叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000001

2. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000002

3. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000003

4. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000004

5. 捕兽人的儿子(the Trapper's Son) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] ['træpərz] [sʌn]
" The Trapper's Son
" 这 捕兽人的 儿子

《捕兽人的儿子》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['træpərz] [kæmp] — ['biːvəs] [kɔːt] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kɪld] [baɪ] [wʊlvz] — [træps] [tuː; tə] [kætʃ]
The trapper's camp — Beavers caught — The horses killed by wolves — Traps to catch
这 捕兽人的 营 — 海狸 捕捉 — 这 马匹 被杀 经过 狼 — 陷阱 到 抓住
[ðə; ði] [wʊlvz] .
the wolves .
这 狼 .

捕兽人的营地——捕获的海狸——被狼杀死的马——捕捉狼的陷阱。

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['westən] [waɪldz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [red] - [skɪnd]
In the far western wilds of North America , over which the untutored red - skinned
在 这 远的 西 荒野 的 北 美国 , 超过 哪个 这 未经训练的 红色的 - 去皮
['sævɪdʒ] [rəum] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
savage roams at liberty ,
野蛮的 漫游 在 自由 ,

在北美遥远的西部荒野，未经教化的红皮肤野蛮人自由自在地游荡着，

[ɪn'geɪdʒd] [θruː'aʊt] [laɪf] [ɪn] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
engaged throughout life in war or the chase ,
已订婚的 自始至终 生活 在 战争 或者 这 追赶 ,

一生都在战争或追逐中度过，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [wei] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [leɪk] ,
by the side of a broad stream which made its way towards a distant lake ,
经过 这 边 的 一个 广阔 溪流 哪个 制成 它是 方式 向 一个 遥远 湖 ,

在一条宽阔的溪流旁，溪流流向远处的湖泊，

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] ,
an old man and a boy reclined at length beneath a wigwam ,
一个 老的 男人 和 一个 男生 斜倚 在 长度 下面 一个 圆锥形帐篷 ,

一位老人和一个男孩在印第安帐篷下长长地躺着。

['rʌfli] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [pleɪst] [ə'genst] ['sevrəl] [pəulz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði]
roughly formed of sheets of birch - bark placed against several poles stuck in the
大致 形成 的 纸张 的 桦木 - 吠 放置 反对 一些 杆子 卡住 在 这
[graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] ,
ground in a circular form ,
地面 在 一个 圆 形式 ,

大致由几片桦树皮构成，这些桦树皮贴在插在地上呈圆形排列的几根杆子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

and	fastened	together	at	the	top	.
和	系紧	一起	在	这	顶部	.

顶部用扣子固定在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wʊd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] , [bɜːtʃ] , ['pɒplə(r)] ,

The	sun	was	just	rising	above	a	wood	,	composed	of	maple	,	birch	,	poplar	,
这	太阳	曾是	只是	上升	多于	一个	木头	,	由	的	枫	,	桦木	,	白杨	,

[ænd; ənd] ['wɪləʊ] ,

and	willow	,
和	柳	,

太阳刚刚从一片由枫树、桦树、杨树和柳树组成的树林中升起。

['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

fringing	the	opposite	bank	of	the	river	;
边缘	这	对面的	银行	的	这	河	;

沿河对岸分布；

[waɪl] ['rɒki] [hɪlz] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

while	rocky	hills	of	no	great	elevation	formed	the	sides	of	the	valley	,
尽管	岩石	丘陵	的	不	伟大的	海拔	形成	这	侧面	的	这	谷	,

山谷两侧是地势不高的岩石山丘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [meɪd] [ɪts] [weɪ] .

through	which	the	stream	made	its	way	.
通过	哪个	这	溪流	制成	它是	方式	.

溪流由此流过。

[snəʊ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['haɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][krɪsp] [wɪð] [frɒst] .

Snow	rested	on	the	surrounding	heights	,	and	the	ground	was	crisp	with	frost	.
雪	休息	在	这	周围	高度	,	和	这	地面	曾是	脆	和	霜	.

周围的山峰上覆盖着积雪，地面上结满了霜。

[ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] [ig'zibitid] [ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs]

The	foliage	which	still	clung	to	the	deciduous	trees	exhibited	the	most	gorgeous
这	叶子	哪个	仍然	紧紧抓住	到	这	落叶	树木	展出	这	最多	华丽的

['kʌləs] , [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [red] ,

colours	,	the	brightest	red	,
颜色	,	这	最亮的	红色的	,

落叶树上残存的树叶呈现出最绚丽的色彩，尤其是最鲜亮的红色。

[pɪŋk] , ['jeləʊ] ,

pink	,	yellow	,
粉色的	,	黄色的	,

粉色、黄色、

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [tɪnts] [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

and	purple	tints	contrasting	with	the	sombre	hues	of	the	pines	covering	the
和	紫色的	色调	对比	和	这	阴沉	色调	的	这	松树	覆盖	这

['ləʊə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

lower	slopes	of	the	hills	.
降低	连续下坡	的	这	丘陵	.

紫色的色调与覆盖山坡下部的松树的深沉色调形成鲜明对比。

“ [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][træps] , ['lɒrəns] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	It's	time	to	look	to	the	traps	,	Laurence	,	”	said	the	old	man	,	arousing	his
“	它是	时间	到	看	到	这	陷阱	,	劳伦斯	,	”	说	这	老的	男人	,	唤起	他的

[jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

young	companion	,
年轻的	伴侣	,

“劳伦斯，该注意陷阱了，”老人说着，叫醒了他的年轻同伴。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

who	was	still	asleep	by	the	side	of	the	smouldering	embers	of	their	fire	.
WHO	曾是	仍然	睡着了	经过	这	边	的	这	闷烧	余烬	的	他们的	火	.

他当时还在篝火余烬旁沉睡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	boy	sat	up	,	and	passed	his	hand	across	his	eyes	.
这	男生	卫星	向上	,	和	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	.

男孩坐起身，用手揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns]

There	was	a	weary	expression	in	his	intelligent	and	not	unpleasing	countenance
那里	曾是	一个	厌倦	表达	在	他的	聪明的	和	不是	令人不快	面容

.

:

.

他那张睿智而并不令人讨厌的脸上，却带着一丝疲惫的神情。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	father	,	I	am	ready	,	”	he	answered	.
“	是的	,	父亲	,	我	是	准备好	,	”	他	回答	.

“是的，父亲，我准备好了。”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

“	But	I	did	not	think	the	night	was	over	;
“	但	我	做过	不是	思考	这	夜晚	曾是	超过	;

但我当时并不认为夜晚已经结束了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] . ”

it	seems	but	just	now	I	lay	down	to	sleep	.	”
它	似乎	但	只是	现在	我	躺	向下	到	睡觉	.	”

好像是这样，但我现在就要躺下睡觉了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːd] [wɜːk] ['leɪtlɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

“	You	have	had	some	hard	work	lately	,	and	are	tired	;	but	the
“	你	有	有	一些	难的	工作	最近	,	和	是	疲劳的	;	但	这

['siːz(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

season	will	soon	be	over	,
季节	将要	很快	是	超过	,

“你最近工作很辛苦，很累；但赛季很快就要结束了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bend] ['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə] [fɔːt] ['eltən] ,

and	we	will	bend	our	steps	to	Fort	Elton	,
和	我们	将要	弯曲	我们的	步骤	到	堡	埃尔顿	,

我们将向埃尔顿堡进发，

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊld][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

where	you	can	remain	till	the	winter	cold	has	passed	away	.
在哪里	你	能	保持	直到	这	冬天	寒冷的	有	通过了	离开	.

你可以待在那里，直到冬日的寒冷过去。

[ɪf] [aɪ][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts]

If	I	myself	were	to	spend	but	a	few	days	shut	up	within	the	narrow	limits
如果	我	我	是	到	花费	但	一个	很少	天	关闭	向上	之内	这	狭窄的	限制

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

of	such	a	place	,
的	这样的	一个	地方	,

如果我本人被关在这样一个狭小的地方哪怕几天，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

I	should	soon	tire	of	idleness	,	and	wish	to	be	off	again	among	the
我	应该	很快	胎	的	懒惰	,	和	希望	到	是	离开	再次	之中	这

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [striːmz] ,

forests	and	streams	,
森林	和	溪流	,

我很快就会厌倦闲散的生活，渴望再次回到森林溪流之间。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [səʊ] ['meni] [j'iəz] . ”

where	I	have	passed	so	many	years	.	”
在哪里	我	有	通过了	所以	许多	年	.	”

我在这里度过了很多年。

“ [əʊ] , [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , ['fɑːðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɑrtɪŋ]

“	Oh	,	do	not	leave	me	among	strangers	,	father	,	”	exclaimed	the	boy	,	starting
“	哦	,	做	不是	离开	我	之中	陌生人	,	父亲	,	”	惊呼	这	男生	,	开始

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“哦，父亲，不要把我留在陌生人中间，”男孩说着，站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	I	am	rested	now	,	and	am	ready	.
“	我	是	休息	现在	,	和	是	准备好	.

“我现在已经休息好了，准备好了。”

” [ðeɪ] [set] [aʊt] , [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

”	They	set	out	,	proceeding	along	the	side	of	the	stream	,
”	他们	放	出去	,	进行中	沿着	这	边	的	这	溪流	,

他们出发了，沿着溪边前行。

['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] ,

stopping	every	now	and	then	to	search	beneath	the	overhanging	bushes	,
停止	每一个	现在	和	然后	到	搜索	下面	这	悬垂	灌木丛	,

他时不时停下来，到垂下的灌木丛下搜寻一番。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)][træps][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .

or	in	the	hollows	of	the	bank	,	where	their	traps	had	been	concealed	.
或者	在	这	空心	的	这	银行	,	在哪里	他们的	陷阱	有	到过	暗	.

或者在河岸的凹陷处，那里藏着他们的陷阱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [druː] [fɔːθ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

From	the	first	the	old	trapper	drew	forth	an	animal	about	three	feet	in	length
从	这	第一的	这	老的	捕兽人	画	前进	一个	动物	关于	三	脚	在	长度

,

,

,

从第一个猎物身上，老猎人拖出一只大约三英尺长的动物。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['tʃesnʌt] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [faɪn] [smuːð] ['glɒsi] [heə(r)] ,

of	a	deep	chestnut	colour	,	with	fine	smooth	glossy	hair	,
的	一个	深的	板栗	颜色	,	和	美好的	光滑的	光滑	头发	,

毛色为深栗色，毛发细密光滑有光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [teɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] .

and	a	broad	flat	tail	nearly	a	foot	long	,	covered	with	scales	.
和	一个	广阔	平坦的	尾巴	几乎	一个	脚	长的	,	涵盖	和	秤	.

尾巴宽而扁平，长约一英尺，表面覆盖着鳞片。

[ɪts] [haɪnd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [webd] , [ɪts] [smɔːl] [fɔː(r)] - [pɔːz] [ɑːmd] [wɪð] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

Its	hind	feet	were	webbed	,	its	small	fore	-	paws	armed	with	claws	,	and	it
它是	后	脚	是	蹼状的	,	它是	小的	前	-	爪子	武装	和	爪子	,	和	它

[hæd; həd] [lɑːdʒ] ,

had	large	,
有	大的	,

它的后脚有蹼，前爪很小，长着爪子，而且它还有很大的……

[hɑːd] , [ʃɑːp] [tiːθ] [ɪn] [ɪts] ['sʌmwɒt] [blʌnt] [hed] .

hard	,	sharp	teeth	in	its	somewhat	blunted	head	.
难的	,	锋利的	牙齿	在	它是	有些	钝化	头	.

它的头部略钝，但长着坚硬锋利的牙齿。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

Hanging	up	the	beaver	,	for	such	it	was	,	to	a	tree	,
绞刑	向上	这	海狸	,	为了	这样的	它	曾是	,	到	一个	树	,

把那只海狸（它确实是只海狸）挂在树上。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [snɛə] .

they	continued	the	examination	of	their	snares	.
他们	持续	这	考试	的	他们的	陷阱	.

他们继续检查陷阱。

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kriːtʃəz] [səʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz]

“	Who	would	have	thought	creatures	so	easily	caught	could	make	such	a	work	as
“	WHO	会	有	想法	生物	所以	容易地	捕捉	可以	制作	这样的	一个	工作	作为

[ðɪs] ?

this	?
这	?

“谁会想到如此容易捕捉的生物也能创作出如此精彩的作品呢？”

” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

”	observed	the	old	man	,
”	观察到	这	老的	男人	,

老人说道：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɔːzweɪ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

as	they	were	passing	over	a	narrow	causeway	which	formed	a	dam	across	a
作为	他们	是	通过	超过	一个	狭窄的	堤道	哪个	形成	一个	坝	穿过	一个

[smɔːlə(r)] [striːm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvə(r)] ,

smaller	stream	falling	into	the	main	river	,
较小的	溪流	坠落	进入	这	主要的	河	,

当他们经过一条狭窄的堤道时，这条堤道在一条流入主河道的小溪上形成了一道水坝。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [bæk] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['ʃæləʊ] [leɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] .

and	had	created	a	back	water	or	shallow	lake	of	some	size	.
和	有	创建	一个	后退	水	或者	浅的	湖	的	一些	尺寸	.

并形成了一个面积不小的回水区或浅湖。

[ðə; ði] [dæm] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

The	dam	was	composed	of	innumerable	small	branches	and	trunks	of	trees	,
这	坝	曾是	由	的	无数	小的	分支	和	树干	的	树木	,

[leɪd] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] ,

laid	horizontally	across	the	stream	,
铺设	水平方向	穿过	这	溪流	,

这座水坝是由无数细小的树枝和树干水平铺设在溪流上形成的。

[mɪkst] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

mixed	with	mud	and	stones	.
混合	和	泥	和	石头	.

混杂着泥土和石块。

['sevrəl] ['wiləuz] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɒplə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Several	**willows**	**and**	**small**	**poplars**	**were**	**sprouting**	**up**	**out**	**of**	**it**	**.**
一些	柳树	和	小的	白杨树	是	发芽	向上	出去	的	它	.

其中长出了几棵柳树和小白杨树。

“ [wɒt] !

“	**What**	**!**
”	什么	!

“什么!

[hæv; həv][ðə; ði] ['bi:vəs] [meɪd] [ðɪs] ? ” [ɑ:skt] ['lɒrəns] .

have	**the**	**beavers**	**made**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Laurence**	**.**
有	这	海狸	制成	这	?	”	问	劳伦斯	.

“这是海狸做的吗?”劳伦斯问道。

“ [eɪ] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] ; [i:tʃ] [stem] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

“	**Ay**	**,**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**boy**	**;**	**each**	**stem**	**and**	**branch**	**has**	**been**	**cut**	**down**	**by**	**the**
”	哎	,	每一个	少量	的	它	,	男生	;	每个	干	和	分支	有	到过	切	向下	经过	这

['kri:tʃəz] ,

creatures	**,**
生物	,

“哎，全都毁了，孩子；每一根茎秆、每一根枝条都被那些怪物砍倒了。”

[wɪð] [ðeə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] .

with	**their**	**paws**	**and**	**teeth**	**.**
和	他们的	爪子	和	牙齿	.

用它们的爪子和牙齿。

[nəʊ]['hju:mən] ['bɪldəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:md] [ðə; ði] [wɜ:k] [mɔ:(r)] ['skɪlfəli] .

No	**human**	**builders**	**could**	**have**	**formed**	**the**	**work**	**more**	**skilfully**	**.**
不	人类	建筑商	可以	有	形成	这	工作	更多的	巧妙地	.

没有哪个人类建造者能比他们更巧妙地完成这项工程。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [haʊ] [ðeɪ] [ðʌs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][pɒnd] , ['evə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

And	**observe**	**how**	**they**	**thus**	**have**	**made**	**a**	**pond**	**,**	**ever**	**full**	**of**	**water**	**,**
和	观察	如何	他们	因此	有	制成	一个	池塘	,	曾经	满的	的	水	,

看看他们是如何造出一个永远充满水的池塘的，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

above	**the**	**level**	**of**	**the**	**doorways**	**to**	**their**	**houses**	**,**
多于	这	等级	的	这	门口	到	他们的	房屋	,

高于他们房屋门口的水平面，

[wen] [ðə; ði][meɪn] [stri:m] [ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd][baɪ][ðə; ði] [hi:ts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

when	**the**	**main**	**stream**	**is**	**lowered**	**by**	**the**	**heats**	**of**	**summer**	**.**
什么时候	这	主要的	溪流	是	降低	经过	这	加热	的	夏天	.

当主流水位因夏季高温而下降时。

[si:] , [tu:] , [haʊ] ['klevəli] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

See	**,**	**too**	**,**	**how**	**cleverly**	**they**	**build**	**their**	**houses**	**,**
看	,	也	,	如何	巧妙地	他们	建造	他们的	房屋	,

你再看看他们建造房屋的巧妙之处，

[wɪð] [dəʊm] [ru:fs] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊlvəri:n] ['kænɒt] ['mænɪdʒ]

with	**dome**	**roofs**	**so**	**hard**	**and**	**strong**	**that**	**even**	**the**	**cunning**	**wolverine**	**cannot**	**manage**
和	穹顶	屋顶	所以	难的	和	强的	那	甚至	这	狡猾	金刚狼	不能	管理

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðem; ðəm] ,

to	**break**	**through**	**them**	**,**
到	休息	通过	他们	,

穹顶屋顶坚硬无比，就连狡猾的狼獾也无法将其突破。

[waɪl] [ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [səʊ] [di:p] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪn]['wɪntə(r)][kæn; kən]['nevə(r)] [blɒk]
while **they** **place** **the** **doorway** **so** **deep** **down** **that** **the** **ice** **in** **winter** **can** **never** **block**
尽管 他们 地方 这 门口 所以 深的 向下 那 这 冰 在 冬天 能 绝不 堵塞
[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
it **up** **inside** **.**
它 向上 里面 .

同时，他们把门洞建得非常深，以至于冬天的冰永远不会把它堵住。

[haʊ] [wɔ:m] [ænd; ənd]['kəʊzi] , [tu:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['faɪərz][ɔ:(r)] ['blæŋkɪts] . ”
How **warm** **and** **cozy** **,** **too** **,** **they** **are** **without** **the** **aid** **of** **fires** **or** **blankets** **.** **”**
如何 温暖的 和 舒适 , 也 , 他们 是 没有 这 援助 的 火灾 或者 毯子 . ”

即使没有火炉和毯子，它们也温暖舒适得多。”

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][træps]
“ **How** **comes** **it** **,** **then** **,** **that** **they** **have** **not** **the** **sense** **to** **keep** **out** **of** **our** **traps**
“ 如何 来 它 , 然后 , 那 他们 有 不是 这 感觉 到 保持 出去 的 我们的 陷阱
,
,
,

那么，为什么他们没有智慧避开我们的陷阱呢?

['fɑ:ðə(r)] ? ” [in'kwaiə] ['lɒrəns] .
father **?** **”** **inquired** **Laurence** **.**
父亲 ? ” 询问 劳伦斯 .

“父亲？”劳伦斯问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
“ **If** **you** **had** **ever** **been** **to** **the** **big** **cities** **,** **away** **to** **the** **east** **,**
“ 如果 你 有 曾经 到过 到 这 大的 城市 , 离开 到 这 东方 ,

“如果你曾经去过东方的大城市，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑ:sk][ðæt] ['kwestʃən] , [bɔɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] .
you **would** **not** **ask** **that** **question** **,** **boy** **,** **”** **answered** **the** **old** **trapper** **.**
你 会 不是 问 那 问题 , 男生 , ” 回答 这 老的 捕兽人 .

“你不会问那种问题，孩子，”老猎人回答道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ðeə(r)][hæv; həv] [si:n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] [hu:] [si:m] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] ,
“ **You** **would** **there** **have** **seen** **thousands** **of** **men** **who** **seem** **wonderfully** **clever** **,**
“ 你 会 那里 有 已见 数千 的 男人 WHO 似乎 太棒了 聪明的 ,

“在那里你会看到成千上万看起来非常聪明的人，

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [get] [kɔ:t] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [rəʊgz] [hu:] [nəʊ] [ðeə(r)]
and **yet** **who** **get** **caught** **over** **and** **over** **again** **by** **cunning** **rogues** **who** **know** **their**
和 然而 WHO 得到 捕捉 超过 和 超过 再次 经过 狡猾 流氓 WHO 知道 他们的
[wi:k] [pɔɪnts] ;
weak **points** **;**
虚弱的 积分 ;

然而，他们却一次又一次地被狡猾的骗子抓住弱点而上当受骗；

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][beɪt]['aʊə(r)][træps] [wɪð] [bɑ:k] - [stəʊn] ,
just **as** **we** **bait** **our** **traps** **with** **bark** **-** **stone** **,**
只是 作为 我们 饵 我们的 陷阱 和 吠 - 石头 ,

就像我们用树皮石做诱饵来设置陷阱一样，

([si:] [nəʊt]) [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['bi:və(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] ,
(**see** **Note** **)** **for** **which** **the** **foolish** **beaver** **has** **such** **a** **fancy** **,**
(看 笔记) 为了 哪个 这 愚蠢 海狸 有 这样的 一个 想要 ,

（见注释）愚蠢的海狸对此如此着迷，

[səʊ][ðə; ði] [neiv] [beɪt][ðeə(r)] [snɛə] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [welθ] ,
so **the** **knaves** **bait** **their** **snares** **with** **promises** **of** **boundless** **wealth** **,**
所以 这 无赖 饵 他们的 陷阱 和 承诺 的 无边无际 财富 ,

所以，那些骗子用无尽财富的承诺来设下陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈleɪbə(r)][ɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .

to	be	gained	without	labour	or	trouble	.
到	是	获得	没有	劳动	或者	麻烦	.

无需付出劳动或经历任何麻烦即可获得。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

To	my	mind	,	nothing	is	to	be	gained	without	working	for	it	,	and
到	我的	头脑	,	没有什么	是	到	是	获得	没有	在职的	为了	它	,	和

['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː] ,

pretty	hard	work	too	,
漂亮的	难的	工作	也	,

在我看来，不付出努力就没有收获，而且是需要付出相当艰苦的努力才能获得的。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] .

if	the	thing	is	worth	having	.
如果	这	事物	是	值得	拥有	.

如果这东西值得拥有的话。

" [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid]

"	This	conversation	passed	between	the	old	man	and	his	son	as	they	proceeded
"	这	对话	通过了	之间	这	老的	男人	和	他的	儿子	作为	他们	继续

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][træps][hæd; həd] [biːn] [set] .

along	the	bank	of	the	pond	where	some	of	their	traps	had	been	set	.
沿着	这	银行	的	这	池塘	在哪里	一些	的	他们的	陷阱	有	到过	放	.

“老人和他的儿子沿着池塘岸边走着，他们在那里设置了一些陷阱，两人一边走一边交谈着。

[sʌm; səm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [preɪ] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [endid] ,

Some	had	failed	to	catch	their	prey	,	but	after	the	search	was	ended	,
一些	有	失败的	到	抓住	他们的	猎物	,	但	后	这	搜索	曾是	结束	,

有些人没能捕获猎物，但在搜寻结束后，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

they	returned	to	their	camp	with	a	dozen	skins	as	the	result	of	their	labour	.
他们	返回	到	他们的	营	和	一个	打	皮肤	作为	这	结果	的	他们的	劳动	.

他们劳动后带着十几张兽皮回到了营地。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [skɪnd] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

One	of	the	animals	which	had	been	skinned	having	been	preserved	for	their
一	的	这	动物	哪个	有	到过	去皮	拥有	到过	保存完好	为了	他们的

['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

morning	meal	,
早晨	一顿饭	,

其中一只动物被剥了皮，作为他们早餐的食材。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] ['rəʊstɪŋ] , [səˈpɔːrtɪd] [ɒn] [tuː] [fɔːkt] [stɪks] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['freʃli] [meɪd] - [ʌp]

it	was	soon	roasting	,	supported	on	two	forked	sticks	,	before	the	freshly	made	-	up
它	曾是	很快	烘焙	,	有	在	二	分叉	棍子	,	前	这	新鲜的	制成	-	向上

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

它很快便在两根叉状的木棍支撑下，在刚生起的火堆前烤得滋滋作响。

[ðɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] [meɪz] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

This	,	with	some	maize	flour	,	and	a	draught	of	water	from	the	stream	,
这	,	和	一些	玉米	面粉	,	和	一个	草稿	的	水	从	这	溪流	,

[fɔːmd] [ðeə(r)][rɪˈpɑːst] .

formed	their	repast	.
形成	他们的	餐饮	.

他们就着这些食物，加上一些玉米粉和一小口溪水，吃了一顿饭。

" [naʊ] , ['lɒrəns] , [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

"	Now	,	Laurence	,	go	and	bring	in	the	horses	,
"	现在	,	劳伦斯	,	去	和	带来	在	这	马匹	,

"劳伦斯，现在去把马牵进来。"

[waɪl] [aɪ][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][duː; də] [ʌp] ['aʊə(r)] [beɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz]

while	I	prepare	the	skins	and	do	up	our	bales	,	and	we	will	away	towards
尽管	我	准备	这	皮肤	和	做	向上	我们的	捆包	,	和	我们	将要	离开	向

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

在我准备兽皮、捆扎草捆的时候，我们将向堡垒进发。

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	said	the	old	man	.
"	说	这	老的	男人	.

"老人说道。"

['lɒrəns] [set] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

Laurence	set	off	in	search	of	their	horses	,
劳伦斯	放	离开	在	搜索	的	他们的	马匹	,

劳伦斯出发去寻找他们的马匹。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['fiːdɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

which	had	been	left	feeding	during	the	night	in	a	meadow	at	some	distance
哪个	有	到过	左边	喂养	期间	这	夜晚	在	一个	草地	在	一些	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

它被留在离营地较远的草地上，在夜间觅食。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [stiːd] , [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][træps]

The	well	-	trained	steeds	,	long	accustomed	to	carry	them	and	their	traps
这	出色地	-	受过训练	马匹	,	长的	习惯	到	携带	他们	和	他们的	陷阱

[ænd; ənd][fɜːrz] ,

and	furs	,
和	毛皮	,

这些训练有素的马匹，早已习惯驮着他们、他们的陷阱和毛皮，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

were	not	likely	to	have	strayed	away	from	the	ground	.
是	不是	可能	到	有	迷路了	离开	从	这	地面	.

不太可能偏离地面。

['lɒrəns] [went] [ɒn] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ]

Laurence	went	on	,	expecting	every	moment	to	find	them	,	but	after	proceeding
劳伦斯	去	在	,	期待	每一个	片刻	到	寻找	他们	,	但	后	进行中

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	way	,
一些	方式	,

劳伦斯继续前行，希望随时都能找到他们，但走了一段路后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

they	were	nowhere	visible	.
他们	是	无处	可见的	.

他们踪影全无。

[nɪə(r)][æt; ət][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['medəʊ] .

Near	at	hand	was	a	rocky	height	which	overlooked	the	meadow	.
靠近	在	手	曾是	一个	岩石	高度	哪个	被忽视的	这	草地	.

附近有一处岩石高地，可以俯瞰草地。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ; [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

He	climbed	to	the	top	;	still	he	could	not	see	the	horses	.
他	攀登	到	这	顶部	;	仍然	他	可以	不是	看	这	马匹	.

他爬到山顶，却仍然看不到马匹。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Becoming	somewhat	anxious	at	their	disappearance	,	he	made	his	way	across	the
成为	有些	焦虑的	在	他们的	消失	,	他	制成	他的	方式	穿过	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

眼见他们不见了，他有些焦虑，便穿过草地走了过去。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['pɑːstʃərɪdʒ] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

hoping	to	find	that	they	had	discovered	a	richer	pasturage	farther	on	.
希望	到	寻找	那	他们	有	发现	一个	更富有	牧草	更远	在	.

他们希望在更远的地方发现更肥沃的牧场。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [tuː] ['hɔːsɪz] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn]

As	he	looked	round	,	he	saw	,	to	his	dismay	,	two	horses	lying	motionless	on
作为	他	看起来	圆形的	,	他	锯	,	到	他的	沮丧	,	二	马匹	说谎	静止不动	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他环顾四周，惊愕地发现两匹马一动不动地躺在地上。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

He	hurried	towards	them	.
他	慌忙	向	他们	.

他匆匆朝他们走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [tɔːn] [ænd; ənd] ['mæŋgld] .

They	were	dead	,	and	fearfully	torn	and	mangled	.
他们	是	死的	,	和	恐惧地	撕裂	和	残缺不全	.

他们已经死了，而且尸体被撕咬得面目全非，惨不忍睹。

“ [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] .

“	The	wolves	have	done	this	,	the	savage	brutes	.
“	这	狼	有	完毕	这	,	这	野蛮的	野蛮人	.

“这是狼群干的，是那些野蛮的畜生干的。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ded]

We	will	be	revenged	on	them	,	”	he	exclaimed	as	he	surveyed	the	dead
我们	将要	是	复仇	在	他们	,	”	他	惊呼	作为	他	调查	这	死的

[stiːd] .

steeds	.
马匹	.

“我们要向他们复仇！”他一边环顾死去的骏马，一边喊道。

“ ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['veri] ['saʊndli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

“	Father	and	I	must	have	slept	very	soundly	during	the	night	not	to	have
“	父亲	和	我	必须	有	睡着了	非常	稳固地	期间	这	夜晚	不是	到	有

[biːn] [ə'wəʊk] [baɪ][ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] .

been	awoke	by	their	howling	.
到过	醒来	经过	他们的	嚎叫	.

“我和父亲昨晚一定睡得很沉，所以才没有被它们的嚎叫声吵醒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔː(r)] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

It	will	be	a	sore	grief	to	the	old	man	,
它	将要	是	一个	疮	悲伤	到	这	老的	男人	,

这对老人来说将是莫大的悲痛。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪmˈself] ,

and	I	would	that	he	had	found	it	out	himself	,
和	我	会	那	他	有	成立	它	出去	他自己	,

我希望这是他自己发现的。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] .

rather	than	I	should	have	to	tell	him	.
相当	比	我	应该	有	到	告诉	他	.

我本不应该告诉他。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

However	,	it	must	be	done	.
然而	,	它	必须	是	完毕	.

但是，这件事必须要做。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][set] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	Saying	this	,	he	set	off	on	his	return	to	the	camp	.
"	说	这	,	他	放	离开	在	他的	返回	到	这	营	.

说完这些话，他就启程返回营地了。

" [ðə; ði] [bruːts] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,

"	The	brutes	shall	pay	dearly	for	it	,	"	exclaimed	the	old	trapper	,
"	这	野蛮人	将	支付	亲爱的	为了	它	,	"	惊呼	这	老的	捕兽人	,

"这些畜生必将付出惨痛的代价！"老猎人喊道。

[wen] ['lɒrəns] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

when	Laurence	brought	him	the	intelligence	of	what	had	happened	.
什么时候	劳伦斯	带来	他	这	智力	的	什么	有	发生	.

当劳伦斯将事情经过告诉他时。

" ['weðə(r)] ['ɪndʒən][ɔː(r)] [wʊlvz] [rɒŋ] [hɪm] , ['maɪk(ə)l] [mɒg] [ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

"	Whether	Injuns	or	wolves	wrong	him	,	Michael	Moggs	is	not	the	man	to	let	them
"	无论	印第安人	或者	狼	错误的	他	,	迈克尔	莫格斯	是	不是	这	男人	到	让	他们

[gəʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ;

go	unpunished	;
去	未受惩罚	;

"无论是印第安人还是狼群冒犯了他，迈克尔·莫格斯都不会让他们逍遥法外；

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ]

"	and	his	eyes	lighted	up	with	a	fierce	expression	which	made	the	young	boy
"	和	他的	眼睛	照明	向上	和	一个	凶猛的	表达	哪个	制成	这	年轻的	男生

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] .

instinctively	shrink	back	from	him	.
本能地	收缩	后退	从	他	.

"他的眼神瞬间变得凶狠起来，吓得小男孩本能地向后缩去。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [strɒŋ] [træps] [wɪtʃ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʊlf] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] ;

"	We	have	three	strong	traps	which	will	catch	the	biggest	wolf	on	the	prairies	;
"	我们	有	三	强的	陷阱	哪个	将要	抓住	这	最大	狼	在	这	草原	;

"我们有三个强力的陷阱，可以捕捉草原上最大的狼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl] ,

and	if	they	fail	,
和	如果	他们	失败	,

如果他们失败了，

[aɪl] [laɪ][ɪn] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bruːts] [daʊn] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

I'll	lie	in	wait	till	I	can	shoot	the	savage	brutes	down	with	my	rifle	.
患病的	说谎	在	等待	直到	我	能	射击	这	野蛮的	野蛮人	向下	和	我的	步枪	.

我会埋伏起来，直到用我的步枪把这些野蛮的家伙射杀。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] , [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːrz][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] .

We	shall	have	to	tramp	it	on	foot	,	boy	,	with	the	furs	on	our	backs	.
我们	将	有	到	流浪汉	它	在	脚	,	男生	,	和	这	毛皮	在	我们的	背部	.

孩子，我们得背着皮毛，徒步走过去。

[ðæts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][træps]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [kæʃ] ;

That's	bad	for	you	,	but	we	can	leave	the	traps	hidden	away	en	cache	;
那就是	坏的	为了	你	,	但	我们	能	离开	这	陷阱	隐	离开	英文	缓存	;

那对你来说很不好，但我们可以把陷阱藏起来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [suːn] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	as	the	snow	will	soon	cover	the	ground	,
和	作为	这	雪	将要	很快	覆盖	这	地面	,

随着积雪很快覆盖大地，

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪndʒən][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	cunning	Injuns	are	not	likely	to	find	them	.
这	狡猾	印第安人	是	不是	可能	到	寻找	他们	.

狡猾的印第安人不太可能找到他们。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] ;

It's	not	the	first	adventure	of	the	sort	I	have	met	with	;
它是	不是	这	第一的	冒险	的	这	种类	我	有	遇见	和	;

这并非我第一次遇到这类冒险经历；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	though	I	am	sorry	for	your	sake	,	and	for	the	loss	of	our	poor	horses	,
和	尽管	我	是	对不起	为了	你的	清酒	,	和	为了	这	损失	的	我们的	贫穷的	马匹	,

虽然我为你感到难过，也为我们可怜的马匹的损失感到难过，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [daʊn] .

I	am	not	going	to	be	cast	down	.
我	是	不是	去	到	是	投掷	向下	.

我不会就此气馁。

" [sʌm; səm][taɪm][wɒz; wəz][spent] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪnz] ,

"	Some	time	was	spent	in	scraping	the	skins	,
"	一些	时间	曾是	花费	在	刮擦	这	皮肤	,

"花了一些时间刮掉皮，

[ænd; ənd][ɪn] [riː'pækɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	in	repacking	the	most	valuable	of	those	already	obtained	in	a	compass	which	would	enable	the	old	man	and	his	son	to	carry	them	.
和	在	重新包装	这	最多	有价值的	的	那些	已经	获得	在	一个	罗盘	哪个	会	使能够	这	老的	男人	和	他的	儿子	到	携带	他们	.

并将已获得的物品中最有价值的部分重新打包，放在一个便于老人和他的儿子携带的指南针里。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

Not	wishing	to	leave	such	valuable	property	in	the	hut	,
不是	祝	到	离开	这样的	有价值的	财产	在	这	小屋	,

不愿将如此贵重的物品留在小屋里，

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['æbsəns] [baɪ][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] ,

which	might	be	visited	during	their	absence	by	some	wandering	Indian	,
哪个	可能	是	到访	期间	他们的	缺席	经过	一些	漫游	印度	,

在他们不在的时候，可能会有某个四处游荡的印度人来这里拜访。

[ðeɪ] [ðen] [stræpt] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] ,

they	then	strapped	the	bales	on	to	their	backs	,
他们	然后	绑带	这	捆包	在	到	他们的	背部	,

然后他们把干草捆绑在背上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [træps] ,

the	old	man	carrying	his	rifle	and	the	steel	traps	,
这	老的	男人	携带	他的	步枪	和	这	钢	陷阱	,

老人扛着步枪和钢制捕兽夹，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

and	set	out	towards	the	meadow	where	their	horses	had	been	killed	.
和	放	出去	向	这	草地	在哪里	他们的	马匹	有	到过	被杀	.

然后他们朝着马匹被杀的草地走去。

['hævɪŋ] ['plɑːntɪd] [ðə; ði][træps] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

Having	planted	the	traps	round	the	carcases	of	the	slaughtered	animals	,	and
拥有	已种植	这	陷阱	圆形的	这	尸体	的	这	屠杀	动物	,	和

[kən'siːld] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ,

concealed	them	carefully	,
暗	他们	小心	,

他们在被宰杀动物的尸体周围设置了陷阱，并仔细地隐藏起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊlvz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] .

so	that	they	could	not	be	seen	by	the	savage	wolves	,	they	returned	to	their	hut	.
所以	那	他们	可以	不是	是	已见	经过	这	野蛮的	狼	,	他们	返回	到	他们的	小屋	.

为了不被凶猛的狼群发现，他们回到了小屋。

“ [ðə; ði] [bruːts] [wɪl] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

“	The	brutes	will	pay	another	visit	to	the	poor	horses	,
“	这	野蛮人	将要	支付	其他	访问	到	这	贫穷的	马匹	,

“这些畜生还会再来虐待那些可怜的马儿，

[ən'les] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

unless	they	fall	in	with	other	prey	in	the	meantime	,
除非	他们	落下	在	和	其他	猎物	在	这	与此同时	,

除非它们在此期间与其他猎物混在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [mɒg] ,

and	that	they	are	not	likely	to	find	about	here	,	”	observed	Moggs	,
和	那	他们	是	不是	可能	到	寻找	关于	这里	,	”	观察到	莫格斯	,

“而且他们不太可能在这里找到，”莫格斯观察到。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	sat	down	and	struck	a	light	to	rekindle	the	fire	.
作为	他	卫星	向下	和	击	一个	光	到	重燃	这	火	.

他坐下，划燃一根火柴，重新点燃了火堆。

['lɒrəns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [draɪd] ['brɑːntʃɪz] ,

Laurence	had	collected	a	supply	of	dried	branches	,
劳伦斯	有	集	一个	供应	的	干燥	分支	,

劳伦斯收集了一些干树枝，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] .

of	which	there	was	an	abundance	in	the	surrounding	woods	.
的	哪个	那里	曾是	一个	丰富	在	这	周围	树林	.

其中，周围的树林里有很多。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

“	We	must	keep	the	fire	burning	during	the	night	,
“	我们	必须	保持	这	火	燃烧	期间	这	夜晚	,

“我们必须让火在夜间持续燃烧，”

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃəz] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː 'es]

or	the	savage	creatures	may	chance	to	pay	us	a	visit	;	and	if	they	find	us
或者	这	野蛮的	生物	可能	机会	到	支付	我们	一个	访问	;	和	如果	他们	寻找	我们

[næpɪŋ] ,

napping	,
打盹	,

或者那些野蛮的动物可能会偶然来拜访我们；如果它们发现我们正在打盹，

[ðeɪ] [meɪ] [triːt] [juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

they	may	treat	us	as	they	have	our	horses	,	"	continued	the	old	man	.
他们	可能	对待	我们	作为	他们	有	我们的	马匹	,	"	持续	这	老的	男人	.

“他们可能会像对待我们的马一样对待我们，”老人继续说道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

“	To	-	morrow	morning	,	we	shall	have	our	revenge	,
“	到	-	明天	早晨	,	我们	将	有	我们的	复仇	,

“明天早上，我们将复仇。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [vekst] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	shall	be	vexed	indeed	if	we	do	not	find	two	or	three	of	the
和	我	将	是	烦恼	的确	如果	我们	做	不是	寻找	二	或者	三	的	这

[bruːts] [ɪn][ðə; ði][træps] .

brutes	in	the	traps	.
野蛮人	在	这	陷阱	.

如果陷阱里没有抓到两三个畜生，我一定会非常恼火的。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] ,

"	The	day	was	spent	,
"	这	天	曾是	花费	,

“这一天就这样过去了，

[æz; əz] ['meni] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['trævəlɪŋ] [ɔː(r)] ['setɪŋ] [ðeə(r)]

as	many	before	had	been	passed	when	they	were	not	travelling	or	setting	their
作为	许多	前	有	到过	通过了	什么时候	他们	是	不是	旅行	或者	环境	他们的

[snɛə] ,

snares	,
陷阱	,

就像之前许多人在不旅行或不设陷阱的时候被偷走一样，

[ɪn] ['skreɪpɪŋ] [fɜːrz] , ['griːsɪŋ] [ðeə(r)][træps] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['haɪli] - [praɪzd]

in	scraping	furs	,	greasing	their	traps	,	and	cleaning	the	old	man's	highly	-	prized
在	刮擦	毛皮	,	润滑	他们的	陷阱	,	和	打扫	这	老的	男人的	高度	-	珍贵的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

刮毛皮、给陷阱上油、清理老人珍爱的步枪。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ;

Their	conversation	related	wholly	to	the	occupation	in	which	they	were	engaged	;
他们的	对话	有关的	完全	到	这	职业	在	哪个	他们	是	已订婚的	;

他们的谈话完全围绕着他们从事的工作展开；

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [jʌŋ] ['lɒrəns] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

of	other	matters	young	Laurence	knew	nothing	.
的	其他	事情	年轻的	劳伦斯	知道	没有什么	.

至于其他方面，年轻的劳伦斯一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

He	was	a	true	child	of	the	desert	.
他	曾是	一个	真的	孩子	的	这	沙漠	.

他真是个沙漠之子。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔː] ,

His	early	days	had	been	spent	in	the	wigwam	of	an	Indian	squaw	,
他的	早期的	天	有	到过	花费	在	这	圆锥形帐篷	的	一个	印度	印第安女人	,

他早年是在一位印第安妇女的圆锥形帐篷里度过的。

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

who	had	taught	him	the	legends	and	faith	of	her	people	.
WHO	有	教授	他	这	传说	和	信仰	的	她	人们	.

她教会了他她族人的传说和信仰。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feɪnt] .

Beyond	that	period	his	recollections	were	very	faint	.
超过	那	时期	他的	回忆	是	非常	头晕的	.

此后的那段时间，他的记忆非常模糊。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [mɒg] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	had	remained	with	her	until	Michael	Moggs	,	who	called	himself	his	father
他	有	剩余	和	她	直到	迈克尔	莫格斯	,	WHO	称为	他自己	他的	父亲

,

,

,

他一直陪伴着她，直到迈克尔·莫格斯自称是他的父亲。

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

came	for	him	and	took	him	away	.
来了	为了	他	和	采取	他	离开	.

来把他带走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

He	had	almost	forgotten	his	native	tongue	;	but	from	that	time	,
他	有	几乎	被遗忘的	他的	本国的	舌头	;	但	从	那	时间	,

他几乎忘记了自己的母语；但从那时起，

[baɪ] ['kɒnstəntli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [ə'gen] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk]

by	constantly	associating	with	the	old	trapper	,	he	soon	again	learned	to	speak
经过	不断地	关联	和	这	老的	捕兽人	,	他	很快	再次	学习	到	说话

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

通过不断与那位老猎人接触，他很快又学会了说这种语言。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [hiː; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɒg] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)]

Of	the	Christian	faith	he	knew	nothing	,	for	Moggs	and	himself	were
的	这	基督教	信仰	他	知道	没有什么	,	为了	莫格斯	和	他自己	是

['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts] [truːðz] ;

utterly	ignorant	of	its	truths	;
完全地	无知	的	它是	真相	;

他对基督教信仰一无所知，因为他和莫格斯对基督教的真理完全一无所知；

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'baib] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪndiənz] ,

while	they	had	imbibed	many	of	the	superstitions	of	the	savage	Indians	,
尽管	他们	有	吸收	许多	的	这	迷信	的	这	野蛮的	印度人	,

虽然他们吸收了许多原始印第安人的迷信观念，

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .

the	only	human	beings	with	whom	they	had	for	long	years	associated	.
这	仅有的	人类	生物	和	谁	他们	有	为了	长的	年	联系	.

多年来，他们唯一交往的人类。

['lɒrəns] [bɪ'liːvd] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] ['gʌvnz] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [red]

Laurence	believed	firmly	in	the	Great	Spirit	who	governs	the	destinies	of	the	Red
劳伦斯	相信	牢牢	在	这	伟大的	精神	WHO	统治	这	命运	的	这	红色的

[men][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] — [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

men	of	the	desert	—	in	the	happy	hunting	-	grounds	,
男人	的	这	沙漠	—	在	这	快乐的	打猎	-	理由	,

劳伦斯坚信伟大的神灵主宰着沙漠红种人的命运——在幸福的狩猎场上，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə'bəʊd][ɒv; əv] [breɪv] ['wɒrɪəz] [huː] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] — [ɪn][ðə; ði]

the	future	abode	of	brave	warriors	who	die	fighting	on	the	battle	-	field	—	in	the
这	未来	住所	的	勇敢的	战士	WHO	死	斗争	在	这	战斗	-	场地	—	在	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['diːmənz] ,

existence	of	demons	,
存在	的	恶魔	,

在战场上英勇战死的勇士们未来的归宿——在恶魔横行的世界中。

[huː] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒkʌlt]

who	wander	through	the	forests	in	search	of	victims	—	and	in	the	occult
WHO	漫步	通过	这	森林	在	搜索	的	受害者	—	和	在	这	神秘学

[p'aʊəz] [ɒv; əv] ['wɪzədz] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][men] .

powers	of	wizards	and	medicine	men	.
权力	的	巫师	和	药品	男人	.

他们游荡在森林中寻找受害者——以及巫师和药师的神秘力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts][ɪn][laɪf] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	had	been	taught	that	the	only	objects	in	life	worthy	of	the	occupation	of
他	有	到过	教授	那	这	仅有的	对象	在	生活	值得	的	这	职业	的

[men][wɜː(r); wə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð] [kən'tempt] [ɒn] [ðəʊz]

men	were	war	and	the	chase	—	that	he	should	look	with	contempt	on	those
男人	是	战争	和	这	追赶	—	那	他	应该	看	和	鄙视	在	那些

[huː] ,

who	,
WHO	,

他从小就被灌输这样的观念：人生中唯一值得男人追求的事情就是战争和狩猎——他应该鄙视那些……

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd]

he	had	heard	,	spent	their	time	in	the	peaceful	business	of	agriculture	and
他	有	听到	,	花费	他们的	时间	在	这	和平	商业	的	农业	和

['kɒmɜːs] ;

commerce	;
商业	;

他听说，他们把时间花在了和平的农业和商业活动上；

[ðæt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['sentɪmənts] [tuː; tə][biː; bi]

that	revenge	and	hatred	of	foes	were	the	noblest	sentiments	to	be
那	复仇	和	仇恨	的	敌人	是	这	最高贵	情感	到	是

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ;

cultivated	in	the	human	breast	;
栽培	在	这	人类	胸部	;

复仇和仇恨敌人是人类心中应该培养的最高尚的情感；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ækt][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fəʊ] ,

and	that	no	act	was	more	worthy	than	to	kill	a	foe	,
和	那	不	行为	曾是	更多的	值得	比	到	杀	一个	敌人	,

而且，没有比杀死敌人更崇高的行为了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .

or	a	feeling	more	delightful	than	to	witness	his	suffering	under	torture	.
或者	一个	感觉	更多的	愉快	比	到	证人	他的	痛苦	在下面	酷刑	.

或者说，没有什么比亲眼目睹他遭受酷刑更令人愉悦的了。

[jet] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] , [nɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'beɪst] .

Yet	the	heart	of	young	Laurence	was	not	hardened	,	nor	altogether	debased	.
然而	这	心	的	年轻的	劳伦斯	曾是	不是	硬化	,	也不	共	堕落	.

然而，年轻的劳伦斯的内心并没有变得冷酷无情，也没有完全堕落。

[ə'keɪʒnəli] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [led] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

Occasionally	yearnings	for	a	different	life	to	that	he	led	rose	in	his	bosom	.
偶尔	渴望	为了	一个	不同的	生活	到	那	他	引领	玫瑰	在	他的	怀	.

他偶尔会渴望过上与现在不同的生活。

[wens] [ðeɪ] [keɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

Whence	they	came	he	could	not	tell	.
何处	他们	来了	他	可以	不是	告诉	.

他无法说出他们来自哪里。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [steɪt]

Still	he	could	not	help	thinking	that	there	might	be	a	brighter	and	better	state
仍然	他	可以	不是	帮助	思维	那	那里	可能	是	一个	更亮	和	更好的	状态

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [raɪz]

of	existence	in	those	far	-	off	lands	away	beyond	where	he	saw	the	glorious	sun	rise
的	存在	在	那些	远的	-	离开	土地	离开	超过	在哪里	他	锯	这	辉煌	太阳	上升

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

each	morning	,
每个	早晨	,

但他还是忍不住想，在那些遥远的、远离他每天早晨看到壮丽日出的地方，或许存在着一种更光明、更美好的生活状态。

[tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

to	run	its	course	through	the	sky	,
到	跑步	它是	课程	通过	这	天空	,

沿着天空运行，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

and	to	sink	again	behind	the	snow	-	capped	range	of	the	Rocky	Mountains	,
和	到	下沉	再次	在后面	这	雪	-	封顶	范围	的	这	洛基	山脉	,

然后再次沉入落基山脉白雪皑皑的山峦之后。

[tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] ['wɔndə] .

to	the	base	of	which	he	and	his	father	had	occasionally	wandered	.
到	这	根据	的	哪个	他	和	他的	父亲	有	偶尔	漫步	.

他和父亲偶尔会到山脚下走走。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪnt] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]

Whenever	he	had	ventured	even	to	hint	the	tenor	of	his	thoughts	to
每当	他	有	冒险	甚至	到	暗示	这	男高音	的	他的	想法	到

[ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] ,

the	old	trapper	,
这	老的	捕兽人	,

每当他胆敢向那位老猎人透露哪怕一丝心思时，

[ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kept] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftəwədz]

the	scornful	rebuke	he	had	received	kept	him	for	many	a	day	afterwards
这	轻蔑的	训斥	他	有	已收到	保留	他	为了	许多	一个	天	然后

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他所受到的轻蔑斥责使他此后许多天都保持沉默。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

As	evening	approached	,
作为	晚上	接近	,

夜幕降临之际，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [nəʊ] ['lɜːkɪŋ] [fəʊz]

the	old	man	made	a	wide	circuit	round	the	camp	to	ascertain	that	no	lurking	foes
这	老的	男人	制成	一个	宽的	电路	圆形的	这	营	到	探明	那	不	潜伏	敌人

[leɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

lay	hid	in	the	neighbourhood	.
躺	隐藏	在	这	邻里	.

老人绕着营地走了一大圈，以确保附近没有潜伏的敌人。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl][wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

Having	satisfied	himself	on	that	score	,	a	large	supply	of	fuel	was	piled	up	on	the
拥有	使满意	他自己	在	那	分数	,	一个	大的	供应	的	燃料	曾是	堆积	向上	在	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

确认情况无误后，他便往火上堆放了大量燃料。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

when	,	after	a	frugal	supper	,	he	and	the	boy	lay	down	to	rest	.
什么时候	,	后	一个	节俭	晚餐	,	他	和	这	男生	躺	向下	到	休息	.

晚餐后，他和男孩躺下休息。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɒrəns] [slept] ['saʊndli] , ['maɪk(ə)l] [ə'wəʊk] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]

Although	Laurence	slept	soundly	,	Michael	awoke	constantly	to	put	more	wood	on	the
虽然	劳伦斯	睡着了	稳固地	,	迈克尔	醒来	不断地	到	放	更多的	木头	在	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

虽然劳伦斯睡得很香，但迈克尔却不断醒来往火里添柴。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɪgwæm] ,

and	not	unfrequently	to	take	a	survey	around	the	wigwam	,
和	不是	不常	到	拿	一个	民意调查	大约	这	圆锥形帐篷	,

而且经常会在帐篷周围进行调查，

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

knowing	well	that	their	lives	might	depend	on	his	vigilance	.
会心	出色地	那	他们的	生活	可能	依赖	在	他的	警觉	.

他深知他们的性命可能取决于他的警惕。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'raʊzd]

No	sooner	did	the	first	faint	streaks	of	dawn	appear	in	the	sky	than	he	aroused
不	很快	做过	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	出现	在	这	天空	比	他	被唤醒

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

天边刚出现一丝微弱的晨曦，他就把男孩叫醒了。

[ə; eɪ] ['hʌrɪd] [miːl] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stræpt] [ɒn][ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd] ['sevrəl]

A	hurried	meal	was	eaten	,	and	then	they	strapped	on	their	packs	and	several
一个	慌忙	一顿饭	曾是	吃	,	和	然后	他们	绑带	在	他们的	包装	和	一些

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][fɜːrz] ,

bundles	of	furs	,
捆绑	的	毛皮	,

他们匆匆吃过饭，然后背上行囊和几捆毛皮。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)][træps] , [mɒg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

which	,	with	their	traps	,	Moggs	intended	to	conceal	till	he	could	return	for
哪个	,	和	他们的	陷阱	,	莫格斯	故意的	到	隐藏	直到	他	可以	返回	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

莫格斯打算用这些陷阱把它们藏起来，等他回来的时候再取。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːrz] ,

The	remaining	articles	,	and	a	few	of	the	least	valuable	of	their	furs	,
这	其余的	文章	,	和	一个	很少	的	这	至少	有价值的	的	他们的	毛皮	,

剩下的物品，以及一些价值最低的毛皮，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪgwæm] ['biːɪŋ] ['pʊld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

were	then	thrown	on	the	fire	,	and	the	wigwam	being	pulled	down	on	the	top	of	it	,
是	然后	抛掷	在	这	火	,	和	这	圆锥形帐篷	存在	拉	向下	在	这	顶部	的	它	,

然后将它们扔进火里，再把圆锥形帐篷拉倒在火上。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [kəm'bʌstəbl] [mə'tɪəriəl] [suːn] [bɜːst] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ,

the	whole	mass	of	combustible	material	soon	burst	up	into	a	flame	,
这	所有的	大量的	的	易燃	材料	很快	爆裂	向上	进入	一个	火焰	,

整堆可燃物很快燃起熊熊大火。

['liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪl] [ɒv; əv] ['blækənd] ['sɪndəz] .

leaving	in	a	short	time	no	other	trace	of	their	abode	on	the	spot	than	a	pile	of	blackened	cinders	.
离开	在	一个	短的	时间	不	其他	痕迹	的	他们的	住所	在	这	点	比	一个	桩	的	变黑	煤渣	.

很快，他们就把住所原地夷为平地，只留下一堆烧焦的灰烬。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,

They	then	made	their	way	by	a	wide	circuit	into	a	neighbouring	wood	,
他们	然后	制成	他们的	方式	经过	一个	宽的	电路	进入	一个	邻接	木头	,

然后，他们绕了一大圈，进入了附近的一片树林。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['træpərz] [ə'pɪnjən] ,

beyond	which	a	rocky	hill	afforded	,	in	the	old	trapper's	opinion	,
超过	哪个	一个	岩石	爬坡道	提供	,	在	这	老的	捕兽人的	观点	,

在老猎人看来，越过那座岩石小山，便是一片开阔地带。

[ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] .

a	secure	place	for	concealing	their	goods	.
一个	安全的	地方	为了	隐藏	他们的	商品	.

一个可以安全藏匿物品的地方。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

The	old	man	stepped	cautiously	along	,	avoiding	even	brushing	against	any	of	the	branches	on	either	side	,
这	老的	男人	步	谨慎地	沿着	,	避免	甚至	刷牙	反对	任何	的	这	分支	在	任何一个	边	,

老人小心翼翼地向前走着，尽量避免碰到两侧的任何树枝。

['lɒrəns] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

Laurence	following	in	his	footsteps	.
劳伦斯	下列的	在	他的	脚步声	.

劳伦斯追随他的脚步。

[ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɔː(r)] ['hɒləʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] .

A	small	cave	or	hollow	,	which	he	had	before	observed	,	was	soon	found	.
一个	小的	洞穴	或者	空洞的	,	哪个	他	有	前	观察到	,	曾是	很快	成立	.

他之前观察到的一个小洞穴或洼地很快就被找到了。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

In	this	the	articles	were	deposited	,
在	这	这	文章	是	已存	,

这些文章都存放于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] [wɪð] [stəʊnz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

and	the	mouth	was	closed	up	with	stones	brought	from	the	hill	-	side	,
和	这	嘴	曾是	关闭	向上	和	石头	带来	从	这	爬坡道	-	边	,

洞口用从山坡上搬来的石头封住了。

[ðeɪ] [ə'gen] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['brəʊkən] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] , [wɪtʃ] ,

they	again	being	concealed	by	a	pile	of	broken	branches	and	leaves	,	which	,
他们	再次	存在	暗	经过	一个	桩	的	破碎的	分支	和	树叶	,	哪个	,

它们再次被一堆断枝落叶遮盖住，

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ðeə(r)][baɪ]

to	the	eye	of	a	passer	-	by	,	might	appear	to	have	been	blown	there	by
到	这	眼睛	的	一个	过路人	-	经过	,	可能	出现	到	有	到过	吹	那里	经过

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

在路人看来，它似乎是被风吹到那里的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɒg] .

“	It	is	the	best	place	we	can	find	,	”	exclaimed	Moggs	.
“	它	是	这	最好的	地方	我们	能	寻找	,	”	惊呼	莫格斯	.

“这是我们能找到的最好的地方，”莫格斯惊叹道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪndʒən][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði]

“	But	if	a	strange	Injun	was	to	come	this	way	before	the	snow	covers	the
“	但	如果	一个	奇怪的	印第安人	曾是	到	来	这	方式	前	这	雪	封面	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“但如果一位陌生的印第安人在积雪覆盖大地之前来到这里，

['aʊə(r)][træps] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] .

our	traps	would	soon	be	carried	off	.
我们的	陷阱	会	很快	是	携带	离开	.

我们的陷阱很快就会被搬走。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'iːz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,

Most	of	the	Crees	,	however	,	know	that	they	are	mine	,
最多	的	这	克里斯	,	然而	,	知道	那	他们	是	矿	,

然而，大多数克里人都知道他们是我的。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

and	would	think	it	wiser	to	leave	them	alone	.
和	会	思考	它	更明智	到	离开	他们	独自的	.

并且认为最好不要打扰他们。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɒrəns] ,

We	will	hope	for	the	best	;	and	now	,	Laurence	,
我们	将要	希望	为了	这	最好的	;	和	现在	,	劳伦斯	,

我们只能寄希望于最好的结果；现在，劳伦斯，

[let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] .

let	us	go	and	see	what	the	wolves	have	been	about	.
让	我们	去	和	看	什么	这	狼	有	到过	关于	.

我们去看看狼群都做了些什么。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	Saying	this	,
”	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs]

he	and	the	boy	commenced	their	retreat	from	the	wood	in	the	same	cautious
他	和	这	男生	开始	他们的	撤退	从	这	木头	在	这	相同的	谨慎

[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

way	by	which	they	had	approached	it	.
方式	经过	哪个	他们	有	接近	它	.

他和男孩以与进入树林时同样的谨慎方式开始撤离树林。

[nəʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði][bɑːk] - [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [spəʊk] [ɪz][ðə; ði] [kɑː'stɔːrɪəm] ,

The	bark	-	stone	of	which	the	old	trapper	spoke	is	the	Castoreum	,
这	吠	-	石头	的	哪个	这	老的	捕兽人	辐	是	这	海狸香	,

老猎人所说的树皮石就是海狸香。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [tuː] ['glændʒələ(r)][sæks][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] [teɪl] ,

a	substance	secreted	in	two	glandular	sacs	near	the	root	of	the	beaver's	tail	,
一个	物质	分泌物	在	二	腺体	囊	靠近	这	根	的	这	海狸的	尾巴	,

由海狸尾巴根部附近的两个腺囊分泌的一种物质，

[wɪtʃ] [gɪvz] [aʊt][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['paʊəf(ə)l] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['streɪndʒli] [ə'trækt] ['biːvəs]

which	gives	out	an	extremely	powerful	odour	,	and	so	strangely	attracts	beavers
哪个	给予	出去	一个	极其	强大的	气味	,	和	所以	奇怪的	吸引	海狸

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

that	the	animals	,
那	这	动物	,

它散发出一种极其强烈的气味，而且这种气味对海狸有着奇特的吸引力，以至于这些动物.....

[wen] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

when	they	scent	it	at	a	distance	,
什么时候	他们	香味	它	在	一个	距离	,

当它们在远处闻到气味时，

[wɪl] [snɪf] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð] ['iːgənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

will	sniff	about	and	squeal	with	eagerness	as	they	make	their	way	towards	it	.
将要	嗅	关于	和	尖叫	和	渴望	作为	他们	制作	他们的	方式	向	它	.

它们会四处嗅探，兴奋地尖叫着朝它走去。

[ðə; ði]['træpə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kæriz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

The	trapper	,	therefore	,	carries	a	supply	in	a	bottle	,
这	捕兽人	,	所以	,	携带	一个	供应	在	一个	瓶子	,

因此，捕兽人会随身携带装在瓶子里的补给品。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][sets]

and	when	he	arrives	at	a	spot	frequented	by	the	animals	,	he	sets
和	什么时候	他	到达	在	一个	点	经常光顾	经过	这	动物	,	他	套

[hɪz; ɪz][træps] ,

his	traps	,
他的	陷阱	,

当他到达动物经常出没的地方时，他就设置陷阱。

['beɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

baiting	them	with	some	of	the	substance	.
诱饵	他们	和	一些	的	这	物质	.

用一些这种物质引诱他们。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

This	is	done	with	a	small	twig	of	wood	,	the	end	of	which	he	chews	,
这	是	完毕	和	一个	小的	枝条	的	木头	,	这	结尾	的	哪个	他	咀嚼	,

他用一根小木棍来做这件事，他会咀嚼木棍的末端。

[ænd; ənd] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɑː'stɔːrɪəm] , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

and	,	dipping	it	in	the	Castoreum	,	places	it	just	above	water	,	close	to	the
和	,	浸渍	它	在	这	海狸香	,	地方	它	只是	多于	水	,	关闭	到	这

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

然后，将它浸入海狸香溶液中，放在水面上方，靠近陷阱处。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

which	is	beneath	the	surface	,
哪个	是	下面	这	表面	,

那是在表面之下的，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['biːvə(r)][mʌst; məst][pɑːs]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][æt; ət]

and	in	such	a	position	that	the	beaver	must	pass	over	it	to	get	at
和	在	这样的	一个	位置	那	这	海狸	必须	经过	超过	它	到	得到	在

[ðə; ði][beɪt] .

the	bait	.
这	饵	.

而且位置设置得让海狸必须从它上面经过才能吃到诱饵。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[pə'sjuːt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] — ['lɔːrənsɪz] [driːm] — ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt]

Pursuit	and	capture	of	a	white	wolf	—	Laurence's	dream	—	Journey	to	the	fort
追逐	和	捕获	的	一个	白色的	狼	—	劳伦斯的	梦	—	旅行	到	这	堡

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] — ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] — ['lɒrəns] [fɔːls] [sɪk] .

over	the	snow	—	Friendly	reception	at	the	fort	—	Laurence	falls	sick	.
超过	这	雪	—	友好的	接待	在	这	堡	—	劳伦斯	瀑布	生病的	.

追捕白狼——劳伦斯的梦——穿越雪地前往堡垒——在堡垒受到热情接待——劳伦斯生病了。

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]

The	old	trapper	and	his	son	crept	cautiously	among	the	rocks	and	shrubs
这	老的	捕兽人	和	他的	儿子	悄悄地爬	谨慎地	之中	这	岩石	和	灌木

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][træps][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['slɔːtəd] [stiːd] .

towards	the	spot	where	the	traps	had	been	set	around	their	slaughtered	steeds	.
向	这	点	在哪里	这	陷阱	有	到过	放	大约	他们的	屠杀	马匹	.

老猎人和他的儿子小心翼翼地穿过岩石和灌木丛，向着他们被宰杀的马匹周围设置陷阱的地方走去。

[mɒg] [kɒkt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [wʊlf] , [wɪtʃ] ,

Moggs	cocked	his	rifle	as	his	keen	eye	fell	on	a	large	white	wolf	,	which	,
莫格斯	上膛	他的	步枪	作为	他的	敏锐的	眼睛	跌倒	在	一个	大的	白色的	狼	,	哪个	,

莫格斯迅速上膛，他敏锐的目光落在了一头体型庞大的白狼身上。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði][leg][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][træps] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə] [friː]

caught	by	the	leg	in	one	of	the	traps	,	was	making	desperate	efforts	to	free
捕捉	经过	这	腿	在	一	的	这	陷阱	,	曾是	制作	绝望的	努力	到	自由的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它的腿被陷阱夹住，正在拼命挣扎着想要挣脱。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] .

and	appeared	every	instant	on	the	point	of	succeeding	.
和	出现	每一个	立即的	在	这	观点	的	成功	.

并且每次都似乎即将成功。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən] ,

As	they	drew	near	,	the	ferocious	animal	,	with	its	mouth	wide	open	,
作为	他们	画	靠近	,	这	凶猛	动物	,	和	它是	嘴	宽的	打开	,

当他们靠近时，那只凶猛的动物张着大嘴，

[ɪts] [tiːθ] ['brəʊkən][ɪn][ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði]['aɪən][træp] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] ['kʌvəd] [wɪð]

its	teeth	broken	in	its	attempts	to	gnaw	the	iron	trap	,	and	its	head	covered	with
它是	牙齿	破碎的	在	它是	尝试	到	啃	这	铁	陷阱	,	和	它是	头	涵盖	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

它试图啃咬铁陷阱，结果牙齿被咬断，头部沾满了鲜血。

[spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][træp] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .

sprang	forward	to	reach	them	,	but	the	trap	held	it	fast	.
弹簧	向前	到	抵达	他们	,	但	这	陷阱	握住	它	快速地	.

它向前跃去想要抓住它们，但陷阱牢牢地困住了它。

“ [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['lɒrəns] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	Keep	behind	me	,	Laurence	,	”	said	Michael	.
“	保持	在后面	我	,	劳伦斯	,	”	说	迈克尔	.

“劳伦斯，跟在我身后，”迈克尔说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [gets] [luːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

“	If	the	creature	gets	loose	,	it	will	need	a	steady	aim	to	bring	it	to	the
“	如果	这	生物	获得	松动的	,	它	将要	需要	一个	稳定的	目的	到	带来	它	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“如果这只动物挣脱了束缚，就需要稳稳地瞄准才能把它打到地上。”

” [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ði] [wʊlf] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə][flaɪ] ,

”	Not	for	a	moment	did	the	wolf	turn	round	to	fly	,
”	不是	为了	一个	片刻	做过	这	狼	转动	圆形的	到	飞	,

“那狼一刻也没有转身飞走。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʊd] [ə'laʊ]

but	again	and	again	it	sprang	forward	as	far	as	the	chain	would	allow
但	再次	和	再次	它	弹簧	向前	作为	远的	作为	这	链	会	允许

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它一次又一次地向前弹跳，直到链条允许的最远距离。

[ɔːl'ðəʊ] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə'laʊɪŋ] ['eni]

Although	old	Michael	knew	nothing	of	the	humanity	which	would	avoid	allowing	any
虽然	老的	迈克尔	知道	没有什么	的	这	人类	哪个	会	避免	允许	任何

[ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [peɪn] ,

of	God's	creatures	to	suffer	unnecessary	pain	,
的	神的	生物	到	遭受	不必要	疼痛	,

虽然老迈克尔对避免让上帝的任何造物遭受不必要的痛苦的人性一无所知，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪts] ['ægəni] , [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ]

he	was	preparing	to	put	an	end	to	its	agonies	,	when	the	creature	,	by	a
他	曾是	准备	到	放	一个	结尾	到	它是	痛苦	,	什么时候	这	生物	,	经过	一个

['fræntɪk] ['efət] ,

frantic	effort	,
疯狂的	努力	,

他正准备结束它的痛苦，这时，那生物拼命挣扎，

['friːɪŋ] [ɪt'self] , [spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
freeing itself , sprang towards him .
释放 本身 , 弹簧 向 他 .

挣脱束缚后，它向他扑来。

['lɒrəns] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ;
Laurence uttered a cry of terror ;
劳伦斯 说出 一个 哭 的 恐怖 ;

劳伦斯发出了一声惊恐的尖叫；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪts] ['sævɪdʒ] [dʒɔːz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
for he expected the next moment to see its savage jaws fixed in his father's
为了 他 预期的 这 下一个 片刻 到 看 它是 野蛮的 下颚 固定的 在 他的 父亲的
[θrəʊt] ;
throat ;
喉 ;

因为他预感到下一刻就会看到它凶猛的利齿咬住他父亲的喉咙；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stændɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , ['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel]
but the old man , standing calm and unmoved , fired , and the animal fell
但 这 老的 男人 , 常设 冷静的 和 不动 , 被解雇 , 和 这 动物 跌倒
[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
dead at his feet .
死的 在 他的 脚 .

但老人镇定自若地站在那里，一动不动地开了一枪，那动物应声倒地，死在了他的脚下。

“ [dɪd][jiː; ji] [θɪŋk] , ['lɒrəns] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Did ye think , Laurence , that I could not manage a single wolf , ” he said ,
“ 做过 是的 思考 , 劳伦斯 , 那 我 可以 不是 管理 一个 单身的 狼 , ” 他 说 ,

“劳伦斯，你以为我连一匹狼都搞不定吗？”他说道。

[hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
half turning round with a reproachful look towards the boy ,
一半 转弯 圆形的 和 一个 责备的 看 向 这 男生 ,

她半转过身，带着责备的眼神看向男孩。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'lɑːm] .
who had not yet recovered from his alarm .
WHO 有 不是 然而 恢复 从 他的 警报 .

他当时还未从惊吓中恢复过来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][praɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ðəʊ] .
“ This is a prize worth having , though .
“ 这 是 一个 奖 值得 拥有 , 尽管 .

“不过，这的确是一个值得拥有的奖项。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt]['ɒf(ə)n] [biːn] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] ,
It has not often been my luck to kill a white wolf ,
它 有 不是 经常 到过 我的 运气 到 杀 一个 白色的 狼 ,

我很少有机会猎杀白狼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['bɑːtə(r)] [ðɪs] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɹ'iːz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mʌstæŋz]
and we may barter this skin with the Crees for six of the best mustangs
和 我们 可能 物物交换 这 皮肤 和 这 克里斯 为了 六 的 这 最好的 野马
[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] .
they have got .
他们 有 得到 .

我们可以用这张兽皮和克里人交换他们最好的六匹野马。

[waɪl] [aɪ] [skɪn] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] , [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [træps][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] .
While I skin the varmint , see what the other traps have been about .
尽管 我 皮肤 这 害兽 , 看 什么 这 其他 陷阱 有 到过 关于 .

趁我剥掉这只害兽的皮的时候，看看其他的陷阱是怎么回事。

" ['lɒrəns] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

"	Laurence	went	forward	to	examine	them	.
"	劳伦斯	去	向前	到	检查	他们	.

劳伦斯上前去查看它们。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Here	is	a	foot	in	one	of	them	,	"	he	exclaimed	.
"	这里	是	一个	脚	在	一	的	他们	,	"	他	惊呼	.

"你看，其中一个里面有一只脚！"他惊呼道。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] .

"	The	creature	must	have	gnawed	it	off	,	and	got	away	.
"	这	生物	必须	有	被啃咬	它	离开	,	和	得到	离开	.

"那只动物一定是把它咬掉了，然后逃走了。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [træp] [hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [ʌp] .

The	other	trap	has	been	pulled	up	.
这	其他	陷阱	有	到过	拉	向上	.

另一个陷阱已被移除。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [træks] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

I	can	see	the	tracks	it	has	left	,	as	the	animal	dragged	it	away	.	"
我	能	看	这	轨道	它	有	左边	,	作为	这	动物	拖拽	它	离开	.	"

我能看到它留下的痕迹，那是动物拖走它留下的。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [kraɪd] [mɒg] .

"	We	will	be	after	it	,	then	,	"	cried	Moggs	.
"	我们	将要	是	后	它	,	然后	,	"	哭	莫格斯	.

"那我们就去追捕它，"莫格斯喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [wʊlf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

"	If	it	is	another	white	wolf	we	shall	be	well	repaid	indeed	for	the	loss	of
"	如果	它	是	其他	白色的	狼	我们	将	是	出色地	已偿还	的确	为了	这	损失	的

['aʊə(r)] [stiːd] ,

our	steeds	,
我们的	马匹	,

"如果又是一头白狼，那我们损失的坐骑就真的要得到丰厚的回报了。"

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [pæks] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] .

though	we	have	to	carry	our	packs	till	we	can	reach	the	fort	.
尽管	我们	有	到	携带	我们的	包装	直到	我们	能	抵达	这	堡	.

虽然我们必须背着行囊才能到达堡垒。

[kʌm] , ['lɒrəns] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ðɪs] [wɜːk] .

Come	,	Laurence	,	help	me	to	finish	off	this	work	.
来	,	劳伦斯	,	帮助	我	到	结束	离开	这	工作	.

来，劳伦斯，帮我完成这项工作。

" [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['hevi] [ləʊd] [wɪtʃ] [əʊld] [mɒg] ['kærid] ,

"	The	skin	was	added	to	the	already	heavy	load	which	old	Moggs	carried	,
"	这	皮肤	曾是	额外	到	这	已经	重的	加载	哪个	老的	莫格斯	携带	,

"这层皮又加在了老莫格斯原本就沉重的负担上。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træps] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

and	the	traps	hid	in	a	spot	which	,	with	his	experienced	eye	,	he	could
和	这	陷阱	隐藏	在	一个	点	哪个	,	和	他的	经验丰富的	眼睛	,	他	可以

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [faɪnd] .

without	difficulty	find	.
没有	困难	寻找	.

陷阱藏在一个他凭借经验和敏锐的眼光可以轻松找到的地方。

“ [naʊ] ['lɒrəns] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

“	Now	Laurence	,	”	he	exclaimed	,	“	we	will	be	after	the	runaway	.
“	现在	劳伦斯	,	”	他	惊呼	,	“	我们	将要	是	后	这	逃跑	.

“劳伦斯，现在，”他喊道，“我们要去追捕那个逃跑的人。”

” [ðə; ði] [kiːn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][mɑːrks] [left] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

”	The	keen	sight	of	the	old	man	easily	distinguished	the	marks	left	on	the	ground
”	这	敏锐的	视线	的	这	老的	男人	容易地	杰出的	这	标记	左边	在	这	地面

[baɪ][ðə; ði] ['hevi] [træp][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [treɪld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .

by	the	heavy	trap	as	the	animal	trailed	it	behind	him	.
经过	这	重的	陷阱	作为	这	动物	拖着	它	在后面	他	.

“老人敏锐的目光很容易就辨认出沉重的陷阱在地上留下的痕迹，那是动物拖着它走上去的。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] , [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

The	creature	,	after	going	some	way	along	the	valley	,	had	taken	to	the
这	生物	,	后	去	一些	方式	沿着	这	谷	,	有	已采取	到	这

['haɪə(r)] [graʊnd] ,

higher	ground	,
更高	地面	,

那生物沿着山谷走了一段路后，便来到了地势较高的地方。

[weə(r)] [ɪts] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]

where	its	traces	were	still	more	easily	distinguished	upon	the	crust	of	the	snow
在哪里	它是	痕迹	是	仍然	更多的	容易地	杰出的	之上	这	地壳	的	这	雪

[wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] .

which	lay	there	.
哪个	躺	那里	.

在积雪的表层上，它的痕迹更容易辨认出来。

[ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][ðə; ði]

The	white	wolf	had	got	some	distance	ahead	,	when	at	length	,	to	the
这	白色的	狼	有	得到	一些	距离	前方	,	什么时候	在	长度	,	到	这

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv][əʊld] [mɒg] ,

delight	of	old	Moggs	,
喜	的	老的	莫格斯	,

白狼已经跑出了一段距离，最后，令老莫格斯欣喜的是，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][træp][æt; ət][ɪts] [hiːlz] .

he	discovered	it	with	the	trap	at	its	heels	.
他	发现	它	和	这	陷阱	在	它是	高跟鞋	.

他发现陷阱就在它身后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .

It	seemed	to	know	that	its	pursuers	were	close	behind	.
它	似乎	到	知道	那	它是	追击者	是	关闭	在后面	.

它似乎知道追兵就在身后。

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ['skæmpə] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɒt] , [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['sɜːfɪs]

Off	it	scampered	at	a	rapid	trot	,	now	over	the	rugged	and	broken	surface
离开	它	四处逃窜	在	一个	迅速的	小跑	,	现在	超过	这	崎岖	和	破碎的	表面

[ɒv; əv] [rɒks] ,

of	rocks	,
的	岩石	,

它飞快地小跑着离开了，现在正跑在崎岖不平的岩石表面上。

[naʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [rə'viːnz] , [naʊ] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] , [naʊ] [saʊθ] ,

now	descending	into	ravines	,	now	going	north	,	now	south	,
现在	下降	进入	峡谷	,	现在	去	北	,	现在	南	,

时而下到峡谷，时而向北，时而向南，

['meɪkɪŋ] ['nju:mərəs] ['zɪgzæg] ['kɔ:sɪz] [ɪn] [ɪts] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['hʌntəz] .

making	**numerous**	**zigzag**	**courses**	**in**	**its**	**efforts**	**to**	**escape**	**and**	**deceive**	**the**	**hunters**	**.**
制作	很多的	之字形	课程	在	它是	努力	到	逃脱	和	欺骗	这	猎人	.

它为了逃脱和迷惑猎人，多次做出之字形路线。

[stɪl] [əʊld] [mɒg] [pə'sju:d] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [fə'ti:g] , [ðəʊ] ['lɒrəns] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

Still	**old**	**Moggs**	**pursued**	**,**	**regardless**	**of**	**fatigue**	**,**	**though**	**Laurence**	**had**	**great**	**difficulty**	**in**	**keeping**	**up**	**with**	**him**	**,**
仍然	老的	莫格斯	追击	,	不管	的	疲劳	,	尽管	劳伦斯	有	伟大的	困难	在	保持	向上	和	他	,

老莫格斯虽然疲惫不堪，但仍然继续追赶，劳伦斯很难跟上他。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [drɒp] .

and	**often**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**must**	**drop**	**.**
和	经常	毛毡	作为	如果	他	必须	降低	.

他常常觉得自己必须放弃。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [tʃeɪs] , ['prɒmɪsɪŋ] [su:n] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .

His	**father**	**encouraged**	**him**	**to**	**continue**	**the**	**chase**	**,**	**promising**	**soon**	**to**	**overtake**	**the**	**creature**	**.**
他的	父亲	鼓励	他	到	继续	这	追赶	,	有前途	很快	到	超过	这	生物	.

他的父亲鼓励他继续追逐，并承诺很快就会追上那只怪物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['lɒrəns] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**Laurence**	**could**	**go**	**no**	**further**	**,**	**and**	**sank**	**down**	**on**	**a**	**hill**	**,**
在	长度	,	然而	,	劳伦斯	可以	去	不	更远	,	和	沉没	向下	在	一个	爬坡道	,

然而，最终劳伦斯再也走不动了，瘫倒在山坡上。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [klaɪmd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

over	**which**	**they**	**had**	**just**	**climbed**	**,**	**and**	**were**	**about**	**to**	**descend**	**to**	**a**	**valley**	**below**	**them**	**.**
超过	哪个	他们	有	只是	攀登	,	和	是	关于	到	下降	到	一个	谷	以下	他们	.

他们刚刚爬过这里，现在正要下到下面的山谷里。

“ [rest] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðen] , [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɑ:di] [əʊld]['træpə(r)] ,

“	**Rest**	**there**	**till**	**I**	**come**	**back**	**,**	**then**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**hardy**	**old**	**trapper**	**,**
“	休息	那里	直到	我	来	后退	,	然后	,	男生	,	”	惊呼	这	耐寒的	老的	捕兽人	,

“那就待在那儿等我回来吧，孩子，”这位意志坚强的老猎人说道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] [mɪkst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] .

a	**slight**	**tone**	**of**	**contempt**	**mixed**	**with**	**his**	**expression**	**of**	**pity**	**.**
一个	轻微	语气	的	鄙视	混合	和	他的	表达	的	遗憾	.

他的表情中夹杂着一丝轻蔑和怜悯。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] .

“	**The**	**wolf**	**I**	**must**	**have**	**,**	**even**	**though**	**he**	**leads**	**me**	**a**	**score**	**of**	**miles**	**further**	**.**
“	这	狼	我	必须	有	,	甚至	尽管	他	线索	我	一个	分数	的	英里	更远	.

“我必须拥有那匹狼，即使它引领我走了二十英里。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][æks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ;

Here	,	take	the	tinder	-	box	and	axe	,	and	make	a	fire	;
这里	,	拿	这	火种	-	盒子	和	斧头	,	和	制作	一个	火	;

来，拿火绒盒和斧头，生火；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [sʌm; səm] [fuːd] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [tʃeɪs] .

by	the	time	I	come	back	we	shall	need	some	food	,	after	our	chase	.
经过	这	时间	我	来	后退	我们	将	需要	一些	食物	,	后	我们的	追赶	.

等我回来的时候，我们追逐一番之后肯定需要吃点东西了。

〞 ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['lɒrəns] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['pemɪkən]

〞	Having	given	Laurence	the	articles	he	mentioned	,	with	a	handful	of	pemmican
〞	拥有	给定	劳伦斯	这	文章	他	提及	,	和	一个	少数	的	肉干

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

from	his	wallet	,
从	他的	钱包	,

“把劳伦斯提到的那些东西，连同他钱包里掏出的一小把肉干，都给了他之后，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli]

he	hastened	down	the	hill	,	in	the	direction	the	wolf	had	taken	along	the	valley
他	加快	向下	这	爬坡道	,	在	这	方向	这	狼	有	已采取	沿着	这	谷

.

:
.

他加快脚步下山，朝着狼沿着山谷逃窜的方向走去。

[jʌŋ] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðəʊz] [waɪldz][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ə'lɑːm] [æt; ət]

Young	Laurence	was	too	much	accustomed	to	those	wilds	to	feel	any	alarm	at
年轻的	劳伦斯	曾是	也	很多	习惯	到	那些	荒野	到	感觉	任何	警报	在

['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ;

being	left	alone	;
存在	左边	独自的	;

年轻的劳伦斯早已习惯了那片荒野，所以独自一人时并没有感到丝毫惊慌；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['restɪd] ,

and	as	soon	as	he	had	somewhat	rested	,
和	作为	很快	作为	他	有	有些	休息	,

他稍作休息后，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [draɪd] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

he	set	to	work	to	cut	a	supply	of	dried	branches	from	the	surrounding
他	放	到	工作	到	切	一个	供应	的	干燥	分支	从	这	周围

[ʃrʌbz] ,

shrubs	,
灌木	,

他开始从周围的灌木丛中砍伐干树枝，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

with	which	he	quickly	formed	a	blazing	fire	.
和	哪个	他	迅速地	形成	一个	炽烈	火	.

他用它迅速生起了一堆熊熊大火。

[ðə; ði] ['pemɪkən] , [ɔː(r)] ['paʊndɪd] ['bʌfələʊ] [miːt] , ['fɜːðə(r)] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

The	pemmican	,	or	pounded	buffalo	meat	,	further	restored	his	strength	,
这	肉干	,	或者	猛击	水牛	肉	,	更远	恢复	他的	力量	,

肉干，也就是捣碎的野牛肉，进一步恢复了他的体力。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	he	began	to	think	that	he	would	follow	in	the	direction	his	father
和	他	开始	到	思考	那	他	会	跟随	在	这	方向	他的	父亲

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

他开始考虑要不要走父亲走过的路。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] .

to	save	him	from	having	to	ascend	the	hill	.
到	节省	他	从	拥有	到	上升	这	爬坡道	.

让他不必爬山。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [haʊ'evə(r)] ,

When	he	began	to	move	,	however	,
什么时候	他	开始	到	移动	,	然而	,

然而，当他开始移动时，

[hiː; hi] [felt] [səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

he	felt	so	weary	that	he	again	sank	down	by	the	side	of	the	fire	,
他	毛毡	所以	厌倦	那	他	再次	沉没	向下	经过	这	边	的	这	火	,

他感到筋疲力尽，又一次瘫倒在火堆旁。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

where	in	a	short	time	he	fell	asleep	.
在哪里	在	一个	短的	时间	他	跌倒	睡着了	.

没过多久他就睡着了。

[waɪld] [driːmz] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [siːnz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Wild	dreams	troubled	his	slumbers	,	and	long	-	forgotten	scenes	came	back	to
荒野	梦境	麻烦	他的	睡眠	,	和	长的	-	被遗忘的	场景	来了	后退	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

狂野的梦境扰乱了他的睡眠，早已遗忘的场景再次浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti]

He	was	playing	in	a	garden	among	flowers	in	front	of	a	neat	and	pretty
他	曾是	玩耍	在	一个	花园	之中	花朵	在	正面	的	一个	整洁的	和	漂亮的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

他当时正在一栋整洁漂亮的房子前的花园里玩耍，花园里鲜花盛开。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trænkwɪl] [leɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

with	the	waters	of	a	tranquil	lake	shining	far	below	.
和	这	水	的	一个	宁静	湖	灼灼	远的	以下	.

远处，宁静的湖水波光粼粼。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][hiː; hi] ['trʌstɪd] ,

He	heard	the	gentle	voice	of	one	he	trusted	,
他	听到	这	温和的	嗓音	的	一	他	可信	,

他听到了一个他信任的人温柔的声音，

[huːz] [feə(r)] [swiːt] [feɪs] ['evə(r)] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['gæmbld] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

whose	fair	sweet	face	ever	smiled	on	him	as	he	gambolled	near	her	.
谁	公平的	甜的	脸	曾经	微笑	在	他	作为	他	嬉戏	靠近	她	.

当他嬉戏玩耍时，她那张甜美可爱的脸庞总是对他微笑。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

The	voice	was	hastily	calling	him	,
这	嗓音	曾是	草草	呼叫	他	,

那声音急切地呼唤着他，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk]

when	suddenly	he	was	lifted	up	and	carried	away	far	from	her	shrieks
什么时候	突然	他	曾是	抬起	向上	和	携带	离开	远的	从	她	尖叫

[ænd; ənd] [kraɪz] .

and	cries	.
和	哭泣	.

突然，他被举了起来，带离了她的尖叫和哭喊声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ə; eɪ]['ræpɪd]

The	rattle	of	musketry	echoed	in	his	ears	,	then	he	was	borne	down	a	rapid
这	嘎嘎作响	的	火枪	回声	在	他的	耳朵	,	然后	他	曾是	出生	向下	一个	迅速的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

枪声在他耳边回荡，然后他被湍急的溪流冲走。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] .

the	waters	hissing	and	foaming	around	.
这	水	嘶嘶声	和	起泡	大约	.

水面发出嘶嘶声，泡沫翻腾。

[naʊ] ['nʌmbələs] ['ɪndiənz] , [ɪn][wɔː(r)] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] , [dɑːnst] ['fræntɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Now	numberless	Indians	,	in	war	-	paint	and	feathers	,	danced	frantically	before	his
现在	无数	印度人	,	在	战争	-	画	和	羽毛	,	跳舞	疯狂地	前	他的

[aɪz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]['faɪərz] [bleiz] [ʌp] ,

eyes	,	and	huge	fires	blazed	up	,
眼睛	,	和	巨大的	火灾	燃烧的	向上	,

此刻，无数印第安人脸上涂着战妆，头戴羽毛，在他眼前疯狂地跳舞，熊熊烈火熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃriːk] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	again	shrieks	echoed	in	his	ears	.
和	再次	尖叫	回声	在	他的	耳朵	.

尖叫声再次在他耳边回荡。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð] ['gleərɪŋ] ['aɪbɔːlz] , [bɜːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

Then	a	monstrous	animal	,	with	glaring	eyeballs	,	burst	into	their	midst	,	putting	the
然后	一个	滔天	动物	,	和	刺眼	眼球	,	爆裂	进入	他们的	中间	,	推杆	这

['ɪndiənz] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Indians	to	flight	,
印度人	到	航班	,

这时，一只长着炯炯有神双眼的怪兽突然闯入他们中间，吓得印第安人四散奔逃。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)]['faɪərz][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['sævɪdʒli] .

and	scattering	their	fires	far	and	wide	,	yelling	and	roaring	savagely	.
和	散射	他们的	火灾	远的	和	宽的	,	大喊	和	咆哮	野蛮地	.

他们四处燃起篝火，发出野蛮的叫喊和咆哮。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

He	started	up	,
他	开始	向上	,

他开始行动了，

[wen] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪəs] [waɪt] [wʊlf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn]

when	what	was	his	horror	to	see	the	fierce	white	wolf	his	father	had	been
什么时候	什么	曾是	他的	恐怖	到	看	这	凶猛的	白色的	狼	他的	父亲	有	到过

[pə'sjuːɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][træp] [stɪl] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

pursuing	rushing	towards	him	with	the	chain	and	trap	still	trailing	at	his	heels	.
追求	匆忙	向	他	和	这	链	和	陷阱	仍然	尾随	在	他的	高跟鞋	.

当他惊恐地看到父亲一直在追赶的那只凶猛的白狼带着锁链和陷阱朝他冲过来时，他该有多害怕啊。

[spel] - [baʊnd] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] .

Spell	-	bound	,	he	felt	unable	to	rise	.
拼写	-	边界	,	他	毛毡	无法	到	上升	.

他被迷住了，感觉自己无法起身。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [wʊlf] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] ,

In	another	moment	the	enraged	wolf	would	be	upon	him	,
在	其他	片刻	这	愤怒	狼	会	是	之上	他	,

再过一会儿，那头愤怒的狼就会扑向他。

[wen] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

when	a	rifle	shot	rang	through	the	air	,
什么时候	一个	步枪	射击	响铃	通过	这	空气	,

当一声枪响划破夜空时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [drɒpt] [ded] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .

and	the	wolf	dropped	dead	close	to	where	he	lay	.
和	这	狼	掉落	死的	关闭	到	在哪里	他	躺	.

狼倒在了他躺下的地方附近，当场毙命。

“ [ɑːt] [seɪf] , ['lɒrəns] , [ɑːt] [ʌn'hɜːt] , [bɔɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] , [huː] [keɪm] ,

“	Art	safe	,	Laurence	,	art	unhurt	,	boy	?	”	exclaimed	the	old	trapper	,	who	came	,
“	艺术	安全的	,	劳伦斯	,	艺术	毫发无损	,	男生	?	”	惊呼	这	老的	捕兽人	,	WHO	来了	,

['breθləs] ,

breathless	,
喘不过气	,

“艺术品安全吗，劳伦斯？艺术品没事吧，孩子？”气喘吁吁的老猎人喊道。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

hurrying	up	the	side	of	the	hill	.
匆忙	向上	这	边	的	这	爬坡道	.

匆匆爬上山坡。

“ [ðə; ði] [bruːt] ['dʌbld] ['kʌnɪŋli] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

“	The	brute	doubled	cunningly	on	me	,	and	thinking	,	from	the	way	he
“	这	蛮力	双倍	狡猾地	在	我	,	和	思维	,	从	这	方式	他

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] ,

was	leading	,
曾是	领导	,

“那畜生狡猾地转身背对着我，从他带头的方式来看，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [nɪə(r)] [weə(r)] [ai] [left] [juː; jʊ] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] ,

that	he	would	pass	near	where	I	left	you	,	I	took	a	short	cut	,
那	他	会	经过	靠近	在哪里	我	左边	你	,	我	采取	一个	短的	切	,

他会经过我离开你的地方附近，所以我抄了近路。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

in	hopes	of	being	before	him	.
在	希望	的	存在	前	他	.

希望能在他面前出现。

[ai] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['faɪəd] ,

I	was	nearly	too	late	,	and	twice	before	I	had	fired	,
我	曾是	几乎	也	晚的	,	和	两次	前	我	有	被解雇	,

我差点就来不及了，而且在我开枪之前还有两次机会。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

shouting	to	you	to	be	on	your	guard	.
喊叫	到	你	到	是	在	你的	警卫	.

大声提醒你提高警惕。

[ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

It's	not	often	my	rifle	has	failed	to	kill	even	at	that	distance	.
它是	不是	经常	我的	步枪	有	失败的	到	杀	甚至	在	那	距离	.

即使在那个距离，我的步枪也很少打不中人。

" ['lɒrəns] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [æŋ'zaɪəti] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] ;

"	Laurence	relieved	his	father's	anxiety	by	showing	him	that	he	was	unhurt	;
"	劳伦斯	松了口气	他的	父亲的	焦虑	经过	显示	他	那	他	曾是	毫发无损	;

劳伦斯向父亲证明自己毫发无损，从而缓解了父亲的焦虑；

[ænd; ənd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['træpərz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] ,

and	greatly	to	the	old	trapper's	satisfaction	,	on	examining	the	wolf	,
和	非常	到	这	老的	捕兽人的	满意	,	在	检查	这	狼	,

老猎人仔细检查了狼之后，非常满意地说：

[θriː] ['bʊlɪt] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd]

three	bullet	holes	were	found	in	the	skin	,	showing	that	his	favourite	rifle	had
三	子弹	孔	是	成立	在	这	皮肤	,	显示	那	他的	最喜欢的	步枪	有

[nɒt] [mɪst] ,

not	missed	,
不是	错过	,

皮肤上发现了三个弹孔，表明他最喜欢的步枪没有失手。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] .

although	the	first	shots	had	failed	to	kill	.
虽然	这	第一的	镜头	有	失败的	到	杀	.

虽然第一枪没有造成人员伤亡。

[ðə; ði] [praɪzd] [skɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ,

The	prized	skin	having	been	secured	,	as	it	was	too	heavy	to	carry	,
这	珍贵的	皮肤	拥有	到过	安全	,	作为	它	曾是	也	重的	到	携带	,

由于那张珍贵的兽皮太重，无法携带，所以被妥善保管了起来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ləʊdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [træps] [hæd; həd] [biːn]

in	addition	to	their	previous	loads	,	it	was	hidden	,	as	the	traps	had	been
在	添加	到	他们的	以前的	负载	,	它	曾是	隐	,	作为	这	陷阱	有	到过

,

,

,

除了之前的负重之外，它还被隐藏了起来，就像之前的陷阱一样。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .

in	a	hollow	in	the	rocks	.
在	一个	空洞的	在	这	岩石	.

在岩石的凹陷处。

“ ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] [wʹʊlvəɹˌiːnz] , [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ləʊθ]

“	Little	chance	of	its	escaping	from	Indians	or	wolverines	,	though	I	am	loath
“	小的	机会	的	它是	逃脱	从	印度人	或者	狼獾	,	尽管	我	是	厌恶

[tuː; tə] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	abandon	it	,
到	放弃	它	,

“虽然我很舍不得它，但它逃脱印第安人或狼獾追捕的机会很小。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

"	observed	the	old	man	,
"	观察到	这	老的	男人	,

老人说道：“

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

as	he	placed	the	last	of	a	large	pile	of	stones	in	front	of	the	cave	.
作为	他	放置	这	最后的	的	一个	大的	桩	的	石头	在	正面	的	这	洞穴	.

他将最后一块石头放在洞穴前。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] , [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ But the snow will be down , may be this very night , and then it will be
“ 但 这 雪 将要 是 向下 , 可能 是 这 非常 夜晚 , 和 然后 它 将要 是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“但是雪会停的，也许就在今晚，然后就安全了。”

” [ðeɪ] [naʊ] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
” They now proceeded down the valley ,
” 他们 现在 继续 向下 这 谷 ,

他们继续沿着山谷向下走去，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ,
and continued on till they reached the edge of a small wood ,
和 持续 在 直到 他们 达到 这 边缘 的 一个 小的 木头 ,

他们继续前行，直到到达一片小树林的边缘。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
where they encamped for the night .
在哪里 他们 营地 为了 这 夜晚 .

他们当晚就在那里扎营过夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [nɒt] ['miːtɪŋ] ,
For several days they journeyed on towards the south and east , not meeting ,
为了 一些 天 他们 旅程 在 向 这 南 和 东方 , 不是 会议 ,

他们向南向东走了好几天，始终没有相遇。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['dezət] [waɪldz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
as they passed over those desert wilds , a single human being .
作为 他们 通过了 超过 那些 沙漠 荒野 , 一个 单身的 人类 存在 .

当他们穿越那片荒凉的沙漠时，只剩下一个人。

“ [wʌns] , [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] [ðɪs] ['riːdʒən] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [skwɔː]
“ Once , when I first knew this region , many thousand warriors , with their squaws
“ 一次 , 什么时候 我 第一的 知道 这 地区 , 许多 千 战士 , 和 他们的 印第安女人
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

“我初次来到这片地区时，曾看到成千上万的战士，带着他们的妻儿，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld] [mɒg] .
were masters here , ” observed old Moggs .
是 大师 这里 , ” 观察到 老的 莫格斯 .

“我们以前是这里的高手，”老莫格斯说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] ; [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]
“ But they are all gone ; the white man's gunpowder , and his still more
“ 但 他们 是 全部 已消失 ; 这 白色的 男人的 火药 , 和 他的 仍然 更多的
['dedli] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] ,
deadly fire - water ,
致命 火 - 水 ,

“但它们都消失了；白人的火药，以及他们更致命的烈性酒，

[hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] .
have carried off the greater number .
有 携带 离开 这 更大的 数字 .

俘虏了更多人。

['fæmɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['slɔːtəd] [məʊst][pv; əv][ðə; ði]

Famine	visited	them	when	they	themselves	had	slaughtered	most	of	the
饥荒	到访	他们	什么时候	他们	他们自己	有	屠杀	最多	的	这

['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

creatures	which	gave	them	food	,
生物	哪个	给予	他们	食物	,

当他们自己屠杀了大部分为他们提供食物的动物后，饥荒就降临到了他们身上。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] ['ʌðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [sə'pɔːt] .

without	having	learned	other	means	for	obtaining	support	.
没有	拥有	学习	其他	方法	为了	获得	支持	.

在尚未学会其他获取支持的方法的情况下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] ,

Before	that	time	,
前	那	时间	,

在此之前，

['naɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [red] [t'ræpəz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['dʒɜːni]

neither	white	nor	red	trappers	had	to	go	more	than	a	few	days	'	journey
两者都不	白色的	也不	红色的	捕兽人	有	到	去	更多的	比	一个	很少	天	-	旅行

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːrts][tuː; tə][əb'teɪn] [æz; əz] ['meni] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] . ”

from	the	forts	to	obtain	as	many	skins	as	they	needed	.	”
从	这	堡垒	到	获得	作为	许多	皮肤	作为	他们	需要	.	”

无论是白人猎人还是红毛猎人，都不需要离开堡垒太远，几天之内就能获得他们所需的兽皮数量。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðəʊz] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	wish	those	times	would	come	back	again	,	”	said	the	boy	.
“	我	希望	那些	时代	会	来	后退	再次	,	”	说	这	男生	.

“我希望那些日子能够重现，”男孩说。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ][legz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] . ”

“	For	my	legs	feel	as	if	they	would	soon	refuse	to	carry	me	further	.	”
“	为了	我的	腿	感觉	作为	如果	他们	会	很快	拒绝	到	携带	我	更远	.	”

“我的双腿感觉很快就无法再支撑我继续前行了。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [læd] , [wiː; wi] [wɪl] [kæmp] [suːn] ,

“	Cheer	up	,	lad	,	we	will	camp	soon	,
“	欢呼	向上	,	小伙子	,	我们	将要	营	很快	,

“振作起来，伙计，我们很快就要去露营了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

and	in	a	few	days	more	we	shall	be	at	the	fort	,
和	在	一个	很少	天	更多的	我们	将	是	在	这	堡	,

再过几天我们就能到达堡垒了。

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][rest] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] . ”

when	you	shall	have	the	rest	I	promised	you	.	”
什么时候	你	将	有	这	休息	我	承诺	你	.	”

“等你得到我答应你的其余事时，你就会得到。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ˌem 'iː] [ðen] , ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['lɒrəns] .

“	But	you	will	not	quit	me	then	,	father	,	will	you	?	”	asked	Laurence	.
“	但	你	将要	不是	辞职	我	然后	,	父亲	,	将要	你	?	”	问	劳伦斯	.

“但是父亲，您不会就此离开我，对吗？”劳伦斯问道。

“ [wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [freʃ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd][træps] ,

“	Well	,	well	,	I	must	buy	fresh	horses	to	bring	in	the	skins	and	traps	,
“	出色地	,	出色地	,	我	必须	买	新鲜的	马匹	到	带来	在	这	皮肤	和	陷阱	,

“好吧，好吧，我得买些新马来拉兽皮和马车了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['maɪk(ə)l] .

and	to	prepare	for	the	next	season	,	"	answered	Michael	.
和	到	准备	为了	这	下一个	季节	,	"	回答	迈克尔	.

“并为下一赛季做准备，”迈克尔回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [læd] ; [səʊ][doʊnt][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .

"	I	have	no	wish	to	leave	you	,	lad	;	so	don't	let	that	trouble	you	just	now	.
"	我	有	不	希望	到	离开	你	,	小伙子	;	所以	不	让	那	麻烦	你	只是	现在	.

“我不想离开你，孩子；所以你现在不要为此烦恼。”

" [ðə; ði][fɜːst][fɔːl][ɒv; əv][snəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðæt]['wɪntə(r)][hæd; həd][naʊ] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['θɪkli]

"	The	first	fall	of	snow	for	that	winter	had	now	come	down	,	and	thickly
"	这	第一的	落下	的	雪	为了	那	冬天	有	现在	来	向下	,	和	浓密

['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

covered	the	ground	.
涵盖	这	地面	.

“那年冬天的第一场雪已经落下，厚厚地覆盖了地面。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'peld] [ðə; ði]['træpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

For	several	days	it	compelled	the	trapper	and	his	son	to	keep	within	the
为了	一些	天	它	被迫	这	捕兽人	和	他的	儿子	到	保持	之内	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪgwæm] .

shelter	of	their	wigwam	.
庇护所	的	他们的	圆锥形帐篷	.

好几天，这迫使猎人和他的儿子待在他们的圆锥形帐篷里。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Once	more	they	set	out	.
一次	更多的	他们	放	出去	.

他们再次出发。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [deɪz] , [jʌŋ] ['lɒrəns] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] ,

After	travelling	severe	days	,	young	Laurence	,	though	he	had	partially	recovered	,
后	旅行	严重	天	,	年轻的	劳伦斯	,	尽管	他	有	部分	恢复	,

[ə'gen] [felt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

again	felt	ready	to	give	way	.
再次	毛毡	准备好	到	给	方式	.

经过数日艰苦的旅途，年轻的劳伦斯虽然身体有所恢复，但再次感到精疲力竭，快要撑不住了。

[stɪl] [hiː; hi] [trʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] .

Still	he	trudged	with	his	load	by	his	father's	side	.
仍然	他	艰难跋涉	和	他的	加载	经过	他的	父亲的	边	.

他仍然背着重物，跟在父亲身边艰难前行。

[ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn'dɪfrənt]

The	cold	had	greatly	increased	;	but	though	he	had	hitherto	been	indifferent
这	寒冷的	有	非常	增加	;	但	尽管	他	有	迄今为止	到过	冷漠

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

寒冷的天气加剧了；但他虽然此前一直对此毫不在意，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ðæn; ðən] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] .

he	felt	that	he	would	rather	lie	down	and	die	than	proceed	further	.
他	毛毡	那	他	会	相当	说谎	向下	和	死	比	继续	更远	.

他觉得宁愿躺下等死也不愿继续下去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

The	old	man	took	his	arm	,	and	did	his	utmost	to	encourage	him	.
这	老的	男人	采取	他的	手臂	,	和	做过	他的	极致	到	鼓励	他	.

老人扶住他的胳膊，竭尽全力鼓励他。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd][fɜːrz] .

They	at	length	reached	a	wood	of	birch	and	firs	.
他们	在	长度	达到	一个	木头	的	桦木	和	杉树	.

他们最终到达了一片桦树和冷杉林。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [let] [juː 'es][kæmp][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [muːv] [ɒn][nəʊ][lɒŋgə(r)] , ” [kraɪd]

“	Oh	,	father	,	let	us	camp	here	,	for	I	can	move	on	no	longer	,	”	cried
“	哦	,	父亲	,	让	我们	营	这里	,	为了	我	能	移动	在	不	更长	,	”	哭

['lɒrəns] ,

Laurence	,
劳伦斯	,

“哦，父亲，我们就在这里安营扎寨吧，我已经走不动了，”劳伦斯喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] .

in	a	piteous	tone	.
在	一个	可怜的	语气	.

语气充满怜悯。

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] ,

“	Cheer	up	,	cheer	up	,	boy	,	”	said	the	old	trapper	,
“	欢呼	向上	,	欢呼	向上	,	男生	,	”	说	这	老的	捕兽人	,

“振作起来，振作起来，孩子，”老猎人说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] ['ʌtə] .

repeating	the	expression	he	had	frequently	of	late	uttered	.
重复	这	表达	他	有	频繁地	的	晚的	说出	.

他重复了近来经常说的一句话。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [fɔːt] .

“	A	few	steps	farther	,	and	we	shall	see	the	fort	.
“	一个	很少	步骤	更远	,	和	我们	将	看	这	堡	.

“再往前走几步，我们就能看到堡垒了。”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

”	The	poor	lad	struggled	on	.
”	这	贫穷的	小伙子	挣扎	在	.

“可怜的孩子继续挣扎着。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	sun	was	sinking	low	in	the	sky	,	when	,	just	as	they	doubled	the	wood	,
这	太阳	曾是	下沉	低的	在	这	天空	,	什么时候	,	只是	作为	他们	双倍	这	木头	,

太阳西沉的时候，他们刚把木头加倍，

[ɪts] [biːmz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] ,

its	beams	fell	on	the	stockaded	sides	of	a	fort	,
它是	光束	跌倒	在	这	围墙	侧面	的	一个	堡	,

它的横梁落在了堡垒的栅栏墙上，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

situated	on	slightly	elevated	ground	out	of	the	prairie	.
位于	在	轻微地	升高	地面	出去	的	这	草原	.

位于草原上略微高起的地势上。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	There's	our	resting	place	at	last	,	”	exclaimed	the	old	man	,
“	有	我们的	休息	地方	在	最后的	,	”	惊呼	这	老的	男人	,

“我们终于到安息之地了！”老人惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

pointing	with	his	hand	towards	the	fort	.
指向	和	他的	手	向	这	堡	.

他用手指向堡垒。

“ [kiːp] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

“	Keep	up	your	courage	,	and	we	shall	reach	it	before	dark	.
”	保持	向上	你的	勇气	,	和	我们	将	抵达	它	前	黑暗的	.

“保持勇气，我们一定能在天黑前到达目的地。”

[ðə; ði] ['peltriz] [wiː; wi] [brɪŋ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] ;

The	peltries	we	bring	will	ensure	us	a	welcome	;
这	毛皮	我们	带来	将要	确保	我们	一个	欢迎	;

我们带来的毛皮一定会受到热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [trʌst] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɪtɪz] ,

and	though	I	trust	not	to	the	white	men	who	live	in	cities	,
和	尽管	我	相信	不是	到	这	白色的	男人	WHO	居住	在	城市	,

虽然我不信任住在城市的白人，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)] [ðeə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [frend] ,

the	chief	factor	there	calls	me	his	friend	,
这	首席	因素	那里	呼叫	我	他的	朋友	,

那里的头目称我为他的朋友，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [wɪl] [fiːl] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .

and	has	a	heart	which	I	doubt	not	will	feel	compassion	for	your	youth	.
和	有	一个	心	哪个	我	怀疑	不是	将要	感觉	同情	为了	你的	青年	.

而且他有一颗善良的心，我怀疑他不会对你的年轻感到同情。

[hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

He	will	treat	you	kindly	for	my	sake	,
他	将要	对待	你	亲切地	为了	我的	清酒	,

为了我，他会善待你的。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] [huː]

though	most	of	the	traders	such	as	he	care	little	for	the	old	trapper	who
尽管	最多	的	这	交易员	这样的	作为	他	关心	小的	为了	这	老的	捕兽人	WHO

[hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [ɪn] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

has	spent	his	whole	life	in	toiling	for	them	.
有	花费	他的	所有的	生活	在	辛勤劳作	为了	他们	.

虽然像他这样的大多数商人都不太关心这位为他们辛勤劳作了一辈子的老猎人。

” ['maɪk(ə)l] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

”	Michael	continuing	to	support	the	tottering	steps	of	his	son	,
”	迈克尔	继续	到	支持	这	颤巍巍	步骤	的	他的	儿子	,

迈克尔继续扶着他蹒跚学步的儿子，

[ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [gɪv]

they	at	last	reached	the	gates	of	the	fort	,	which	were	opened	to	give
他们	在	最后的	达到	这	大门	的	这	堡	,	哪个	是	打开	到	给

[ðem; ðəm] [əd'mɪt(ə)ns] ,

them	admittance	,
他们	准入	,

他们终于到达了堡垒的大门，大门敞开，放他们进去。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['taʊəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

their	approach	having	been	observed	from	the	look	-	out	towers	on	the	walls	.
他们的	方法	拥有	到过	观察到	从	这	看	-	出去	塔楼	在	这	墙壁	.

他们的行进路线已被城墙上的瞭望塔观察到。

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] [sə'raʊndɪd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

The	stockade	surrounded	an	area	of	considerable	size	,
这	栅栏	包围	一个	区域	的	大量	尺寸	,

栅栏围住了相当大的一片区域，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktə(r)][ænd; ənd] [klɑ:ks] , ['sevrəl] [lɑ:dʒ]

within	which	were	the	residences	of	the	factor	and	clerks	,	several	large
之内	哪个	是	这	住宅	的	这	因素	和	职员	,	一些	大的

['stɔ:haʊzɪz] ,

storehouses	,
仓库	,

其中包含代理商和职员的住所，以及几座大型仓库，

[ænd; ənd] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['hʌntəz] , [ænd; ənd]

and	huts	for	the	accommodation	of	the	garrison	and	hunters	,	and
和	小屋	为了	这	住宿	的	这	驻军	和	猎人	,	和

['kæʒuəl] ['vɪzɪtəz] .

casual	visitors	.
随意的	访客	.

以及供驻军、猎人和临时访客住宿的小屋。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [tu:; tə] ['maɪkəlz] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Altogether	,	to	Michael's	eyes	,	it	appeared	a	place	of	great	importance	.
共	,	到	迈克尔的	眼睛	,	它	出现	一个	地方	的	伟大的	重要性	.

总而言之，在迈克尔看来，这里似乎是一个非常重要的地方。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] [ænd; ənd][hɑ:f] - [bri:dz] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstju:mz] ,

A	number	of	voyageurs	and	half	-	breeds	,	in	their	picturesque	costumes	,
一个	数字	的	旅行者	和	一半	-	品种	,	在	他们的	如画	服装	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ;

were	strolling	about	;
是	漫步	关于	;

一些身着奇装异服的旅行者和混血儿正在四处闲逛；

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

multitudes	of	children	were	playing	at	the	doors	of	the	huts	;
众多	的	孩子们	是	玩耍	在	这	门	的	这	小屋	;

许多孩子在小屋门口玩耍；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔ:z] , [ɔ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]

and	women	were	seen	going	to	and	from	the	stores	,	or	occupied	in
和	女性	是	已见	去	到	和	从	这	商店	,	或者	占领	在

[ðeə(r)] ['deɪli] [,ævəu'keiʃən] .

their	daily	avocations	.
他们的	日常的	业余爱好	.

人们看到妇女们往返于商店之间，或者从事她们的日常工作。

['lɒrəns] [felt] ['sʌmwɒt] [ɔ:] - [strʌk] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] , [ænd; ənd]

Laurence	felt	somewhat	awe	-	struck	on	finding	himself	among	so	many	strangers	,	and
劳伦斯	毛毡	有些	敬畏	-	击	在	寻找	他自己	之中	所以	许多	陌生人	,	和

[kept] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

kept	close	to	his	father	.
保留	关闭	到	他的	父亲	.

劳伦斯发现自己身处这么多陌生人之中，感到有些敬畏，于是便一直待在父亲身边。

[æt; ət][ðeə(r)] ['entrəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [sleɪ] -

At	their	entrance	they	had	been	saluted	by	a	pack	of	savage	-	looking	sleigh	-
在	他们的	入口	他们	有	到过	敬礼	经过	一个	盒	的	野蛮的	-	寻找	雪橇	-

[dɒgz] ,

dogs	,
狗	,

他们刚一进门，就受到一群看起来很凶猛的雪橇犬的迎接。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ,

which	came	out	barking	at	the	new	-	comers	,
哪个	来了	出去	叫声	在	这	新的	-	来者	,

它冲着新来者狂吠，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

but	were	quickly	driven	back	to	their	quarters	by	their	masters	.
但	是	迅速地	驱动	后退	到	他们的	四分之一	经过	他们的	大师	.

但很快就被主人赶回了住处。

“ [doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] , ['lɒrəns] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	Don't	mind	them	,	Laurence	,	”	said	Michael	.
“	不	头脑	他们	,	劳伦斯	,	”	说	迈克尔	.

“别理他们，劳伦斯，”迈克尔说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz] [frendz] , [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [ðeə(r)]

“	As	soon	as	they	find	that	we	are	treated	as	friends	,	they	will	cease	their
“	作为	很快	作为	他们	寻找	那	我们	是	治疗	作为	朋友们	,	他们	将要	停止	他们的

['jelpɪŋ] ,

yelping	,
尖叫	,

“一旦他们发现我们被当作朋友对待，他们就会停止吠叫。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['hʌmbli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

and	come	humbly	to	our	feet	to	seek	our	favour	.
和	来	谦卑地	到	我们的	脚	到	寻找	我们的	偏爱	.

他们谦卑地来到我们脚前，恳求我们的恩惠。

” ['maɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['fæktə(r)] .

”	Michael	inquired	for	Mr	Ramsay	,	the	chief	factor	.
”	迈克尔	询问	为了	先生	拉姆齐	,	这	首席	因素	.

“迈克尔向拉姆齐先生，也就是主要因素，询问情况。”

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

“	There	he	comes	from	his	house	,	”	answered	the	man	to	whom	he	had
“	那里	他	来	从	他的	房子	,	”	回答	这	男人	到	谁	他	有

[ə'drest] [hɪm'self] .

addressed	himself	.
已解决	他自己	.

“他从家里出来了，”他刚才说话的那个人回答道。

“ [wɒt] ! [əʊld] [frend] !

“	What	!	old	friend	!
“	什么	!	老的	朋友	!

“什么！老朋友！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [əd'vɑːnsɪŋ] ,

I	am	right	glad	to	see	you	again	,	”	exclaimed	Mr	Ramsay	,	advancing	,
我	是	正确的	高兴的	到	看	你	再次	,	”	惊呼	先生	拉姆齐	,	前进	,

“我真高兴再次见到你！”拉姆齐先生一边说着，一边走上前去。

[ænd; ənd] [wɪð] [frænk] [ˌkɔːdi'æləti] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld]['træpə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

and	with	frank	cordiality	shaking	the	old	trapper	by	the	hand	.
和	和	坦率	亲切	摇晃	这	老的	捕兽人	经过	这	手	.

他坦诚而热情地与老猎人握手。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

“	I	was	afraid	,	from	your	long	absence	,
“	我	曾是	害怕的	,	从	你的	长的	缺席	,

“我一直很害怕，因为你长期不在。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] .

that	you	would	never	find	your	way	back	to	the	fort	.
那	你	会	绝不	寻找	你的	方式	后退	到	这	堡	.

你永远也找不到回堡垒的路了。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [læd] ?

And	who	is	this	lad	?
和	WHO	是	这	小伙子	?

这个小伙子是谁?

[hiː; hi] [siːm] ['veri] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['træpə(r)] .

He	seems	very	young	for	the	life	of	a	trapper	.
他	似乎	非常	年轻的	为了	这	生活	的	一个	捕兽人	.

他看起来年纪轻轻，不像个猎人。

" ['maɪk(ə)l] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] ['lɒrəns] ,

"	Michael	then	introduced	Laurence	,
"	迈克尔	然后	介绍	劳伦斯	,

随后，迈克尔介绍了劳伦斯。

[ænd; ənd] [nə'reɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][træmp]

and	narrated	how	they	had	lost	their	horses	and	been	compelled	to	tramp
和	旁白	如何	他们	有	丢失的	他们的	马匹	和	到过	被迫	到	流浪汉

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ɒn] [fʊt] ,

the	whole	distance	on	foot	,
这	所有的	距离	在	脚	,

他们讲述了自己如何丢失了马匹，被迫徒步走完全程。

[nɒt] ['hævɪŋ] [met] ['eni] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [freʃ] [sti:d] ,

not	having	met	any	Indians	from	whom	they	could	purchase	fresh	steeds	,
不是	拥有	遇见	任何	印度人	从	谁	他们	可以	购买	新鲜的	马匹	,

由于没有遇到任何可以购买新马的印第安人，

[ɔː(r)] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [beɪlz] .

or	obtain	assistance	in	carrying	their	bales	.
或者	获得	协助	在	携带	他们的	捆包	.

或者寻求帮助来搬运他们的草捆。

“ [hiː; hi] [lʊks] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪl] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['fæktə(r)] .

“	He	looks	worn	out	and	ill	,	”	said	the	kind	-	hearted	factor	.
“	他	看起来	磨损	出去	和	患病的	,	”	说	这	种类	-	心地	因素	.

“他看上去很疲惫，身体也不好，”好心人说道。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [siːn] [tuː; tə] .

“	Come	in	to	my	house	,	and	we	will	have	him	seen	to	.
“	来	在	到	我的	房子	,	和	我们	将要	有	他	已见	到	.

“到我家来，我们会照顾他。”

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪts] [rest] [wɪl] , [aɪ][həʊp] , [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd]

A	comfortable	bed	and	a	quiet	night's	rest	will	,	I	hope	,	restore	him	;	and
一个	舒服的	床	和	一个	安静的	夜晚	休息	将要	,	我	希望	,	恢复	他	;	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我希望一张舒适的床和一夜安眠能让他恢复元气；而你，

[frend] , [wɪl] , [aɪ] [sə'spekt] , [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðæt] ['hevi] [pæk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] . ”

friend	,	will	,	I	suspect	,	be	glad	to	get	that	heavy	pack	off	your	shoulders	.	”
朋友	,	将要	,	我	怀疑	,	是	高兴的	到	得到	那	重的	盒	离开	你的	肩膀	.	”

朋友，我想，你会很高兴能把肩上的重担卸下来。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bedz][ɔː(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

“	The	boy	has	not	been	much	accustomed	to	beds	or	houses	,	and	the	change
“	这	男生	有	不是	到过	很多	习惯	到	床	或者	房屋	,	和	这	改变

[meɪ] ,

may	,
可能	,

“这个男孩不太习惯睡床或住房子，这种变化可能会让他不适应。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [duː; də] [hɪm] [gʊd] , ″ [əb'zɜːvd] ['maɪk(ə)l] .

as	you	say	,	do	him	good	,	″	observed	Michael	.
作为	你	说	,	做	他	好的	,	″	观察到	迈克尔	.

“正如你所说，好好待他，”迈克尔说道。

“ [bʌt; bət][maɪ][əʊld] ['sɪnjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pæk] ,

“	But	my	old	sinews	are	too	tough	to	feel	the	weight	of	this	pack	,
″	但	我的	老的	肌腱	是	也	艰难的	到	感觉	这	重量	的	这	盒	,

“但我老迈的肌肉太强壮了，感觉不到这背包的重量。”

['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪl] [ə'laʊ] .

heavy	as	it	is	,	I'll	allow	.
重的	作为	它	是	, 患病的		允许	.

虽然很重，但我还是允许了。

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪk] , [aɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] ,

However	,	for	the	boy's	sake	,	I'll	accept	your	hospitality	;	and	,
然而	,	为了	这	男孩们	清酒	, 患病的		接受	你的	热情好客	;	和	,

但是，为了这孩子，我会接受你的款待；而且，

[ɪf] [jʊl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvəd] ,

if	you'll	look	after	him	till	he	is	recovered	,
如果	你会	看	后	他	直到	他	是	恢复	,

如果你能照顾他直到他康复，

[ðə; ði] [best] ['peltriz] [aɪ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['peɪmənt] . ″

the	best	peltries	I	have	shall	be	at	your	service	without	any	other	payment	.	″
这	最好的	毛皮	我	有	将	是	在	你的	服务	没有	任何	其他	支付	.	″

我最好的毛皮将免费为您服务。”

“ [neɪ] , [neɪ] , [frend] ; [aɪ] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði] - ,

“	Nay	,	nay	,	friend	;	I	come	frae	the	Hielands	,
″	不	,	不	,	朋友	;	我	来	弗雷	这	-	,

“不，不，朋友；我来自高地，

[ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə]

and	have	not	so	far	forgotten	the	customs	of	the	old	country	as	to
和	有	不是	所以	远的	被遗忘的	这	海关	的	这	老的	国家	作为	到

[rɪ'siːv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ,

receive	payment	for	entertaining	a	guest	,
收到	支付	为了	娱乐	一个	客人	,

而且他们至今仍保留着故乡的习俗，会收取招待客人的费用。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['welkəm] .

and	as	such	your	son	is	welcome	.
和	作为	这样的	你的	儿子	是	欢迎	.

因此，我们欢迎您的儿子。

[haʊ'evə(r)] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pæks] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen]

However	,	come	in	,	and	get	rid	of	your	packs	;	and	to	-	morrow	,	when
然而	,	来	在	,	和	得到	摆脱	的	你的	包装	;	和	到	-	明天	,	什么时候

[juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] ,

you	have	rested	,
你	有	休息	,

不过，进来吧，放下你们的行李；明天，等你们休息好了，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [ðeə(r)]['vælјuː] .

we	will	examine	their	contents	and	calculate	their	value	.
我们	将要	检查	他们的	内容	和	计算	他们的	价值	.

我们将检查它们的内容并计算它们的价值。

〞 [pɔː(r); pʊə(r)] ['lbrəns] ['tɔtə] [ɒn] ,

〞	Poor	Laurence	tottered	on	,
〃	贫穷的	劳伦斯	摇摇晃晃	在	,

可怜的劳伦斯蹒跚着前行，

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][sæŋk]

but	scarcely	had	he	reached	the	entrance	of	the	house	than	he	sank
但	几乎	有	他	达到	这	入口	的	这	房子	比	他	沉没

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

但他刚走到房子门口，就倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [pæk] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd]['kaɪndli][hændz] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ,

His	pack	was	quickly	taken	off	,	and	kindly	hands	lifted	him	to	a	room	,
他的	盒	曾是	迅速地	已采取	离开	,	和	亲切地	双手	抬起	他	到	一个	房间	,

他的背包很快被卸了下来，一双好心的手把他扶进了一个房间。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][bed] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] , [æz; əz]

where	he	was	undressed	and	put	to	bed	—	a	luxury	he	had	not	,	as
在哪里	他	曾是	脱光衣服	和	放	到	床	—	一个	奢华	他	有	不是	,	作为

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] ,

his	father	had	said	,
他的	父亲	有	说	,

他被脱光衣服，扶上床睡觉——正如他父亲所说，这是他以前从未享受过的奢侈。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn'dʒɔɪd] .

for	many	years	enjoyed	.
为了	许多	年	享受	.

多年来一直很喜欢。

[ri'stɔrətiv, -'stɔː-][wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ; [bʌt; bət][kaɪnd]['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Restoratives	were	applied	;	but	kind	Mrs	Ramsay	and	those	of	her
修复剂	是	应用	;	但	种类	太太	拉姆齐	和	那些	的	她

['haʊshəʊld] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] ,

household	who	watched	him	,
家庭	WHO	观看	他	,

他们采取了补救措施；但善良的拉姆齐夫人和她家中那些照顾他的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sləʊli] - [drɔːn] [breθ] ,

as	they	observed	his	pale	cheeks	and	slowly	-	drawn	breath	,
作为	他们	观察到	他的	苍白	脸颊	和	缓慢地	-	绘制	气息	,

他们观察着他苍白的脸颊和缓慢的呼吸，

[fɪəd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn]

feared	that	nature	was	too	far	exhausted	by	the	fatigue	he	had	undergone
害怕	那	自然	曾是	也	远的	筋疲力尽的	经过	这	疲劳	他	有	经历

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

to	recover	.
到	恢复	.

他担心自己承受的疲劳已经让他精疲力竭，无法恢复。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [griːf] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [steɪt] [ɒv; əv]

The	old	man's	alarm	and	grief	,	when	he	heard	of	the	dangerous	state	of
这	老的	男人的	警报	和	悲伤	,	什么时候	他	听到	的	这	危险的	状态	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

老人听到儿子危急的处境，感到惊恐和悲痛。

[wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .
was **excessive** **.**
曾是 过多的 .

过分了。

[kaɪnd]['mɪsɪz] ['ræmzi] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][kən'səʊl] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ,
Kind **Mrs** **Ramsay** **did** **her** **best** **to** **console** **him** **,** **and** **her** **young** **daughter** **,**
种类 太太 拉姆齐 做过 她 最好的 到 安慰 他 , 和 她 年轻的 女儿 ,
[ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] ,
a **fair** **-** **haired** **,**
一个 公平的 - 头发 ,

善良的拉姆齐太太尽力安慰他，还有她那金发碧眼的小女儿，

[bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['dʒiːni] , [klaɪmd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [heə(r)]
blue **-** **eyed** **little** **girl** **,** **Jeanie** **,** **climbed** **up** **on** **his** **knee** **,** **and** **stroked** **his** **rough** **hair**
蓝色的 - 眼睛 小的 女孩 , 珍妮 , 攀登 向上 在 他的 膝盖 , 和 抚摸 他的 粗糙的 头发
,
,
,

蓝眼睛的小女孩珍妮爬到他的膝盖上，抚摸着他粗糙的头发。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
as **he** **hung** **down** **his** **head** **,** **utterly** **overcome** **.**
作为 他 悬挂 向下 他的 头 , 完全地 克服 .

他低垂着头，彻底崩溃了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɔɪ]
“ **We** **will** **pray** **to** **our** **merciful** **Father** **in** **heaven** **to** **take** **care** **of** **the** **young** **boy**
“ 我们 将要 祈祷 到 我们的 仁慈 父亲 在 天堂 到 拿 关心 的 这 年轻的 男生
,
,
,

“我们会向仁慈的天父祈祷，求他照顾这个小男孩。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
and **to** **make** **him** **strong** **and** **well** **again** **,** **”** **she** **whispered** **.**
和 到 制作 他 强的 和 出色地 再次 , ” 她 低声说道 .

“让他恢复健康，重新变得强壮，”她低声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [h'iəz] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ; [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz] ,
“ **You** **know** **that** **God** **hears** **our** **prayers** **;** **and** **oh** **,** **how** **good** **and** **kind** **He** **is** **,**
“ 你 知道 那 上帝 听到 我们的 祈祷 ; 和 哦 , 如何 好的 和 种类 他 是 ,

“你知道上帝会聆听我们的祷告；哦，祂是多么良善慈爱啊，

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
to **let** **us** **speak** **to** **Him** **,**
到 让 我们 说话 到 他 ,

让我们与祂交谈，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and **to** **do** **what** **we** **ask** **Him** **in** **the** **name** **of** **His** **dear** **Son** **Jesus** **Christ** **.**
和 到 做 什么 我们 问 他 在 这 姓名 的 他的 亲爱的 儿子 耶稣 基督 .

奉祂爱子耶稣基督的名，求祂成就我们所求的一切。

” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ,
” **The** **old** **man** **gazed** **earnestly** **at** **the** **child** **for** **a** **few** **seconds** **,** **and** **,**
” 这 老的 男人 凝视 切实 在 这 孩子 为了 一个 很少 秒 , 和 ,

老人凝视着孩子几秒钟，然后

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
a **look** **of** **anguish** **passing** **over** **his** **countenance** **,** **he** **shook** **his** **head** **;**
一个 看 的 痛苦 通过 超过 他的 面容 , 他 摇晃 他的 头 ;

他脸上闪过一丝痛苦的神色，摇了摇头；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] ,

and	then	turning	away	from	her	,	he	put	her	gently	down	,
和	然后	转弯	离开	从	她	,	他	放	她	轻轻地	向下	,

然后他转过身，轻轻地把她放下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'gen] [ə'drest] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [θæŋk]

as	if	he	was	afraid	of	being	thus	again	addressed	,	and	answered	,	“	Thank
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	存在	因此	再次	已解决	,	和	回答	,	“	感谢

[juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

you	,	thank	you	,
你	,	感谢	你	,

仿佛害怕再次被这样称呼，他回答说：“谢谢，谢谢。”

['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ; [aɪ][həʊp][maɪ][bɔɪ] [wɪl] [get] [wel] .

little	damsel	;	I	hope	my	boy	will	get	well	.
小的	闺女	;	我	希望	我的	男生	将要	得到	出色地	.

小姑娘；我希望我的孩子能康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ['prɪti] [naɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə]

It	will	go	pretty	nigh	to	finish	me	if	he	does	not	,	”	he	murmured	to
它	将要	去	漂亮的	夜	到	结束	我	如果	他	做	不是	,	”	他	低声说道	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“如果他不这么做，我恐怕就真的完了，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːsk][aɪ][pʊt]

“	I	ought	to	have	known	that	his	strength	was	not	equal	to	the	task	I	put
“	我	应该	到	有	已知	那	他的	力量	曾是	不是	平等的	到	这	任务	我	放

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

“我早该知道，他的力量不足以完成我交给他的任务。”

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] , [men] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['mɜːdərə(r)] .

If	he	dies	,	men	will	say	,	and	justly	,	that	I	am	his	murderer	.
如果	他	死亡	,	男人	将要	说	,	和	公正地	,	那	我	是	他的	凶手	.

如果他死了，人们会说，而且说得没错，我是他的凶手。

” [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [pɑː'tʊk] [bʌt; bət] ['speərɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] [rɪ'pɑːst] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

”	The	old	man	partook	but	sparingly	of	the	abundant	repast	spread	before	him	,
”	这	老的	男人	参与	但	少量地	的	这	丰富	餐饮	传播	前	他	,

老人面对摆在他面前的丰盛饭菜，却只略尝了几口。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] , [rəʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

and	declining	the	luxury	of	a	bed	,	rolled	himself	up	in	a	blanket	,
和	下降	这	奢华	的	一个	床	,	滚动	他自己	向上	在	一个	毯子	,

他婉拒了睡床的奢侈享受，把自己裹在毯子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

and	took	his	post	in	the	hall	,
和	采取	他的	邮政	在	这	大厅	,

然后他在大厅里站好了位置。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

near	the	door	of	the	room	where	Laurence	had	been	placed	,
靠近	这	门	的	这	房间	在哪里	劳伦斯	有	到过	放置	,

在劳伦斯被安置的房间门口附近，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went]
that **he** **might** **hear** **from** **those** **who** **were** **attending** **on** **his** **boy** **how** **it** **went**
那 他 可能 听到 从 那些 WHO 是 参加 在 他的 男生 如何 它 去
[wɪð] [hɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

他或许能从那些照顾他儿子的人那里听到他儿子的情况。

[æt; ət] ['evri] ['fʊtstep] [wɪtʃ] [pɑːst] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kwaɪəri] ,
At **every** **footstep** **which** **passed** **he** **started** **up** **and** **made** **the** **same** **inquiry** **,**
在 每一个 脚步 哪个 通过了 他 开始 向上 和 制成 这 相同的 询问 ,

每有一个脚步声经过，他就起身问同样的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
and **then** **with** **a** **groan** **lay** **down** **again** **,**
和 然后 和 一个 呻吟 躺 向下 再次 ,

然后呻吟一声，又躺了下来。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn] [veɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .
his **desire** **to** **keep** **on** **the** **watch** **in** **vain** **struggling** **with** **his** **fatigue** **.**
他的 欲望 到 保持 在 这 手表 在 徒劳 挣扎 和 他的 疲劳 .

他渴望继续值班，但却因疲惫而徒劳无功。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter **Three** **.**
章 三 .

第三章

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['træpə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] — ['dʒiːni] [telz] ['lɒrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
Anxiety **of** **the** **trapper** **about** **his** **son** **—** **Jeanie** **tells** **Laurence** **about** **the** **Bible**
焦虑 的 这 捕兽人 关于 他的 儿子 — 珍妮 讲述 劳伦斯 关于 这 圣经
[ænd; ənd] [gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] — ['lɒrəns] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['træpə(r)] [liːvz]
and **God's** **love** **to** **man** **—** **Laurence** **out** **of** **danger** **—** **The** **trapper** **leaves**
和 神的 爱 到 男人 — 劳伦斯 出去 的 危险 — 这 捕兽人 树叶
['lɒrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] — ['dʒiːni] [traɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['lɒrəns] [tuː; tə] [riːd] — ['hɪstri; 'hɪstəri]
Laurence **with** **his** **friends** **—** **Jeanie** **tries** **to** **teach** **Laurence** **to** **read** **—** **History**
劳伦斯 和 他的 朋友们 — 珍妮 尝试 到 教 劳伦斯 到 读 — 历史
[ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ræmzi] .
of **Mrs** **Ramsay** **.**
的 太太 拉姆齐 .

猎人担心儿子的安危——珍妮告诉劳伦斯圣经和上帝对人类的爱——劳伦斯脱离危险——猎人把劳伦斯留给了他的朋友们——珍妮试图教劳伦斯读书——拉姆齐夫人的故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi]
The **following** **morning** **,** **the** **old** **trapper** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **,** **where** **he**
这 下列的 早晨 , 这 老的 捕兽人 曾是 坐着 在 这 地面 , 在哪里 他
[hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,
had **passed** **the** **night** **,**
有 通过了 这 夜晚 ,

第二天早上，老猎人坐在他昨晚过夜的地板上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [wen] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]
with **his** **head** **bent** **down** **on** **his** **knees** **,** **when** **Mrs** **Ramsay** **came** **out** **of** **his** **son's**
和 他的 头 弯曲 向下 在 他的 膝盖 , 什么时候 太太 拉姆齐 来了 出去 的 他的 儿子的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

拉姆齐太太从他儿子的房间里出来时，他正低着头，双手抱膝。

“ [ɪz][hiː; hi]['betə(r)] ?
“ Is he better ?
“ 是 他 更好的 ?

他好些了吗?

[wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
Will he live ?
将要 他 居住 ?

他会活下来吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌski] [vɔɪs] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
” he asked in a low , husky voice , gazing up anxiously at her countenance .
” 他 问 在 一个 低的 , 沙哑 嗓音 , 凝视 向上 焦虑地 在 她 面容 .

“他用低沉沙哑的声音问道，焦急地抬头看着她的脸。

“ [ðə; ðɪ] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][gɑːdz][hændz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ The issues of life and death are in God's hands , ” she answered .
“ 这 问题 的 生活 和 死亡 是 在 神的 双手 , ” 她 回答 .

“生死大事掌握在上帝手中，”她回答说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] ;
“ Your young son is very ill ;
“ 你的 年轻的 儿子 是 非常 患病的 ;

“你的小儿子病得很重;

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ;
but our merciful Father in heaven can restore him if He thinks fit ;
但 我们的 仁慈 父亲 在 天堂 能 恢复 他 如果 他 思考 合身 ;

但是，仁慈的天父如果认为合适，可以让他复原;

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts][æz; əz] [meɪ] [siːm]
we can but watch over him , and minister to his wants as may seem
我们 能 但 手表 超过 他 , 和 部长 到 他的 想要 作为 可能 似乎
[best] [tuː; tə][juː 'es] .
best to us .
最好的 到 我们 .

我们只能守护他，并尽我们所能满足他的需求。

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['biːɪŋ] [θruː] [hɪm] [huː] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
Lift up your heart in prayer to that Great Being through Him who died for us
举起 向上 你的 心 在 祷告 到 那 伟大的 存在 通过 他 WHO 死亡 为了 我们
,
,
,

通过为我们而死的祂，向那位伟大的存在献上你的心祈祷。

['sɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ]
sinning children as we are that we might be reconciled to our loving
犯罪 孩子们 作为 我们 是 那 我们 可能 是 和解 到 我们的 爱
['peərənt] ,
Parent ,
父母 ,

我们都是有罪的孩子，但愿我们能与慈爱的天父和好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃn] , [ænd; ənd][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]
and He will assuredly hear your petition , and grant it if He thinks
和 他 将要 当然 听到 你的 请愿 , 和 授予 它 如果 他 思考
[fɪt] .
fit .
合身 .

祂一定会听取你的祈求，如果祂认为合适，就会应允你。

〞 [ðə; ði][əʊld][mæn] [grəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] ['spiːkɪŋ] ，

〞	The	old	man	groaned	as	she	ceased	speaking	，
〞	这	老的	男人	呻吟	作为	她	停止	请讲	，

“老人在她停止说话时呻吟了一声。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ，

and	again	dropping	his	head	on	his	breast	made	no	reply	to	her	，
和	再次	下降	他的	头	在	他的	胸部	制成	不	回复	到	她	，

他再次将头埋在胸前，没有回答她。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ， “ [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [preɪ] .

though	he	muttered	to	himself	，	“	She	tells	me	to	pray	.
尽管	他	低声说道	到	他自己	，	“	她	讲述	我	到	祈祷	.

虽然他喃喃自语道：“她让我祈祷。”

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [spiːk]

The	Great	Spirit	would	strike	me	dead	in	his	anger	were	I	to	dare	to	speak
这	伟大的	精神	会	罢工	我	死的	在	他的	愤怒	是	我	到	敢	到	说话

[tuː; tə] [hɪm] .

to	Him	.
到	他	.

如果我胆敢与祂交谈，伟大的神灵会愤怒地将我击杀。

〞 [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] ， ['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ， [pɑːst] [ɒn] .

〞	The	kind	lady	，	seeing	he	did	not	speak	，	passed	on	.
〞	这	种类	女士	，	看到	他	做过	不是	说话	，	通过了	在	.

“那位善良的女士见他一言不发，便离开了。”

[əʊld] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ，

Old	Michael	could	with	difficulty	be	persuaded	to	eat	anything	，
老的	迈克尔	可以	和	困难	是	被说服	到	吃	任何事物	，

老迈克尔很难被说服吃任何东西。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pəʊst]['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

or	to	quit	his	post	during	the	day	.
或者	到	辞职	他的	邮政	期间	这	天	.

或者在白天辞去他的职务。

['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [fuːd] ，

Little	Jeanie	was	at	length	sent	to	him	with	some	food	，
小的	珍妮	曾是	在	长度	发送	到	他	和	一些	食物	，

最后，有人派小珍妮带着一些食物去见他。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

to	try	if	he	would	receive	it	at	her	hands	.
到	尝试	如果	他	会	收到	它	在	她	双手	.

看看他是否会接受她的馈赠。

“ [hɪə(r)] ， 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

“	Here	，	〞	she	said	，	placing	her	hand	on	his	arm	.
“	这里	，	〞	她	说	，	放置	她	手	在	他的	手臂	.

“给你，”她说着，把手放在他的胳膊上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ， [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .

“	You	must	take	some	of	this	，	or	you	will	become	weak	and	ill	.
“	你	必须	拿	一些	的	这	，	或者	你	将要	变得	虚弱的	和	患病的	.

“你必须服用一些，否则你会变得虚弱生病。”

[gɒd] ， [juː; jʊ] [nəʊ] ， [gɪvz] [ˌjuː 'es] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ，

God	，	you	know	，	gives	us	food	to	support	our	bodies	，
上帝	，	你	知道	，	给予	我们	食物	到	支持	我们的	身体	，

上帝赐予我们食物来维持我们的身体，你知道吗?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [səʊlz] .

just	as	He	sends	His	holy	spirit	to	strengthen	our	souls	.
只是	作为	他	发送	他的	圣	精神	到	加强	我们的	灵魂	.

正如祂差遣圣灵来坚固我们的灵魂一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] ,

It	is	very	wrong	not	to	eat	when	we	require	food	,
它	是	非常	错误的	不是	到	吃	什么时候	我们	要求	食物	,

当我们需要食物时不吃是非常错误的，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

and	so	it	is	when	we	refuse	to	receive	the	aid	of	the	Holy	Spirit	,
和	所以	它	是	什么时候	我们	拒绝	到	收到	这	援助	的	这	圣	精神	,

当我们拒绝接受圣灵的帮助时，情况也是如此。

[wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

which	we	so	much	need	every	moment	of	our	lives	.	”
哪个	我们	所以	很多	需要	每一个	片刻	的	我们的	生活	.	”

这是我们生命中每一刻都非常需要的。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

“	Who	told	you	that	,	little	damsel	?	”	asked	the	old	man	,
“	WHO	讲述	你	那	,	小的	闺女	?	”	问	这	老的	男人	,

“谁告诉你的，小姑娘？”老人问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [swiːt] [feɪs] .

looking	up	in	the	child's	sweet	face	.
寻找	向上	在	这	孩子的	甜的	脸	.

仰望着孩子甜美的脸庞。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Mamma	,	of	course	,	”	she	answered	.
“	妈妈	,	的	课程	,	”	她	回答	.

“当然是妈妈，”她回答道。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [huː] [keɪm] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]

“	And	Mr	Martin	,	the	missionary	,	who	came	here	some	time	ago	,	says	she	is
“	和	先生	马丁	,	这	传教士	,	WHO	来了	这里	一些	时间	前	,	说道	她	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“马丁先生，那位前段时间来到这里传教的传教士，也说她是对的。”

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	told	me	never	to	forget	what	she	says	to	me	.
和	讲述	我	绝不	到	忘记	什么	她	说道	到	我	.

她还告诉我永远不要忘记她对我说的话。

[ai][traɪ] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	try	not	to	do	so	;	but	when	I	am	playing	about	,
我	尝试	不是	到	做	所以	;	但	什么时候	我	是	玩耍	关于	,

我尽量不这样做；但当我玩耍的时候，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,

and	sometimes	when	I	feel	inclined	to	be	naughty	,
和	有时	什么时候	我	感觉	倾斜	到	是	淘气	,

有时当我想要调皮捣蛋的时候，

[ai][ˌeɪ 'em][æpt][nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [æz; əz][ai] [ɔːt] ;

I	am	apt	not	to	remember	as	I	ought	;
我	是	易于	不是	到	记住	作为	我	应该	;

我常常记不住我应该记住的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and **then** **I** **ask** **God** **to** **help** **me** **and** **to** **forgive** **me** **,** **through** **Jesus** **Christ** **,**
和 然后 我 问 上帝 到 帮助 我 和 到 原谅 我 , 通过 耶稣 基督 ,

然后我祈求上帝通过耶稣基督帮助我、宽恕我。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] . ”
and **all** **those** **things** **come** **back** **again** **to** **my** **memory** **.** **”**
和 全部 那些 事物 来 后退 再次 到 我的 记忆 . ”

那些事情又重新浮现在我的记忆中。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['geɪzɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feə(r)]
“ **You** **naughty** **!** **”** **said** **the** **old** **man** **,** **gazing** **still** **more** **intently** **at** **the** **young** **fair**
“ 你 淘气 ! ” 说 这 老的 男人 , 凝视 仍然 更多的 专注地 在 这 年轻的 公平的
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

“你这淘气鬼！”老人说着，更加专注地盯着年轻貌美的脸庞。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['nɔːti] . ”
“ **I** **don't** **think** **you** **ever** **could** **be** **naughty** **.** **”**
“ 我 不 思考 你 曾经 可以 是 淘气 . ”

“我觉得你永远都不会调皮捣蛋。”

“ [əʊ] [jes] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **Oh** **yes** **,** **yes** **,** **I** **am** **,** **though** **,** **”** **answered** **the** **child** **.**
“ 哦 是的 , 是的 , 我 是 , 尽管 , ” 回答 这 孩子 .

“哦，是的，是的，”孩子回答道。

“ [ai] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [vekst] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['nɔːti] [θɪŋz]
“ **I** **feel** **sometimes** **vexed** **and** **put** **out** **,** **and** **so** **do** **all** **sorts** **of** **naughty** **things**
“ 我 感觉 有时 烦恼 和 放 出去 , 和 所以 做 全部 排序 的 淘气 事物
;
;
;

“我有时会感到恼怒和沮丧，因此会做各种各样的坏事；

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [sez] , - [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ;
besides **,** **you** **know** **that** **God** **says** **,** **'** **there** **is** **none** **that** **doeth** **good** **,** **no** **,** **not** **one** **;**
除了 , 你 知道 那 上帝 说道 , - 那里 是 没有任何 那 做 好的 , 不 , 不是 一 ;

此外，你们也知道上帝说过：“没有行善的，连一个也没有；

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['nɔːti] ,
' **and** **even** **if** **I** **did** **not** **think** **I** **was** **naughty** **,**
- 和 甚至 如果 我 做过 不是 思考 我 曾是 淘气 ,

即使我不认为自己淘气，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
I **know** **that** **I** **must** **be** **in** **His** **sight** **,**
我 知道 那 我 必须 是 在 他的 视线 ,

我知道我一定在他的注视之下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第2/5页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['hevənz] , [səʊ] [braɪt] [tuː; tə]

for	He	is	so	pure	and	holy	that	even	to	Him	the	heavens	,	so	bright	to
为了	他	是	所以	纯的	和	圣	那	甚至	到	他	这	天	,	所以	明亮的	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为祂是如此纯洁圣洁，以至于对祂而言，那些对我们来说如此明亮的天空，也同样黯然失色。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pjʊə(r)] .

are	not	pure	.
是	不是	纯的	.

并不纯净。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	The	old	man	apparently	did	not	understand	what	the	child	was	saying	to	him	,
"	这	老的	男人	显然	做过	不是	理解	什么	这	孩子	曾是	说	到	他	,

“老人显然没听懂孩子在跟他说什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [hɑːt] .

but	the	sound	of	her	soft	voice	soothed	his	troubled	heart	.
但	这	声音	的	她	柔软的	嗓音	舒缓	他的	麻烦	心	.

但她温柔的声音抚慰了他不安的心。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [ðæt] [hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

She	little	knew	how	dark	and	hard	that	heart	had	become	.
她	小的	知道	如何	黑暗的	和	难的	那	心	有	变得	.

她丝毫没有意识到那颗心已经变得多么黑暗和冷酷。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ?

“	What	is	it	you	want	,	little	damsel	?
“	什么	是	它	你	想	,	小的	闺女	?

“小姑娘，你想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	he	asked	,	in	a	tone	as	if	he	had	been	lost	in	thought	while	she	was
"	他	问	,	在	一个	语气	作为	如果	他	有	到过	丢失的	在	想法	尽管	她	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“他问道，语气仿佛在她说话时他一直在思考。”

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	came	to	bring	you	this	food	,	"	she	said	.
“	我	来了	到	带来	你	这	食物	,	"	她	说	.

“我是来给你送食物的，”她说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [sʌm; səm] .

“	I	shall	be	so	glad	to	see	you	eat	some	.
“	我	将	是	所以	高兴的	到	看	你	吃	一些	.

“我真希望看到你吃一些。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] , ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

"	The	old	man	,	without	further	remonstrance	,	almost	mechanically	,	it	seemed	,
"	这	老的	男人	,	没有	更远	抗议	,	几乎	机械地	,	它	似乎	,

[kən'sjuːmd] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] .

consumed	the	food	she	offered	him	.
消耗	这	食物	她	提供	他	.

“老人没有再提出异议，几乎是机械地吃下了她递给他的食物。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['lɒrəns] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

For	several	days	Laurence	hung	between	life	and	death	,
为了	一些	天	劳伦斯	悬挂	之间	生活	和	死亡	,

劳伦斯在生死边缘徘徊了好几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð]

but	the	constant	and	watchful	care	of	his	new	friends	was	blessed	with
但	这	持续的	和	警惕	关心	的	他的	新的	朋友们	曾是	蒙福	和

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

但他新朋友们的悉心照料和悉心关怀最终带来了成功；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	once	more	he	opened	his	eyes	,
和	一次	更多的	他	打开	他的	眼睛	,

他再次睁开了眼睛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

and	was	able	to	understand	and	reply	to	what	was	said	to	him	.
和	曾是	有能力的	到	理解	和	回复	到	什么	曾是	说	到	他	.

他能够理解并回应别人对他说的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [əʊld] ['maɪk(ə)l] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	was	considered	out	of	danger	,	old	Michael	regained	his
作为	很快	作为	他	曾是	经过考虑的	出去	的	危险	,	老的	迈克尔	恢复	他的

['juːʒuəl]['mænə(r)] .

usual	manner	.
通常	方式	.

一旦脱离危险，老迈克尔就恢复了往常的样子。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , [blʌnt] [wei] ,

Though	he	expressed	his	gratitude	to	his	hosts	in	his	rough	,	blunt	way	,
尽管	他	表达	他的	感激	到	他的	主持人	在	他的	粗糙的	,	钝	方式	,

虽然他用粗犷、直率的方式表达了对主人的感激之情，

[hiː; hi] ['ʌtə] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːt] [ɒv; əv] [θæŋks]

he	uttered	no	expression	which	showed	that	he	believed	that	aught	of	thanks
他	说出	不	表达	哪个	显示	那	他	相信	那	零	的	谢谢

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪ'kʌvəri] .

were	due	to	the	Giver	of	all	good	for	his	son's	recovery	.
是	到期的	到	这	赠予者	的	全部	好的	为了	他的	儿子的	恢复	.

他没有流露出任何感激之情，表明他并不认为应该对赐予一切美好事物的上帝表达任何谢意，因为他的儿子康复了。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɜːm] [tred] [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['lɒrəns] [leɪ] .

With	his	ordinary	firm	tread	he	stalked	into	the	room	where	Laurence	lay	.
和	他的	普通的	公司	踏	他	跟踪	进入	这	房间	在哪里	劳伦斯	躺	.

他迈着平常般坚定的步伐走进劳伦斯躺着的房间。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	glad	to	see	thee	coming	round	,	boy	,	”	he	said	.
“	我	是	高兴的	到	看	你	未来	圆形的	,	男生	,	”	他	说	.

“很高兴看到你醒悟过来，孩子，”他说。

“ [fuːd] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][fɪt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .

“	**Food**	**and**	**quiet**	**is**	**all**	**that**	**is**	**now**	**required**	**to**	**fit**	**thee**	**for**	**work**	**again**	**.**
”	食物	和	安静的	是	全部	那	是	现在	必需的	到	合身	你	为了	工作	再次	.

“现在你只需要食物和安静的环境就能重新投入工作了。”

[dʌst] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Dost	**not**	**long**	**to**	**be**	**once**	**more**	**wandering**	**through**	**the**	**forest**	**,**
多斯特	不是	长的	到	是	一次	更多的	漫游	通过	这	森林	,

并不渴望再次漫步于森林之中。

[ɔː(r)] ['træpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] ?

or	**trapping**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**broad**	**stream**	**?**
或者	诱捕	经过	这	边	的	这	广阔	溪流	?

或者在宽阔的溪流边设陷阱?

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['wɪəri] , [æz; əz][ai] [njuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌl] [laɪf] ,

I	**am**	**already**	**weary**	**,**	**as**	**I**	**knew**	**I**	**should**	**,**	**of**	**this**	**dull**	**life**	**,**
我	是	已经	厌倦	,	作为	我	知道	我	应该	,	的	这	乏味的	生活	,

我早就预料到自己会厌倦这种乏味的生活，现在我感到厌倦了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][træps][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['peltriz] [æz; əz]

and	**must**	**away**	**to**	**look**	**after**	**our**	**traps**	**and**	**such**	**of**	**our**	**peltries**	**as**
和	必须	离开	到	看	后	我们的	陷阱	和	这样的	的	我们的	毛皮	作为

[meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [w'ʊlvəɹˌiːnz] . ”

may	**have**	**escaped**	**the**	**claws**	**of**	**the**	**cunning**	**wolverines**	**.**	**”**
可能	有	逃脱	这	爪子	的	这	狡猾	狼獾	.	”

我们必须离开去照看我们的陷阱，以及那些可能逃过狡猾的狼獾爪子的毛皮。

“ [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ]

“	**Stay**	**for**	**me**	**but**	**a**	**few**	**days**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**to**	**go**	**with**	**you**
”	停留	为了	我	但	一个	很少	天	,	和	我	将	是	准备好	到	去	和	你

,

,

,

“请你再留几天，我便愿意和你一起走。”

['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] .

father	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**trying**	**to**	**raise**	**himself**	**up**	**.**
父亲	,	”	说	这	男生	,	尝试	到	增加	他自己	向上	.

“爸爸,”男孩一边说着，一边努力站起身来。

“ [neɪ] , [neɪ] , [bɔɪ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

“	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**boy**	**;**	**but**	**you're**	**not**	**yet**	**strong**	**enough**	**for**	**travelling**	**.**
”	不	,	不	,	男生	;	但	你是	不是	然而	强的	足够的	为了	旅行	.

“不，不，孩子；但你还不够强壮，不能旅行。”

[ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	**snow**	**lies**	**thickly**	**on**	**the**	**ground**	**,**
这	雪	谎言	浓密	在	这	地面	,

地面上积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntərz] [wɪnd] ['wɪslz] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

and	**the**	**winter's**	**wind**	**whistles**	**keenly**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**across**	**the**	**plain**	**.**
和	这	冬天的	风	哨声	敏锐地	通过	这	森林	和	穿过	这	清楚的	.

冬日的寒风呼啸着穿过森林，掠过平原。

[steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frendz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

Stay	**a**	**while**	**with**	**your**	**good**	**friends**	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**come**	**back**	**for**	**thee**	**,**
停留	一个	尽管	和	你的	好的	朋友们	这里	,	和	患病的	来	后退	为了	你	,

你在这里和好朋友们待一会儿吧，我会回来接你的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [haɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [friː] [laɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

and	then	we	will	hie	away	to	lead	the	free	life	we	have	enjoyed	so	long	.
和	然后	我们	将要	嗨	离开	到	带领	这	自由的	生活	我们	有	享受	所以	长的	.

然后我们将远走高飞，去过我们一直以来所享受的自由生活。

" [əʊld] ['maɪk(ə)l] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [səbˈdjuːd] [təʊn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

"	Old	Michael	spoke	in	a	more	subdued	tone	than	usual	.
"	老的	迈克尔	辐	在	一个	更多的	低沉的	语气	比	通常	.

老迈克尔说话的语气比平时低沉了许多。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] ;

"	You	speak	truth	,	father	,	when	you	say	our	friends	are	kind	;
"	你	说话	真相	,	父亲	,	什么时候	你	说	我们的	朋友们	是	种类	;

"父亲，您说我们的朋友很善良，您说得对；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

if	it	were	not	for	you	I	should	not	wish	to	leave	them	.
如果	它	是	不是	为了	你	我	应该	不是	希望	到	离开	他们	.

如果不是因为你，我并不想离开他们。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['tendɪŋ] [ˌem 'iː]

Sometimes	,	when	Mrs	Ramsay	and	her	little	daughter	have	been	tending	me
有时	,	什么时候	太太	拉姆齐	和	她	小的	女儿	有	到过	倾向于	我

,

,

,

有时，当拉姆齐太太和她的小女儿照顾我的时候，

[maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

my	thoughts	have	been	carried	back	to	the	days	when	I	was	a	young	child	,
我的	想法	有	到过	携带	后退	到	这	天	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	孩子	,

我的思绪回到了童年时代，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [driːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] . "

or	else	to	some	pleasant	dreams	which	have	visited	me	in	my	sleep	.	"
或者	别的	到	一些	令人愉快的	梦境	哪个	有	到访	我	在	我的	睡觉	.	"

或者，也许是我在睡梦中做的那些美梦。

" [spiːk] [nɒt] [əˈgen] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , ['lɒrəns] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] [ɪn] [æn; ən]

"	Speak	not	again	of	those	times	,	Laurence	,	"	exclaimed	the	old	trapper	in	an
"	说话	不是	再次	的	那些	时代	,	劳伦斯	,	"	惊呼	这	老的	捕兽人	在	一个

['æŋgri] [təʊn] .

angry	tone	.
生气的	语气	.

"劳伦斯，别再提那些事了！"老猎人愤怒地喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

"	They	are	mere	foolish	fancies	of	the	brain	.
"	他们	是	仅仅	愚蠢	幻想	的	这	脑	.

"那不过是头脑中愚蠢的幻想罢了。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪˈkʌvə(r)] ,

You	are	still	weak	and	ill	,	but	you	will	soon	recover	,
你	是	仍然	虚弱的	和	患病的	,	但	你	将要	很快	恢复	,

你现在身体还很虚弱，但很快就会康复。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	added	in	a	more	gentle	voice	.
"	他	额外	在	一个	更多的	温和的	嗓音	.

"他用更柔和的声音补充道。"

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	And	when	I	come	for	you	,
”	和	什么时候	我	来	为了	你	,

“当我来找你的时候，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ðiː] [friː] [waɪldz] . ”

promise	me	that	you	will	be	ready	to	go	forth	once	more	to	be	my	companion	in	the	free	wilds	.	”
承诺	我	那	你	将要	是	准备好	到	去	前进	一次	更多的	到	是	我的	伴侣	在	这	自由的	荒野	.	”

答应我，你愿意再次与我一同踏上自由的荒野，做我旅伴。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , [jes] ; [ai] ['prɒmɪs] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	father	,	yes	;	I	promise	,	whenever	you	come	and	summon	me	away	,	I	will	go	with	you	.	”
”	是的	,	父亲	,	是的	;	我	承诺	,	每当	你	来	和	召唤	我	离开	,	我	将要	去	和	你	.	”

“是的，父亲，是的；我保证，无论何时您来召唤我，我都会跟您走。”

“ [ˌfeə'wel] , [ðen] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ðiː][əʊld]['træpə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] .

“	Farewell	,	then	,	boy	,	”	said	the	old	trapper	,	taking	his	son's	hand	.
”	告别	,	然后	,	男生	,	”	说	这	老的	捕兽人	,	采取	他的	儿子的	手	.

“那么，孩子，再见了。”老猎人说着，握住了儿子的手。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)] [friː] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

“	We	will	look	forward	to	the	time	when	we	may	enjoy	our	free	roving	life	together	again	.
”	我们	将要	看	向前	到	这	时间	什么时候	我们	可能	享受	我们的	自由的	漫游	生活	一起	再次	.

“我们期待着再次一起享受自由自在的生活的那一天。”

” [ɒn] [ðə; ðiː] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒiːni] , [huː] [keɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒrəns] ,

”	On	the	entrance	of	Mrs	Ramsay	and	Jeanie	,	who	came	with	some	nourishing	food	for	Laurence	,
”	在	这	入口	的	太太	拉姆齐	和	珍妮	,	WHO	来了	和	一些	滋养	食物	为了	劳伦斯	,

“拉姆齐夫人和珍妮进来时，她们带着一些营养丰富的食物来给劳伦斯吃。”

[ðə; ðiː][əʊld]['træpə(r)] ['saɪləntlɪ] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] .

the	old	trapper	silently	left	the	room	.
这	老的	捕兽人	默默	左边	这	房间	.

老猎人默默地离开了房间。

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwədz] , ['mɪsɪz] ['ræmzi] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

When	,	a	short	time	afterwards	,	Mrs	Ramsay	inquired	for	him	,
什么时候	,	一个	短的	时间	然后	,	太太	拉姆齐	询问	为了	他	,

不久之后，拉姆齐夫人打听他的下落。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ðiː] [fɔːt] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][hɪz; ɪz] [beɪlz] [ɒv; əv] ['peltriz] ,

she	found	that	he	had	quitted	the	fort	,	leaving	behind	him	his	bales	of	peltries
她	成立	那	他	有	辞职	这	堡	,	离开	在后面	他	他的	捆包	的	毛皮

,

,

,

她发现他已经离开了堡垒，留下了他的几捆毛皮。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] - [skɪn] .

with	the	exception	of	the	white	wolf	-	skin	.
和	这	例外	的	这	白色的	狼	-	皮肤	.

除了白色的狼皮。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['fæktə(r)] .

“	He	has	taken	it	to	trade	with	the	Indians	,	”	observed	the	factor	.
“	他	有	已采取	它	到	贸易	和	这	印度人	,	”	观察到	这	因素	.

“他已经带着它去和印第安人做交易了，”该机构观察员说道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . ”

“	He	knows	that	they	value	it	more	than	we	do	.	”
“	他	知道	那	他们	价值	它	更多的	比	我们	做	.	”

“他知道他们比我们更珍惜它。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , ['lɒrəns] , ” [sed] ['dʒiːni] ,

“	I	am	so	sorry	that	your	father	has	gone	away	,	Laurence	,	”	said	Jeanie	,
“	我	是	所以	对不起	那	你的	父亲	有	已消失	离开	,	劳伦斯	,	”	说	珍妮	,

“劳伦斯，你父亲去世了，我感到非常难过，”珍妮说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd] ,

as	she	sat	by	the	bedside	of	the	young	invalid	,
作为	她	卫星	经过	这	床头	的	这	年轻的	无效的	,

她坐在年轻病患的床边，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

trying	to	console	him	for	the	grief	he	showed	when	he	heard	of	the	old
尝试	到	安慰	他	为了	这	悲伤	他	显示	什么时候	他	听到	的	这	老的

['træpərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

trapper's	departure	.
捕兽人的	离开	.

当他听到老猎人去世的消息时，他表现出了悲伤，我试图安慰他。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]

“	But	remember	you	are	among	friends	,	and	we	will	do	all	we	can
“	但	记住	你	是	之中	朋友们	,	和	我们	将要	做	全部	我们	能

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

to	make	you	happy	.
到	制作	你	快乐的	.

“但请记住，你身处朋友之中，我们将竭尽所能让你开心。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Still	,	it	is	a	great	thing	to	know	that	your	father	loves	you	.
仍然	,	它	是	一个	伟大的	事物	到	知道	那	你的	父亲	爱	你	.

不过，知道父亲爱你仍然是一件很棒的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

I	should	be	miserable	if	I	could	suppose	that	my	father	and	mother	did	not	love	me	.
我	应该	是	悲惨的	如果	我	可以	认为	那	我的	父亲	和	母亲	做过	不是	爱	我	.

如果我能想象我的父母不爱我，我会非常痛苦。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɒrəns] ,

But	do	you	know	,	Laurence	,
但	做	你	知道	,	劳伦斯	,

但是你知道吗，劳伦斯?

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['retʃɪd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]

I	have	often	thought	how	much	more	wretched	I	should	feel	if	I	did	not	know	that
我	有	经常	想法	如何	很多	更多的	可怜	我	应该	感觉	如果	我	做过	不是	知道	那

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [lʌvz] [ˌem 'i:]['ɔ:lsəʊ]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:; də] .

our	Heavenly	Father	loves	me	also	even	more	than	they	do	.
我们的	天上	父亲	爱	我	还	甚至	更多的	比	他们	做	.

我常常想，如果我不知道天父也像他们一样爱我，我会感到多么痛苦啊。

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt]

Mamma	has	often	told	me	that	His	love	is	so	great	that	we	cannot
妈妈	有	经常	讲述	我	那	他的	爱	是	所以	伟大的	那	我们	不能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

understand	it	.
理解	它	.

妈妈常跟我说，祂的爱如此伟大，我们无法理解。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [səʊ] ['hæpi] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

It	always	makes	me	feel	so	happy	when	I	think	of	it	,
它	总是	制作	我	感觉	所以	快乐的	什么时候	我	思考	的	它	,

每次想到这件事，我都会感到非常开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz]['evə(r)][ə'pɒn]

and	that	He	is	always	watching	over	us	,	and	that	His	eye	is	ever	upon
和	那	他	是	总是	观看	超过	我们	,	和	那	他的	眼睛	是	曾经	之上

[ˌju: 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

祂始终在眷顾我们，祂的目光时刻注视着我们。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ? ” [sed] ['lɒrəns] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn]

“	Do	you	speak	of	the	Great	Spirit	,	little	girl	?	”	said	Laurence	,	raising	himself	on
“	做	你	说话	的	这	伟大的	精神	,	小的	女孩	?	”	说	劳伦斯	,	提高	他自己	在

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

his	elbow	,
他的	弯头	,

“你说的是伟大的神灵吗，小姑娘？”劳伦斯说着，用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	gazing	inquiringly	at	her	.
和	凝视	询问地	在	她	.

他探寻地看着她。

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [breɪv] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ə'beɪ]

“	I	have	heard	that	He	is	the	Friend	of	brave	warriors	and	those	who	obey
“	我	有	听到	那	他	是	这	朋友	的	勇敢的	战士	和	那些	WHO	服从

[hɪm] ,

Him	,
他	,

“我听说祂是勇敢战士和服从祂之人的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ;

and	that	He	is	more	powerful	than	any	human	being	;
和	那	他	是	更多的	强大的	比	任何	人类	存在	;

祂比任何人类都更强大；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] ['kænɒt] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd]

but	still	I	cannot	fancy	that	He	cares	for	young	boys	and	girls	,	and
但	仍然	我	不能	想要	那	他	关心	为了	年轻的	男孩们	和	女孩们	,	和

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,

women	and	slaves	,
女性	和	奴隶	,

但我仍然无法想象他会关心年轻的男孩女孩、妇女和奴隶。

[ɔː(r)] [ˈkauəd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [faɪt] . ”

or	cowards	who	are	afraid	to	fight	.	”
或者	懦夫	WHO	是	害怕的	到	斗争	.	”

或者那些不敢战斗的懦夫。”

“ [əʊ] , [jes] , [jes] ; [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒiːni] .

“	Oh	,	yes	,	yes	;	He	cares	for	everybody	,	”	exclaimed	Jeanie	.
“	哦	,	是的	,	是的	;	他	关心	为了	大家	,	”	惊呼	珍妮	.

“哦，是的，是的；他关心每一个人，”珍妮惊呼道。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,

“	He	loves	all	the	creatures	He	has	made	,
“	他	爱	全部	这	生物	他	有	制成	,

“祂爱祂所创造的一切生灵，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [səʊlz] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] .

to	whom	He	has	given	souls	which	will	live	for	ever	and	ever	.
到	谁	他	有	给定	灵魂	哪个	将要	居住	为了	曾经	和	曾经	.

祂赐予他们永生的灵魂。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪˈpeəd]

He	wants	them	all	to	live	with	Him	in	the	glorious	heaven	He	has	prepared
他	想要	他们	全部	到	居住	和	他	在	这	辉煌	天堂	他	有	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

for	all	who	accept	the	gracious	offer	of	mercy	which	He	makes	to	us	.
为了	全部	WHO	接受	这	亲切	提供	的	怜悯	哪个	他	制作	到	我们	.

他希望他们都能与他一起生活在他为所有接受他向我们发出的恩典和怜悯的人所预备的荣耀天堂里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd]

You	know	that	we	are	by	nature	rebels	and	disobedient	children	;	and
你	知道	那	我们	是	经过	自然	叛军	和	忤	孩子们	;	和

[ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈseɪtn] ,

consequently	Satan	,
最后	撒但	,

你知道我们生来就是叛逆不听话的孩子；因此，撒旦，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [tʃiːf] , [hæz; həz] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː ˈes]

the	great	rebel	chief	,	has	power	to	do	evil	,	and	to	tempt	us
这	伟大的	反叛	首席	,	有	力量	到	做	邪恶的	,	和	到	诱惑	我们

[tuː; tə] [sɪn] ,

to	sin	,
到	罪	,

这位伟大的叛军首领有能力作恶，并引诱我们犯罪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [gɒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtemptɪd] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ˈpeərənts] ;

and	to	rebel	against	God	,	as	he	tempted	our	first	parents	;
和	到	反叛	反对	上帝	,	作为	他	受诱惑	我们的	第一的	父母	;

并且反叛上帝，就像上帝诱惑我们的始祖一样；

[bʌt; bət] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]

but	God	sent	His	Son	Jesus	Christ	into	the	world	,	to	suffer	the	punishment
但	上帝	发送	他的	儿子	耶稣	基督	进入	这	世界	,	到	遭受	这	惩罚

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但上帝差遣祂的儿子耶稣基督来到世上，承受那惩罚，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd][sɪn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː 'es]

for	our	disobedience	and	sin	,	we	ought	to	suffer	,	and	to	tell	us
为了	我们的	不服从	和	罪	,	我们	应该	到	遭受	,	和	到	告诉	我们

[ðæt] ,

that	,
那	,

我们应当因自己的悖逆和罪恶而受苦，并且要告诉我们，

[ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪnz] ,

if	we	trust	Him	and	believe	that	He	has	so	suffered	for	our	sins	,
如果	我们	相信	他	和	相信	那	他	有	所以	遭受	为了	我们的	罪孽	,

如果我们信靠祂，并相信祂为我们的罪受苦，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] ,

and	thus	taken	them	away	,	and	will	love	and	obey	Him	,
和	因此	已采取	他们	离开	,	和	将要	爱	和	服从	他	,

于是将他们带走，他们将爱他、服从他。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'siːvd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]

and	follow	the	laws	which	He	established	,	we	shall	be	received	back	again	into
和	跟随	这	法律	哪个	他	已确立的	,	我们	将	是	已收到	后退	再次	进入

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

只要我们遵守祂所制定的律法，我们就会再次蒙受恩宠。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [səʊlz] [kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] ,

and	when	our	souls	quit	this	world	,
和	什么时候	我们的	灵魂	辞职	这	世界	,

当我们的灵魂离开这个世界的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi]

that	they	will	go	and	dwell	with	Him	in	that	glorious	and	happy	land	where	He
那	他们	将要	去	和	住	和	他	在	那	辉煌	和	快乐的	土地	在哪里	他

[wɪl] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

will	reign	for	ever	and	ever	.
将要	在位	为了	曾经	和	曾经	.

他们将去与祂同住在那荣耀幸福的国度，在那里祂将永远统治。

" ['lɒrəns] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Laurence	continued	his	fixed	gaze	at	the	young	girl	as	she	spoke	.
"	劳伦斯	持续	他的	固定的	目光	在	这	年轻的	女孩	作为	她	辐	.

“劳伦斯在小女孩说话时，目光始终锁定在她身上。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spiːk] .

“	These	are	very	wonderful	words	you	speak	.
"	这些	是	非常	精彩的	字	你	说话	.

“您说的这些话真是太好了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['lɒrəns] ['veri] ['sləʊli]

They	are	so	wonderful	that	I	cannot	understand	them	,	"	said	Laurence	very	slowly
他们	是	所以	精彩的	那	我	不能	理解	他们	,	"	说	劳伦斯	非常	缓慢地

.

:
.

“他们太奇妙了，我无法理解他们，”劳伦斯缓缓说道。

“ [wɒt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n]

“	What	I	speak	of	is	indeed	very	wonderful	,	for	even	the	angels	in	heaven
“	什么	我	说话	的	是	的确	非常	精彩的	,	为了	甚至	这	天使	在	天堂

['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

wonder	at	it	;
想知道	在	它	;

“我所说的确实非常奇妙，就连天上的天使也对此感到惊奇；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

but	if	you	seek	the	aid	of	the	Holy	Spirit	,
但	如果	你	寻找	这	援助	的	这	圣	精神	,

但如果你寻求圣灵的帮助，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

He	will	make	it	clear	to	your	mind	,
他	将要	制作	它	清除	到	你的	头脑	,

他会让你明白的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [kraɪst] [ɪz] ,

for	He	it	is	who	alone	can	teach	us	what	Christ	is	,
为了	他	它	是	WHO	独自的	能	教	我们	什么	基督	是	,

因为只有祂才能教导我们基督是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	what	He	has	done	for	us	.
和	什么	他	有	完毕	为了	我们	.

以及祂为我们所做的一切。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

My	mamma	often	told	me	about	these	things	,	and	I	did	not	understand
我的	妈妈	经常	讲述	我	关于	这些	事物	,	和	我	做过	不是	理解

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

妈妈经常跟我讲这些事，但我当时并不明白；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

but	when	I	prayed	that	the	Holy	Spirit	would	help	me	to	know	the	love	of
但	什么时候	我	祈祷	那	这	圣	精神	会	帮助	我	到	知道	这	爱	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

但是当我祈求圣灵帮助我认识耶稣的爱时，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	all	He	has	done	for	me	,
和	全部	他	有	完毕	为了	我	,

以及他为我所做的一切，

[ðen] [wɒt] [ə'pɪəd] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'keɪm] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] ;

then	what	appeared	so	dark	and	mysterious	became	as	clear	as	the	noonday	;
然后	什么	出现	所以	黑暗的	和	神秘	成为	作为	清除	作为	这	午	;

[ænd; ənd] , [əʊ] ,

and	,	oh	,
和	,	哦	,

然后，原本看似黑暗神秘的事物变得像正午的阳光一样清晰；哦，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][dʒɔɪ][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst]

I	am	sure	that	there	is	no	joy	so	great	as	that	of	knowing	that	Jesus	Christ
我	是	当然	那	那里	是	不	喜悦	所以	伟大的	作为	那	的	会心	那	耶稣	基督

[lʌvz] [ˌju: 'es] . ”

loves	us	.	”
爱	我们	.	”

我相信，世上没有比知道耶稣基督爱我们更令人喜悦的事了。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]

“	I	don't	think	I	shall	ever	understand	that	,	”	said	the	boy	,	sinking	back	on	his
“	我	不	思考	我	将	曾经	理解	那	,	”	说	这	男生	,	下沉	后退	在	他的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

“我想我永远也无法理解这一点，”男孩说着，瘫倒在沙发上。

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]

“	My	father	has	never	told	me	anything	about	those	things	and	I	am	sure
“	我的	父亲	有	绝不	讲述	我	任何事物	关于	那些	事物	和	我	是	当然

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ,

He	is	very	,
他	是	非常	,

“我父亲从未跟我说过那些事，我相信他非常……”

['veri] [waɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [seɪ] [səʊ] ;

very	wise	,	for	the	Indians	say	so	;
非常	明智的	,	为了	这	印度人	说	所以	;

非常明智，印第安人都这么说；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [əʊnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [waɪt] ['træpə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['rɒki]

and	every	one	owns	that	he	is	the	best	white	trapper	between	the	Rocky
和	每一个	一	拥有	那	他	是	这	最好的	白色的	捕兽人	之间	这	洛基

['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] ['rɪvə(r)] .

Mountains	and	the	Red	River	.
山脉	和	这	红色的	河	.

每个人都承认自己是落基山脉和红河之间最好的白人捕兽人。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] , [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	he	comes	back	,	I'll	talk	to	him	,	and	learn	what	he	thinks	of	the
什么时候	他	来	后退	,	患病的	讲话	到	他	,	和	学习	什么	他	思考	的	这

['mætə(r)] . ”

matter	.	”
事情	.	”

等他回来，我会和他谈谈，了解他对这件事的看法。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [gɒd] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] - [hɪd] [ði:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪz]

“	Oh	,	but	God	tells	us	that	He	has	'	hid	these	things	from	the	wise
“	哦	,	但	上帝	讲述	我们	那	他	有	-	隐藏	这些	事物	从	这	明智的

[ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ,

and	prudent	,
和	谨慎	,

“哦，但是上帝告诉我们，他已经向聪明睿智的人隐藏了这些事，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] , -

and	revealed	them	unto	babes	,	'
和	揭晓	他们	到	宝贝们	,	-

并将它们启示给婴孩，

” [əb'zɜ:vd] ['dʒi:ni] .

”	observed	Jeanie	.
”	观察到	珍妮	.

珍妮说道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

“	Your	father	is	all	you	say	,	I	am	sure	;	but	does	he	read	the	Bible	,
”	你的	父亲	是	全部	你	说	,	我	是	当然	;	但	做	他	读	这	圣经	,

“我相信你父亲确实像你所说的那样；但他读过圣经吗？”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,

the	book	which	God	has	given	to	us	,	to	tell	us	about	Jesus	,
这	书	哪个	上帝	有	给定	到	我们	,	到	告诉	我们	关于	耶稣	,

上帝赐给我们的这本书，是为了告诉我们关于耶稣的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? ”

and	to	let	us	know	His	will	?	”
和	到	让	我们	知道	他的	将要	?	”

并让我们知道祂的旨意?

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	never	heard	of	such	a	book	,	”	answered	the	boy	.
”	我	绝不	听到	的	这样的	一个	书	,	”	回答	这	男生	.

“我从没听说过这样的书，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪf] [aɪ]

“	But	then	I	know	nothing	about	books	;	I	could	not	understand	its	meaning	if	I
”	但	然后	我	知道	没有什么	关于	图书	;	我	可以	不是	理解	它是	意义	如果	我

[hæd; həd][wʌn] . ”

had	one	.	”
有	一	.	”

“但我对书一无所知；即使我有一本书，我也看不懂它的意思。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

['kænɒt] [juː; jʊ] [riːd] ?

cannot	you	read	?
不能	你	读	?

你看不懂吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	asked	the	little	girl	,	in	a	tone	of	astonishment	.
”	问	这	小的	女孩	,	在	一个	语气	的	惊讶	.

“？”小女孩惊讶地问道。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] .

“	No	,	of	course	not	,	”	answered	Laurence	.
”	不	,	的	课程	不是	,	”	回答	劳伦斯	.

“不，当然不是，”劳伦斯回答道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] ,

“	The	only	books	I	have	seen	are	those	in	the	hands	of	the	white	traders	,
”	这	仅有的	图书	我	有	已见	是	那些	在	这	双手	的	这	白色的	交易员	,

“我所见过的书籍都掌握在白人商人手中。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peltriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

when	they	have	been	taking	notes	of	the	peltries	they	have	bought	from	us
什么时候	他们	有	到过	采取	笔记	的	这	毛皮	他们	有	买	从	我们

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['ɪndiən] [frendz] .

or	our	Indian	friends	.
或者	我们的	印度	朋友们	.

当他们记录下从我们或我们的印度朋友那里购买的毛皮时。

[ðen] [ai][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [mɑ:rks] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðeə(r)]
Then I have observed that they make marks with the end of a stick in their
然后 我 有 观察到 那 他们 制作 标记 和 这 结尾 的 一个 戳 在 他们的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

然后我观察到，他们在书上用棍子的末端做标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”
and that is all I know about the matter . ”
和 那 是 全部 我 知道 关于 这 事情 . ”

这就是我对这件事的全部了解。

“ [əʊ] , [ðen] , [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə]
“ Oh , then , I must show you some books , and you must learn to
“ 哦 , 然后 , 我 必须 展示 你 一些 图书 , 和 你 必须 学习 到
[ri:d] .
read .
读 .

“哦，那么，我一定要给你看些书，你也必须学会阅读。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”
It is a sad thing not to be able to read the Bible . ”
它 是 一个 伤心 事物 不是 到 是 有能力的 到 读 这 圣经 . ”

无法阅读圣经是一件令人难过的事。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]['ɒfə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ]
“ I have no wish to learn , though you are very kind to offer to teach
“ 我 有 不 希望 到 学习 , 尽管 你 是 非常 种类 到 提供 到 教
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“我并不想学习，虽然您好心提出要教我，我非常感激。”

” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] [təʊn] .
” answered the boy , in a somewhat weary tone .
” 回答 这 男生 , 在 一个 有些 厌倦 语气 .

“男孩有些疲惫地回答道。”

“ [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
“ When I am well enough , I should like to be following my father ,
“ 什么时候 我 是 出色地 足够的 , 我 应该 喜欢 到 是 下列的 我的 父亲 ,

“等我身体允许的时候，我希望能够追随父亲的脚步。”

[ɔ:(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .
or chasing the buffalo with the brave hunters of the prairie .
或者 追逐 这 水牛 和 这 勇敢的 猎人 的 这 草原 .

或者和草原上勇敢的猎人一起追逐野牛。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]
I should be sorry to go away from you and those who have been so
我 应该 是 对不起 到 去 离开 从 你 和 那些 WHO 有 到过 所以
[kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
kind to me . ”
种类 到 我 . ”

离开你们和那些对我如此友善的人，我感到很遗憾。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

“	But	it	will	be	a	long	time	before	you	are	able	to	sit	on	horseback	,
”	但	它	将要	是	一个	长的	时间	前	你	是	有能力的	到	坐	在	马背	,

但你还需要很长时间才能骑马。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][waɪld][kæmp] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ,

or	to	endure	the	wild	camp	-	life	of	a	hunter	,
或者	到	忍受	这	荒野	营	-	生活	的	一个	猎人	,

或者忍受猎人野外露营的生活，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

and	until	that	time	comes	you	must	let	me	teach	you	.	”
和	直到	那	时间	来	你	必须	让	我	教	你	.	”

在此之前，你必须让我来教你。

“ [maɪ] [hed] [wʊd] [eɪk] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [səʊ][streɪndʒ][æz; əz]

“	My	head	would	ache	if	I	were	to	try	to	learn	anything	so	strange	as
“	我的	头	会	疼痛	如果	我	是	到	尝试	到	学习	任何事物	所以	奇怪的	作为

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

“如果我尝试学习阅读这种如此陌生的东西，我的头会疼的。”

” [sed] ['lɒrəns] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	said	Laurence	,	closing	his	eyes	.
”	说	劳伦斯	,	结束	他的	眼睛	.

“劳伦斯说着，闭上了眼睛。”

“ ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .

“	Even	now	I	cannot	bear	to	think	.
”	甚至	现在	我	不能	熊	到	思考	.

“即使现在，我也无法忍受去想这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	you	are	very	kind	,	very	kind	,	”	he	added	,
但	你	是	非常	种类	,	非常	种类	,	”	他	额外	,

“但你人真好，人真好，”他补充道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɪm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	if	he	felt	the	little	girl	would	consider	him	ungrateful	for	refusing	her
作为	如果	他	毛毡	这	小的	女孩	会	考虑	他	忘恩负义	为了	拒绝	她

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

仿佛他觉得拒绝小女孩的好意会让他显得忘恩负义。

['mɪsɪz] ['ræmzi] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [kʌm] [ɪn] [ʌnpə'siːvd] , [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt]

Mrs	Ramsay	,	who	had	just	then	come	in	unperceived	,	had	heard	the	last	part
太太	拉姆齐	,	WHO	有	只是	然后	来	在	未被察觉的	,	有	听到	这	最后的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

of	the	conversation	,
的	这	对话	,

这时，拉姆齐太太悄悄地走了进来，听到了谈话的最后一部分。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [wiːk] [steɪt] ,

and	understanding	better	than	her	daughter	did	the	boy's	still	weak	state	,
和	理解	更好的	比	她	女儿	做过	这	男孩们	仍然	虚弱的	状态	,

她比女儿更了解男孩仍然虚弱的身体状况。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

saw	that	it	was	not	the	time	to	press	the	point	,
锯	那	它	曾是	不是	这	时间	到	按	这	观点	,

意识到现在不是坚持己见的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɒrəns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

and	that	it	would	be	better	just	then	to	allow	Laurence	to	fall	asleep	,
和	那	它	会	是	更好的	只是	然后	到	允许	劳伦斯	到	落下	睡着了	,

这时最好还是让劳伦斯睡着吧。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .

as	she	judged	from	his	heavy	eyes	he	was	inclined	to	do	.
作为	她	评判	从	他的	重的	眼睛	他	曾是	倾斜	到	做	.

她从他沉重的眼神中判断出他倾向于这样做。

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [biˈstəu] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪm] , [led] ['dʒiːni]

She	,	therefore	,	smoothing	his	pillow	,	and	bestowing	a	smile	on	him	,	led	Jeanie
她	,	所以	,	平滑	他的	枕头	,	和	授予	一个	微笑	在	他	,	引领	珍妮

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

于是，她抚平了他的枕头，对他露出微笑，然后领着珍妮离开了房间。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['meni] ['traɪəlz] .

Mrs	Ramsay	had	gone	through	many	trials	.
太太	拉姆齐	有	已消失	通过	许多	试验	.

拉姆齐夫人经历了很多磨难。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [səˈsaɪəti] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

She	had	been	brought	up	among	all	the	refinements	of	civilised	society	in	Scotland	,
她	有	到过	带来	向上	之中	全部	这	改进	的	文明	社会	在	苏格兰	,

她在苏格兰文明社会的各种高雅环境中长大。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [brɔːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪəs] ['peərənts] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv]

and	had	been	early	brought	by	her	pious	parents	to	know	and	love
和	有	到过	早期的	带来	经过	她	虔诚的	父母	到	知道	和	爱

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

the	Lord	Jesus	.
这	主	耶稣	.

她从小就被虔诚的父母带到耶稣面前，认识并爱慕主耶稣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [ðen] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hʌdsənz]

She	had	married	Mr	Ramsay	,	then	employed	in	the	service	of	the	Hudson's
她	有	已婚	先生	拉姆齐	,	然后	受雇	在	这	服务	的	这	哈德逊的

[beɪ] ['kʌmpəni] ,

Bay	Company	,
湾	公司	,

她嫁给了拉姆齐先生，当时拉姆齐先生受雇于哈德逊湾公司。

['daɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

dining	a	short	visit	he	paid	to	his	native	land	;
用餐	一个	短的	访问	他	有薪酬的	到	他的	本国的	土地	;

他在回乡短暂逗留期间用餐；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	she	had	been	little	aware	of	the	dangers	and	hardships	she	would	be
但	她	有	到过	小的	意识到的	的	这	危险	和	艰辛	她	会	是

[kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['riːdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

called	on	to	endure	in	the	wild	region	to	which	he	was	to	take	her	.
称为	在	到	忍受	在	这	荒野	地区	到	哪个	他	曾是	到	拿	她	.

但她却丝毫没有意识到，在他要带她去的荒野地区，她将会面临怎样的危险和艰辛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [deɪz] [ðæt] ,

He	had	been	so	accustomed	to	them	from	his	earliest	days	that	,
他	有	到过	所以	习惯	到	他们	从	他的	最早	天	那	,

他从小就对它们习以为常，以至于

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] ,

when	describing	the	life	he	had	led	,
什么时候	描述	这	生活	他	有	引领	,

在描述他的一生时，

[hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [ə'pɔːld]

he	unconsciously	made	light	of	what	might	otherwise	naturally	have	appalled
他	不知不觉	制成	光	的	什么	可能	否则	自然	有	震惊

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他无意中轻描淡写地看待了原本可能会让她感到震惊的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)] [frɒm; frəm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən]

For	his	sake	she	forbore	from	complaining	of	the	perils	and	privations
为了	他的	清酒	她	前钻孔	从	抱怨	的	这	危险	和	匮乏

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] ;

to	which	she	had	been	exposed	;
到	哪个	她	有	到过	裸露	;

为了他，她没有抱怨自己所遭受的危险和困苦；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] , [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	she	had	ever	,	by	trusting	to	the	aid	and	protection	of	God	,
和	她	有	曾经	,	经过	信任	到	这	援助	和	保护	的	上帝	,

她一直以来都信赖上帝的帮助和庇护。

[bɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

borne	up	under	them	all	.
出生	向上	在下面	他们	全部	.

都被它们压在下面。

[tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒiːni] [ə'ləʊn]

Two	of	her	children	had	been	taken	from	her	,	and	Jeanie	alone
二	的	她	孩子们	有	到过	已采取	从	她	,	和	珍妮	独自的

[hæd; həd] [biːn] [left] .

had	been	left	.
有	到过	左边	.

她的两个孩子被带走了，只剩下珍妮一个人。

['fæmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] ,

Famine	,	and	the	small	-	pox	and	measles	,
饥荒	,	和	这	小的	-	天花	和	麻疹	,

饥荒，以及天花和麻疹。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [səʊ] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːðən] [waɪldz] ,

which	has	proved	so	fatal	to	the	inhabitants	of	those	northern	wilds	,
哪个	有	已证实	所以	致命的	到	这	居民	的	那些	北方	荒野	,

这对北方荒野的居民来说已是致命的灾难。

[hæd; həd] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

had	on	several	occasions	visited	the	fort	,
有	在	一些	场合	到访	这	堡	,

曾多次参观过这座堡垒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl]

which	had	also	been	exposed	to	the	attacks	of	treacherous	and	hostile
哪个	有	还	到过	裸露	到	这	攻击	的	奸诈	和	敌对的

['neɪtɪvz] ;

natives	;
本地人	;

也曾遭受过奸诈敌对的土著居民的袭击；

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

while	for	years	together	she	had	not	enjoyed	the	society	of	any	of	her
尽管	为了	年	一起	她	有	不是	享受	这	社会	的	任何	的	她

[əʊn] [seks][ɒv; əv] [laɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [teɪst] .

own	sex	of	like	cultivated	mind	and	taste	.
自己的	性别	的	喜欢	栽培	头脑	和	品尝	.

多年来，她一直未能享受到与自己有相同修养和品味的同性交往的乐趣。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'paɪn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

Yet	she	did	not	repine	;	she	devoted	herself	to	her	husband	and	child	,
然而	她	做过	不是	抱怨	;	她	奉献	她自己	到	她	丈夫	和	孩子	,

但她并没有怨天尤人，而是全心全意地照顾丈夫和孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd]

and	to	imparting	instruction	to	the	native	women	and	children	who	inhabited
和	到	传授	操作说明	到	这	本国的	女性	和	孩子们	WHO	有人居住的

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

并向居住在堡垒中的当地妇女和儿童传授知识。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɜːðə(r)] ,

She	went	further	,
她	去	更远	,

她走得更远，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

and	endeavoured	to	spread	the	blessings	of	religion	and	civilisation	among
和	努力	到	传播	这	祝福	的	宗教	和	文明	之中

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	surrounding	Indian	population	.
这	周围	印度	人口	.

并努力向周围的印度人民传播宗教和文明的福祉。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

By	her	influence	her	husband	had	been	induced	to	take	an	interest	in
经过	她	影响	她	丈夫	有	到过	诱导	到	拿	一个	兴趣	在

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	welfare	of	the	Indians	,
这	福利	的	这	印度人	,

在她的影响下，她的丈夫开始关心印第安人的福祉。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə]['vælјuː][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peltriz]

and	no	longer	merely	to	value	them	according	to	the	supply	of	peltries
和	不	更长	仅仅	到	价值	他们	根据	到	这	供应	的	毛皮

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

they	could	bring	to	trade	with	at	the	fort	.
他们	可以	带来	到	贸易	和	在	这	堡	.

不再仅仅根据他们能带到堡垒进行交易的毛皮供应量来评估他们的价值。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

He	endeavoured	also	to	instruct	them	in	the	art	of	agriculture	,
他	努力	还	到	指示	他们	在	这	艺术	的	农业	,

他还努力向他们传授农业技术。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	already	a	number	of	cultivated	fields	were	to	be	seen	in	the
和	已经	一个	数字	的	栽培	字段	是	到	是	已见	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

附近已经可以看到一些耕地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]

He	had	introduced	herds	of	cattle	,	which	the	Indians	had	been	taught	to
他	有	介绍	畜群	的	牛	,	哪个	这	印度人	有	到过	教授	到

[tend] [ænd; ənd]['vælјuː] ,

tend	and	value	,
趋向	和	价值	,

他引进了牛群，并教会了印第安人如何饲养和珍视牛。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['hɔːsɪz] [fed] [ɒn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɑːstʃəz] .

and	numerous	horses	fed	on	the	surrounding	pastures	.
和	很多的	马匹	美联储	在	这	周围	牧场	.

还有许多马匹在周围的牧场上吃草。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['mɪʃən(ə)ri] ,

His	great	object	now	was	to	obtain	a	resident	missionary	,
他的	伟大的	目的	现在	曾是	到	获得	一个	居民	传教士	,

他现在的最大目标是找到一位常驻传教士。

[huː] [mait] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [stɪl] ['hiːðn] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

who	might	instruct	the	still	heathen	natives	in	the	truths	of	Christianity	;
WHO	可能	指示	这	仍然	异教徒	本地人	在	这	真相	的	基督教	;

谁能教导那些仍然信奉异教的土著居民基督教的真理呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

for	when	he	had	learned	to	value	the	importance	of	his	own	soul	,
为了	什么时候	他	有	学习	到	价值	这	重要性	的	他的	自己的	灵魂	,

因为当他学会珍惜自己灵魂的重要性时，

[hiː; hi][ɒv; əv] [nə'sesəti] [felt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	of	necessity	felt	deeply	interested	in	the	salvation	of	the	souls	of	his
他	的	必要性	毛毡	深	感兴趣的	在	这	救恩	的	这	灵魂	的	他的

[sə'raʊndɪŋ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

surrounding	fellow	-	creatures	.
周围	同伴	-	生物	.

他自然而然地对周围同胞的灵魂救赎深感关切。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['sɪvɪlaɪzd] ,

He	had	been	warned	that	,	should	the	natives	become	Christians	and	civilised	,
他	有	到过	警告	那	,	应该	这	本地人	变得	基督徒	和	文明	,

他曾被警告过，如果土著居民皈依基督教并变得文明，

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pruːv] ['juːsf(ə)l][æz; əz] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ,

they	would	no	longer	prove	useful	as	hunters	and	trappers	,
他们	会	不	更长	证明	有用	作为	猎人	和	捕兽人	,

他们将不再具备作为猎人和捕兽者的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] .

and	that	he	was	acting	in	opposition	to	trade	.
和	那	他	曾是	表演	在	反对	到	贸易	.

他的行为是反对贸易的。

“ [wen] [ðæt] [ə'kɜːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [maɪ]

“	When	that	occurs	it	will	be	time	enough	,	if	you	think	fit	,	to	complain	,	my
“	什么时候	那	发生	它	将要	是	时间	足够的	,	如果	你	思考	合身	,	到	抱怨	,	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“当那一天到来时，如果你觉得合适，就到了抱怨的时机，我的朋友们。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ai] [si:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['dɑ:knəs] ; [ænd; ənd]

“	At	present	I	see	innumerable	immortal	souls	perishing	in	their	darkness	;	and
”	在	展示	我	看	无数	不朽	灵魂	消亡	在	他们的	黑暗	;	和

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] [di'bɑ:] ,

am	I	to	be	debarred	,
是	我	到	是	被禁止	,

“目前我看到无数不朽的灵魂在黑暗中消亡；难道我也应该被排除在外吗？”

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

for	fear	of	future	consequences	,	in	offering	to	them	the	blessings	of
为了	害怕	的	未来	结果	,	在	提供	到	他们	这	祝福	的

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?

the	gospel	?
这	福音	?

难道是因为害怕未来的后果，才不敢向他们传福音，给他们带来祝福吗?

” [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spəʊk] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] , [bʌt; bət]

”	Most	of	those	to	whom	he	spoke	were	unable	to	comprehend	him	,	but
”	最多	的	那些	到	谁	他	辐	是	无法	到	理解	他	,	但

[hi:; hi] [ˌpə:si'viə] ;

he	persevered	;
他	坚持不懈	;

“他所讲的大多数人都听不懂他在说什么，但他坚持不懈；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [t'ræpəz] , ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['feəli] [delt] [wɪð] ,

and	as	the	native	trappers	,	certain	of	being	fairly	dealt	with	,
和	作为	这	本国的	捕兽人	,	肯定	的	存在	相当	已处理	和	,

作为本地的捕兽人，他们确信自己会受到公平对待。

[ri'zɔ:t] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,

resorted	in	greater	numbers	than	before	to	the	fort	,
复原	在	更大的	数字	比	前	到	这	堡	,

比以往更多的人涌入堡垒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peltriz] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [nɒt] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] ,

and	the	amount	of	peltries	he	collected	not	falling	off	,
和	这	数量	的	毛皮	他	集	不是	坠落	离开	,

他收集的毛皮数量没有脱落，

[nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [ˌhed'kwɔ:təz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .

no	objection	was	taken	at	headquarters	to	his	proceedings	.
不	异议	曾是	已采取	在	总部	到	他的	诉讼程序	.

总部对他的行动没有提出任何异议。

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['deindʒəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] — [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] — ['skeəsəti] [ɒv; əv] [fu:d] — ['mɪstə(r)] ['ræmziz]

Dangers	**in**	**the**	**fort**	**—**	**The**	**winter**	**sets**	**in**	**—**	**Scarcity**	**of**	**food**	**—**	**Mr**	**Ramsay's**
危险	在	这	堡	—	这	冬天	套	在	—	缺乏	的	食物	—	先生	拉姆齐的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] — [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəriz]

account	**of**	**his**	**first**	**meeting**	**with**	**the**	**old**	**trapper**	**—**	**His**	**journey**	**across**	**the**	**prairies**
帐户	的	他的	第一的	会议	和	这	老的	捕兽人	—	他的	旅行	穿过	这	草原

— [ə'tækt] [baɪ] — [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)]

—	**Attacked**	**by**	**Dacotahs**	**—**	**Death**	**of**	**his**	**companions**	**—**	**Rescued**	**by**	**the**	**old**	**trapper**
—	遭到攻击	经过	达科他	—	死亡	的	他的	同伴	—	获救	经过	这	老的	捕兽人

— ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] — [raɪd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

—	**Prairie**	**on**	**fire**	**—**	**Ride**	**for**	**life**	**.**
—	草原	在	火	—	骑	为了	生活	.

堡垒中的危险——冬天来临——食物短缺——拉姆齐先生讲述他与老猎人的初次相遇——他穿越草原的旅程——遭到达科他人的袭击——同伴的死亡——被老猎人救起——草原着火——拼死一搏。

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [fɔ:rts] , [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts][ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ,

The	**remote**	**forts**	**,**	**as**	**the**	**trading**	**posts**	**of**	**that**	**region**	**are**	**called**	**,**
这	偏僻的	堡垒	,	作为	这	贸易	帖子	的	那	地区	是	称为	,

这些偏远堡垒，也就是该地区的贸易站，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][tu:; tə] ['nju:mərəs] [vɪ'sɪsɪtju:dz] .

were	**exposed**	**at**	**that**	**period**	**to**	**numerous**	**vicissitudes**	**.**
是	裸露	在	那	时期	到	很多的	变迁	.

在那段时期，他们经历了许多变迁。

[wen] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] , [ɪn] [lɑ:dʒ] [hɜ:rdz] , [keɪm] ['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['prɛəriz] [ɪn][ðə; ði]

When	**the**	**buffalo**	**,**	**in**	**large**	**herds**	**,**	**came**	**northward**	**from**	**the**	**wide**	**prairies**	**in**	**the**
什么时候	这	水牛	,	在	大的	畜群	,	来了	向北	从	这	宽的	草原	在	这

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

当成群的野牛从南方广袤的草原向北迁徙时，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [prə'vɪʒ(ə)nz]

and	**fish**	**could**	**be**	**caught**	**in**	**the**	**neighbouring**	**lakes**	**and**	**rivers**	**,**	**provisions**
和	鱼	可以	是	捕捉	在	这	邻接	湖泊	和	河流	,	条款

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] .

were	**abundant**	**.**
是	丰富	.

附近的湖泊和河流里可以捕鱼，物资也很充足。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

But	**at**	**other**	**times**	**,**
但	在	其他	时代	,

但有时，

[æz; əz][ɔ:l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fu:d] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [kə'nu:z] ,

as	**all**	**articles**	**of**	**food**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**many**	**hundred**	**miles**	**in**	**canoes**	**,**
作为	全部	文章	的	食物	有	到	是	带来	许多	百	英里	在	独木舟	,

因为所有食物都必须用独木舟运送数百英里才能到达。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:(r)]['əʊvəlænd][baɪ][kɑ:ts][ɔ:(r)] [sleɪ] ,

along	**the**	**streams**	**which**	**intersect**	**the**	**country**	**,**	**or**	**overland**	**by**	**carts**	**or**	**sleighs**	**,**
沿着	这	溪流	哪个	相交	这	国家	,	或者	陆路	经过	购物车	或者	雪橇	,

沿着纵横交错的溪流，或者乘马车或雪橇走陆路，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:θɔ:t] [ænd; ənd] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] ,

notwithstanding	**all**	**the**	**forethought**	**and**	**precaution**	**of**	**the**	**officers**	**in**	**charge**	**,**
虽然	全部	这	深思熟虑	和	预防	的	这	警官	在	收费	,

尽管负责官员们做了周全的考虑和预防措施，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [hɑːd] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːtɪŋ] [laɪf] .

they	were	occasionally	hard	pressed	for	means	of	supporting	life	.
他们	是	偶尔	难的	按下	为了	方法	的	支持	生活	.

他们有时甚至难以维持生计。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [set] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

At	the	period	we	are	describing	,	the	frost	had	set	in	earlier	than	usual	,
在	这	时期	我们	是	描述	,	这	霜	有	放	在	早些时候	比	通常	,

在我们所描述的这段时期，霜冻来得比往年早。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

and	the	neighbouring	streams	and	lakes	had	been	frozen	over	before	a
和	这	邻接	溪流	和	湖泊	有	到过	冷冻	超过	前	一个

[səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][stɔː(r)] .

supply	of	fish	could	be	caught	for	the	winter	store	.
供应	的	鱼	可以	是	捕捉	为了	这	冬天	店铺	.

邻近的溪流和湖泊在捕捞到足够的鱼来储备过冬之前就已经结冰了。

['græsˌhɔpəz] , [ɔː(r)]['ləʊkəsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['prɒpəli] [kɔːld] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][vɑːst]

Grasshoppers	,	or	locusts	,	as	they	should	be	more	properly	called	,	coming	in	vast
蚱蜢	,	或者	蝗虫	,	作为	他们	应该	是	更多的	适当地	称为	,	未来	在	广阔的

[hɔːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

hordes	from	the	south	,
成群结队	从	这	南	,

蝗虫，或者更准确地说，应该称之为蚱蜢，成群结队地从南方涌来。

[hæd; həd]['set(ə)ld][pn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][krɒps][ɒv; əv] [meɪz] [ænd; ənd] ['bɑːli] ;

had	settled	on	the	fields	,	and	destroyed	the	crops	of	maize	and	barley	;
有	定居	在	这	字段	,	和	损毁	这	农作物	的	玉米	和	大麦	;

他们占据了田地，毁掉了玉米和大麦的庄稼；

[waɪl] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæd; həd] [nɒt] [maɪ'greɪtɪd][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [æz; əz][ɪn] ['ʌðə(r)] [j'iəz]

while	the	buffalo	had	not	migrated	so	far	to	the	northward	as	in	other	years
尽管	这	水牛	有	不是	已迁移	所以	远的	到	这	向北	作为	在	其他	年

.

:

.

虽然水牛的北迁范围没有像往年那么广。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] , [elk] , [beəz] , [ænd; ənd]

The	hunters	who	had	gone	forth	in	chase	of	the	moose	,	elk	,	bears	,	and
这	猎人	WHO	有	已消失	前进	在	追赶	的	这	驼鹿	,	麋鹿	,	熊	,	和

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

other	animals	,
其他	动物	,

那些外出追捕驼鹿、麋鹿、熊和其他动物的猎人们，

[hæd; həd] [biːn] [les] [səkˈsesf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

had	been	less	successful	than	usual	.
有	到过	较少的	成功的	比	通常	.

比往常不太成功。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [druː] [ɒn] , ['dredɪd] [ðæt] ['fæmɪn] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːt] .

Mr	Ramsay	,	as	the	winter	drew	on	,	dreaded	that	famine	would	visit	the	fort	.
先生	拉姆齐	,	作为	这	冬天	画	在	,	令人恐惧的	那	饥荒	会	访问	这	堡	.

随着冬天的临近，拉姆齐先生担心饥荒会降临到这座堡垒。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [səˈplaɪz] [tuː; tə] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,

He	had	sent	for	supplies	to	headquarters	,
他	有	发送	为了	补给品	到	总部	,

他已派人向总部调集物资。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][dɒg] - [sleɪ] ,

which	he	was	daily	expecting	to	arrive	by	a	train	of	dog	-	sleighs	,
哪个	他	曾是	日常的	期待	到	到达	经过	一个	火车	的	狗	-	雪橇	,

他每天都盼望着能乘着狗拉雪橇的火车把东西运过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['hʌntəz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	had	again	despatched	his	hunters	in	all	directions	,
和	有	再次	已派送	他的	猎人	在	全部	方向	,

他又一次派遣猎手向四面八方搜寻。

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

in	the	hopes	that	they	might	bring	in	a	sufficient	number	of	wild	animals	of	the
在	这	希望	那	他们	可能	带来	在	一个	充足的	数字	的	荒野	动物	的	这

[tʃeɪs] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [tɪl] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

chase	to	provision	the	garrison	till	their	arrival	.
追赶	到	条款	这	驻军	直到	他们的	到达	.

希望他们能猎获足够多的野生动物，为驻军提供补给，直到他们到达。

['lɒrəns] ['sləʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Laurence	slowly	recovered	his	strength	.
劳伦斯	缓慢地	恢复	他的	力量	.

劳伦斯慢慢恢复了体力。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð]

Mrs	Ramsay	took	care	that	he	,	at	all	events	,	should	be	well	supplied	with
太太	拉姆齐	采取	关心	那	他	,	在	全部	活动	,	应该	是	出色地	供应	和

['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .

nourishing	food	.
滋养	食物	.

拉姆齐夫人确保他无论如何都能吃到充足的营养食物。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [seɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

“	For	his	father's	sake	,	I	wish	you	to	do	all	you	can	for	the
“	为了	他的	父亲的	清酒	,	我	希望	你	到	做	全部	你	能	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ,

poor	lad	,
贫穷的	小伙子	,

“看在他父亲的份上，我希望你们尽一切努力帮助这个可怜的孩子。”

” [sed] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	said	Mr	Ramsay	to	his	wife	.
”	说	先生	拉姆齐	到	他的	妻子	.

拉姆齐先生对妻子说。

“ [aɪ] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] ,

“	I	owe	him	a	debt	of	gratitude	I	can	never	repay	,
“	我	欠	他	一个	债务	的	感激	我	能	绝不	偿还	,

“我对他的感激之情永远无法偿还。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['kredɪtə(r)] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)]

though	he	appears	unwilling	to	be	my	creditor	,	by	speaking	of	the	matter
尽管	他	出现	不情愿	到	是	我的	债权人	,	经过	请讲	的	这	事情

[æz; əz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kʌrəns] .

as	an	every	-	day	occurrence	.
作为	一个	每一个	-	天	发生	.

虽然他似乎不愿意成为我的债主，但他却把这件事说得像家常便饭一样。

[aɪ][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] ,

I	was	travelling	some	years	back	,
我	曾是	旅行	一些	年	后退	,

几年前我旅行的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɑːf] - [briːd] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [kɻ'iːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [tuː; tə]

with	a	small	party	of	half	-	breed	hunters	and	Crees	from	the	Red	River	to
和	一个	小的	派对	的	一半	-	品种	猎人	和	克里斯	从	这	红色的	河	到

['tʃestəfiːld] [haʊs] ,

Chesterfield	House	,
切斯特菲尔德	房子	,

一小队混血猎人和克里人从红河前往切斯特菲尔德庄园，

[wen] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

when	,	a	fearful	storm	coming	on	,	we	were	compelled	to	encamp	in	the	open
什么时候	,	一个	可怕	风暴	未来	在	,	我们	是	被迫	到	扎营	在	这	打开

['preəri] .

prairie	.
草原	.

当时，一场可怕的暴风雨即将来临，我们被迫在开阔的草原上扎营。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

A	short	time	before	we	had	passed	a	small	stream	,
一个	短的	时间	前	我们	有	通过了	一个	小的	溪流	,

不久前我们经过了一条小溪，

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['wiləuz] .

on	the	banks	of	which	grew	a	few	birch	and	willows	.
在	这	银行	的	哪个	生长	一个	很少	桦木	和	柳树	.

河岸边长着几棵白桦树和柳树。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] ,

The	country	was	in	a	disturbed	state	,
这	国家	曾是	在	一个	不安	状态	,

当时国家处于动荡不安的状态。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['sevrəl] [wɔː(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

and	we	had	heard	that	several	war	parties	of	Dacotahs	were	out	,
和	我们	有	听到	那	一些	战争	各方	的	达科他	是	出去	,

我们听说有好几支达科他人的作战队伍出动了，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [kɻ'iːz] , [ðeə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['enəmɪz] .

with	the	intention	of	attacking	the	Crees	,	their	hereditary	enemies	.
和	这	意图	的	攻击	这	克里斯	,	他们的	遗传	敌人	.

意图攻击他们的世仇克里人。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ə'tækt] , [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [treɪl] [hæv; həv] [biːn]

Thinking	it	possible	we	might	be	attacked	,	should	our	trail	have	been
思维	它	可能的	我们	可能	是	遭到攻击	,	应该	我们的	踪迹	有	到过

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

考虑到如果我们的踪迹被发现，我们可能会遭到袭击，

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)] [kɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,

we	arranged	our	carts	in	a	circle	,
我们	安排	我们的	购物车	在	一个	圆圈	,

我们把购物车摆成一个圆圈，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] .

to	enable	us	to	resist	a	sudden	onslaught	of	the	foe	.
到	使能够	我们	到	抵抗	一个	突然	猛攻	的	这	敌人	.

使我们能够抵御敌人的突然进攻。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['fjuːəl] .

We	were	,	however	,	without	water	or	fuel	.
我们	是	,	然而	,	没有	水	或者	燃料	.

然而，我们却缺少水和燃料。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðiːz] ['nesəsəriz] ,

To	obtain	a	supply	of	both	these	necessaries	,
到	获得	一个	供应	的	两个都	这些	必需品	,

为了获得这两种必需品的供应，

[wiː; wi] [sent] [bæk] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ai] ['menʃ(ə)nd] ,

we	sent	back	several	of	our	men	to	the	stream	I	mentioned	,
我们	发送	后退	一些	的	我们的	男人	到	这	溪流	我	提及	,

我们派了几名队员回到我提到的那条小溪边，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .

hoping	that	they	would	return	to	the	camp	before	dark	.
希望	那	他们	会	返回	到	这	营	前	黑暗的	.

希望他们能在天黑前返回营地。

“ [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði]

“	The	shades	of	evening	were	already	coming	on	when	we	caught	sight	,	in	the
“	这	色调	的	晚上	是	已经	未来	在	什么时候	我们	捕捉	视线	,	在	这

[fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

far	distance	,
远的	距离	,

“当我们看到远处的景象时，暮色已经渐渐降临，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['skaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .

of	a	large	party	of	horsemen	scouring	over	the	prairie	.
的	一个	大的	派对	的	骑兵	洗涤	超过	这	草原	.

一大群骑兵正在草原上搜寻。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] ['aʊə(r)]

We	had	little	doubt	that	they	were	Dacotahs	,	but	we	hoped	that	our
我们	有	小的	怀疑	那	他们	是	达科他	,	但	我们	希望	那	我们的

[smɔːl] [ɪnˈkæmpmənt] ,

small	encampment	,
小的	营地	,

我们几乎可以肯定他们是达科他人，但我们希望我们的小营地.....

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [mait] [ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

at	the	distance	we	were	from	them	,	might	escape	detection	.
在	这	距离	我们	是	从	他们	,	可能	逃脱	检测	.

由于我们与他们保持着距离，他们或许能够逃脱侦测。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ['wɒrɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [eə(r)] [lɒŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

The	keen	eyes	of	the	red	-	skin	warriors	,	however	,	ere	long	found	us	out	,
这	敏锐的	眼睛	的	这	红色的	-	皮肤	战士	,	然而	,	埃雷	长的	成立	我们	出去	,

然而，红皮肤战士们敏锐的目光很快就发现了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gæləpɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː 'es] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd]

and	we	saw	them	galloping	towards	us	,	flourishing	their	spears	and
和	我们	锯	他们	疾驰	向	我们	,	茕茕	他们的	长矛	和

['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] - [kraɪz] .

uttering	their	savage	war	-	cries	.
发出声音	他们的	野蛮的	战争	-	哭泣	.

我们看到他们挥舞着长矛，发出野蛮的战吼，向我们疾驰而来。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['gɜːdlz] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Except	the	plumes	in	their	hair	and	girdles	round	their	waists	,	they	were
除了	这	羽流	在	他们的	头发	和	腰带	圆形的	他们的	腰部	,	他们	是

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

destitute	of	clothing	,
贫困	的	衣服	,

除了头发上的羽毛和腰间的腰带，他们身上没有任何衣物。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['θɪkli] [wɪð] [peɪnt] ,

though	their	bodies	and	faces	were	covered	thickly	with	paint	,
尽管	他们的	身体	和	面孔	是	涵盖	浓密	和	画	,

尽管他们的身体和脸上都涂满了厚厚的颜料，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔ:(r)] [laɪk] ['di:mənz] [ðæn; ðən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

making	them	look	more	like	demons	than	human	beings	.
制作	他们	看	更多的	喜欢	恶魔	比	人类	生物	.

使他们看起来更像恶魔而不是人类。

[hæd; həd] ['aʊə(r)] [həʊl] ['pɑ:ti] [bi:n] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['raɪflz]

Had	our	whole	party	been	together	,	we	might	have	been	able	,	with	our	rifles
有	我们的	所有的	派对	到过	一起	,	我们	可能	有	到过	有能力的	,	和	我们的	步枪

,

,

,

如果我们全员到齐，我们或许能够凭借步枪，

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] , [hæd; həd] [wi:; wi] ['faɪəd] ,

to	drive	them	back	;	but	divided	as	we	were	,	had	we	fired	,
到	驾驶	他们	后退	;	但	分割	作为	我们	是	,	有	我们	被解雇	,

为了击退他们；但是我们当时四分五裂，如果我们开火了，

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [ʃɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

although	we	might	have	shot	some	of	those	in	advance	,
虽然	我们	可能	有	射击	一些	的	那些	在	进步	,

虽然我们可能事先拍摄了一些照片，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [spiə] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

the	remainder	would	have	dashed	forward	and	speared	us	before	we	could
这	余	会	有	虚线	向前	和	被长矛刺穿	我们	前	我们	可以

[hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:'ləʊd] .

have	had	time	to	reload	.
有	有	时间	到	重新加载	.

其余的人会冲上前去，在我们来得及重新装弹之前就用长矛刺穿我们。

“ [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [ɒn] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wi:; wi]

“	The	warriors	,	on	getting	near	the	camp	,	and	discovering	the	preparations	we
“	这	战士	,	在	获得	靠近	这	营	,	和	发现	这	准备工作	我们

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

had	made	for	their	reception	,
有	制成	为了	他们的	接待	,

“战士们靠近营地，发现我们为他们所做的迎接准备后，

[ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] [keɪm] [ʌp] .

those	in	advance	waited	till	the	remainder	of	their	party	came	up	.
那些	在	进步	等待	直到	这	余	的	他们的	派对	来了	向上	.

那些提前到达的人等到同行的其他人都到了才上来。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] ['brɪŋɪŋ]

Just	then	they	caught	sight	of	our	friends	returning	across	the	open	plain	bringing
只是	然后	他们	捕捉	视线	的	我们的	朋友们	返回	穿过	这	打开	清楚的	带来

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] .

the	wood	and	water	.
这	木头	和	水	.

就在这时，他们看到了我们的朋友正穿过开阔的平原返回，他们带来了木柴和水。

[wɪð] [waɪld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ʃaʊts] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

With	wild	and	fearful	shouts	the	savages	dashed	forward	to	cut	them	off	.
和	荒野	和	可怕	喊叫	这	野蛮人	虚线	向前	到	切	他们	离开	.

野蛮人们发出狂野而恐惧的喊叫声，向前冲去截断他们的去路。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['terə(r)] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

They	had	no	means	of	defending	themselves	,	and	terror	seizing	them	,	they
他们	有	不	方法	的	防守	他们自己	,	和	恐怖	抓住	他们	,	他们

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

took	to	flight	,
采取	到	航班	,

他们没有自卫手段，恐惧攫住了他们，他们仓皇逃窜。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][laɪ] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ɪts][bæŋks] .

hoping	to	escape	to	the	river	and	lie	concealed	under	its	banks	.
希望	到	逃脱	到	这	河	和	说谎	暗	在下面	它是	银行	.

希望逃到河边，藏身于河岸下。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	horsemen	,	however	,	overtook	them	before	they	could	reach	it	,
这	骑兵	,	然而	,	超越	他们	前	他们	可以	抵达	它	,

然而，骑兵们在他们到达之前就追上了他们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][skælp][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	in	a	short	time	we	saw	the	Dacotahs	returning	with	the	scalps	of	their
和	在	一个	短的	时间	我们	锯	这	达科他	返回	和	这	头皮	的	他们的

['vɪktɪms] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] .

victims	at	the	end	of	their	spears	.
受害者	在	这	结尾	的	他们的	长矛	.

不久之后，我们看到达科他人带着受害者的头皮，用长矛挑着头皮回来了。

[laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] [huː] [hæv; həv] [wʌns] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ðeə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri] [ɪn'kriːst] ,

Like	savage	beasts	who	have	once	tasted	blood	,	their	rage	and	fury	increased	,
喜欢	野蛮的	野兽	WHO	有	一次	尝过	血	,	他们的	愤怒	和	愤怒	增加	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] ,

and	they	seemed	resolved	,
和	他们	似乎	已解决	,

就像尝过鲜血的野兽一样，他们的愤怒和狂怒愈演愈烈，而且似乎下定了决心。

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,

at	all	risks	,	to	destroy	us	,	as	they	had	our	companions	,
在	全部	风险	,	到	破坏	我们	,	作为	他们	有	我们的	同伴	,

不惜一切代价，也要消灭我们，就像他们消灭了我们的同伴一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['buːti] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)][kæmp] .

and	to	obtain	the	rich	booty	they	expected	to	find	in	our	camp	.
和	到	获得	这	富有的	赃物	他们	预期的	到	寻找	在	我们的	营	.

他们想要获得他们期望在我们营地找到的丰厚战利品。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [mɔː(r)] ['fɪəfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

On	they	came	,	shrieking	and	howling	more	fearfully	than	before	.
在	他们	来了	,	尖叫	和	嚎叫	更多的	恐惧地	比	前	.

他们来了，尖叫和嚎叫声比之前更加恐惧。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn][maɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

I	called	on	my	few	remaining	men	to	fight	bravely	in	defence	of	our	lives	,
我	称为	在	我的	很少	其余的	男人	到	斗争	勇敢地	在	防御	的	我们的	生活	,

我号召剩下的几个人勇敢战斗，保卫我们的生命。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [jiːld] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəli] ['tɔːtʃəd] , [ænd; ənd]

reminding	them	that	should	they	yield	they	would	be	cruelly	tortured	,	and
提醒	他们	那	应该	他们	屈服	他们	会	是	残酷地	受折磨	,	和

['ʌltɪmətli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

ultimately	put	to	death	.
最终	放	到	死亡	.

提醒他们，如果他们屈服，将会遭受残酷的折磨，最终被处死。

“ [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪə(r)] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd]

“	**Although**	**at**	**first**	**driven**	**back**	**by**	**our**	**fire**	**,**	**again**	**and**	**again**	**they**	**rushed**	**forward**
“	虽然	在	第一的	驱动	后退	经过	我们的	火	,	再次	和	再次	他们	匆忙	向前

, [səˈraʊndɪŋ] [ˈaʊə(r)][kæmp] ,

,	**surrounding**	**our**	**camp**	**,**
,	周围	我们的	营	,

“虽然他们一开始被我们的火力击退，但他们一次又一次地猛攻，包围了我们的营地，

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ˈaʊə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈfensɪz] .

and	**breaking**	**through**	**our**	**imperfect**	**fences**	**.**
和	打破	通过	我们的	不完善	栅栏	.

并突破我们并不完美的藩篱。

[məʊst][ɒv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [spiə] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [wuːndz] ;

Most	**of**	**my**	**little**	**garrison**	**were**	**speared**	**,**	**and**	**I**	**had**	**received**	**two**	**wounds**	**;**
最多	的	我的	小的	驻军	是	被长矛刺穿	,	和	我	有	已收到	二	伤口	;

我的小部队大部分都被长矛刺伤了，我也受了两处伤；

[bʌt; bət][ai] [ˈskeəsli] [felt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] .

but	**I**	**scarcely**	**felt**	**them**	**,**	**and**	**still**	**retained**	**my**	**strength**	**and**	**energy**	**.**
但	我	几乎	毛毡	他们	,	和	仍然	保留	我的	力量	和	活力	.

但我几乎感觉不到它们的存在，仍然保持着力量和精力。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] , [ɔːlˈðəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət] [ˈevri]

The	**rest**	**of**	**the**	**survivors**	**,**	**although**	**much**	**more**	**hurt**	**,**	**and**	**bleeding**	**at**	**every**
这	休息	的	这	幸存者	,	虽然	很多	更多的	伤害	,	和	出血	在	每一个

[pɔː(r)] , [fɔːt] [ˈbreɪvli] ;

pore	**,**	**fought**	**bravely**	**;**
孔隙	,	战斗	勇敢地	;

其余幸存者虽然伤势更重，浑身是血，但仍然英勇作战；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][nəʊ] [ˈmɜːsi] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈsævɪdʒ] [fəʊz]

for	**all**	**of**	**us**	**knew**	**that**	**we**	**could**	**expect**	**no**	**mercy**	**from**	**our**	**savage**	**foes**
为了	全部	的	我们	知道	那	我们	可以	预计	不	怜悯	从	我们的	野蛮的	敌人

.

:
.

因为我们都知道，我们不能指望残暴的敌人会手下留情。

“ [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðə(r)]

“	**Night**	**was**	**coming**	**on**	**,**	**and**	**we**	**had**	**little**	**hopes**	**of**	**ever**	**seeing**	**another**
“	夜晚	曾是	未来	在	,	和	我们	有	小的	希望	的	曾经	看到	其他

[sʌn] [raɪz] .

sun	**rise**	**.**
太阳	上升	.

“夜幕降临，我们几乎不抱希望再也看不到太阳升起。”

“ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɔːz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ˈgʌnpaʊdə(r)] .

“	**Among**	**the**	**stores**	**we**	**were**	**conveying**	**were**	**several**	**casks**	**of**	**gunpowder**	**.**
“	之中	这	商店	我们	是	传递	是	一些	酒桶	的	火药	.

“我们运送的物资中包括几桶火药。”

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈsɔːs] , [ai] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

As	**a**	**last**	**resource**	**,**	**I**	**seized**	**one**	**of**	**them**	**which**	**I**	**managed**	**to**	**reach**	**,**
作为	一个	最后的	资源	,	我	查获	一	的	他们	哪个	我	管理	到	抵达	,

作为最后的手段，我夺取了我设法到达的其中一个。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

and	placing	it	before	me	,	shouted	out	to	our	enemies	that	if	they	approached
和	放置	它	前	我	,	喊叫	出去	到	我们的	敌人	那	如果	他们	接近

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

并将它放在我面前，向敌人大喊，如果他们再靠近，

[aɪ] [wʊd] ['faɪə(r)][maɪ]['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp]['ɪntuː]

I	would	fire	my	rifle	into	it	,	and	blow	them	and	the	whole	camp	into
我	会	火	我的	步枪	进入	它	,	和	吹	他们	和	这	所有的	营	进入

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

我会朝他们开枪，把他们和整个营地炸飞到空中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [njuː] , [ɪn] [greɪt]

They	were	well	acquainted	with	its	power	,	and	held	it	,	as	I	knew	,	in	great
他们	是	出色地	熟人	和	它是	力量	,	和	握住	它	,	作为	我	知道	,	在	伟大的

[dred] .

dread	.
恐惧	.

他们非常了解它的威力，而且，据我所知，他们对它非常恐惧。

[maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [jet] [streŋθ] [tuː; tə]

My	example	was	followed	by	the	rest	of	my	party	who	had	yet	strength	to
我的	例子	曾是	随后	经过	这	休息	的	我的	派对	WHO	有	然而	力量	到

[muːv] .

move	.
移动	.

我的做法引来了其他还有力气继续前进的同伴。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The	Dacotahs	retired	to	a	short	distance	,	and	held	a	consultation	,
这	达科他	退休	到	一个	短的	距离	,	和	握住	一个	咨询	,

达科他人退到不远处，举行了一次磋商。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

after	which	they	galloped	round	and	round	us	,	shrieking	and	shouting	,
后	哪个	他们	疾驰	圆形的	和	圆形的	我们	,	尖叫	和	喊叫	,

随后，它们围着我们飞奔，尖叫呐喊。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'vɑːnst] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [təʊn] ,

when	one	of	them	advanced	somewhat	nearer	,	and	,	in	a	derisive	tone	,
什么时候	一	的	他们	先进的	有些	更近	,	和	,	在	一个	嘲讽的	语气	,

其中一人走近了一些，并用嘲讽的语气说道：

[təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

told	us	that	we	were	welcome	to	remain	where	we	were	,	for
讲述	我们	那	我们	是	欢迎	到	保持	在哪里	我们	是	,	为了

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

escape	was	impossible	,
逃脱	曾是	不可能的	,

他们告诉我们可以留在原地，因为逃跑是不可能的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

as	they	intended	to	keep	near	us	,
作为	他们	故意的	到	保持	靠近	我们	,

因为他们打算留在我们附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	that	in	a	short	time	we	should	be	starved	to	death	,
和	那	在	一个	短的	时间	我们	应该	是	饥饿	到	死亡	,

不久之后我们就会饿死。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊə(r)][skælp] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊdz] .

when	they	would	have	our	scalps	,	and	take	possession	of	our	goods	.
什么时候	他们	会	有	我们的	头皮	,	和	拿	拥有	的	我们的	商品	.

他们会剥下我们的头皮，夺走我们的财产。

[wiː; wi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ;

We	knew	too	well	that	they	spoke	the	truth	;
我们	知道	也	出色地	那	他们	辐	这	真相	;

我们非常清楚他们说的是真话；

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

but	we	replied	that	we	were	determined	not	to	yield	,	and	that	if	they
但	我们	回复	那	我们	是	决定	不是	到	屈服	,	和	那	如果	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

但我们回答说，我们决心不屈服，如果他们再靠近，

[wiː; wi] [wʊd] ['kæri] ['aʊə(r)] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

we	would	carry	our	threat	into	execution	.
我们	会	携带	我们的	威胁	进入	执行	.

我们将把威胁付诸行动。

“ ['dɑːknəs] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Darkness	had	now	come	on	,	but	we	distinguished	them	still	hovering	around
“	黑暗	有	现在	来	在	,	但	我们	杰出的	他们	仍然	悬停	大约

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

us	in	the	distance	.
我们	在	这	距离	.

“夜幕降临，但我们仍然能分辨出它们在远处盘旋在我们周围。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ai]['evə(r)] [pɑːst] .

That	was	the	most	dreadful	night	I	ever	passed	.
那	曾是	这	最多	可怕	夜晚	我	曾经	通过了	.

那是我经历过的最可怕的夜晚。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

The	groans	and	cries	of	the	wounded	,	as	they	lay	on	the	ground	around	me
这	呻吟	和	哭泣	的	这	受伤	,	作为	他们	躺	在	这	地面	大约	我

,

,
,

伤员们躺在我周围的地上，发出阵阵呻吟和哭喊声。

[kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

continued	without	intermission	.
持续	没有	中场休息	.

比赛继续进行，没有中场休息。

[ai][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

I	could	do	but	little	to	relieve	them	;
我	可以	做	但	小的	到	缓解	他们	;

我几乎无能为力，无法减轻他们的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] ,

for	we	had	no	water	to	quench	our	burning	thirst	,
为了	我们	有	不	水	到	淬火	我们的	燃烧	口渴	,

因为我们没有水来解渴，

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɑːts] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [spiə] ,

and	had	I	placed	them	in	the	carts	they	might	have	been	speared	,
和	有	我	放置	他们	在	这	购物车	他们	可能	有	到过	被长矛刺穿	,

如果我把它们放在马车里，它们可能就会被长矛刺死。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

should	the	enemy	have	made	a	sudden	attack	,	as	they	were	very	likely	to
应该	这	敌人	有	制成	一个	突然	攻击	,	作为	他们	是	非常	可能	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

如果敌人像他们极有可能做的那样，发动突然袭击，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] [ˌʌnprɪ'peəd] .

hoping	to	catch	us	unprepared	.
希望	到	抓住	我们	毫无准备	.

希望趁我们不备。

“ [wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [ə'gen] [dæʃt] ['fɔːwəd] , ['jelɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

“ When	morning	dawned	,	the	Dacotahs	again	dashed	forward	,	yelling	as	before	,
“ 什么时候	早晨	黎明	,	这	达科他	再次	虚线	向前	,	大喊	作为	前	,

“黎明破晓时，达科他人再次向前冲去，像之前一样高声呐喊。”

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tuː; tə] ['sɜːveɪ] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	approached	sufficiently	near	to	survey	our	condition	.
和	接近	足够	靠近	到	民意调查	我们的	状况	.

并靠近到足以观察我们情况的距离。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] , ['həʊpɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə][weə(r)][juː 'es] [aʊt] ,

All	day	long	they	continued	the	same	system	,	hoping	apparently	to	wear	us	out	,
全部	天	长的	他们	持续	这	相同的	系统	,	希望	显然	到	穿	我们	出去	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们整天都沿用同样的策略，显然是希望把我们累垮，而

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['duːɪŋ] .

indeed	,	there	appeared	every	probability	of	their	doing	.
的确	,	那里	出现	每一个	可能性	的	他们的	正在做	.

事实上，他们这样做的可能性非常大。

“ ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [sʌŋk] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

“ Several	of	my	unfortunate	companions	had	sunk	from	loss	of	blood	and
“ 一些	的	我的	不幸	同伴	有	沉没	从	损失	的	血	和

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

“我的几位不幸的同伴因失血和干渴而沉没，

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai] ['envid] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [feɪt] , [wen] ,

and	my	sufferings	had	become	so	great	that	I	envied	them	their	fate	,	when	,
和	我的	苦难	有	变得	所以	伟大的	那	我	令人羡慕	他们	他们的	命运	,	什么时候	,

我的痛苦已经变得如此巨大，以至于我开始羡慕他们的命运，那时，

[æz; əz][ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fəʊz] ,

as	I	cast	my	eyes	around	to	watch	the	movements	of	our	foes	,
作为	我	投掷	我的	眼睛	大约	到	手表	这	移动	的	我们的	敌人	,

当我环顾四周观察敌人的动向时，

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

I	saw	them	gathering	together	in	a	body	,	while	in	the	far	distance	appeared	a
我	锯	他们	采集	一起	在	一个	身体	,	尽管	在	这	远的	距离	出现	一个

['sɪŋg(ə)l] ['hɔːsmən] ,

single	horseman	,
单身的	骑手	,

我看到他们聚集在一起，而远处出现了一个骑马的勇士。

[huː] , ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] .

who	,	galloping	at	full	speed	,	was	coming	towards	the	camp	.
WHO	,	疾驰	在	满的	速度	,	曾是	未来	向	这	营	.

他正全速策马向营地奔来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː]

He	stopped	short	as	he	approached	the	Dacotahs	,	as	if	to	ascertain	who
他	停止	短的	作为	他	接近	这	达科他	,	作为	如果	到	探明	WHO

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

they	were	;
他们	是	;

他走近达科他人时突然停了下来，似乎要弄清楚他们是谁；

[hiː; hi] [ðen] [rəʊd] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

he	then	rode	boldly	forward	towards	them	.
他	然后	骑	大胆地	向前	向	他们	.

然后他大胆地策马朝他们冲去。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

I	saw	that	he	was	a	white	man	,
我	锯	那	他	曾是	一个	白色的	男人	,

我发现他是个白人。

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hə'ræŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

and	knew	by	his	gestures	that	he	was	haranguing	the	savages	.
和	知道	经过	他的	手势	那	他	曾是	长篇大论	这	野蛮人	.

从他的手势中，他知道他是在训斥野蛮人。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːfs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'plai] [tuː; tə][hɪm] .

Several	of	their	chiefs	appeared	to	be	replying	to	him	.
一些	的	他们的	酋长们	出现	到	是	回复	到	他	.

他们的几位首领似乎都在回应他。

[hiː; hi] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . “

He	then	waved	his	hand	,	and	galloped	up	to	the	camp	.	”
他	然后	挥手	他的	手	,	和	疾驰	向上	到	这	营	.	”

然后他挥了挥手，策马奔向营地。

- [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

'	I	know	all	about	it	,	'	he	exclaimed	in	English	,
-	我	知道	全部	关于	它	,	-	他	惊呼	在	英语	,

“我全都知道，”他用英语大声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['plezntli] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .

and	his	words	sounded	pleasantly	in	my	ears	.
和	他的	字	听起来	愉快	在	我的	耳朵	.

他的话语听起来悦耳动听。

- [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det]

'	I	made	them	promise	to	give	me	one	of	my	countrymen	instead	of	a	debt
-	我	制成	他们	承诺	到	给	我	一	的	我的	同胞们	反而	的	一个	债务

[ðeɪ] [əʊ] [ˌem 'iː] ,

they	owe	me	,
他们	欠	我	,

“我让他们答应给我一个我的同胞，以抵偿他们欠我的债。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	I	wish	that	I	could	save	more	of	your	lives	.
和	我	希望	那	我	可以	节省	更多的	的	你的	生活	.

我多么希望能够拯救更多人的生命。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪz] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [hɪm] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [left] [ə'laɪv] ? -

'	he	exclaimed	,	on	seeing	me	rise	to	move	towards	him	,	'	are	you	the	only	one	left	alive	?	'
-	他	惊呼	,	在	看到	我	上升	到	移动	向	他	,	-	是	你	这	仅有的	一	左边	活	?	-

“他看到我起身走向他，惊呼道：‘你是唯一的幸存者吗？’”

“ [ai][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

“	I	had	no	need	to	reply	,	but	pointed	to	the	bodies	of	my	companions	on	the	ground	;
“	我	有	不	需要	到	回复	,	但	尖	到	这	身体	的	我的	同伴	在	这	地面	;

“我无需回答，只是指着地上同伴们的尸体；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

for	by	that	time	nearly	all	were	dead	,
为了	经过	那	时间	几乎	全部	是	死的	,

因为到那时几乎所有人都死了。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] ,

while	those	who	still	remained	alive	were	too	weak	to	move	,
尽管	那些	WHO	仍然	剩余	活	是	也	虚弱的	到	移动	,

而那些仍然活着的人则虚弱得无法动弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .

and	it	was	evident	that	in	a	short	time	they	also	would	be	numbered	with	the	dead	.
和	它	曾是	明显	那	在	一个	短的	时间	他们	还	会	是	编号	和	这	死的	.

很明显，不久之后，他们也会成为死者之一。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] ;

It	grieved	me	much	to	leave	them	in	their	sad	condition	;
它	伤心	我	很多	到	离开	他们	在	他们的	伤心	状况	;

看到他们如此悲惨的境况，我感到非常难过；

[bʌt; bət] [jet] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] .

but	yet	by	remaining	I	could	do	them	no	good	.
但	然而	经过	其余的	我	可以	做	他们	不	好的	.

但是，我留下来也帮不了他们什么。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

The	stranger	lifted	me	up	on	his	horse	with	as	much	ease	as	if	I	had	been	a	child	,
这	陌生人	抬起	我	向上	在	他的	马	和	作为	很多	舒适	作为	如果	我	有	到过	一个	孩子	,

陌生人轻而易举地把我抱上马，就像抱小孩一样。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem ˈiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] . “

and	bore	me	off	in	the	direction	from	whence	he	had	come	. “
和	钻孔	我	离开	在	这	方向	从	何处	他	有	来	. ”

然后他带着我朝他来的方向走去。

- [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

'	We	have	no	time	to	lose	,	for	I	don't	trust	the	red	-	skins	,
-	我们	有	不	时间	到	失去	,	为了	我	不	相信	这	红色的	-	皮肤	,

“我们没有时间可以浪费了，因为我不信任红皮队。”

[frendz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] .

friends	though	they	are	of	mine	,	'	he	said	.
朋友们	尽管	他们	是	的	矿	,	-	他	说	.

“虽然他们是我的朋友，”他说。

- [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] . -

'	They	may	in	a	few	minutes	change	their	minds	.	'
-	他们	可能	在	一个	很少	分钟	改变	他们的	思想	.	-

“他们可能几分钟后就会改变主意。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed]

“	We	had	gone	but	a	short	distance	when	I	saw	my	preserver	turn	his	head
“	我们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	我	锯	我的	保护者	转动	他的	头

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

to	look	behind	him	.
到	看	在后面	他	.

“我们刚走了很短一段距离，我就看到我的保护者转过头去看他身后。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . “

There	was	an	expression	of	anxiety	in	his	countenance	.	“
那里	曾是	一个	表达	的	焦虑	在	他的	面容	.	”

他脸上露出焦虑的神色。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	What	is	the	matter	?
-	什么	是	这	事情	?

'什么事?

- [ai] [ɑːskt] . “

'	I	asked	.	“
-	我	问	.	”

我问了。

- [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv][set][ðə; ði] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	The	red	-	skins	have	set	the	prairie	on	fire	,	'	he	answered	.
-	这	红色的	-	皮肤	有	放	这	草原	在	火	,	-	他	回答	.

“红皮人把草原烧成了灰烬，”他回答道。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ,

'	I	don't	think	they	did	it	on	purpose	,
-	我	不	思考	他们	做过	它	在	目的	,

“我不认为他们是故意的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

for	they	will	chance	to	suffer	more	than	we	do	;	but	we	must
为了	他们	将要	机会	到	遭受	更多的	比	我们	做	;	但	我们	必须

[pʊʃ] ['ɒnwədz] ,

push	onwards	,
推	开始	,

因为他们很可能会遭受比我们更大的苦难；但我们必须继续前进。

[ɔː(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [əˈnɒn][biː; bi][kləʊz][æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] . -

or	the	flames	will	anon	be	close	at	our	heels	.	'
或者	这	火焰	将要	匿名	是	关闭	在	我们的	高跟鞋	.	-

否则，烈焰很快就会追上我们。

“ [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

“	I	raised	my	head	as	he	spoke	,
”	我	提高	我的	头	作为	他	辐	,

他说话的时候，我抬起了头。

[ænd; ənd] [sɔː] [dens] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [smәʊk] ['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ,

and	saw	dense	wreaths	of	smoke	rising	up	to	the	southward	,
和	锯	稠密	花圈	的	抽烟	上升	向上	到	这	向南	,

看到南方升起一团团浓烟。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [laɪn] ,

below	which	I	could	distinguish	a	broad	red	line	,
以下	哪个	我	可以	区分	一个	广阔	红色的	线	,

在它下方我可以看到一条宽阔的红线，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

extending	for	a	mile	or	more	from	east	to	west	.
扩展	为了	一个	英里	或者	更多的	从	东方	到	西方	.

从东到西绵延一英里或更远。

“ [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːm][grɑːsp] , [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,

“	The	hunter	,	holding	me	in	his	firm	grasp	,	put	spurs	to	his	horse	,	and	,
”	这	猎人	,	保持	我	在	他的	公司	抓牢	,	放	马刺	到	他的	马	,	和	,

['slækən] [hɪz; ɪz][reɪn] ,

slackening	his	rein	,
松弛	他的	缰绳	,

“猎人紧紧地抓着我，给马钉上马刺，然后放松缰绳，

['gæləp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

galloped	at	full	speed	over	the	ground	.
疾驰	在	满的	速度	超过	这	地面	.

全速飞驰过地面。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [kɔːzd] [maɪ] [wuːndz] [tuː; tə] [bliːd] [əˈfreʃ] ,

The	motion	caused	my	wounds	to	bleed	afresh	,
这	运动	导致	我的	伤口	到	流血	重新	,

那个动作导致我的伤口再次出血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm][ʌp] .

but	it	was	no	time	to	stop	to	bind	them	up	.
但	它	曾是	不	时间	到	停止	到	绑定	他们	向上	.

但现在不是停下来包扎伤口的时候。

[aɪ] [felt] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [əˈkrɒs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [feɪnt] ,

I	felt	very	weak	,	and	the	dreadful	thought	came	across	me	that	,	should	I	faint	,
我	毛毡	非常	虚弱的	,	和	这	可怕	想法	来了	穿过	我	那	,	应该	我	头晕的	,

我感到非常虚弱，一个可怕的念头涌上心头：如果我晕倒了，

[maɪ] [njuː] [frend] [wʊd] [səˈpəʊz] [ˌem 'iː] [ded] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

my	new	friend	would	suppose	me	dead	,	and	naturally	leave	me	to	my	fate	.
我的	新的	朋友	会	认为	我	死的	,	和	自然	离开	我	到	我的	命运	.

我的新朋友会以为我已经死了，自然会任由我自生自灭。

[mait] [hiː; hi] [nɒt] ['iːv(ə)n] [duː; də] [səʊ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kʌm] ['ræpɪdli] ['ɑːftə(r)]

Might	**he**	**not**	**even**	**do**	**so**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**should**	**the**	**fire**	**come**	**rapidly**	**after**
可能	他	不是	甚至	做	所以	,	在	全部	活动	,	应该	这	火	来	快速	后

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

即使火势迅速蔓延，他或许也不会这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ?

for	**the**	**sake**	**of**	**preserving**	**his**	**own**	**life**	**?**
为了	这	清酒	的	保存	他的	自己的	生活	?

为了保全自己的性命?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [maɪ] [θɔːts] . “

He	**seemed**	**to**	**divine**	**my**	**thoughts**	**.**	**“**
他	似乎	到	神圣的	我的	想法	.	“

他似乎能看穿我的心思。

- [ai] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [juː; jʊ] , [læd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**I**	**will**	**not**	**desert**	**you**	**,**	**lad**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我	将要	不是	沙漠	你	,	小伙子	,	-	他	说	.

“我不会抛弃你的，孩子，”他说。

- [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

'	**Cheer**	**up**	**;**	**we**	**have**	**but**	**a**	**few**	**leagues**	**to**	**go**	**to**	**reach**	**a**	**river**	**,**
-	欢呼	向上	;	我们	有	但	一个	很少	联赛	到	去	到	抵达	一个	河	,

“振作起来，我们离河边只有几里格的路程了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] .

on	**the**	**further**	**side**	**of**	**which**	**we**	**shall**	**be**	**safe**	**.**
在	这	更远	边	的	哪个	我们	将	是	安全的	.

过了那边我们就安全了。

[maɪ] [gʊd] [stiːd] [hæz; həz] [biːn] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

My	**good**	**steed**	**has**	**been**	**well**	**accustomed**	**to**	**carry**	**a**	**heavy**	**weight**	**,**
我的	好的	骏马	有	到过	出色地	习惯	到	携带	一个	重的	重量	,

我的良驹早已习惯驮运重物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

and	**he**	**makes**	**nothing**	**of**	**what**	**he**	**has**	**now**	**on**	**his**	**back**	**.**	**'**
和	他	制作	没有什么	的	什么	他	有	现在	在	他的	后退	.	-

他对现在背上的东西毫不在意。

“ [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [laʊd] [dʌl] [rɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

“	**While**	**he**	**was**	**speaking**	**,**	**a**	**loud**	**dull**	**roar**	**like**	**thunder**	**was**	**heard**	**,**
“	尽管	他	曾是	请讲	,	一个	大声	乏味的	吼	喜欢	雷	曾是	听到	,

“他说话的时候，突然传来一声沉闷的巨响，像打雷一样。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dens] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi]

and	**a**	**dense**	**column**	**of**	**smoke**	**rose**	**upward**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**we**
和	一个	稠密	柱子	的	抽烟	玫瑰	向上	从	这	点	在哪里	我们

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'kæmpt] . “

had	**been**	**encamped**	**.**	**“**
有	到过	营地	.	“

我们扎营的地方升起了一股浓烟。

- [ɑː] ! [ɑː] !

'	**Ah**	**!**	**ah**	**!**
-	啊	!	啊	!

啊！啊！

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,

the	red	-	skins	have	lost	the	booty	they	were	so	eager	to	secure	,
这	红色的	-	皮肤	有	丢失的	这	赃物	他们	是	所以	渴望的	到	安全的	,

红皮们失去了他们梦寐以求的战利品。

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lɑːf] .

'	he	exclaimed	with	a	peculiar	laugh	.
-	他	惊呼	和	一个	奇特	笑	.

“他发出了一声怪异的笑声。”

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] ,

“	The	fire	had	reached	the	camp	,
“	这	火	有	达到	这	营	,

“火势已经蔓延到营地了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːsk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][hæd; həd][ɪg'naɪtɪd][ænd; ənd] [bləʊn] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	casks	of	powder	had	ignited	and	blown	the	carts	and	the
和	这	酒桶	的	粉末	有	点燃	和	吹	这	购物车	和	这

[rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . “

rest	of	their	contents	into	the	air	.	“
休息	的	他们的	内容	进入	这	空气	.	“

火药桶被引燃，将货车及其中的其他物品炸飞到空中。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

'	We	shall	be	safe	from	them	,	at	all	events	,	'	observed	the	stranger	;
-	我们	将	是	安全的	从	他们	,	在	全部	活动	,	-	观察到	这	陌生人	;

“至少我们不会受到他们的伤害，”陌生人说道；

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [pʊl] [reɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːg] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

'	for	they	will	not	pull	rein	for	many	a	long	league	from	this	,
-	为了	他们	将要	不是	拉	缰绳	为了	许多	一个	长的	联盟	从	这	,

因为他们不会在很长很长一段时间内放开缰绳，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] . -

if	they	should	escape	the	effects	of	their	own	carelessness	.	'
如果	他们	应该	逃脱	这	效果	的	他们的	自己的	疏忽	.	-

如果他们能够逃脱自身疏忽大意所带来的后果的话。

“ [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

“	The	raging	fire	had	now	extended	from	east	to	west	as	far	as	the
“	这	愤怒	火	有	现在	扩展	从	东方	到	西方	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

eye	could	reach	,
眼睛	可以	抵达	,

“熊熊烈火已从东向西蔓延至目之所及之处。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] .

and	came	on	even	faster	than	we	could	move	.
和	来了	在	甚至	快点	比	我们	可以	移动	.

而且速度比我们移动的速度还要快。

[stɪl] [ðə; ði] ['dɔːntləs] ['hʌntə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌem 'iː]

Still	the	dauntless	hunter	showed	no	signs	of	fear	or	intention	of	abandoning	me
仍然	这	无畏	猎人	显示	不	标志	的	害怕	或者	意图	的	放弃	我

,

,

,

然而，这位无畏的猎人丝毫没有表现出恐惧或抛弃我的意图。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

that	he	might	insure	his	own	safety	.
那	他	可能	保证	他的	自己的	安全	.

以便确保自身安全。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

The	love	of	life	was	strong	within	me	,
这	爱	的	生活	曾是	强的	之内	我	,

我心中充满了对生活的热爱。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	I	felt	that	it	was	almost	unjust	to	allow	him	to	risk	his	for	the
但	我	毛毡	那	它	曾是	几乎	不公正	到	允许	他	到	风险	他的	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪn] .

sake	of	saving	mine	.
清酒	的	保存	矿	.

但我认为，为了保全我的性命而让他冒生命危险，这几乎是不公平的。

[ə'weɪ] [wi:; wi] [went] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sti:d] [wɪð] ['slækən]

Away	we	went	,	scouring	the	prairie	,	the	hunter	urging	on	his	steed	with	slackened
离开	我们	去	,	洗涤	这	草原	,	这	猎人	敦促	在	他的	骏马	和	松弛

[reɪn] [ænd; ənd] [spɜ:(r)] ,

rein	and	spur	,
缰绳	和	刺	,

我们出发了，搜寻着草原，猎人放松缰绳，用马刺催促着他的战马。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] .

and	by	word	of	mouth	.
和	经过	单词	的	嘴	.

并通过口口相传。

[ɔ:l'redi] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ]

Already	I	could	hear	the	ominous	crackling	and	hissing	of	the	flames	as	they
已经	我	可以	听到	这	不祥的	噼啪作响	和	嘶嘶声	的	这	火焰	作为	他们

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪ] [grɑ:s] ,

made	their	way	over	the	long	dry	grass	,
制成	他们的	方式	超过	这	长的	干燥	草	,

我已经能听到火焰在长长的干草上蔓延时发出的不祥的噼啪声和嘶嘶声了。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn]

and	caught	the	bushes	which	here	and	there	were	scattered	over	the	plain
和	捕捉	这	灌木丛	哪个	这里	和	那里	是	疏散	超过	这	清楚的

.

:

.

然后摘取散落在平原各处的灌木丛。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Every	now	and	then	the	hunter	looked	behind	him	.
每一个	现在	和	然后	这	猎人	看起来	在后面	他	.

猎人时不时地回头张望。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] ; [ðə; ði] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed]

Nearer	and	nearer	came	the	long	line	of	fire	and	smoke	;	the	sky	overhead
更近	和	更近	来了	这	长的	线	的	火	和	抽烟	;	这	天空	开销

[wɒz; wəz] ['da:kənd] ;

was	darkened	;
曾是	变暗	;

长长的火线和浓烟越来越近；头顶的天空变得昏暗；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] .

the	air	was	hot	and	stifling	.
这	空气	曾是	热的	和	令人窒息	.

空气闷热难耐。

[stɪl] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] .

Still	**he**	**cheered**	**on**	**his**	**steed**	**.**
仍然	他	欢呼	在	他的	骏马	.

他仍然为他的坐骑加油。

[fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [went] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [keɪm] [fɑːstə(r)] .

Fast	**as**	**we**	**went**	**,**	**the**	**fire**	**came**	**faster**	**.**
快速地	作为	我们	去	,	这	火	来了	快点	.

我们走得越快，火势蔓延得也越快。

“ [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi] ['gæləp] , [ðə; ði] [dens] [smәʊk] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	**On**	**and**	**on**	**we**	**galloped**	**,**	**the**	**dense**	**smoke**	**surrounding**	**us**	**.**
“	在	和	在	我们	疾驰	,	这	稠密	抽烟	周围	我们	.

我们策马疾驰，浓烟笼罩着我们。

[aɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [ɔːl'redɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði]

I	**gasped**	**for**	**breath**	**;**	**already**	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**flames**	**were**	**close**	**at**	**the**
我	倒吸一口气	为了	气息	;	已经	它	似乎	那	这	火焰	是	关闭	在	这

['hɔːrsɪz] [hiːlz] .

horse's	**heels**	**.**
马匹	高跟鞋	.

我大口喘着气；火焰似乎已经逼近马蹄了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [ænd; ənd]

The	**animal**	**appeared**	**to**	**know**	**his**	**danger**	**as**	**well**	**as**	**his**	**rider**	**,**	**and**
这	动物	出现	到	知道	他的	危险	作为	出色地	作为	他的	骑士	,	和

[spræŋ] ['fræntɪklɪ] ['fɔːwəd] .

sprang	**frantically**	**forward**	**.**
弹簧	疯狂地	向前	.

这只动物似乎和它的骑手一样意识到了危险，疯狂地向前扑去。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	**saw**	**no**	**more**	**.**
我	锯	不	更多的	.

我什么也没看到。

[aɪ]['əʊnlɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [plʌndʒ] ,

I	**only**	**felt**	**that**	**the**	**horse**	**had**	**made**	**a**	**desperate**	**plunge**	**,**
我	仅有的	毛毡	那	这	马	有	制成	一个	绝望的	暴跌	,

我只觉得那匹马做了一次绝望的跳跃。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,

and	**soon**	**afterwards**	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**water**	**in**	**my**	**ears**	**,**
和	很快	然后	那里	曾是	这	声音	的	水	在	我的	耳朵	,

不久之后，我的耳朵里就响起了水声。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [aɪ] [felt] [maɪ'self]

and	**instead**	**of**	**the**	**violent**	**movements**	**of**	**the**	**galloping**	**horse**	**I**	**felt**	**myself**
和	反而	的	这	暴力	移动	的	这	疾驰	马	我	毛毡	我

[bɔːn] ['smuːðlɪ] ['fɔːwəd] .

borne	**smoothly**	**forward**	**.**
出生	顺利	向前	.

我感觉自己没有像奔马那样剧烈摇晃，而是平稳地向前滑行。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Then	**I**	**was**	**lifted**	**in**	**the**	**strong**	**arms**	**of**	**the**	**hunter**	**and**	**placed**	**on**	**the**	**ground**
然后	我	曾是	抬起	在	这	强的	武器	的	这	猎人	和	放置	在	这	地面

.

.
.

然后我被猎人强壮的双臂抱起，放在了地上。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strænd] ,

I	opened	my	eyes	,	and	found	myself	seated	on	a	narrow	strand	,
我	打开	我的	眼睛	,	和	成立	我	坐着	在	一个	狭窄的	链	,

我睁开眼睛，发现自己坐在一条狭窄的沙滩上。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

on	the	opposite	side	of	a	river	,	with	a	high	bank	rising	above	my	head	.
在	这	对面的	边	的	一个	河	,	和	一个	高的	银行	上升	多于	我的	头	.

在河对岸，高高的河岸高过我的头顶。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd] ['fjʊəriəsli] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ɪts]

Across	the	stream	the	fire	raged	furiously	,	devouring	the	trees	which	fringed	its
穿过	这	溪流	这	火	愤怒	愤怒地	,	吞噬	这	树木	哪个	流苏	它是

[ʃɔːz] ;

shores	;
海岸	;

溪流对岸，大火熊熊燃烧，吞噬着两岸的树木；

[waɪl] [kləʊz] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['kænəpi] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌrənt]

while	close	above	our	heads	hung	a	black	canopy	of	smoke	,	though	a	cool	current
尽管	关闭	多于	我们的	头部	悬挂	一个	黑色的	树冠	的	抽烟	,	尽管	一个	凉爽的	当前的

[ɒv; əv][eə(r)] ,

of	air	,
的	空气	,

虽然头顶上方笼罩着一层黑色的烟雾，但一股凉爽的气流却吹了过来。

[wɪtʃ] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] ['friːli] .

which	blew	up	the	stream	,	enabled	me	to	breathe	freely	.
哪个	吹	向上	这	溪流	,	已启用	我	到	呼吸	自由	.

爆炸扰乱了溪流，使我得以自由呼吸。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][maɪ][saɪd] . “

The	hunter	,	holding	the	bridle	of	his	horse	,	was	seated	by	my	side	.	“
这	猎人	,	保持	这	辔	的	他的	马	,	曾是	坐着	经过	我的	边	.	“

猎人牵着马的缰绳，坐在我身边。

- [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	have	done	it	,	friend	,	'	he	said	.
-	我们	有	完毕	它	,	朋友	,	-	他	说	.

“我们成功了，朋友，”他说。

- [ai] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .

'	I	knew	we	should	.
-	我	知道	我们	应该	.

“我就知道我们应该这样做。”

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] ;

It's	not	the	first	time	I	have	had	to	ride	for	my	life	;
它是	不是	这	第一的	时间	我	有	有	到	骑	为了	我的	生活	;

这并非我第一次为了保命而骑行；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['gæləp] , [ðæt] [aɪl] [ə'laʊ] .

but	I	never	had	a	harder	gallop	,	that	I'll	allow	.
但	我	绝不	有	一个	更难	驰骋	,	那	患病的	允许	.

但我承认，我从未有过如此激烈的奔跑。

[ðə; ði] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][klɪə(r)] .

The	Dacotahs	will	have	had	a	narrow	escape	if	they	managed	to	get	clear	.
这	达科他	将要	有	有	一个	狭窄的	逃脱	如果	他们	管理	到	得到	清除	.

如果达科他队成功脱险，那他们就算是侥幸逃过一劫。

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həːts] .

Let	me	look	to	your	hurts	.
让	我	看	到	你的	疼痛	.

让我来抚慰你的伤痛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌŋgri] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] . - “

You	are	hungry	,	it	may	be	.	'	“
你	是	饥饿的	,	它	可能	是	.	-	“

你饿了，也许是这样。

- [ˈwɔːtə(r)] , [ˈwɔːtə(r)] , - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːdz] [aɪ][kʊd; kəd][ˈʌtə(r)] .

'	Water	,	water	,	'	were	the	only	words	I	could	utter	.
-	水	,	水	,	-	是	这	仅有的	字	我	可以	说出	.

“水，水，”我只能发出这几个字。

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [ˈleðən] [kʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmpl] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] , [ˈfɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

He	produced	a	leathern	cup	from	his	ample	pouch	,	and	,	filling	it	with
他	生产	一个	皮革	杯子	从	他的	充足	小袋	,	和	,	填充	它	和

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他从宽大的钱袋里掏出一个皮杯，往里面倒满了水，

[pɔː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .

poured	the	contents	down	my	throat	.
倾倒	这	内容	向下	我的	喉	.

我把里面的东西灌进了喉咙。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [striːm] [draɪ] ,

I	felt	as	if	I	could	have	drunk	the	stream	dry	,
我	毛毡	作为	如果	我	可以	有	醉	这	溪流	干燥	,

我感觉自己好像能把溪水喝干。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] . “

but	he	would	give	me	no	more	.	“
但	他	会	给	我	不	更多的	.	“

但他再也不肯给我了。

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [drɑːft] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Wait	a	bit	;	you	shall	soon	have	another	draught	,	'	he	said	.
-	等待	一个	少量	;	你	将	很快	有	其他	草稿	,	-	他	说	.

“稍等片刻，你很快就能再喝一杯了，”他说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həːts] .

'	And	now	let	me	see	to	your	hurts	.
-	和	现在	让	我	看	到	你的	疼痛	.

现在让我来处理你的伤口。

- [hiː; hi] [brɔːt] [mɔː(r)][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [beɪðd] [maɪ] [wuːndz] ,

'	He	brought	more	water	,	and	having	bathed	my	wounds	,
-	他	带来	更多的	水	,	和	拥有	洗澡	我的	伤口	,

他拿来更多水，清洗了我的伤口后，

[baʊnd] [ðem; ðəm] [ˈskɪlfəli] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːtʃənətli] [hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt]

bound	them	skilfully	up	with	a	handkerchief	which	I	fortunately	had	in	my	pocket
边界	他们	巧妙地	向上	和	一个	手帕	哪个	我	幸运的是	有	在	我的	口袋

.

:
.

我巧妙地用口袋里随身携带的手帕把它们包扎起来。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [drɑːft] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ai] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ʌndə(r)]

After	I	had	taken	another	draught	of	water	,	I	quickly	began	to	revive	under
后	我	有	已采取	其他	草稿	的	水	,	我	迅速地	开始	到	复活	在下面

[hɪz; ɪz] ['keəf(ə)l] ['triːtmənt] .

his	careful	treatment	.
他的	小心	治疗	.

又喝了一口水后，在他的精心治疗下，我很快恢复了过来。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi][bɔː(r)]

When	he	thought	that	I	had	sufficiently	recovered	to	be	removed	,	he	bore
什么时候	他	想法	那	我	有	足够	恢复	到	是	已移除	,	他	钻孔

[ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ,

me	up	a	bank	,
我	向上	一个	银行	,

当他认为我已经恢复得差不多可以搬动的时候，他就把我背上了河岸。

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪz; ɪz] [hɔːs] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ai] [leɪ] .

and	then	led	his	horse	round	another	way	up	to	where	I	lay	.
和	然后	引领	他的	马	圆形的	其他	方式	向上	到	在哪里	我	躺	.

然后他牵着马绕了另一条路，来到我躺着的地方。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] .

He	carried	me	on	till	we	reached	a	wood	near	a	stream	.
他	携带	我	在	直到	我们	达到	一个	木头	靠近	一个	溪流	.

他背着我一路走到溪边的树林。

[hɪə(r)] , ['faɪndɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [wiːk] [steɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

Here	,	finding	from	my	weak	state	that	I	was	unable	to	travel	further	,
这里	,	寻找	从	我的	虚弱的	状态	那	我	曾是	无法	到	旅行	更远	,

在这里，我发现自己身体虚弱，无法继续前行。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [tend] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [tɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd]

he	built	a	hut	and	tended	me	with	the	greatest	care	till	I	had	recovered
他	建造	一个	小屋	和	倾向于	我	和	这	最	关心	直到	我	有	恢复

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ['hɔːsbæk] .

sufficiently	to	sit	on	horseback	.
足够	到	坐	在	马背	.

他为我盖了一间小屋，悉心照料我，直到我恢复到可以骑马的程度。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] , [ai] [faʊnd] , [dɪ'praɪvd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] ['æmpli] [sə'plaɪd] .

He	often	,	I	found	,	deprived	himself	of	food	that	I	might	be	amply	supplied	.
他	经常	,	我	成立	,	被剥夺的	他自己	的	食物	那	我	可能	是	充足的	供应	.

我发现，他经常为了让我能吃饱而克制自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

As	soon	as	I	was	able	to	bear	the	journey	he	placed	me	on	the	horse	,
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	熊	这	旅行	他	放置	我	在	这	马	,

我一能忍受旅途的颠簸，他就把我放在马背上。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .

and	walking	by	my	side	,	we	set	out	for	the	fort	.
和	步行	经过	我的	边	,	我们	放	出去	为了	这	堡	.

他走在我身边，我们出发前往堡垒。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['wɪəri] [liːgz] [tuː; tə][gəʊ] ,

We	had	many	weary	leagues	to	go	,
我们	有	许多	厌倦	联赛	到	去	,

我们还有很长的路要走，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wi:; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [su:] [ɔ:(r)]

and	frequently	we	fell	in	with	traces	of	the	savage	and	treacherous	Sioux	or
和	频繁地	我们	跌倒	在	和	痕迹	的	这	野蛮的	和	奸诈	苏族	或者

,

Dacotahs	,
达科他	,

我们经常会遇到野蛮狡诈的苏族人或达科他族人的踪迹。

['evɪdəntli] [aʊt] [ɒn] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɻ'i:z] .

evidently	out	on	expeditions	against	the	Crees	.
显然	出去	在	探险	反对	这	克里斯	.

显然是外出远征克里人。

[ə'keɪʒnəli] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['aʊə(r)] [fəʊz] , [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [kən'si:lmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

Occasionally	,	to	avoid	our	foes	,	we	had	to	remain	in	concealment	for
偶尔	,	到	避免	我们的	敌人	,	我们	有	到	保持	在	隐蔽	为了

['sevrəl] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

several	days	together	,
一些	天	一起	,

有时为了躲避敌人，我们不得不一起隐蔽好几天。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hɔ:lt] [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [went] [ɪn]

and	at	other	times	it	was	necessary	to	halt	while	my	companion	went	in
和	在	其他	时代	它	曾是	必要的	到	停止	尽管	我的	伴侣	去	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [geɪm] ,

search	of	game	,
搜索	的	游戏	,

有时，我的同伴需要外出寻找猎物，所以我们不得不停下来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	to	obtain	provisions	.
和	到	获得	条款	.

并获取所需物资。

['ʌltɪmətli] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] , [wen] [hi:; hi] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [tu:; tə]

Ultimately	,	after	many	adventures	,	when	he	often	exposed	his	own	life	to
最终	,	后	许多	冒险	,	什么时候	他	经常	裸露	他的	自己的	生活	到

[prɪ'zɜ:v] [maɪn] ,

preserve	mine	,
保存	矿	,

最终，在经历了许多冒险之后，他经常冒着生命危险来保护我，

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn] ['seɪfti] .

we	reached	the	fort	in	safety	.
我们	达到	这	堡	在	安全	.

我们安全抵达了堡垒。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['maɪk(ə)l] [mɒg] , [ðə; ði] [əʊld]

“	Such	was	the	commencement	of	my	acquaintance	with	Michael	Moggs	,	the	old
“	这样的	曾是	这	开始	的	我的	熟人	和	迈克尔	莫格斯	,	这	老的

['træpə(r)] .

trapper	.
捕兽人	.

“这就是我与老猎人迈克尔·莫格斯相识的开始。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [met] [ə'keɪʒnəli] [sɪns] ,

We	have	met	occasionally	since	,
我们	有	遇见	偶尔	自从	,

此后我们偶尔会见面。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi]

but	he	has	always	refused	to	receive	any	recompense	for	the	service	he
但	他	有	总是	拒绝	到	收到	任何	补偿	为了	这	服务	他

['rendəd] [ˌem 'iː] ,

rendered	me	,
渲染	我	,

但他始终拒绝接受任何报酬，无论他为我提供的服务是免费的还是无偿的。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [nʌn] ,

declaring	that	he	was	deserving	of	none	,
声明	那	他	曾是	值得	的	没有任何	,

他宣称自己不配拥有任何荣誉，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

as	he	would	have	done	the	same	for	any	other	white	man	who	might	have
作为	他	会	有	完毕	这	相同的	为了	任何	其他	白色的	男人	WHO	可能	有

['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

needed	his	assistance	.
需要	他的	协助	.

他也会对任何其他需要帮助的白人男子这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

I	have	vainly	endeavoured	to	induce	him	to	remain	in	the	fort	,
我	有	徒劳地	努力	到	诱导	他	到	保持	在	这	堡	,

我曾多次尝试劝说他留在堡垒里，但都徒劳无功。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

or	to	take	service	with	the	company	;
或者	到	拿	服务	和	这	公司	;

或者受聘于该公司；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['træpə(r)] ,

but	he	invariably	replies	that	he	prefers	the	life	of	a	free	trapper	,
但	他	总是	回复	那	他	偏好	这	生活	的	一个	自由的	捕兽人	,

但他总是回答说，他更喜欢自由猎人的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] ['mɑːstə(r)] . ”

and	that	he	will	not	bind	himself	to	serve	any	master	.	”
和	那	他	将要	不是	绑定	他自己	到	服务	任何	掌握	.	”

他表示不会屈从于任何主人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][stɒp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,

“	I	wish	we	could	induce	him	to	stop	with	us	,	both	for	his	own	sake	,
“	我	希望	我们	可以	诱导	他	到	停止	和	我们	,	两个都	为了	他的	自己的	清酒	,

“我希望我们能让他留下来，无论对他自己还是对其他人来说都是如此，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

and	for	that	of	his	young	son	,	”	observed	Mrs	Ramsay	.
和	为了	那	的	他的	年轻的	儿子	,	”	观察到	太太	拉姆齐	.

“还有他年幼的儿子，”拉姆齐夫人说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

“	He	is	an	intelligent	youth	,	with	a	mind	capable	of	cultivation	.
“	他	是	一个	聪明的	青年	,	和	一个	头脑	有能力的	的	栽培	.

“他是一个聪明的年轻人，有学习的潜质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ;

It	is	sad	to	see	him	so	utterly	ignorant	of	religious	truth	;
它	是	伤心	到	看	他	所以	完全地	无知	的	宗教	真相	;

看到他对宗教真理如此无知，真是令人难过；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪl] [gɪv] [wei] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [hɑ:d] [laɪf] [hi:; hi]

and	I	fear	that	his	strength	will	give	way	if	he	continues	the	hard	life	he
和	我	害怕	那	他的	力量	将要	给	方式	如果	他	继续	这	难的	生活	他

[hæz; həz] [ʃeəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['fɑ:ðə(r)] .

has	shared	with	his	eccentric	father	.
有	共享	和	他的	偏心	父亲	.

我担心，如果他继续和古怪的父亲一起过着艰苦的生活，他的力量将会耗尽。

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ʌp]

I	cannot	but	think	that	the	old	man	is	greatly	to	blame	for	bringing	him	up
我	不能	但	思考	那	这	老的	男人	是	非常	到	责备	为了	带来	他	向上

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . ”

as	he	has	done	.	”
作为	他	有	完毕	.	”

我不禁认为，老人家要为他把儿子这样养育出来负有很大责任。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] .

“	We	must	hope	for	the	best	,	”	said	Mr	Ramsay	.
“	我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	”	说	先生	拉姆齐	.

拉姆齐先生说：“我们只能抱最好的希望。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [həʊp] [ən'les] [wi:; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [straɪv] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , ” [sed]

“	We	have	no	right	to	hope	unless	we	pray	and	strive	,	dear	husband	,	”	said
“	我们	有	不	正确的	到	希望	除非	我们	祈祷	和	努力	,	亲爱的	丈夫	,	”	说

['mɪsɪz] ['ræmzi] .

Mrs	Ramsay	.
太太	拉姆齐	.

拉姆齐夫人说：“亲爱的丈夫，如果我们不祈祷和努力，我们就没有权利抱有希望。”

“ [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [preə(r)z] , [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

“	God	will	hear	our	prayers	,	both	for	father	and	son	.
“	上帝	将要	听到	我们的	祈祷	,	两个都	为了	父亲	和	儿子	.

“上帝会听到我们为父亲和儿子所做的祈祷。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,

After	the	account	you	have	just	given	me	,
后	这	帐户	你	有	只是	给定	我	,

在你刚才给我的账户之后，

[ai] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['dʌbli] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	feel	that	we	are	doubly	bound	to	pray	for	them	.
我	感觉	那	我们	是	双倍	边界	到	祈祷	为了	他们	.

我觉得我们有双重责任为他们祈祷。

[haʊ] ['greɪtli] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə]['vælju:] [ðæt] ['glɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ˌju: 'es]

How	greatly	ought	we	to	value	that	glorious	privilege	of	prayer	,	which	allows	us
如何	非常	应该	我们	到	价值	那	辉煌	特权	的	祷告	,	哪个	允许	我们

['sɪnfl] ['kri:tʃəz] ,

sinful	creatures	,
罪恶的	生物	,

我们应当何等珍视祷告这项荣耀的特权，它使我们这些罪人得以.....

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - ['klenzɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [tu:; tə][gəʊ]['bəʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn]

trusting	to	the	all	-	cleansing	blood	of	Jesus	,	to	go	boldly	to	the	throne
信任	到	这	全部	-	清洁	血	的	耶稣	,	到	去	大胆地	到	这	王座

[ɒv; əv] [greɪs] ,

of	grace	,
的	优雅	,

信靠耶稣宝血的洁净，坦然无惧地来到施恩宝座前。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ðiː][ɔːl] - [pjʊə(r)] , [ɔːl] -
knowing **that** **our** **petitions** **will** **be** **heard** **and** **granted** **by** **the** **all** **-** **pure** **,** **all** **-**
会心 那 我们的 请愿书 将要 是 听到 和 的确 经过 这 全部 - 纯的 , 全部 -
['siːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - [dʒʌst] [gɒd] ,
seeing **,** **and** **all** **-** **just** **God** **,**
看到 , 和 全部 - 只是 上帝 ,

我们知道，全能、全知、全公义的上帝会聆听并应允我们的祈求。

[huː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɑː'selvz] ,
who **does** **not** **look** **upon** **us** **as** **we** **are** **in** **ourselves** **,**
WHO 做 不是 看 之上 我们 作为 我们 是 在 我们自己 ,

那些不以我们本来的面目看待我们的人，

[bʌt; bət][æz; əz] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but **as** **clothed** **with** **the** **righteousness** **of** **Christ** **.**
但 作为 穿着衣服 和 这 义 的 基督 .

但如同披上了基督的义袍。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɑːk] [maɪnd][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [meɪ] [biː; bi]
Let **us** **pray** **this** **night** **that** **the** **dark** **mind** **of** **our** **poor** **friend** **may** **be**
让 我们 祈祷 这 夜晚 那 这 黑暗的 头脑 的 我们的 贫穷的 朋友 可能 是
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened **,**
开明 ,

让我们今晚祈祷，愿我们可怜的朋友黑暗的心灵能够得到启迪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː]['həʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ðiː] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ðæt]
and **that** **the** **Holy** **Spirit** **may** **bring** **home** **the** **truths** **of** **the** **gospel** **to** **that**
和 那 这 圣 精神 可能 带来 家 这 真相 的 这 福音 到 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] . ”
of **his** **young** **son** **.** **”**
的 他的 年轻的 儿子 . ”

愿圣灵将福音的真理带给他年幼的儿子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [waɪf] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ **You** **are** **right** **;** **you** **are** **right** **,** **wife** **,** **”** **said** **Mr** **Ramsay** **,** **taking** **her**
“ 你 是 正确的 ; 你 是 正确的 , 妻子 , ” 说 先生 拉姆齐 , 采取 她
[hænd] .
hand **.**
手 .

“你说得对，你说得对，妻子，”拉姆齐先生说着，握住了她的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [θɔːt] ['əʊnli] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] [kən'dɪʃn] .
“ **I** **have** **hitherto** **thought** **only** **how** **I** **could** **benefit** **his** **temporal** **condition** **.**
“ 我 有 迄今为止 想法 仅有的 如何 我 可以 益处 他的 颞 状况 .

“我之前只想着如何才能帮助他缓解暂时的困境。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ðiː] [gʊd]
It **did** **not** **occur** **to** **me** **how** **much** **more** **important** **it** **was** **to** **seek** **the** **good**
它 做过 不是 发生 到 我 如何 很多 更多的 重要的 它 曾是 到 寻找 这 好的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
of **his** **soul** **.**
的 他的 灵魂 .

我当时并没有意识到，寻求他灵魂的益处是多么重要。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ðiː][əʊld]['hʌntə(r)] [θɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['snəʊi] [weɪst] ,
” **Little** **did** **the** **old** **hunter** **think** **,** **as** **he** **was** **wandering** **across** **the** **snowy** **waste** **,**
” 小的 做过 这 老的 猎人 思考 , 作为 他 曾是 漫游 穿过 这 下雪的 浪费 ,

“老猎人漫步在白雪皑皑的荒原上时，丝毫没有想到……”

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [preə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd]

that	the	hearts	of	friends	were	lifted	up	for	him	in	prayer	to	that	God
那	这	心	的	朋友们	是	抬起	向上	为了	他	在	祷告	到	那	上帝

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] ['ɒbstɪnətli] [tɜːnd] [ə'weɪ] ;

from	whom	he	had	so	long	obstinately	turned	away	;
从	谁	他	有	所以	长的	顽固地	转向	离开	;

朋友们为他向上帝祈祷，恳求祂拯救他，因为他曾顽固地背弃了上帝；

[jet] [ðəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [gɒd] [ˌəuvə'hiə] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

yet	though	we	must	be	assured	that	God	overhears	the	prayers	of	those	who
然而	尽管	我们	必须	是	保证	那	上帝	无意中听到	这	祈祷	的	那些	WHO

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [neɪm] ,

come	to	Him	in	His	Son's	name	,
来	到	他	在	他的	儿子的	姓名	,

然而，我们必须确信，上帝会垂听那些奉他儿子的名义向他祈祷的人的祷告，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] ;

He	takes	His	own	good	time	and	way	to	answer	the	petitions	he	receives	;
他	需要	他的	自己的	好的	时间	和	方式	到	回答	这	请愿书	他	接收	;

他会按照自己的节奏和方式回应他所收到的祈求；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	we	must	be	prepared	to	wait	patiently	for	the	result	,
和	我们	必须	是	准备	到	等待	耐心	为了	这	结果	,

我们必须做好耐心等待结果的准备。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['aʊə(r)]

and	not	expect	always	to	see	it	brought	about	in	the	manner	we	in	our
和	不是	预计	总是	到	看	它	带来	关于	在	这	方式	我们	在	我们的

['ɪgnərəns] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .

ignorance	may	have	desired	.
无知	可能	有	想要的	.

不要总是期望事情会按照我们无知时可能希望的方式发生。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'kriːst] — [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [suː] ['biːɪŋ] [ɪn]

Stock	of	provisions	at	the	fort	still	further	decreased	—	Reports	of	Sioux	being	in
库存	的	条款	在	这	堡	仍然	更远	减少	—	报告	的	苏族	存在	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] — ['tʃɪldrənz] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] “

the	neighbourhood	—	Preparations	for	defence	—	Children's	amusement	of	“
这	邻里	—	准备工作	为了	防御	—	孩子们的	娱乐	的	“

['kəʊstɪŋ] ” — [suː] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [ðə; ði] ['hʌntəz] [kɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] — [kæmp] -

coasting	”	—	Sioux	seen	in	the	distance	—	The	hunters	caught	by	them	—	Camp	-
滑行	”	—	苏族	已见	在	这	距离	—	这	猎人	捕捉	经过	他们	—	营	-

['faɪərz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [freɪ] [bændz] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

fires	of	Indians	seen	in	the	distance	—	Fresh	bands	join	them	.
火灾	的	印度人	已见	在	这	距离	—	新鲜的	乐队	加入	他们	.

堡垒的粮食储备进一步减少——有报告称苏族人在附近——准备防御——孩子们玩“滑行”游戏——远处看到苏族人——被他们抓住的猎人——远处看到印第安人的营火——新的队伍加入他们。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [wɜː(r); wə(r)]

The	trials	to	which	the	inhabitants	of	the	fort	were	exposed	were
这	试验	到	哪个	这	居民	的	这	堡	是	裸露	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtə(r)] ['evri] [deɪ] .

becoming	greater	every	day	.
成为	更大的	每一个	天	.

堡垒中的居民所面临的考验与日俱增。

[ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːt] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ]

The	store	of	potatoes	and	other	vegetables	in	the	root	-	house	,	where	they
这	店铺	的	土豆	和	其他	蔬菜	在	这	根	-	房子	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɒst] ,

were	secured	from	the	frost	,
是	安全	从	这	霜	,

土豆和其他蔬菜储存在菜窖里，那里可以防止霜冻。

[diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] .

deep	down	below	the	surface	,	was	rapidly	lessening	.
深的	向下	以下	这	表面	,	曾是	快速	减少	.

在水面之下深处，这种变化正在迅速减弱。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [miːt] [pɪt] ,

Mr	Ramsay	had	lately	inspected	the	meat	pit	,
先生	拉姆齐	有	最近	检查	这	肉	坑	,

拉姆齐先生最近视察过肉坑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ʃɒt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs]

in	which	the	carcases	of	the	buffaloes	and	other	animals	shot	during	the	previous
在	哪个	这	尸体	的	这	水牛	和	其他	动物	射击	期间	这	以前的

[fɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,

fall	were	preserved	,
落下	是	保存完好	,

里面保存着前一年秋季猎杀的野牛和其他动物的尸体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['empti] .

and	found	it	nearly	empty	.
和	成立	它	几乎	空的	.

发现里面几乎是空的。

[miːt] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] .

Meat	is	preserved	in	that	region	in	a	peculiar	manner	.
肉	是	保存完好	在	那	地区	在	一个	奇特	方式	.

该地区有一种独特的肉类保存方法。

[ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [ɪz] [dʌg] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

A	deep	pit	is	dug	,	and	while	the	frost	is	still	in	the	air	,
一个	深的	坑	是	挖	,	和	尽管	这	霜	是	仍然	在	这	空气	,

挖了一个深坑，趁着空气中还带着霜冻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪld] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	snow	covers	the	ground	,	all	the	animals	killed	are	placed	in	it	.
和	这	雪	封面	这	地面	,	全部	这	动物	被杀	是	放置	在	它	.

地面被积雪覆盖，所有被宰杀的动物都被埋在雪里。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['biːt(ə)n] [hɑːd] ,

The	bottom	is	lined	with	a	coating	of	snow	beaten	hard	,
这	底部	是	衬里	和	一个	涂层	的	雪	被打败	难的	,

底部铺着一层被踩实的积雪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [miːt] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	a	layer	of	meat	is	placed	on	it	.
和	然后	一个	层	的	肉	是	放置	在	它	.

然后在上面放一层肉。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)] [snəʊ] [ɪz] ['biːt(ə)n] ,

On	the	top	of	this	more	snow	is	beaten	,
在	这	顶部	的	这	更多的	雪	是	被打败	,

雪层之上又覆盖着一层厚厚的积雪。

[wen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [miːt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

when	an	additional	layer	of	meat	is	placed	in	the	pit	,
什么时候	一个	额外的	层	的	肉	是	放置	在	这	坑	,

当在坑里再放一层肉时，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [fʊl] .

and	so	on	till	the	whole	is	full	.
和	所以	在	直到	这	所有的	是	满的	.

如此往复，直到整个容器装满为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪkli] - [θætʃt] [ruːf] [ɪz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)]

It	is	then	covered	over	with	snow	,	and	a	thickly	-	thatched	roof	is	erected	over
它	是	然后	涵盖	超过	和	雪	,	和	一个	浓密	-	茅草屋顶	屋顶	是	竖立	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后在上面覆盖一层雪，并搭起一个厚厚的茅草屋顶。

[ðə; ði] [miːt] - ['selə(r)] , [ɪn'diːd] , [rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [aɪs] - [haʊs] .

The	meat	-	cellar	,	indeed	,	resembles	an	English	ice	-	house	.
这	肉	-	地窖	,	的确	,	类似	一个	英语	冰	-	房子	.

肉窖确实很像英国的冰窖。

[ðə; ði] [miːt] [ðʌs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

The	meat	thus	remains	in	a	fit	condition	to	be	eaten	throughout	the	year	.
这	肉	因此	遗迹	在	一个	合身	状况	到	是	吃	自始至终	这	年	.

因此，这种肉全年都保持适宜食用的状态。

[fɪʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Fish	is	preserved	in	the	same	way	.
鱼	是	保存完好	在	这	相同的	方式	.

鱼的保存方法也一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [wen] [kɔːt] , [bɪ'kʌm] ['frəʊz(ə)n] ,

During	the	winter	,	however	,	the	fish	,	when	caught	,	become	frozen	,
期间	这	冬天	,	然而	,	这	鱼	,	什么时候	捕捉	,	变得	冷冻	,

然而，在冬季，鱼被捕获后就会被冻住。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [ʃed] .

and	can	be	kept	in	an	open	shed	.
和	能	是	保留	在	一个	打开	棚	.

可以放在敞开的棚子里。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [frɒst] ,

This	year	,	as	we	have	said	,	in	consequence	of	the	early	frost	,
这	年	,	作为	我们	有	说	,	在	结果	的	这	早期的	霜	,

正如我们之前所说，由于今年早霜的影响，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .

but	a	small	supply	of	fish	had	been	caught	.
但	一个	小的	供应	的	鱼	有	到过	捕捉	.

但捕获的鱼数量很少。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

Mr	Ramsay	was	looking	out	anxiously	for	the	arrival	of	the	expected
先生	拉姆齐	曾是	寻找	出去	焦虑地	为了	这	到达	的	这	预期的

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

拉姆齐先生焦急地等待着预期物资的到来。

[bʌt; bət][nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [jet] ['redid] [hɪm] .

but	no	news	of	their	coming	had	yet	readied	him	.
但	不	消息	的	他们的	未来	有	然而	准备就绪	他	.

但他还没来得及做好心理准备，就听到了他们即将到来的消息。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ˌʌnsək'sesfl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	hunters	had	returned	unsuccessful	from	the	chase	,
这	猎人	有	返回	不成功	从	这	追赶	,

猎人们追逐归来，一无所获。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

and	had	again	gone	out	with	the	intention	of	proceeding	to	a	greater
和	有	再次	已消失	出去	和	这	意图	的	进行中	到	一个	更大的

['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

distance	than	before	.
距离	比	前	.

并再次出发，打算走得比以前更远。

[nju:z] [keɪm] ['ɔ:lsəʊ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gærɪsn] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

News	came	also	which	caused	the	small	remaining	garrison	some	anxiety	.
消息	来了	还	哪个	导致	这	小的	其余的	驻军	一些	焦虑	.

还有一些消息传来，让剩下的少量驻军感到焦虑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] , ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] ['træv(ə)l]

It	was	reported	that	,	contrary	to	their	usual	custom	,	for	they	seldom	travel
它	曾是	据报道	那	,	相反	到	他们的	通常	风俗	,	为了	他们	很少	旅行

['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ,

during	winter	,
期间	冬天	,

据报道，与他们通常的习惯相反（因为他们很少在冬季出行），

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [su:] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['mu:vɪŋ] ['nɔ:θwəd] [ɒn][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

a	large	body	of	Sioux	had	been	seen	moving	northward	on	a	warlike	expedition	.
一个	大的	身体	的	苏族	有	到过	已见	移动	向北	在	一个	好战	远征	.

人们看到一大群苏族人向北进发，开始了一场好战的远征。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ]

Although	their	destination	was	unknown	,	it	was	feared	,	as	they	had	long
虽然	他们的	目的地	曾是	未知	,	它	曾是	害怕	,	作为	他们	有	长的

['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

threatened	to	attack	the	fort	,
威胁	到	攻击	这	堡	,

虽然他们的目的地不明，但人们担心他们会来，因为他们长期以来一直威胁要袭击这座堡垒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [smɔ:l] [wɒz; wəz][ɪts]['prez(ə)nt] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtli] [prest]

should	they	discover	how	small	was	its	present	garrison	,	and	how	greatly	pressed
应该	他们	发现	如何	小的	曾是	它是	展示	驻军	,	和	如何	非常	按下

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,

for	food	,
为了	食物	,

如果他们发现驻军人数如此之少，粮食又有多么短缺，

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ðeə(r)]['i:v(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

they	might	put	their	evil	intentions	into	execution	.
他们	可能	放	他们的	邪恶的	意图	进入	执行	.

他们可能会将邪恶的意图付诸实施。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [ə'kɔ:dɪŋli] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

Mr	Ramsay	accordingly	made	every	preparation	for	defence	in	his	power	,
先生	拉姆齐	因此	制成	每一个	准备	为了	防御	在	他的	力量	,

因此，拉姆齐先生尽其所能地做好了一切防御准备。

[ænd; ənd] [fjuː] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði][fəʊ] .

and	few	as	were	the	numbers	with	him	,	he	hoped	to	repulse	the	foe	.
和	很少	作为	是	这	数字	和	他	,	他	希望	到	击退	这	敌人	.

尽管他手下人数稀少，但他仍希望能够击退敌人。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ['skætəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

His	fears	were	rather	on	account	of	the	hunters	scattered	at	a	distance
他的	恐惧	是	相当	在	帐户	的	这	猎人	疏散	在	一个	距离

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

他的担忧更多源于猎人们分散在彼此相距较远的地方。

[ænd; ənd] [huː] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] , [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [ɪn]

and	who	,	should	they	fall	into	the	hands	of	the	Sioux	,	might	be	cut	off	in
和	WHO	,	应该	他们	落下	进入	这	双手	的	这	苏族	,	可能	是	切	离开	在

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

如果他们落入苏族人手中，可能会被详细地切断联系。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [send] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

To	call	them	back	was	now	impossible	,	as	,	should	he	send	out	to	search
到	称呼	他们	后退	曾是	现在	不可能的	,	作为	,	应该	他	发送	出去	到	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

现在要把他们叫回来已经不可能了，而且，如果他派人去找他们，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] .

he	would	have	had	still	further	to	lessen	the	number	of	defenders	.
他	会	有	有	仍然	更远	到	减少	这	数字	的	后卫	.

他本可以进一步减少防守队员的数量。

['kɒnstənt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents]

Constant	watch	was	kept	day	and	night	,	and	he	determined	,	at	all	events
持续的	手表	曾是	保留	天	和	夜晚	,	和	他	决定	,	在	全部	活动

,

,

,

他日夜不停地监视，并且无论如何，他都下定决心：

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

not	to	be	taken	by	surprise	.
不是	到	是	已采取	经过	惊喜	.

不要感到意外。

['miːntaɪm] ['lɒrəns] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm]

Meantime	Laurence	had	greatly	recovered	his	strength	,	and	,	clad	in	a	warm
与此同时	劳伦斯	有	非常	恢复	他的	力量	,	和	,	覆膜	在	一个	温暖的

[fɜː(r)] [dres] ,

fur	dress	,
毛皮	裙子	,

与此同时，劳伦斯的体力已大大恢复，他身着一件温暖的皮草连衣裙，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd]

was	able	to	move	about	,	both	inside	and	for	a	short	distance	outside
曾是	有能力的	到	移动	关于	,	两个都	里面	和	为了	一个	短的	距离	外部

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

能够在堡垒内活动，也能在堡垒外短距离活动。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [wɒz; wəz] “ [ˈkəʊstɪŋ] ,

The	**chief**	**amusement**	**of**	**the**	**younger**	**portion**	**of**	**the**	**inhabitants**	**was**	**“**	**coasting**	**,**
这	首席	娱乐	的	这	年轻	部分	的	这	居民	曾是	“	滑行	,

年轻居民的主要娱乐活动是“滑索”。

” [ɔː(r)] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [stʊd] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [smɔːl]

”	**or**	**sliding**	**down**	**the**	**steep**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**on**	**which**	**the**	**fort**	**stood**	**seated**	**on**	**small**
”	或者	滑动	向下	这	陡	边	的	这	爬坡道	在	哪个	这	堡	站立	坐着	在	小的

[bɔːdz] [pleɪst] [ɒn] [ˈrʌnərz] ,

boards	**placed**	**on**	**runners**	**,**
板	放置	在	跑步者	,

或者坐在放置在滑轨上的小木板上，从堡垒所在的陡峭山坡上滑下来。

[kɔːld] “ .

called	**“**	**toboggins**	**.**
称为	“	雪橇	.

被称为“雪橇”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第3/5页

" [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt] ,
" Descending from the height ,
" 下降 从 这 高度 ,

从高处下来，

[ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ðeɪ] [geɪnd] ['kærɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
the impetus they gained carried them for a considerable distance over the
这 动力 他们 获得 携带 他们 为了 一个 大量 距离 超过 这
['lev(ə)l][pleɪn] ,
level plain ,
等级 清楚的 ,

他们获得的冲力使他们在平坦的平原上行进了相当长的距离。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
till they were finally brought up by a heap of snow at the end of a long
直到 他们 是 最后 带来 向上 经过 一个 堆 的 雪 在 这 结尾 的 一个 长的
[pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɔːmd] .
path they had thus formed .
小路 他们 有 因此 形成 .

直到他们最终被他们自己形成的一条长路尽头的一堆雪带了上来。

[ðə; ðɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
The toboggin was then drawn up to the top of the hill ,
这 雪橇 曾是 然后 绘制 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

然后雪橇被拉到了山顶。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kəʊstə(r)] [ə'gen] [went] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] , ['fɒləʊd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]
when the young coaster again went sliding down , followed in succession by his
什么时候 这 年轻的 杯垫 再次 去 滑动 向下 , 随后 在 演替 经过 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

当那个年轻的过山车手再次滑下来时，他的同伴们也相继滑了下来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [went] [ɒf]
shouting and cheering with delight , especially when any of the toboggins went off
喊叫 和 欢呼 和 喜 , 尤其 什么时候 任何 的 这 雪橇 去 离开
[ðə; ðɪ][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

观众们欢呼雀跃，尤其当雪橇滑出轨道时更是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'ləʊ] .
and their companions were half - buried in the heap of snow below .
和 他们的 同伴 是 一半 - 埋葬 在 这 堆 的 雪 以下 .

他们的同伴则半埋在下面的雪堆里。

[ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ['lɒrəns] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ]
This amusement Laurence infinitely preferred to learning to read the books which
这 娱乐 劳伦斯 无限地 首选 到 学习 到 读 这 图书 哪个
['dʒiːni] [brɔːt] [hɪm] ,
Jeanie brought him ,
珍妮 带来 他 ,

劳伦斯更喜欢这种娱乐方式，而不是学习阅读珍妮给他带来的书。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktrɪs] .

although	she	offered	to	be	his	instructress	.
虽然	她	提供	到	是	他的	女教师	.

尽管她主动提出做他的指导老师。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd]

He	would	sit	,	however	,	very	patiently	during	the	long	winter	evenings	while	she	read
他	会	坐	,	然而	,	非常	耐心	期间	这	长的	冬天	晚上	尽管	她	读

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

然而，在漫长的冬夜里，她会非常耐心地坐在那里给他读书。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

He	told	her	frankly	that	the	only	books	which	interested	him	were	those	of
他	讲述	她	坦率地说	那	这	仅有的	图书	哪个	感兴趣的	他	是	那些	的

[ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈheəbredθ] [ɪˈskeɪps] [ɪn] [ˈveərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

adventures	and	hairbreadth	escapes	in	various	parts	of	the	world	.
冒险	和	毫厘之间	逃脱	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

他坦率地告诉她，他唯一感兴趣的书是那些讲述世界各地冒险故事和惊险逃脱的小说。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

He	listened	attentively	,	however	,	when	she	read	the	Bible	,
他	听着	认真地	,	然而	,	什么时候	她	读	这	圣经	,

然而，当她朗读圣经时，他却听得很认真。

[bʌt; bət] [siːmd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

but	seemed	far	more	interested	in	the	narratives	it	contained	than	in	any	other
但	似乎	远的	更多的	感兴趣的	在	这	叙事	它	包含	比	在	任何	其他

[ˈpɔːʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

但似乎对书中的故事情节比其他任何部分都更感兴趣。

[ɪts] [dɪˈvaɪn] [truːðz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [meɪd] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Its	Divine	truths	had	as	yet	,	it	seemed	,	made	no	impression	on	his	mind	.
它是	神圣的	真相	有	作为	然而	,	它	似乎	,	制成	不	印象	在	他的	头脑	.

它的神圣真理似乎尚未在他心中留下任何印象。

“ [naʊ] , [ˈdʒiːni] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

“	Now	,	Jeanie	,	I	have	been	a	good	boy	,
“	现在	,	珍妮	,	我	有	到过	一个	好的	男生	,

“珍妮，我一直是个乖孩子。”

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] [ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] ,

and	listened	with	my	ears	open	to	all	you	have	been	reading	about	,
和	听着	和	我的	耳朵	打开	到	全部	你	有	到过	阅读	关于	,

我侧耳倾听了你所读到的所有内容，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [kəʊst] [wɪð]

and	I	think	it	is	but	fair	that	you	in	return	should	come	and	coast	with
和	我	思考	它	是	但	公平的	那	你	在	返回	应该	来	和	海岸	和

[ˌem ˈiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

me	to	-	morrow	,
我	到	-	明天	,

我觉得作为回报，你明天也应该来和我一起度假。

” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	he	said	one	day	,	after	she	had	read	to	him	for	some	time	.
”	他	说	一	天	,	后	她	有	读	到	他	为了	一些	时间	.

有一天，在她给他读了一会儿书之后，他说。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	have	had	a	beautiful	new	toboggin	made	for	you	,
”	我	有	有	一个	美丽的	新的	雪橇	制成	为了	你	,

“我特意为你做了一辆漂亮的新雪橇，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['streɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] . ”

and	I	am	sure	it	will	run	faster	and	straighter	than	any	in	the	fort	.	”
和	我	是	当然	它	将要	跑步	快点	和	更直	比	任何	在	这	堡	.	”

我确信它跑得比堡垒里的任何一条路都快，走得也更直。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ,

“	I	shall	be	very	glad	to	come	,	if	mamma	will	let	me	,
”	我	将	是	非常	高兴的	到	来	,	如果	妈妈	将要	让	我	,

“如果妈妈允许的话，我非常乐意来。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [bæd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv]

though	you	are	so	very	bad	a	scholar	that	you	do	not	deserve	to	have
尽管	你	是	所以	非常	坏的	一个	学者	那	你	做	不是	应得	到	有

[jɔː(r); jə(r)] [wei] ,

your	way	,
你的	方式	,

虽然你学业成绩很差，不配为所欲为，

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	she	answered	.
”	她	回答	.

她回答道。

“ [ɪf] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lɜːn] ['betə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [ɜːrdʒd]

“	If	I	promise	to	learn	better	in	future	,	will	you	ask	leave	to	come	?	”	urged
”	如果	我	承诺	到	学习	更好的	在	未来	,	将要	你	问	离开	到	来	?	”	敦促

['lɒrəns] .

Laurence	.
劳伦斯	.

“如果我保证以后会更加努力学习，你会请假过来吗？”劳伦斯恳求道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]

“	I	should	like	to	be	able	to	read	about	the	wonderful	things	you	tell	me
”	我	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	读	关于	这	精彩的	事物	你	告诉	我

[ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] . ”

of	in	your	books	.	”
的	在	你的	图书	.	”

“我很想读读你在书中描述的那些美好的事情。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ”

“	If	you	promise	,	I'll	ask	mamma	to	let	me	do	as	you	wish	,	”
”	如果	你	承诺	,	患病的	问	妈妈	到	让	我	做	作为	你	希望	,	”

['ɑːnsə(r)d] ['dʒiːni] .

answered	Jeanie	.
回答	珍妮	.

“如果你答应我，我就求妈妈让我按你说的做，”珍妮回答道。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [gɒd] [h'iəz] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

“	But	,	remember	,	God	hears	every	word	you	say	,	and	knows	everything	you
”	但	,	记住	,	上帝	听到	每一个	单词	你	说	,	和	知道	一切	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“但是，请记住，上帝会听到你说的每一句话，也会知道你所想的一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['riːəli] [meɪd] [tuː; tə][gɒd] ,

and	the	promise	made	to	me	is	really	made	to	God	,
和	这	承诺	制成	到	我	是	真的	制成	到	上帝	,

而我所得到的承诺，实际上是向上帝做出的承诺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [griːv] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	will	grieve	Him	if	you	break	it	.	”
和	它	将要	悲伤	他	如果	你	休息	它	.	”

如果你把它弄坏了，祂会伤心的。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] ,

“	Oh	,	but	I	mean	to	keep	my	promise	,
“	哦	,	但	我	意思是	到	保持	我的	承诺	,

“哦，但我一定会信守承诺的。”

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː]

though	I	cannot	fancy	that	the	Great	Spirit	cares	for	what	a	young	boy	like	me
尽管	我	不能	想要	那	这	伟大的	精神	关心	为了	什么	一个	年轻的	男生	喜欢	我

[meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ,

may	think	or	say	,
可能	思考	或者	说	,

虽然我并不认为伟大的神灵会在意像我这样的小男孩的想法或言论，

” ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] .

”	answered	Lawrence	.
”	回答	劳伦斯	.

“劳伦斯回答道。”

“ [əʊ] , [jes] , [jes] , [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒiːni] .

“	Oh	,	yes	,	yes	,	He	cares	for	young	and	old	alike	,	”	exclaimed	Jeanie	.
“	哦	,	是的	,	是的	,	他	关心	为了	年轻的	和	老的	同样	,	”	惊呼	珍妮	.

“哦，是的，是的，他一视同仁地关爱老人和年轻人，”珍妮惊叹道。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] ,

“	He	tells	us	that	the	very	hairs	of	our	head	are	numbered	,
“	他	讲述	我们	那	这	非常	头发	的	我们的	头	是	编号	,

“他告诉我们，就连我们头上的每一根头发都被数过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['spærəʊ] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	He	knows	every	sparrow	that	falls	to	the	ground	.
和	他	知道	每一个	麻雀	那	瀑布	到	这	地面	.

祂知道每一只掉落在地上的麻雀。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

That	is	to	make	us	understand	that	He	is	interested	in	all	we	think	about	,
那	是	到	制作	我们	理解	那	他	是	感兴趣的	在	全部	我们	思考	关于	,

这是为了让我们明白，祂对我们所有的想法都感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də] .

and	in	even	the	very	smallest	thing	we	do	.
和	在	甚至	这	非常	最小	事物	我们	做	.

甚至在我们所做的最小的事情中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	always	makes	me	very	happy	when	I	reflect	that	God	cares	for	me	,
它	总是	制作	我	非常	快乐的	什么时候	我	反映	那	上帝	关心	为了	我	,

每当想到上帝关心我，我都会感到非常开心。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən][duː; də] ,

and	loves	me	even	more	than	my	father	and	mother	can	do	,
和	爱	我	甚至	更多的	比	我的	父亲	和	母亲	能	做	,

他爱我甚至超过了我的父母。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]

though	they	love	me	a	great	deal	,	because	He	is	so	much	more	powerful	than
尽管	他们	爱	我	一个	伟大的	交易	,	因为	他	是	所以	很多	更多的	强大的	比

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

they	are	,
他们	是	,

虽然他们非常爱我，但因为祂比他们强大得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	He	can	help	me	and	keep	me	out	of	temptation	when	I	am
和	他	能	帮助	我	和	保持	我	出去	的	诱惑	什么时候	我	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ,

inclined	to	be	naughty	,
倾斜	到	是	淘气	,

当我想要作恶时，祂可以帮助我，使我远离诱惑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , ['kænɒt] [duː; də] . ”

which	they	,	with	all	their	love	and	interest	in	me	,	cannot	do	.	”
哪个	他们	,	和	全部	他们的	爱	和	兴趣	在	我	,	不能	做	.	”

他们虽然如此爱我、关心我，却做不到这一点。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒiːni] , ” [sed] ['lɒrəns] .

“	I	wish	that	I	could	think	as	you	do	,	Jeanie	,	”	said	Laurence	.
“	我	希望	那	我	可以	思考	作为	你	做	,	珍妮	,	”	说	劳伦斯	.

“我真希望我能像你一样思考，珍妮，”劳伦斯说。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðəʊ] ;

“	I	must	try	to	do	so	,	though	;
“	我	必须	尝试	到	做	所以	,	尽管	;

“但我必须尽力做到这一点；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [sleɪ] ? ”

then	you	will	ask	your	mamma's	leave	to	come	and	coast	on	the	new	sleigh	?	”
然后	你	将要	问	你的	妈妈的	离开	到	来	和	海岸	在	这	新的	雪橇	?	”

然后你会请求妈妈允许你来坐新雪橇玩吗?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['dʒiːni] .

“	Yes	,	I	will	ask	her	,	”	said	Jeanie	.
“	是的	,	我	将要	问	她	,	”	说	珍妮	.

“好的，我会问她的。”珍妮说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]

“	And	you	must	show	that	you	are	in	earnest	,	by	trying	to	say	your
“	和	你	必须	展示	那	你	是	在	认真	,	经过	尝试	到	说	你的

['ælfəbet] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

alphabet	this	evening	.
字母	这	晚上	.

“你必须证明你是认真的，今晚就试着背诵字母表。”

[juː; jʊ] [mɪst] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

You	missed	out	a	great	many	of	the	letters	yesterday	,	and	I	felt	ashamed	of
你	错过	出去	一个	伟大的	许多	的	这	信件	昨天	,	和	我	毛毡	羞愧	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

昨天你漏掉了好多信件，我为你感到羞愧。

” ['lɒrəns] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [bʌt; bət] ['veri] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

”	Laurence	had	hitherto	made	but	very	slow	progress	in	his	studies	.
”	劳伦斯	有	迄今为止	制成	但	非常	慢的	进步	在	他的	研究	.

“劳伦斯此前在学业上进展非常缓慢。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [eɪkt] , [hiː; hi] [sed] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] ,

His	head	and	eyes	ached	,	he	said	,	whenever	he	looked	at	a	book	,
他的	头	和	眼睛	疼痛	,	他	说	,	每当	他	看起来	在	一个	书	,

他说，每当他看书时，头和眼睛都会疼痛。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ['dʒiːni] .

though	he	really	was	anxious	to	learn	for	the	sake	of	pleasing	Jeanie	.
尽管	他	真的	曾是	焦虑的	到	学习	为了	这	清酒	的	令人愉悦	珍妮	.

虽然他其实很想学习，是为了讨珍妮欢心。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒiːni] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː] [sleɪ] , [ænd; ənd]

Mrs	Ramsay	did	not	object	to	allow	Jeanie	to	try	the	new	sleigh	,	and
太太	拉姆齐	做过	不是	目的	到	允许	珍妮	到	尝试	这	新的	雪橇	,	和

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

拉姆齐太太没有反对让珍妮试用新雪橇，第二天早上，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] [gliː] [wɪð] ['mɪsɪz] ['ræmzi] ,

accompanied	by	several	other	girls	,	she	set	out	in	high	glee	with	Mrs	Ramsay	,
伴随	经过	一些	其他	女孩们	,	她	放	出去	在	高的	高兴	和	太太	拉姆齐	,

她和其他几个女孩一起，兴高采烈地和拉姆齐夫人一起出发了。

[huː] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [spɔːt] .

who	went	to	look	on	at	the	sport	.
WHO	去	到	看	在	在	这	运动	.

去看比赛的人。

['lɒrəns] ['kærid] [ðə; ði] [sleɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['biːɪŋ]

Laurence	carried	the	sleigh	on	his	shoulders	,	a	number	of	other	boys	being
劳伦斯	携带	这	雪橇	在	他的	肩膀	,	一个	数字	的	其他	男孩们	存在

['sɪməlɪli] [prə'vaɪdɪd] .

similarly	provided	.
相似地	假如	.

劳伦斯肩扛雪橇，其他一些男孩也同样如此。

[prə'siːdɪŋ] [raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Proceeding	round	outside	the	fort	,	they	soon	reached	the	steep	part	of	the	hill	.
进行中	圆形的	外部	这	堡	,	他们	很快	达到	这	陡	部分	的	这	爬坡道	.

他们绕着堡垒走了一圈，很快就到达了山坡的陡峭部分。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɑːfɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

In	another	minute	,	a	merry	laughing	party	were	gliding	down	the	side	,	one	after
在	其他	分钟	,	一个	欢乐	笑	派对	是	滑翔	向下	这	边	,	一	后

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

又过了一会儿，一群欢声笑语的人一个接一个地顺着山坡滑了下来。

[wɪð] ['hedlɒŋ] [spiːd] ,

with	headlong	speed	,
和	一头扎	速度	,

以极快的速度，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [hɑːd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

the	impetus	sending	them	several	hundred	yards	over	the	smooth	hard	surface	of
这	动力	发送	他们	一些	百	码	超过	这	光滑的	难的	表面	的

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'jɒnd] .

the	snow	beyond	.
这	雪	超过	.

一股推力将他们推过数百码外光滑坚硬的雪地。

['lɒrəns] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] , ['gaɪdɪŋ] ['dʒiːniz] [sleɪ] ,
Laurence , who sat in front , guiding Jeanie's sleigh ,
劳伦斯 , WHO 卫星 在 正面 , 指导 珍妮的 雪橇 ,

坐在前面的劳伦斯负责操控珍妮的雪橇，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
was delighted to find that it went further than any of the others .
曾是 高兴极了 到 寻找 那 它 去 更远 比 任何 的 这 其他的 .

令人欣喜的是，它比其他任何产品都更胜一筹。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] ,
Up the hill again they soon came , the boys carrying the sleighs ,
向上 这 爬坡道 再次 他们 很快 来了 , 这 男孩们 携带 这 雪橇 ,

他们很快又爬上了山坡，男孩们扛着雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðeə(r)] [saɪdz] .
and the girls scrambling up by their sides .
和 这 女孩们 争抢 向上 经过 他们的 侧面 .

女孩们也慌忙爬到他们身边。

['lɒrəns] [ænd; ənd] ['dʒiːni] [hæd; həd] [kəust] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)]
Laurence and Jeanie had coasted down the side of the hill , followed by their
劳伦斯 和 珍妮 有 沿岸 向下 这 边 的 这 爬坡道 , 随后 经过 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

劳伦斯和珍妮沿着山坡滑了下来，他们的同伴紧随其后。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,
and had been carried some distance from the fort ,
和 有 到过 携带 一些 距离 从 这 堡 ,

并被从堡垒中运送了一段距离，

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] .
when they heard a shout from the watch - tower nearest them .
什么时候 他们 听到 一个 喊 从 这 手表 - 塔 最近的 他们 .

这时，他们听到离他们最近的瞭望塔上传来一声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [təʊnz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]
It was repeated again and again in more urgent tones , calling them back
它 曾是 重复 再次 和 再次 在 更多的 紧迫的 音调 , 呼叫 他们 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
to the fort .
到 这 堡 .

这句话被一遍又一遍地重复，语气越来越急促，把他们召回堡垒。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['dʒiːni] .
“ What can it mean ? ” asked Jeanie .
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 问 珍妮 .

“这是什么意思？”珍妮问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd] , [siː] ,
“ We must go , at all events ; and , see ,
“ 我们 必须 去 , 在 全部 活动 ; 和 , 看 ,

“无论如何，我们都必须去；而且，你看，

[ðeəz; ðəz]['mæmə; mə'mɑː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
there's mamma on the top of the hill beckoning to us .
有 妈妈 在 这 顶部 的 这 爬坡道 招手 到 我们 .

山顶上有妈妈在向我们招手。

" ['lɒrəns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] ,
" **Laurence proposed to make another trip ,**
" 劳伦斯 建议的 到 制作 其他 旅行 ,

劳伦斯提议再去一次，

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
saying he was sure there was no necessity to be in a hurry .
说 他 曾是 当然 那里 曾是 不 必要性 到 是 在 一个 匆忙 .

他说他确信没有必要着急。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['dʒiːni] .
" **If we are called , we ought to go , we must go , " said Jeanie .**
" 如果 我们 是 称为 , 我们 应该 到 去 , 我们 必须 去 , " 说 珍妮 .

"如果接到召唤，我们就应该去，我们必须去，"珍妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **It would be very wrong to delay a minute .**
" 它 会 是 非常 错误的 到 延迟 一个 分钟 .

"耽搁一分钟都是非常错误的。"

" [ðʌs] [ɜːrdʒd] , ['lɒrəns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]
" **Thus urged , Laurence took up the sleigh , and the whole party reached the top**
" 因此 敦促 , 劳伦斯 采取 向上 这 雪橇 , 和 这 所有的 派对 达到 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

在众人的催促下，劳伦斯拉起了雪橇，一行人到达了山顶。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['ræmzi] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
where they found Mrs Ramsay , who told them to hurry back with her to
在哪里 他们 成立 太太 拉姆齐 , WHO 讲述 他们 到 匆忙 后退 和 她 到
[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这 堡 .

他们在那里找到了拉姆齐夫人，拉姆齐夫人告诉他们赶紧跟她一起回堡垒。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
On reaching the gate ,
在 到达 这 门 ,

到达大门后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
they were informed that a large party of Indians had been seen in the far
他们 是 知情的 那 一个 大的 派对 的 印度人 有 到过 已见 在 这 远的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们被告知，远处出现了一大群印第安人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɒvərɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
and were still hovering just within sight of the fort .
和 是 仍然 悬停 只是 之内 视线 的 这 堡 .

它们仍然在堡垒的视线范围内盘旋。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
At first it was hoped that they were the hunters returning ;
在 第一的 它 曾是 希望 那 他们 是 这 猎人 返回 ;

起初人们希望他们是归来的猎人；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	from	their	numbers	and	the	way	they	were	moving	it	was
但	从	他们的	数字	和	这	方式	他们	是	移动	它	曾是

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [su:] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][wɔ:(r)] -

suspected	that	they	must	be	a	band	of	Sioux	said	to	be	out	on	a	war	-
怀疑	那	他们	必须	是	一个	乐队	的	苏族	说	到	是	出去	在	一个	战争	-

[pɑ:θ] ,

path	,
小路	,

但从他们的人数和行动方式来看，人们怀疑他们一定是正在发动战争的苏族部落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] [fɔ:t] .

and	that	it	was	very	probable	they	would	attack	the	fort	.
和	那	它	曾是	非常	可能	他们	会	攻击	这	堡	.

他们极有可能进攻这座堡垒。

[ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [ʃʌt] ,

The	gates	were	accordingly	shut	,
这	大门	是	因此	关闭	,

于是，大门被关闭了。

[ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [di:p] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] ,

a	drawbridge	over	a	deep	cutting	in	front	of	them	was	drawn	up	,
一个	吊桥	超过	一个	深的	切割	在	正面	的	他们	曾是	绘制	向上	,

他们面前一道深沟上的吊桥已经升起。

[ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , ['redi]

arms	and	ammunition	were	placed	on	the	platform	inside	the	stockade	,	ready
武器	和	弹药	是	放置	在	这	平台	里面	这	栅栏	,	准备好

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ,

for	use	,
为了	使用	,

武器弹药被放置在栅栏内的平台上，随时可以使用。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊ] .

and	every	other	preparation	made	for	the	reception	of	the	foe	.
和	每一个	其他	准备	制成	为了	这	接待	的	这	敌人	.

以及为迎接敌人所做的其他一切准备。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz]

Mr	Ramsay	urged	his	little	garrison	to	fight	bravely	in	defence	of	their	wives
先生	拉姆齐	敦促	他的	小的	驻军	到	斗争	勇敢地	在	防御	的	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

拉姆齐先生敦促他的小部队英勇作战，保卫他们的妻子和孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] .

and	the	property	committed	to	their	charge	.
和	这	财产	坚定的	到	他们的	收费	.

以及委托他们保管的财产。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [nɒt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

For	some	time	the	Indians	had	not	approached	nearer	than	when	they
为了	一些	时间	这	印度人	有	不是	接近	更近	比	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [si:n] ,

were	first	seen	,
是	第一的	已见	,

一段时间以来，印第安人都没有比他们最初出现时更靠近我们。

[ænd; ənd] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk] .

and	hopes	were	entertained	that	they	would	not	venture	on	an	attack	.
和	希望	是	娱乐	那	他们	会	不是	风险投资	在	一个	攻击	.

人们曾希望他们不会冒险发动进攻。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɑː'stɪlətiz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Mr	Ramsay	had	always	endeavoured	to	avoid	hostilities	with	the	natives	,
先生	拉姆齐	有	总是	努力	到	避免	敌对行动	和	这	本地人	,

拉姆齐先生一直努力避免与当地居民发生敌对行动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	had	on	several	occasions	succeeded	in	gaining	over	and	securing	the
和	有	在	一些	场合	成功了	在	获得	超过	和	确保	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

friendship	of	those	who	came	with	the	intention	of	attacking	the	fort	.
友谊	的	那些	WHO	来了	和	这	意图	的	攻击	这	堡	.

他曾多次成功地赢得了那些前来攻打堡垒的人的信任和友谊。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['kɒnfɪdənt] ,

Under	ordinary	circumstances	he	would	have	felt	confident	,
在下面	普通的	情况	他	会	有	毛毡	自信的	,

正常情况下他会感到自信。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][baɪ] [dɪ'pləʊməsi] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] ['iːzəli]

even	should	he	be	unable	by	diplomacy	to	pacify	the	Indians	,	of	easily
甚至	应该	他	是	无法	经过	外交	到	安抚	这	印度人	,	的	容易地

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] ,

keeping	them	at	bay	,
保持	他们	在	湾	,

即使他无法通过外交手段安抚印第安人，也无法轻易阻止他们，

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tæk] .

as	the	fort	was	sufficiently	strong	to	resist	any	ordinary	attack	.
作为	这	堡	曾是	足够	强的	到	抵抗	任何	普通的	攻击	.

因为这座堡垒足够坚固，可以抵御任何普通的攻击。

['hævɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɑːd] [prest]

Having	,	however	,	now	but	a	very	small	garrison	,	and	being	hard	pressed
拥有	,	然而	,	现在	但	一个	非常	小的	驻军	,	和	存在	难的	按下

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

for	provisions	,
为了	条款	,

然而，现在他们只剩下很少的驻军，而且粮食供应也十分紧张。

[hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fɔːt] [biː; bi]

he	felt	more	anxious	than	usual	as	to	the	result	should	the	fort	be
他	毛毡	更多的	焦虑的	比	通常	作为	到	这	结果	应该	这	堡	是

[ə'tækt] ;

attacked	;
遭到攻击	;

他比平时更加焦虑，担心堡垒一旦遭到攻击会造成什么后果；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː]

for	of	the	savage	character	of	the	Sioux	he	had	already	had	too
为了	的	这	野蛮的	特点	的	这	苏族	他	有	已经	有	也

[mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kruːəlti] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [geɪn]

much	experience	not	to	know	the	fearful	cruelties	they	would	practise	should	they	gain
很多	经验	不是	到	知道	这	可怕	残忍	他们	会	实践	应该	他们	获得

[ðə; ði] ['vɪktəri] .

the	victory	.
这	胜利	.

对于苏族人的野蛮本性，他已经有了太多的经验，知道如果他们取得胜利，将会实施多么可怕的残暴行径。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,

He	examined	every	part	of	the	fort	,
他	检查	每一个	部分	的	这	堡	,

他仔细检查了堡垒的每一个部分。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [men] [ðəʊz] [pɔɪnts] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'seil] ,

and	showed	his	men	those	points	most	likely	to	be	assailed	,
和	显示	他的	男人	那些	积分	最多	可能	到	是	遭受攻击	,

并向部下指明了最有可能遭到攻击的要点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪdʒɪləns] .

and	which	it	was	necessary	to	guard	with	the	greatest	vigilance	.
和	哪个	它	曾是	必要的	到	警卫	和	这	最	警觉	.

因此必须以最大的警惕来守护它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	might	,	however	,
它	可能	,	然而	,

然而，也有可能。

[hæv; həv] [dæmpt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

have	damped	their	spirits	had	he	told	them	of	the	scanty	supply	of
有	阻尼	他们的	烈酒	有	他	讲述	他们	的	这	稀少	供应	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

provisions	which	remained	.
条款	哪个	剩余	.

如果他告诉他们剩余的粮食供应十分有限，他们的士气肯定会受到打击。

[stɪl] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

Still	he	hoped	to	hold	out	till	the	enemy	were	driven	away	,
仍然	他	希望	到	抓住	出去	直到	这	敌人	是	驱动	离开	,

他仍然希望坚守阵地，直到敌人被击退。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'liːf] [maɪt] [ə'raɪv] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

when	the	expected	relief	might	arrive	,	or	the	hunters	return	with	a	supply	of
什么时候	这	预期的	宽慰	可能	到达	,	或者	这	猎人	返回	和	一个	供应	的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

当期待已久的救援到来，或者猎人们带着猎物归来之时。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Mrs	Ramsay	was	fully	aware	of	the	state	of	things	.
太太	拉姆齐	曾是	完全	意识到的	的	这	状态	的	事物	.

拉姆齐夫人完全了解事情的进展情况。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['sɪmələ(r)] ['deɪndʒəz] .

She	had	before	been	exposed	to	similar	dangers	.
她	有	前	到过	裸露	到	相似的	危险	.

她之前也曾面临过类似的危险。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪnt] , [dɪə(r)] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)]

“	We	must	not	faint	,	dear	husband	,	”	she	said	,	“	but	continue	to	put	our
“	我们	必须	不是	头晕的	,	亲爱的	丈夫	,	”	她	说	,	“	但	继续	到	放	我们的

[trʌst] [ɪn] [gɒd] .

trust	in	God	.
相信	在	上帝	.

“亲爱的丈夫，我们不能灰心丧气，”她说，“而要继续信赖上帝。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

He	will	relieve	us	if	he	thinks	fit	.
他	将要	缓解	我们	如果	他	思考	合身	.

如果他认为合适，他会解除我们的职务。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [lʌv] ,

At	all	events	,	let	us	have	faith	in	His	protecting	love	,
在	全部	活动	,	让	我们	有	信仰	在	他的	保护	爱	,

无论如何，让我们信赖祂的庇佑之爱。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

and	know	that	He	does	all	for	the	best	.
和	知道	那	他	做	全部	为了	这	最好的	.

要知道，祂所做的一切都是为了我们好。

" ['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] .

"	Several	hours	passed	by	,	and	still	the	strange	Indians	did	not	approach	.
"	一些	小时	通过了	经过	,	和	仍然	这	奇怪的	印度人	做过	不是	方法	.

几个小时过去了，那些陌生的印第安人仍然没有靠近。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	There's	a	man	coming	towards	the	fort	,	"	shouted	the	look	-	out	from	the
"	有	一个	男人	未来	向	这	堡	,	"	喊叫	这	看	-	出去	从	这

['taʊə(r)] .

tower	.
塔	.

"有人朝堡垒走来！"瞭望塔上的哨兵喊道。

" [hiː; hi][drægz] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] .

"	He	drags	himself	but	slowly	over	the	snow	,	and	appears	to	be	wounded	.
"	他	拖拽	他自己	但	缓慢地	超过	这	雪	,	和	出现	到	是	受伤	.

"他拖着身子，缓慢地在雪地上移动，看起来受了伤。"

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

He	is	one	of	our	own	people	,	"	added	the	sentinel	,	in	a	short	time	,
他	是	一	的	我们的	自己的	人们	,	"	额外	这	哨兵	,	在	一个	短的	时间	,

"他是我们自己人，"哨兵很快补充道。

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'sɪstəns] .

"	and	seems	to	be	signing	to	us	to	send	him	assistance	.
"	和	似乎	到	是	签名	到	我们	到	发送	他	协助	.

"他似乎是在向我们发出信号，让我们向他提供援助。"

" ['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [dɪ'spætʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	Ramsay	,	on	hearing	this	,	despatched	two	of	the	garrison	to	bring	in	the
"	先生	拉姆齐	,	在	听力	这	,	已派送	二	的	这	驻军	到	带来	在	这

['wuːndɪd] ['hʌntə(r)] .

wounded	hunter	.
受伤	猎人	.

"拉姆齐先生听到这个消息后，派了两名驻军士兵去把受伤的猎人带回来。"

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	lifted	him	along	,	looking	every	now	and	then	behind	,	as	if	they	expected
他们	抬起	他	沿着	,	寻找	每一个	现在	和	然后	在后面	,	作为	如果	他们	预期的

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .

to	be	followed	.
到	是	随后	.

他们抬着他往前走，不时回头张望，好像预料到有人会跟踪他们似的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['dʒeɪkwɪz] [vɛnɑt] ,

At	length	they	arrived	at	the	gate	,	but	the	poor	fellow	Jaques	Venot	,
在	长度	他们	到达的	在	这	门	,	但	这	贫穷的	同伴	雅克	维诺特	,

他们终于到达了大门，但可怜的雅克·韦诺却.....

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [spiːk] .

was	so	exhausted	from	loss	of	blood	that	he	could	not	at	first	speak	.
曾是	所以	筋疲力尽的	从	损失	的	血	那	他	可以	不是	在	第一的	说话	.

他因失血过多而精疲力竭，起初甚至说不出话来。

[ɒn] [rɪ'vaɪvɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,

On	**reviving**	**,**	**after**	**his**	**wounds**	**had**	**been**	**bound**	**up**	**,**	**and**	**a**	**cordial**	**given**	**him**	**,**
在	复苏	,	后	他的	伤口	有	到过	边界	向上	,	和	一个	亲切	给定	他	,

他苏醒过来后，伤口被包扎好，并服用了有效的药物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

he	**had**	**a**	**sad**	**tale**	**to**	**tell**	**.**
他	有	一个	伤心	故事	到	告诉	.

他有一个悲伤的故事要讲。

[hiː; hi][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]

He	**and**	**three**	**other**	**hunters**	**were**	**returning**	**to**	**the**	**fort**	**with**	**the**	**flesh**	**of**
他	和	三	其他	猎人	是	返回	到	这	堡	和	这	肉	的

[ə; eɪ] [muːs] [ænd; ənd][beə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] ,

a	**moose**	**and**	**bear**	**which**	**they**	**had**	**shot**	**,**
一个	驼鹿	和	熊	哪个	他们	有	射击	,

他和另外三名猎人带着他们猎杀的驼鹿和熊的肉返回堡垒。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [suː] .

when	**they**	**were**	**set**	**upon**	**by**	**a**	**band**	**of**	**Sioux**	**.**
什么时候	他们	是	放	之上	经过	一个	乐队	的	苏族	.

当时他们遭到一群苏族人的袭击。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

His	**three**	**companions**	**were**	**shot**	**down**	**,**	**he**	**himself**	**being**	**wounded**	**and**	**taken**
他的	三	同伴	是	射击	向下	,	他	他自己	存在	受伤	和	已采取

['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðem; ðəm] .

prisoner	**by**	**them**	**.**
囚犯	经过	他们	.

他的三个同伴被击落，他本人也受伤并被他们俘虏。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Instead	**of**	**killing**	**him**	**,**	**they**	**led**	**him**	**to**	**their**	**camp**	**,**	**as**	**he**	**supposed**	**,**
反而	的	杀	他	,	他们	引领	他	到	他们的	营	,	作为	他	据称	,

他们没有杀他，而是像他预料的那样，把他带到了他们的营地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

that	**they**	**might**	**employ**	**him**	**to**	**negotiate**	**with**	**the**	**garrison**	**,**
那	他们	可能	采用	他	到	谈判	和	这	驻军	,

他们或许会雇佣他与驻军谈判，

[ænd; ənd] [geɪn] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	**gain**	**their**	**object**	**without**	**the**	**danger**	**of**	**attacking**	**the**	**fort**	**.**
和	获得	他们的	目的	没有	这	危险	的	攻击	这	堡	.

并且无需冒着攻城的风险就能达到目的。

[ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [luːz]

They	**knew**	**from**	**experience**	**that**	**in**	**such**	**an**	**exploit**	**many**	**of**	**them**	**would**	**lose**
他们	知道	从	经验	那	在	这样的	一个	开发	许多	的	他们	会	失去

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

their	**lives**	**.**
他们的	生活	.

他们根据经验知道，在这种冒险行动中，他们中的许多人都会丧命。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [kən'dʒektʃə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒeɪkwɪz] .

“	**I**	**found**	**that**	**I**	**was**	**right**	**in**	**my**	**conjectures**	**,**	**”**	**continued**	**Jaques**	**.**
“	我	成立	那	我	曾是	正确的	在	我的	猜想	,	”	持续	雅克	.

“我发现我的推测是正确的，”雅克继续说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suː] ['liːdə(r)] ,

“	**I**	**was**	**at**	**once**	**carried**	**before**	**the**	**Sioux**	**leader**	**,**
“	我	曾是	在	一次	携带	前	这	苏族	领导者	,

“我立刻被带到苏族首领面前，

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst]

who	was	holding	a	council	of	war	with	several	other	chiefs	,	and	being	placed
WHO	曾是	保持	一个	理事会	的	战争	和	一些	其他	酋长们	,	和	存在	放置

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,

in	their	midst	,
在	他们的	中间	,

他当时正与其他几位酋长召开军事会议，并被安排在他们中间，

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ai] [prɪ'fɜːd] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .

I	was	asked	whether	I	preferred	torture	and	death	to	life	and	liberty	.
我	曾是	问	无论	我	首选	酷刑	和	死亡	到	生活	和	自由	.

有人问我，我宁愿选择酷刑和死亡，还是选择生命和自由。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['sɜːfə(r)] [laɪk]

I	replied	that	if	they	chose	to	torture	me	they	should	see	that	I	could	surfer	like
我	回复	那	如果	他们	选择	到	酷刑	我	他们	应该	看	那	我	可以	冲浪者	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我回答说，如果他们选择折磨我，那就让他们看看我冲浪的本事，我可是个男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

and	that	the	hunters	of	the	prairies	always	carried	their	lives	in	their	hands	;
和	那	这	猎人	的	这	草原	总是	携带	他们的	生活	在	他们的	双手	;

草原上的猎人们总是把自己的生命掌握在手中；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ,

but	as	I	had	no	wish	to	die	,
但	作为	我	有	不	希望	到	死	,

但我不想死，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['friːdəm] . ” “

I	should	be	glad	to	hear	on	what	terms	they	offered	me	freedom	.	”	“
我	应该	是	高兴的	到	听到	在	什么	条款	他们	提供	我	自由	.	”	“

我很想知道他们以什么条件释放我。

- [juː; jʊ] [tʃuːz] ['waɪzli] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

'	You	choose	wisely	,	'	said	the	chief	.
-	你	选择	明智地	,	-	说	这	首席	.

“你做出了明智的选择，”酋长说道。

- [tel] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] .

'	Tell	us	,	then	,	what	number	of	men	defend	the	fort	.
-	告诉	我们	,	然后	,	什么	数字	的	男人	保卫	这	堡	.

那么，请告诉我们，有多少人守卫着这座堡垒。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wel] [ɑːmd] ?

Are	they	well	armed	?
是	他们	出色地	武装	?

他们装备精良吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Have	they	a	good	supply	of	ammunition	?
有	他们	一个	好的	供应	的	弹药	?

他们弹药储备充足吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

Are	there	many	women	and	children	?
是	那里	许多	女性	和	孩子们	?

妇女儿童多吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ? - ”

And	have	they	an	abundance	of	provisions	?	-	”
和	有	他们	一个	丰富	的	条款	?	-	”

他们物资充足吗?

“ [ai] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [spəʊk] .

“	I	smiled	as	the	chief	spoke	.
”	我	微笑	作为	这	首席	辐	.

“酋长讲话时，我面带微笑。”

- [ju:; jʊ][ɑ:sk] ['meni] ['kwestʃənz] , - [ai] [sed] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

'	You	ask	many	questions	,	'	I	said	,	'	but	they	are	not	difficult	to	answer	.
-	你	问	许多	问题	,	-	我	说	,	-	但	他们	是	不是	难的	到	回答	.

“你问了很多问题，”我说，“但这些问题并不难回答。”

[ðə; ði] [fɔ:t] [ɪz] [strɒŋ] ,

The	fort	is	strong	,
这	堡	是	强的	,

这座堡垒很坚固。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

and	there	are	men	enough	within	to	defend	it	against	twice	the	number
和	那里	是	男人	足够的	之内	到	保卫	它	反对	两次	这	数字

[ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ai] [si:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

of	warriors	I	see	around	me	,
的	战士	我	看	大约	我	,

而且城里的人足够多，可以抵御我周围两倍数量的敌人。

[hu:z] [bəʊnz] [wɪl] ['waɪtn] [ðə; ði] ['preəri] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

whose	bones	will	whiten	the	prairie	if	they	make	the	attempt	.
谁	骨头	将要	漂白	这	草原	如果	他们	制作	这	试图	.

如果他们尝试这么做，他们的骨头会把草原染成白色。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [gʌnz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [send] [ðeə(r)] [ʃɒt] ['nɪəli] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [kæmp] ,

There	are	great	guns	which	can	send	their	shot	nearly	as	far	as	this	camp	,
那里	是	伟大的	枪支	哪个	能	发送	他们的	射击	几乎	作为	远的	作为	这	营	,

有些威力强大的火炮，射程几乎可以到达这个营地。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['raɪflz] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən]['faɪə(r)] ,

and	each	man	has	as	many	rifles	as	he	can	fire	,
和	每个	男人	有	作为	许多	步枪	作为	他	能	火	,

每个人都拥有尽可能多的步枪，只要他能开火就行。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ləʊd] [ðem; ðəm] .

while	the	women	and	boys	load	them	.
尽管	这	女性	和	男孩们	加载	他们	.

妇女和男孩们则负责装载。

[æz; əz][tu:; tə][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] [red] - [skɪnz] ,

As	to	provisions	,	the	whites	are	not	like	the	improvident	red	-	skins	,
作为	到	条款	,	这	白人	是	不是	喜欢	这	不谨慎的	红色的	-	皮肤	,

至于物资储备，白人不像那些挥霍无度的红皮肤人。

[hu:] [gɔ:dʒ] [ðəm'selvz] [wɪð] [fu:d] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [stɑ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ɑ:ftəwədz] .

who	gorge	themselves	with	food	one	day	and	starve	for	many	afterwards	.
WHO	峡谷	他们自己	和	食物	一	天	和	饿死	为了	许多	然后	.

他们有一天暴饮暴食，之后却挨饿多年。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? - ”

What	is	it	you	would	have	me	do	?	'	”
什么	是	它	你	会	有	我	做	?	-	”

你想让我做什么?

“ [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] .

“	The	chiefs	,	on	hearing	my	reply	,	consulted	together	.
”	这	酋长们	,	在	听力	我的	回复	,	咨询	一起	.

“酋长们听了我的答复后，聚在一起商议。

- ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

'	Listen	,	'	said	their	leader	at	length	.
-	听	,	-	说	他们的	领导者	在	长度	.

“听着，”他们的领导人长篇大论地说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wiː; wi]

'	You	will	go	back	to	the	fort	and	persuade	the	white	-	skins	within	that	we
-	你	将要	去	后退	到	这	堡	和	说服	这	白色的	-	皮肤	之内	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [frendz] .

are	their	friends	.
是	他们的	朋友们	.

“你们要回到堡垒里，说服里面的白人，我们是他们的朋友。”

[wiː; wi] [wɒnt] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv]

We	want	shelter	and	food	while	the	snow	covers	the	ground	;	and	if	they	give
我们	想	庇护所	和	食物	尽管	这	雪	封面	这	地面	;	和	如果	他们	给

[ˌjuː 'es] [ðæt] ,

us	that	,
我们	那	,

我们需要在积雪覆盖大地时有遮风避雨的地方和食物；如果他们能给我们这些，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

we	will	go	forth	and	fish	and	hunt	for	them	,
我们	将要	去	前进	和	鱼	和	打猎	为了	他们	,

我们将出发去捕鱼狩猎它们，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['peltriz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn]

and	bring	them	more	peltries	than	they	have	ever	before	received	in	one
和	带来	他们	更多的	毛皮	比	他们	有	曾经	前	已收到	在	一

['siːz(ə)n] . - “

season	.	'	“
季节	.	-	”

“给他们带来比以往任何一季都多的毛皮。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ɑːskt] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]

'	But	if	I	fail	to	persuade	them	,	I	asked	,	wishing	to	learn	the	designs	of
-	但	如果	我	失败	到	说服	他们	,	我	问	,	祝	到	学习	这	设计	的

[ðə; ði] [suː] ,

the	Sioux	,
这	苏族	,

“但如果我无法说服他们，”我问道，希望能了解苏族人的意图。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə][duː; də] ? - “

what	am	I	then	to	do	?	'	“
什么	是	我	然后	到	做	?	-	“

那我该怎么办?

- [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ]
' You will try to win some of the people with such promises as you well know
- 你 将要 尝试 到 赢 一些 的 这 人们 和 这样的 承诺 作为 你 出色地 知道
[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
how to make .
如何 到 制作 .

你会试图用你擅长许诺的承诺来赢得一些人的支持。

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] ,
Tell them they will be received among us as friends ,
告诉 他们 他们 将要 是 已收到 之中 我们 作为 朋友们 ,

告诉他们，我们会像朋友一样接纳他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [dɪ'zaɪə(r)] .
and that we will give them all that their hearts desire .
和 那 我们 将要 给 他们 全部 那 他们的 心 欲望 .

我们将满足他们所有的愿望。

[ðen] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] ['wɒrɪəz] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
Then wait till our warriors collect around the fort ,
然后 等待 直到 我们的 战士 收集 大约 这 堡 ,

然后等待我们的战士们在堡垒周围集结。

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ˌjuː 'es] .
and seek an opportunity at night to open the gates and admit us .
和 寻找 一个 机会 在 夜晚 到 打开 这 大门 和 承认 我们 .

并伺机在夜间打开大门，让我们进去。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [ðʌs] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [geɪn] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ,
You and those who will thus assist us will gain our friendship ,
你 和 那些 WHO 将要 因此 协助 我们 将要 获得 我们的 友谊 ,

你和那些愿意帮助我们的人将赢得我们的友谊。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][ɑːsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . - “
and all you ask shall be given you . ' “
和 全部 你 问 将 是 给定 你 . - “

凡你所求的，都必给你。

- [ðə; ði] [greɪt] [suː] [tʃiːf] [spiːks] [waɪz] [wɜːdz] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' The great Sioux chief speaks wise words , ' I answered .
- 这 伟大的 苏族 首席 说话 明智的 字 , - 我 回答 .

“伟大的苏族酋长说的话很有智慧，”我回答道。

- [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [friː] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
' Let me go free , and I'll do your bidding .
- 让 我 去 自由的 , 和 患病的 做 你的 投标 .

“放我走，我愿听从你的吩咐。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [sɜːvd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [njuː]
I have long served the white - skins , and it is time that I should seek new
我 有 长的 服务 这 白色的 - 皮肤 , 和 它 是 时间 那 我 应该 寻找 新的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

我长期以来一直为白人服务，现在是时候寻找新的朋友了。

- [ɒn] ['hɪərɪŋ] [maɪ][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] . “
' On hearing my reply the chief seemed satisfied . “
- 在 听力 我的 回复 这 首席 似乎 使满意 . “

“听到我的回答，酋长似乎很满意。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ðen] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

'	You	shall	go	,	then	,	'	he	said	;	'	but	remember	,	should	you	fail	to	carry	out
-	你	将	去	,	然后	,	-	他	说	;	-	但	记住	,	应该	你	失败	到	携带	出去

['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,

our	wishes	,
我们的	愿望	,

“那么，你就去吧，”他说；“但是记住，如果你不按我们的意愿行事，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] [ðem; ðəm] [fɔːls] .

you	will	learn	that	the	Sioux	know	how	to	punish	those	who	play	them	false	.
你	将要	学习	那	这	苏族	知道	如何	到	惩治	那些	WHO	玩	他们	错误的	.

你会发现，苏族人懂得如何惩罚那些欺骗他们的人。

- [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

'	On	this	the	chief	,	bidding	me	hasten	to	the	fort	,
-	在	这	这	首席	,	投标	我	趋	到	这	堡	,

于是首领命令我赶紧前往堡垒，

['ɔːdəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]

ordered	some	of	his	braves	to	conduct	me	through	the	camp	and	let	me
订购	一些	的	他的	勇士们	到	执行	我	通过	这	营	和	让	我

[gəʊ] [friː] .

go	free	.
去	自由的	.

他命令手下的一些勇士护送我穿过营地，然后放我走。

“ [ðə; ði] [suː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

“	The	Sioux	are	very	numerous	,	”	continued	the	hunter	,	“	and	there	are	not
“	这	苏族	是	非常	很多的	,	”	持续	这	猎人	,	“	和	那里	是	不是

['əʊnli] ['wɒrɪəz] ,

only	warriors	,
仅有的	战士	,

“苏族人数量众多，”猎人继续说道，“而且他们当中不只有战士，

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	women	and	children	among	them	.
但	女性	和	孩子们	之中	他们	.

但他们当中也有妇女和儿童。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

They	have	lately	received	a	severe	defeat	from	the	Americans	,	and	have
他们	有	最近	已收到	一个	严重	击败	从	这	美国人	,	和	有

[biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

been	driven	from	their	hunting	-	grounds	,
到过	驱动	从	他们的	打猎	-	理由	,

他们最近被美国人狠狠地击败了，并被赶出了他们的猎场。

[ænd; ənd][hæv; həv] [vau] ['vendʒəns] [ə'genst] [ɔːl] [waɪt] - [skɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

and	have	vowed	vengeance	against	all	white	-	skins	and	their	friends	.
和	有	发誓	复仇	反对	全部	白色的	-	皮肤	和	他们的	朋友们	.

他们发誓要向所有白皮肤的人及其朋友复仇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [bænd] ,

They	are	expecting	the	arrival	of	another	large	band	,
他们	是	期待	这	到达	的	其他	大的	乐队	,

他们正期待着另一支大型乐队的到来。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [kʌt]

and	I	fear	that	they	will	fall	in	with	the	trails	of	the	other	hunters	and	cut
和	我	害怕	那	他们	将要	落下	在	和	这	小径	的	这	其他	猎人	和	切

[ðem; ðəm] [ɒf] .

them	off	.
他们	离开	.

我担心他们会跟上其他猎人的行进路线，从而切断他们的去路。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

Even	should	our	friends	escape	them	,	they	will	find	it	difficult	to	return	to
甚至	应该	我们的	朋友们	逃脱	他们	,	他们	将要	寻找	它	难的	到	返回	到

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

即使我们的朋友侥幸逃脱，他们也很难返回堡垒。

" ['lɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒeɪkwɪz] [sed] ,

"	Laurence	,	who	was	present	,	listened	eagerly	to	what	Jaques	said	,
"	劳伦斯	,	WHO	曾是	展示	,	听着	急切地	到	什么	雅克	说	,

在场的劳伦斯认真地听着雅克所说的话。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

and	made	several	inquiries	about	the	appearance	of	the	Sioux	chief	and	others
和	制成	一些	查询	关于	这	外貌	的	这	苏族	首席	和	其他的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

of	his	followers	.
的	他的	追随者	.

并就苏族酋长及其追随者的外貌进行了多次询问。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [lɒst] [ɪn]

He	said	nothing	,	however	,	but	for	some	time	afterwards	appeared	lost	in
他	说	没有什么	,	然而	,	但	为了	一些	时间	然后	出现	丢失的	在

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然而，他什么也没说，而是在之后的一段时间里陷入了沉思。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

The	garrison	was	kept	constantly	on	the	alert	.
这	驻军	曾是	保留	不断地	在	这	警报	.

驻军时刻保持警惕。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bleɪzɪŋ] [ʌp]

In	the	far	distance	the	camp	-	fires	of	the	Indians	could	be	seen	blazing	up
在	这	远的	距离	这	营	-	火灾	的	这	印度人	可以	是	已见	炽烈	向上

[nɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] ,

near	a	wood	,
靠近	一个	木头	,

远处，可以看到印第安人的营火在树林附近熊熊燃烧。

['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [skɪn] [tents] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,

under	shelter	of	which	they	had	pitched	their	skin	tents	,	and	where	,
在下面	庇护所	的	哪个	他们	有	投球	他们的	皮肤	帐篷	,	和	在哪里	,

他们就在这遮蔽物下搭起了兽皮帐篷，就在那里，

[ðə; ði] [snəʊ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [les] [depθ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] ,

the	snow	being	of	less	depth	than	on	the	open	plain	,
这	雪	存在	的	较少的	深度	比	在	这	打开	清楚的	,

由于积雪深度比开阔平原上的要浅，

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [get][æt; ət][ðə; ði][grɑːs] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

their	horses	could	more	easily	get	at	the	grass	below	it	.
他们的	马匹	可以	更多的	容易地	得到	在	这	草	以下	它	.

他们的马更容易吃到下面的草。

[ðeɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [spɒt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] ['nɪərə(r)]

They	on	that	account	had	probably	chosen	the	spot	,	instead	of	camping	nearer
他们	在	那	帐户	有	大概	选定	这	点	,	反而	的	野营	更近

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

他们很可能是因为这个原因才选择在这个地点扎营，而不是在堡垒附近扎营。

[nəʊ][wʌn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

No	one	during	the	night	was	seen	to	approach	,
不	一	期间	这	夜晚	曾是	已见	到	方法	,

夜间无人靠近。

[ɔːl'ðəʊ] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

although	any	object	might	easily	have	been	distinguished	moving	across	the
虽然	任何	目的	可能	容易地	有	到过	杰出的	移动	穿过	这

[sə'raʊndɪŋ] [waɪt] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] .

surrounding	white	field	of	snow	.
周围	白色的	场地	的	雪	.

尽管任何物体在周围白色的雪地上移动都很容易被分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riˈmɑːk] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	remarked	,	however	,
它	曾是	评论	,	然而	,

然而，有人指出：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn]

that	the	fires	had	increased	in	number	since	they	had	at	first	been	lighted	in
那	这	火灾	有	增加	在	数字	自从	他们	有	在	第一的	到过	照明	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

自最初在傍晚点燃以来，火堆的数量已经增加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'maɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [suː] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

and	it	was	consequently	surmised	that	a	fresh	body	of	Sioux	had	arrived
和	它	曾是	最后	推测	那	一个	新鲜的	身体	的	苏族	有	到达的

.

:

.

因此，人们推测又有一批苏族人抵达了这里。

['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] -

Frequently	during	the	day	Mr	Ramsay	anxiously	looked	out	from	the	watch	-
频繁地	期间	这	天	先生	拉姆齐	焦虑地	看起来	出去	从	这	手表	-

['taʊə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

tower	towards	the	east	,
塔	向	这	东方	,

白天，拉姆齐先生经常焦虑地从瞭望塔向东眺望。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [treɪn] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

in	the	hopes	of	seeing	the	expected	train	with	provisions	.
在	这	希望	的	看到	这	预期的	火车	和	条款	.

希望能见到运送物资的列车。

[hiː; hi] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [suː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

He	feared	,	however	,	that	it	might	be	perceived	by	the	Sioux	before	it	could
他	害怕	,	然而	,	那	它	可能	是	感知	经过	这	苏族	前	它	可以

[riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] .

reach	the	fort	.
抵达	这	堡	.

但他担心，在到达堡垒之前，可能会被苏族人发现。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [treɪn] ,

To	prevent	this	,	he	sent	out	a	couple	of	scouts	to	intercept	the	train	,
到	防止	这	,	他	发送	出去	一个	夫妻	的	侦察兵	到	截距	这	火车	,

为了阻止这种情况发生，他派出几个侦察兵去拦截火车。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	lead	it	by	a	circuitous	route	to	the	north	,
和	带领	它	经过	一个	迂回	路线	到	这	北	,

然后引导它绕道向北行进，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .

where	it	could	not	be	seen	from	the	camp	of	the	Sioux	.
在哪里	它	可以	不是	是	已见	从	这	营	的	这	苏族	.

从苏族营地是看不到的。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['sləʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

The	day	went	slowly	by	,	and	another	night	came	on	.
这	天	去	缓慢地	经过	,	和	其他	夜晚	来了	在	.

一天的时间过得很慢，又一个夜晚降临了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] - ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz]

Again	the	distant	camp	-	fires	were	seen	blazing	up	,	showing	that	the	savages
再次	这	遥远	营	-	火灾	是	已见	炽烈	向上	,	显示	那	这	野蛮人

[hæd; həd] [nɒt] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

had	not	abandoned	their	designs	.
有	不是	弃	他们的	设计	.

远处再次燃起篝火，表明野蛮人并没有放弃他们的计划。

[wɒt] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æt; ət] [wʌns] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

What	prevented	them	from	at	once	attacking	the	fort	it	was	difficult	to
什么	阻止	他们	从	在	一次	攻击	这	堡	它	曾是	难的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

很难说是什么阻止了他们立即进攻这座堡垒。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz]

unless	they	were	better	informed	with	regard	to	its	scanty	supply	of	provisions
除非	他们	是	更好的	知情的	和	看待	到	它是	稀少	供应	的	条款

[ðæn; ðən]['dʒeɪkwɪz][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

than	Jaques	had	supposed	.
比	雅克	有	据称	.

除非他们对物资匮乏的情况比雅克想象的了解得更清楚。

[nəʊt] .

Note	.
笔记	.

笔记。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɪn]['kænədə] , [nɒt]['əʊnli] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , ['frəʊz(ə)n] [hɑːd] ,

In	the	markets	in	Canada	,	not	only	fish	,	but	animals	of	all	sorts	,	frozen	hard	,
在	这	市场	在	加拿大	,	不是	仅有的	鱼	,	但	动物	的	全部	排序	,	冷冻	难的	,

在加拿大的市场上，不仅是鱼类，还有各种冷冻的动物。

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

are	brought	for	sale	,
是	带来	为了	销售	,

被带出来出售，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [dɪə(r)][ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd][pɪgz] ['stændɪŋ] [ɪn] [rəʊz] ,

and	it	is	curious	to	see	deer	and	hares	and	pigs	standing	in	rows	,
和	它	是	好奇的	到	看	鹿	和	野兔	和	猪	常设	在	行	,

看到鹿、野兔和猪排成一排站着，真是令人惊奇。

[laɪk] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['piːpəlz] [stɔːlz] ;

like	stuffed	animals	in	a	museum	,	on	the	market	people's	stalls	;
喜欢	填充	动物	在	一个	博物馆	,	在	这	市场	人们的	摊位	;

就像博物馆里的动物标本，或者市场摊贩的动物标本一样；

[waɪl] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,

while	fish	are	placed	upright	on	their	tails	in	the	baskets	,
尽管	鱼	是	放置	直立	在	他们的	尾巴	在	这	篮子	,

鱼被竖直放置在篮子里，尾巴朝下。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	look	as	if	they	were	endeavouring	to	leap	out	of	them	.
和	看	作为	如果	他们	是	努力	到	飞跃	出去	的	他们	.

看起来他们好像要从里面跳出来似的。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [blɒ'keɪd] [ðə; ði] [fɔːt] — ['lɒrəns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [suː] [æz; əz][əʊld] [frendz] —

The	Indians	blockade	the	fort	—	Laurence	recognises	the	Sioux	as	old	friends	—
这	印度人	封锁	这	堡	—	劳伦斯	认可	这	苏族	作为	老的	朋友们	—

[əb'teɪnz] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] — [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ðə; ði] [suː] [tʃiːf] [tuː; tə]

Obtains	leave	to	go	out	and	meet	them	—	Induces	the	Sioux	chief	to
获得	离开	到	去	出去	和	见面	他们	—	诱导	这	苏族	首席	到

[rɪ'taɪə(r)] — [əb'teɪnz] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm] — ['lɒrəns] [faindz]

retire	—	Obtains	presents	for	the	Indians	—	Accompanies	them	—	Laurence	finds
退休	—	获得	礼物	为了	这	印度人	—	伴随	他们	—	劳伦斯	发现

[hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] — ['lɒrəns] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

his	old	nurse	—	Laurence	bids	farewell	to	his	friends	at	the	fort	.
他的	老的	护士	—	劳伦斯	出价	告别	到	他的	朋友们	在	这	堡	.

印第安人封锁了堡垒——劳伦斯认出苏族人是老朋友——获准外出与他们会面——劝说苏族酋长撤退——为印第安人准备礼物——陪伴他们——劳伦斯找到了他的老保姆——劳伦斯在堡垒向朋友们告别。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ; [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [sleɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] ;

Several	days	had	passed	by	;	the	provision	sleighs	had	not	arrived	;
一些	天	有	通过了	经过	;	这	条款	雪橇	有	不是	到达的	;

几天过去了，运送物资的雪橇还没有到达；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ;

none	of	the	hunters	had	returned	to	the	fort	;
没有任何	的	这	猎人	有	返回	到	这	堡	;

猎人们一个也没回到堡垒；

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] .

and	already	the	garrison	were	feeling	the	pangs	of	hunger	.
和	已经	这	驻军	是	感觉	这	疼痛	的	饥饿	.

驻军已经开始感到饥饿难耐。

[ˈmɪstə(r)] [ˈræmzi] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɒsəb(ə)l] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] ,

Mr	Ramsay	had	placed	the	people	on	the	smallest	possible	allowance	of	food	,
先生	拉姆齐	有	放置	这	人们	在	这	最小	可能的	津贴	的	食物	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

拉姆齐先生给民众分配了最少的食物配给，然而，

[ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɔː(r)] ,

on	examining	the	remaining	store	,
在	检查	这	其余的	店铺	,

检查剩余的仓库时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [ˈmeni] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

he	found	to	his	grief	that	it	could	not	last	many	days	longer	.
他	成立	到	他的	悲伤	那	它	可以	不是	最后的	许多	天	更长	.

令他悲痛的是，他发现这种情况无法再持续几天了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [ˈvæli] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

There	were	horses	and	cattle	feeding	in	a	sheltered	valley	some	miles	away	,
那里	是	马匹	和	牛	喂养	在	一个	避难所	谷	一些	英里	离开	,

几英里外一个僻静的山谷里，有马和牛在吃草。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [suː] ,

and	had	it	not	been	for	the	besieging	bands	of	Sioux	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	围攻	乐队	的	苏族	,

如果不是苏族人的围攻，

[ðeɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

they	might	easily	have	been	brought	in	;	and	unwilling	as	he	would	have
他们	可能	容易地	有	到过	带来	在	;	和	不情愿	作为	他	会	有

[biːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

been	to	kill	them	,
到过	到	杀	他们	,

他们很容易就能被带进来；尽管他不愿意杀他们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən] [ˈæmpl] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

they	would	have	afforded	an	ample	supply	of	food	.
他们	会	有	提供	一个	充足	供应	的	食物	.

他们本可以提供充足的食物。

[ðə; ði] [fɔːt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈnærəʊli] [wɒtʃt] ,

The	fort	,	however	,	was	narrowly	watched	,
这	堡	,	然而	,	曾是	勉强	观看	,

然而，这座堡垒却被严密监视着。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ,

and	had	any	people	been	sent	out	to	bring	in	the	cattle	,
和	有	任何	人们	到过	发送	出去	到	带来	在	这	牛	,

是否有人被派出去赶牛?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pəˈsjuːd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] , [ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] , [ɪn] [ˈgetɪŋ]

they	would	have	been	pursued	and	cut	off	,	or	had	they	succeeded	,	in	getting
他们	会	有	到过	追击	和	切	离开	,	或者	有	他们	成功了	,	在	获得

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他们要么会被追捕并切断退路，要么即便成功逃脱，也会遭到围攻。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] ['kæptʃəd] [ɒn]
they **and** **the** **cattle** **would** **have** **been** **to** **a** **still** **greater** **certainty** **captured** **on**
他们 和 这 牛 会 有 到过 到 一个 仍然 更大的 肯定 捕获 在
[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
their **return** **.**
他们的 返回 .

他们和牛群返回时被俘虏的可能性更大。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
Mr **Ramsay** **,** **therefore** **,** **unwilling** **to** **risk** **the** **lives** **of** **any** **of** **his** **people** **,**
先生 拉姆齐 , 所以 , 不情愿 到 风险 这 生活 的 任何 的 他的 人们 ,

因此，拉姆齐先生不愿让他的任何员工冒生命危险，

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] .
resolved **not** **to** **make** **the** **attempt** **till** **they** **were** **reduced** **to** **the** **last** **extremity** **.**
已解决 不是 到 制作 这 试图 直到 他们 是 减少 到 这 最后的 末端 .

他们决心不到万不得已绝不尝试。

[hiː; hi] [fɪəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ,
He **feared** **,** **from** **the** **conduct** **of** **the** **Sioux** **,**
他 害怕 , 从 这 执行 的 这 苏族 ,

他担心，从苏族人的行为来看，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
that **they** **must** **have** **become** **acquainted** **with** **the** **condition** **of** **the** **fort** **,**
那 他们 必须 有 变得 熟人 和 这 状况 的 这 堡 ,

他们肯定已经了解了这座堡垒的情况。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] , [huː] , ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [mait] [hæv; həv] [kən'fest]
probably **from** **one** **of** **the** **hunters** **,** **who** **,** **under** **torture** **,** **might** **have** **confessed**
大概 从 一 的 这 猎人 , WHO , 在下面 酷刑 , 可能 有 坦白
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
the **state** **of** **the** **case** **.**
这 状态 的 这 案件 .

很可能是来自其中一名猎人，他在酷刑之下可能供出了案情。

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,
The **early** **part** **of** **the** **morning** **had** **passed** **quietly** **away** **,**
这 早期的 部分 的 这 早晨 有 通过了 悄悄 离开 ,

清晨的时光静静地过去了。

[wen] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .
when **a** **movement** **was** **observed** **in** **the** **camp** **of** **the** **Sioux** **.**
什么时候 一个 移动 曾是 观察到 在 这 营 的 这 苏族 .

当苏族营地出现动静时。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [wɒz; wəz] [suːn] ['klɒtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk]
The **white** **sheet** **of** **snow** **which** **intervened** **was** **soon** **clotted** **over** **with** **their** **dark**
这 白色的 床单 的 雪 哪个 介入 曾是 很快 凝块 超过 和 他们的 黑暗的
[fɔːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
forms **as** **they** **advanced** **towards** **the** **fort** **in** **a** **long** **line** **,**
表格 作为 他们 先进的 向 这 堡 在 一个 长的 线 ,

原本白色的积雪很快就被他们黑色的身影覆盖，他们排成一长队向堡垒前进。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [endz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [reɪt]
extending **from** **east** **to** **west** **,** **the** **extreme** **ends** **moving** **at** **a** **more** **rapid** **rate**
扩展 从 东方 到 西方 , 这 极端 结束 移动 在 一个 更多的 迅速的 速度
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than **the** **rest** **,**
比 这 休息 ,

从东向西延伸，两端移动速度比其他部分更快。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [p'ɜ:pəsd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	if	they	purposed	to	surround	it	.
作为	如果	他们	目的	到	环绕	它	.

仿佛他们有意要将它包围。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðeə(r)] [spi:d] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] , ['ʃri:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

On	they	came	,	increasing	their	speed	as	they	drew	near	,	shrieking	,	and	shouting	,
在	他们	来了	,	增加	他们的	速度	作为	他们	画	靠近	,	尖叫	,	和	喊叫	,

他们继续追赶，越靠近速度越快，边追边尖叫、喊叫。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] .

and	frantically	brandishing	their	weapons	.
和	疯狂地	挥舞	他们的	武器	.

他们疯狂地挥舞着武器。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] .

Their	cries	and	gestures	were	terrific	in	the	extreme	.
他们的	哭泣	和	手势	是	了不起	在	这	极端	.

他们的哭喊和动作极其震撼。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fjʊəri] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

They	seemed	to	be	working	themselves	up	into	a	fury	,	as	if	preparing	to
他们	似乎	到	是	在职的	他们自己	向上	进入	一个	愤怒	,	作为	如果	准备	到

[ə'tæk] [ðə; ðɪ] [fɔ:t] ,

attack	the	fort	,
攻击	这	堡	,

他们似乎怒火中烧，仿佛准备攻打堡垒。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['hæpləs] [dɪf'ɛndəz] .

and	to	destroy	the	hapless	defenders	.
和	到	破坏	这	不幸的	后卫	.

并消灭那些不幸的守军。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [ə'gen] [ɜ:rdʒd] [ðəʊz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [daɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] ['rɑ:ðə(r)]

Mr	Ramsay	again	urged	those	under	his	command	to	die	at	their	posts	rather
先生	拉姆齐	再次	敦促	那些	在下面	他的	命令	到	死	在	他们的	帖子	相当

[ðæn; ðən] [ji:ld] ,

than	yield	,
比	屈服	,

拉姆齐先生再次敦促他麾下的士兵宁死不屈，绝不投降。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['eni] [tɜ:mz] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] [mait] ['ɒfə(r)] .

or	to	trust	to	any	terms	the	savages	might	offer	.
或者	到	相信	到	任何	条款	这	野蛮人	可能	提供	.

或者接受野蛮人提出的任何条件。

['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ðəʊ] [peɪl] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz]

Mrs	Ramsay	and	her	daughter	,	though	pale	from	hunger	,	showed	no	signs
太太	拉姆齐	和	她	女儿	,	尽管	苍白	从	饥饿	,	显示	不	标志

[ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .

of	alarm	.
的	警报	.

拉姆齐夫人和她的女儿虽然因饥饿而脸色苍白，但并未表现出惊慌的迹象。

[ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] ['mɔ:nɪŋ] [ˌævəu'keiʃən] ['hævɪŋ] [bi:n] [pə'fɔ:md] , [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Their	usual	morning	avocations	having	been	performed	,	they	sat	together	with	the
他们的	通常	早晨	业余爱好	拥有	到过	执行	,	他们	卫星	一起	和	这

['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

Bible	before	them	,
圣经	前	他们	,

他们做完每天早晨的例行公事后，一起坐在一起，面前摆着《圣经》。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,
and **then** **kneeling** **down** **,**
和 然后 跪着 向下 ,

然后跪了下来，

[wɪð] [kɑːm] ['kɒnfɪdəns] ['ɒfəd] [ʌp] [ðeə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd]
with **calm** **confidence** **offered** **up** **their** **prayers** **for** **protection** **to** **that** **merciful** **God**
和 冷静的 信心 提供 向上 他们的 祈祷 为了 保护 到 那 仁慈 上帝
[huːm] [ðeɪ] [wel] [njuː] [hɜːd] [ɔːl] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] .
whom **they** **well** **knew** **heard** **all** **their** **petitions** **.**
谁 他们 出色地 知道 听到 全部 他们的 请愿书 .

他们怀着平静的信心，向仁慈的上帝祈祷，祈求祂的庇佑，因为他们深知上帝会聆听他们所有的祈求。

['lɒrəns] , [naʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Laurence **,** **now** **perfectly** **recovered** **,** **was** **on** **the** **platform** **,** **where** **most** **of** **the**
劳伦斯 , 现在 完美 恢复 , 曾是 在 这 平台 , 在哪里 最多 的 这
['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] .
garrison **were** **stationed** **.**
驻军 是 驻 .

劳伦斯现在已经完全康复，他站在站台上，那里驻扎着大部分守军。

[hiː; hi] [ðeə(r)] [stʊd] , [wɪð] ['sevrəl] [gʌnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ]
He **there** **stood** **,** **with** **several** **guns** **by** **his** **side** **,** **prepared** **to** **fire** **on** **the** **advancing**
他 那里 站立 , 和 一些 枪支 经过 他的 边 , 准备 到 火 在 这 前进
['sævɪdʒɪz] .
savages **.**
野蛮人 .

他站在那里，身边放着几支枪，准备向逼近的野蛮人开火。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst]
Mr **Ramsay** **had** **given** **orders** **that** **not** **a** **shot** **should** **be** **discharged** **till** **the** **last**
先生 拉姆齐 有 给定 订单 那 不是 一个 射击 应该 是 出院 直到 这 最后的
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

拉姆齐先生下令，不到最后一刻，一枪都不能开。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ʃəʊn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
Although **the** **men** **had** **hitherto** **shown** **no** **lack** **of** **courage** **,**
虽然 这 男人 有 迄今为止 所示 不 缺少 的 勇气 ,

尽管这些人此前并未表现出缺乏勇气，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'seiənt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
when **they** **saw** **the** **overwhelming** **numbers** **of** **the** **expected** **assailants** **some** **of**
什么时候 他们 锯 这 压倒 数字 的 这 预期的 袭击者 一些 的
[ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [fɔːt] [ə'genst] [ðeə(r)]
them **cried** **out** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **defend** **the** **fort** **against** **their**
他们 哭 出去 那 它 会 是 不可能的 到 保卫 这 堡 反对 他们的
[ə'sɔːlts] .
assaults **.**
袭击 .

当他们看到预期的进攻者人数众多时，一些人喊道，他们不可能守住堡垒，抵御他们的进攻。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spres]
Mr **Ramsay** **rebuked** **them** **severely** **,** **and** **charged** **them** **not** **again** **to** **express**
先生 拉姆齐 责备 他们 严重 , 和 带电 他们 不是 再次 到 表达
[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
such **an** **idea** **.**
这样的 一个 主意 .

拉姆齐先生严厉斥责了他们，并告诫他们以后不许再表达这种想法。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [test] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Their	**courage**	**,**	**was**	**,**	**however**	**,**	**put**	**to**	**a**	**great**	**test**	**;**	**for**	**the**	**savages**	**,**
他们的	勇气	,	曾是	,	然而	,	放	到	一个	伟大的	测试	;	为了	这	野蛮人	,

['rʌʃɪŋ] [ɒn] , ['faɪəd][ðeə(r)] ['raɪflz] ,

rushing	**on**	**,**	**fired**	**their**	**rifles**	**,**
匆忙	在	,	被解雇	他们的	步枪	,

然而，他们的勇气受到了极大的考验；因为野蛮人冲上前去，开枪射击。

['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔ'keid] .

sending	**showers**	**of**	**bullets**	**rattling**	**against**	**the**	**stockades**	**.**
发送	淋浴	的	子弹	嘎嘎作响	反对	这	栅栏	.

子弹如雨点般落下，撞击在栅栏上发出噼啪声。

['hæpɪli] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] .

Happily	**,**	**none**	**of**	**the**	**defenders**	**were**	**struck**	**.**
快乐地	,	没有任何	的	这	后卫	是	击	.

幸运的是，没有一名防守队员被击中。

[stɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]

Still	**,**	**not**	**a**	**shot**	**was**	**discharged**	**in**	**return**	**,**	**and**	**the**	**savages**	**,**	**surprised**	**at**	**this**
仍然	,	不是	一个	射击	曾是	出院	在	返回	,	和	这	野蛮人	,	惊讶	在	这

,

,

,

然而，对方却没有开一枪还击，野蛮人对此感到惊讶。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɒn] , ['hɔ:ltɪd] .

instead	**of**	**continuing**	**to**	**rush**	**on**	**,**	**halted**	**.**
反而	的	继续	到	匆忙	在	,	停止	.

没有继续向前冲，而是停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [hed] - [dres] ,

They	**had**	**now**	**got**	**so**	**near**	**that**	**even**	**their**	**faces**	**as**	**well**	**as**	**their**	**head**	**-**	**dress**	**,**
他们	有	现在	得到	所以	靠近	那	甚至	他们的	面孔	作为	出色地	作为	他们的	头	-	裙子	,

他们现在靠得如此之近，甚至连彼此的脸和头饰都看得一清二楚。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [kʊd; kəd] ['klɪəli] [bi:; bi] [di'sə:nd] .

by	**which**	**the**	**different**	**tribes**	**are**	**distinguished**	**,**	**could**	**clearly**	**be**	**discerned**	**.**
经过	哪个	这	不同的	部落	是	杰出的	,	可以	清楚地	是	辨别	.

通过这些特征可以清楚地辨别出各个部落。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃed] [blʌd] ,

Mr	**Ramsay**	**,**	**though**	**unwilling**	**to**	**shed**	**blood**	**,**
先生	拉姆齐	,	尽管	不情愿	到	棚	血	,

拉姆齐先生虽然不愿流血，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] [əd'vɑ:ns] , [wen] ['lɒrəns]

was	**about**	**to**	**give**	**the**	**order**	**to**	**fire**	**should**	**they**	**again**	**advance**	**,**	**when**	**Laurence**
曾是	关于	到	给	这	命令	到	火	应该	他们	再次	进步	,	什么时候	劳伦斯

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	**,**
惊呼	,

正当劳伦斯准备下令如果他们再次进攻就开火时，他突然喊道：

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

“	**I**	**know**	**them**	**.**
“	我	知道	他们	.

我认识他们。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .

They	**are**	**my**	**friends**	**.**
他们	是	我的	朋友们	.

他们是我的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] .

I	am	a	child	of	their	tribe	.
我	是	一个	孩子	的	他们的	部落	.

我是他们部落的孩子。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .

They	love	me	;	and	if	I	go	forth	to	them	,	they	will	listen	to	what	I	say	.
他们	爱	我	;	和	如果	我	去	前进	到	他们	,	他们	将要	听	到	什么	我	说	.

他们爱我；如果我去到他们那里，他们会听我说话。

" [hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] .

"	His	whole	manner	seemed	changed	.
"	他的	所有的	方式	似乎	已更改	.

“他的整个举止似乎都变了。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] .

As	he	spoke	,	his	eye	brightened	.
作为	他	辐	,	他的	眼睛	明亮	.

他说话的时候，眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd] .

He	looked	a	different	being	to	the	careless	boy	he	had	hitherto	seemed	.
他	看起来	一个	不同的	存在	到	这	粗心	男生	他	有	迄今为止	似乎	.

他看起来和之前那个漫不经心的男孩判若两人。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] , ['lɒrəns] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] .

“	How	can	you	influence	them	,	Laurence	?	”	asked	Mr	Ramsay	.
"	如何	能	你	影响	他们	,	劳伦斯	?	"	问	先生	拉姆齐	.

“劳伦斯，你打算如何影响他们？”拉姆齐先生问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] . ”

“	They	are	not	likely	to	abandon	their	designs	for	anything	you	can	say	.	”
"	他们	是	不是	可能	到	放弃	他们的	设计	为了	任何事物	你	能	说	.	"

“无论你说什么，他们都不太可能放弃他们的设计。”

“ [əʊ] , [jes] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] .

“	Oh	,	yes	,	yes	,	I	am	sure	they	will	,	”	answered	Laurence	.
"	哦	,	是的	,	是的	,	我	是	当然	他们	将要	,	"	回答	劳伦斯	.

“哦，是的，是的，我确信他们会的，”劳伦斯回答道。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət][wʌns] .

“	Let	me	go	forth	at	once	.
"	让	我	去	前进	在	一次	.

“让我立刻出发。”

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːvd] [maɪ][laɪf] ,

I'll	tell	them	that	you	are	my	father's	friend	,	that	you	preserved	my	life	,
患病的	告诉	他们	那	你	是	我的	父亲的	朋友	,	那	你	保存完好	我的	生活	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

我会告诉他们，你是我的父亲的朋友，你救了我的命，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

if	they	love	me	as	they	say	,	they	must	not	hurt	you	or	any	of	your
如果	他们	爱	我	作为	他们	说	,	他们	必须	不是	伤害	你	或者	任何	的	你的

['piːp(ə)l] . ”

people	.	”
人们	.	"

如果他们真像他们说的那样爱我，就不应该伤害你或你的任何族人。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ But I am afraid that they will shoot you before they know who you are ,
” 但 我 是 害怕的 那 他们 将要 射击 你 前 他们 知道 WHO 你 是 ,

但我担心他们会在知道你是谁之前就把你射杀。

” [sed] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] .
” said Mr Ramsay .
” 说 先生 拉姆齐 .

拉姆齐先生说。

“ [əʊ] , [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɒrəns] .
“ Oh , I'll run the risk , ” exclaimed Laurence .
” 哦 , 患病的 跑步 这 风险 , ” 惊呼 劳伦斯 .

“哦，我愿意冒这个险，”劳伦斯喊道。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [fɔːθ] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
“ Let me go forth at once , before it is too late .
” 让 我 去 前进 在 一次 , 前 它 是 也 晚的 .

“让我立刻出发，趁现在还来得及。”

[ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I will tell them how unwilling you were to injure any of them ,
我 将要 告诉 他们 如何 不情愿 你 是 到 损伤 任何 的 他们 ,

我会告诉他们你多么不愿意伤害他们中的任何人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [red] [mænz]
and that you are good and kind , and wish to be the red man's
[frend] .
friend .
朋友 .

而且你善良友好，想成为红衣人的朋友。

” ['mɪstə(r)] ['ræmzi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['lɒrəns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [fɔːt]
” Mr Ramsay , thinking that Laurence might be the means of preserving the fort
” 先生 拉姆齐 , 思维 那 劳伦斯 可能 是 这 方法 的 保存 这 堡
,
,
,

拉姆齐先生认为劳伦斯或许是保住这座堡垒的关键，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] .
no longer opposed his proposal .
不 更长 反对 他的 提议 .

不再反对他的提议。

['lɒrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Laurence , however , agreed to take a white flag in his hand ,
劳伦斯 , 然而 , 同意 到 拿 一个 白色的 旗帜 在 他的 手 ,

然而，劳伦斯同意举起白旗。

[wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði]
with the meaning of which most of the tribes accustomed to trade at the
[fɔːrts][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
forts were well acquainted .
堡垒 是 出色地 熟人 .

堡垒中大多数进行贸易的部落都非常熟悉这句话的含义。

['slɪpɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] ,
Slipping out at a small postern gate ,
滑倒 出去 在 一个 小的 后门 门 ,

从一个小后门溜了出去，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [suː] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

he	**let**	**himself**	**down**	**into**	**the**	**trench**	**unseen**	**by**	**the**	**Sioux**	**,**	**and**	**climbing**	**up**	**the**
他	让	他自己	向下	进入	这	沟	看不见	经过	这	苏族	,	和	攀登	向上	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	**bank**	**,**
对面的	银行	,

他悄悄地跳进战壕，没有被苏族人发现，然后爬上了对岸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] .

the	**next**	**instant**	**was**	**bounding**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**waving**	**his**	**flag**	**.**
这	下一个	立即的	曾是	边界	向下	这	坡	的	这	爬坡道	,	挥手	他的	旗帜	.

下一刻，他便挥舞着旗帜，从山坡上飞奔而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ði] [ə'seɪlənt] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**chief**	**who**	**had**	**led**	**the**	**assailants**	**.**
在	一个	很少	分钟	他	有	达到	这	首席	WHO	有	引领	这	袭击者	.

几分钟后，他就找到了带领袭击者的首领。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

He	**uttered**	**a**	**few**	**words**	**,**
他	说出	一个	很少	字	,

他说了几句话，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒriə(r)] [stʊd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]

and	**the**	**next**	**moment**	**the**	**savage**	**warrior**	**stood**	**grasping**	**his**	**hands**	**and**	**gazing**
和	这	下一个	片刻	这	野蛮的	战士	站立	抓握	他的	双手	和	凝视

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

in	**his**	**countenance**	**.**
在	他的	面容	.

下一刻，那野蛮的战士站起身来，双手紧握，凝视着他的脸庞。

“ [maɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [hiː; hi]

“	**My**	**second**	**father**	**,**	**though**	**your**	**child**	**has**	**long**	**been**	**away**	**from**	**you**	**,**	**he**
“	我的	第二	父亲	,	尽管	你的	孩子	有	长的	到过	离开	从	你	,	他

[hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ,

has	**not**	**forgotten**	**you**	**,**
有	不是	被遗忘的	你	,

“我的第二个父亲，虽然你的孩子已经离开你很久了，但他并没有忘记你，

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

”	**he**	**exclaimed**	**;**
”	他	惊呼	;

“他惊呼道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

“	**but**	**he**	**would**	**ere**	**this**	**have**	**been**	**in**	**the**	**world**	**of**	**spirits**	**had**	**not**	**the**
“	但	他	会	埃雷	这	有	到过	在	这	世界	的	烈酒	有	不是	这

[gʊd] [waɪt] [tʃiːf] ,

good	**white**	**chief**	**,**
好的	白色的	首席	,

“但如果不是那位善良的白人酋长，他早就进入灵界了。”

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [fɔːt] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

commander	**of**	**yonder**	**fort**	**,**	**saved**	**his**	**life**	**;**	**and**	**you**	**cannot**	**,**	**knowing**	**this**	**,**
指挥官	的	远处	堡	,	已保存	他的	生活	;	和	你	不能	,	会心	这	,

那边堡垒的指挥官救了他的命；而你，知道这件事，就不能……

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] .

desire	**to**	**injure**	**his**	**kind**	**friends**	**.**
欲望	到	损伤	他的	种类	朋友们	.

想要伤害他善良的朋友。

[nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

No	**,**	**my**	**father**	**;**	**you**	**and**	**my**	**brothers**	**promised**	**to**	**be**	**the**	**friend**	**of**	**your**
不	,	我的	父亲	;	你	和	我的	兄弟	承诺	到	是	这	朋友	的	你的

[sʌnz] [frendz] .

son's	**friends**	**.**
儿子的	朋友们	.

不，我的父亲；你和我的兄弟们答应过要和您儿子的朋友们做朋友。

[ai] [njuː] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [jəːnd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

I	**knew**	**you**	**even**	**afar**	**off**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**yearned**	**towards**	**you**	**,**
我	知道	你	甚至	远方	离开	,	和	我的	心	渴望	向	你	,

即使远隔重洋，我也认得你，我的心一直牵挂着你。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] .

and	**I**	**felt**	**sure**	**that**	**you**	**would**	**listen**	**to**	**my**	**prayers**	**.**
和	我	毛毡	当然	那	你	会	听	到	我的	祈祷	.

我确信你会听到我的祈祷。

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][maɪ] [waɪt] [frendz] .

You	**know**	**not**	**the**	**power**	**and**	**generosity**	**of**	**my**	**white**	**friends**	**.**
你	知道	不是	这	力量	和	慷慨	的	我的	白色的	朋友们	.

你根本不知道我的白人朋友们有多么强大和慷慨。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

Even	**at**	**this**	**moment**	**their**	**far**	**-**	**reaching**	**guns**	**are**	**pointed**	**towards**	**you**	**,**
甚至	在	这	片刻	他们的	远的	-	到达	枪支	是	尖	向	你	,

即使此刻，他们射程极远的枪口仍然对准着你。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

and	**had**	**they**	**desired**	**to**	**take**	**your**	**life**	**,**
和	有	他们	想要的	到	拿	你的	生活	,

如果他们想要取你的性命，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][ænd; ənd][leɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ləʊ] .

they	**would**	**have**	**fired**	**and**	**laid**	**you**	**and**	**many**	**of**	**my**	**brothers**	**low**	**.**
他们	会	有	被解雇	和	铺设	你	和	许多	的	我的	兄弟	低的	.

他们会开枪打死你和我的很多兄弟。

" ['lɒrəns] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

"	**Laurence**	**continued**	**for**	**some**	**minutes**	**in**	**the**	**same**	**strain**	**.**
"	劳伦斯	持续	为了	一些	分钟	在	这	相同的	拉紧	.

劳伦斯以同样的强度继续坚持了几分钟。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] ['trʌbld] .

The	**chief**	**seemed**	**troubled**	**.**
这	首席	似乎	麻烦	.

首领似乎心事重重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ,

He	**was**	**unwilling**	**to**	**lose**	**the**	**booty**	**he**	**expected**	**to**	**find**	**in**	**the**	**fort**	**,**
他	曾是	不情愿	到	失去	这	赃物	他	预期的	到	寻找	在	这	堡	,

他不愿失去他预期会在堡垒中找到的战利品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [sʌn] ,

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**he**	**remembered**	**his**	**promise**	**to**	**his**	**adopted**	**son**	**,**
在	这	相同的	时间	那	他	记得	他的	承诺	到	他的	已采用	儿子	,

与此同时，他想起了自己对养子的承诺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] ['ɔːlsəʊ][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

and	**was**	**struck**	**also**	**by**	**what**	**he**	**had**	**said**	**about**	**his**	**white**	**friends**	**.**
和	曾是	击	还	经过	什么	他	有	说	关于	他的	白色的	朋友们	.

他还对他的白人朋友的评价感到震惊。

['lɒrəns] [ðʌs] [went] [ɒn] ['eləkwəntli] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Laurence	thus	went	on	eloquently	to	plead	his	cause	;	at	the	same	time	,
劳伦斯	因此	去	在	雄辩地	到	恳求	他的	原因	;	在	这	相同的	时间	,

于是，劳伦斯开始雄辩地陈述自己的理由；与此同时，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

he	took	care	not	to	acknowledge	how	unable	the	garrison	were	to	hold	out	much	longer	.
他	采取	关心	不是	到	承认	如何	无法	这	驻军	是	到	抓住	出去	很多	更长	.

他刻意不去承认守军已经无力再坚持多久了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] , [maɪ] [sʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	You	have	conquered	,	my	son	,	”	exclaimed	the	chief	.
“	你	有	征服	,	我的	儿子	,	”	惊呼	这	首席	.

“我的孩子，你胜利了！”酋长喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ; [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frendz] .

“	I	will	speak	to	your	brothers	;	your	friends	should	be	our	friends	.
“	我	将要	说话	到	你的	兄弟	;	你的	朋友们	应该	是	我们的	朋友们	.

“我会和你们的兄弟们谈谈；你们的朋友也应该是我们的朋友。”

[hæd; həd] [blʌd] [biːn] [ʃed] , ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['kaunsəl] ;

Had	blood	been	shed	,	our	people	would	have	been	unwilling	to	listen	to	my	counsels	;
有	血	到过	棚	,	我们的	人们	会	有	到过	不情愿	到	听	到	我的	律师	;

如果流了血，我们的人民就不会愿意听从我的劝告了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

but	now	all	will	be	well	.
但	现在	全部	将要	是	出色地	.

但现在一切都会好起来的。

[ʃəʊ] [ðə; ði] [flæg] [juː; jʊ] ['kæri] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ju: 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'taɪə(r)] .

Show	the	flag	you	carry	,	that	no	one	may	fire	at	us	as	we	retire	.
展示	这	旗帜	你	携带	,	那	不	一	可能	火	在	我们	作为	我们	退休	.

亮出你携带的旗帜，这样在我们退役时就不会有人向我们开火。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kæmp] ,

We	will	return	to	our	camp	,
我们	将要	返回	到	我们的	营	,

我们将返回营地。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [siː] ['meni] [huː] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] ['dʒɔɪfəli] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	you	will	there	see	many	who	will	welcome	you	joyfully	again	among	them	.
和	你	将要	那里	看	许多	WHO	将要	欢迎	你	欣喜地	再次	之中	他们	.

在那里，你会看到许多人热情地欢迎你再次加入他们。

” ['lɒrəns] , [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [stʊd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] ,

”	Laurence	,	rejoiced	at	the	success	of	his	mission	,	stood	waving	his	flag	,
”	劳伦斯	,	欣喜若狂	在	这	成功	的	他的	使命	,	站立	挥手	他的	旗帜	,

劳伦斯为任务的成功感到欣喜若狂，他挥舞着旗帜站在那里。

[waɪl] [ðə; ði] [suː] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] .

while	the	Sioux	retired	from	around	the	fort	.
尽管	这	苏族	退休	从	大约	这	堡	.

苏族人则撤出了堡垒周围。

[hiː; hi] [ðen] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [tʃiːf] .

He	then	quickly	followed	,	and	overtook	the	chief	.
他	然后	迅速地	随后	,	和	超越	这	首席	.

然后他迅速跟上，超过了首领。

[ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Inquiries	were	made	for	his	father	,
查询	是	制成	为了	他的	父亲	,

有人打听他父亲的下落，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

who	had	been	received	into	the	tribe	and	long	resided	among	them	.
WHO	有	到过	已收到	进入	这	部落	和	长的	居住地	之中	他们	.

他们被部落接纳，并长期居住在他们中间。

['lɒrəns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,

Laurence	replied	that	he	hoped	he	would	soon	return	,
劳伦斯	回复	那	他	希望	他	会	很快	返回	,

劳伦斯回答说，他希望很快就能回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	he	was	sure	he	would	be	well	pleased	to	hear	that	they	had
和	那	他	曾是	当然	他	会	是	出色地	高兴	到	听到	那	他们	有

[ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['ɪndʒərɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

refrained	from	injuring	his	white	friends	.
克制	从	受伤	他的	白色的	朋友们	.

他确信，如果他听到他们没有伤害他的白人朋友，他一定会非常高兴。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [wɔːm] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red]

On	reaching	the	camp	,	Laurence	was	received	with	warm	greetings	from	his	red
在	到达	这	营	,	劳伦斯	曾是	已收到	和	温暖的	问候	从	他的	红色的

- [skɪnd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

-	skinned	brothers	and	sisters	,
-	去皮	兄弟	和	姐妹	,

劳伦斯到达营地后，受到了他那些皮肤黝黑的兄弟姐妹们的热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] .

for	he	was	looked	on	as	a	brother	by	all	the	tribe	.
为了	他	曾是	看起来	在	作为	一个	兄弟	经过	全部	这	部落	.

因为全部落的人都把他视为兄弟。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð]

He	soon	found	his	way	to	a	lodge	in	which	was	seated	an	old	woman	with
他	很快	成立	他的	方式	到	一个	小屋	在	哪个	曾是	坐着	一个	老的	女士	和

['ʃrɪvld] ['fiːtʃəz] ,

shrivelled	features	,
干瘪	特征	,

他很快找到了一间小屋，里面坐着一位面容憔悴的老妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [lɒks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] ['ʃəʊldəz] .

her	long	white	locks	hanging	down	over	her	skeleton	-	like	shoulders	.
她	长的	白色的	锁	绞刑	向下	超过	她	骨骼	-	喜欢	肩膀	.

她一头长长的白发垂在骨瘦如柴的肩膀上。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm][ðæn; ðən] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

No	sooner	did	she	see	him	than	,	uttering	a	wild	shriek	of	delight	,
不	很快	做过	她	看	他	比	,	发出声音	一个	荒野	尖叫	的	喜	,

她一见到他，就发出了一声欣喜若狂的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she	seized	him	in	her	withered	arms	,	and	pressed	him	to	her	heart	.
她	查获	他	在	她	干枯	武器	,	和	按下	他	到	她	心	.

她用枯槁的双臂紧紧抱住他，把他紧紧搂在怀里。

“ [maɪ] [tʃaɪld] ！
“ My child !
” 我的 孩子 ！

“我的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ；
” she exclaimed ;
” 她 惊呼 ；

她惊呼道；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn]
“ and you at length have come back to visit the mother who has been
” 和 你 在 长度 有 来 后退 到 访问 这 母亲 WHO 有 到过
[ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [jˈiəz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ；
yearning for long years to see you ;
渴望 为了 长的 年 到 看 你 ；

“你终于回来探望你那位多年来一直渴望见到你的母亲了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ？ ”
and you have not forgotten her ? ”
和 你 有 不是 被遗忘的 她 ？ ”

你没有忘记她吗?

“ [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɒrəns] ；
“ No , indeed , ” answered Laurence ;
” 不 , 的确 , ” 回答 劳伦斯 ；

“不，的确如此，”劳伦斯回答道；

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [waɪt] [ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
“ from the day my white father took me away I have ever thought of you ,
” 从 这 天 我的 白色的 父亲 采取 我 离开 我 有 曾经 想法 的 你 ,

“自从我白人父亲带我离开的那天起，我就一直想着你。”

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪmz] [aɪ] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] . ”
and recollected the happy times I passed under your care . ”
和 回忆 这 快乐的 时代 我 通过了 在下面 你的 关心 . ”

我回忆起在您悉心照料下度过的美好时光。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [ðen] , [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ！
“ You have come , then , once more to be a brother of our people !
” 你 有 来 , 然后 , 一次 更多的 到 是 一个 兄弟 的 我们的 人们 ！

“那么，你又一次成为了我们人民的兄弟！”

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nɜːs] .
” exclaimed his old nurse .
” 惊呼 他的 老的 护士 .

“他那老护士惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɒdʒɪz] ,
“ You will not go away again ; but you will stay and live in our lodges ,
” 你 将要 不是 去 离开 再次 ； 但 你 将要 停留 和 居住 在 我们的 旅馆 ,

“你们不会再离开了；你们会留下来住在我们的旅馆里，

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈhʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [ænd; ənd] [muːs] ,
and grow up and become a brave hunter of the buffalo and moose ,
和 生长 向上 和 变得 一个 勇敢的 猎人 的 这 水牛 和 驼鹿 ,

长大后成为一名勇敢的野牛和驼鹿猎人。

[ænd; ənd] [ˈglædn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [waɪt] [ˈmʌðə(r)] . ”
and gladden the eyes of one who loves you better than any white mother . ”
和 格拉登 这 眼睛 的 一 WHO 爱 你 更好的 比 任何 白色的 母亲 . ”

让一位比任何白人母亲都更爱你的人，看到你眼中闪烁的光芒。

“ [ai][hæv; həv] [waɪt] [frendz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] ;

“	I	have	white	friends	who	love	me	,	and	have	treated	me	kindly	;
”	我	有	白色的	朋友们	WHO	爱	我	,	和	有	治疗	我	亲切地	;

“我有一些白人朋友，他们爱我，待我很好；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	should	be	loath	not	to	see	them	again	.
我	应该	是	厌恶	不是	到	看	他们	再次	.

我真舍不得再见到他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [waɪt] ['fɑːðə(r)] , [huː] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

And	there	is	my	white	father	,	who	may	come	for	me	,
和	那里	是	我的	白色的	父亲	,	WHO	可能	来	为了	我	,

还有我的白人父亲，他可能会来抓我。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] .

and	I	am	bound	to	follow	him	,	”	answered	Laurence	.
和	我	是	边界	到	跟随	他	,	”	回答	劳伦斯	.

“我注定要追随他，”劳伦斯回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [frendz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [wiː; wi]

“	Your	white	friends	and	your	white	father	cannot	care	for	you	as	we
”	你的	白色的	朋友们	和	你的	白色的	父亲	不能	关心	为了	你	作为	我们

[duː; də] .

do	.
做	.

“你的白人朋友和你的白人父亲不能像我们一样关心你。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['kænɒt] [biː; bi] [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə]

Your	heart	cannot	be	so	hardened	towards	those	who	brought	you	up	as	to
你的	心	不能	是	所以	硬化	向	那些	WHO	带来	你	向上	作为	到

[wɪʃ] [ə'gen] [tuː; tə] [kwɪt] [ðem; ðəm] .

wish	again	to	quit	them	.
希望	再次	到	辞职	他们	.

你不可能对养育你的人如此冷酷无情，以至于想要再次离开他们。

” [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [nɜːs] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪn] .

”	Much	more	his	old	nurse	said	in	the	same	strain	.
”	很多	更多的	他的	老的	护士	说	在	这	相同的	拉紧	.

“他的老护士也用同样的语气说道，而且说得更多。”

['lɒrəns] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

Laurence	thought	of	all	the	kindness	he	had	received	from	Mrs	Ramsay	.
劳伦斯	想法	的	全部	这	仁慈	他	有	已收到	从	太太	拉姆齐	.

劳伦斯想起了拉姆齐夫人给予他的所有恩情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['dʒiːni] ; [bʌt; bət] [əʊld] ['fiːlɪŋz]

He	was	very	unwilling	also	to	part	from	little	Jeanie	;	but	old	feelings
他	曾是	非常	不情愿	还	到	部分	从	小的	珍妮	;	但	老的	情怀

[rɪ'vaɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

revived	within	him	,
复活	之内	他	,

他也非常不愿意和小珍妮分开；但他内心深处旧日的感情又重新燃起。

[ðə; ðɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [leɪt] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ]

the	new	principles	which	he	had	of	late	heard	in	the	fort	had	taken	no
这	新的	原则	哪个	他	有	的	晚的	听到	在	这	堡	有	已采取	不

[strɒŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

strong	hold	of	him	,
强的	抓住	的	他	,

他最近在堡垒里听到的一些新原则并没有让他信服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][waɪld]['ɪndiən] [bɔɪ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

and	he	became	once	more	the	wild	Indian	boy	of	former	years	.
和	他	成为	一次	更多的	这	荒野	印度	男生	的	以前的	年	.

他又变回了小时候那个桀骜不驯的印第安男孩。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [juːst] ['fɜːðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm]

The	chief	sent	for	him	,	and	used	further	powerful	arguments	to	induce	him
这	首席	发送	为了	他	,	和	用过的	更远	强大的	论点	到	诱导	他

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

to	remain	.
到	保持	.

酋长派人去叫他，并用更有力的论据劝他留下来。

['lɒrəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ən'les] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Laurence	at	length	promised	to	continue	with	his	old	friends	,	unless	his	father
劳伦斯	在	长度	承诺	到	继续	和	他的	老的	朋友们	,	除非	他的	父亲

[ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [hɪm] ;

should	claim	him	;
应该	宣称	他	;

劳伦斯最终答应继续和他的老朋友们在一起，除非他父亲把他带走；

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel]

but	he	begged	first	to	be	allowed	to	go	back	to	the	fort	to	bid	farewell
但	他	乞求	第一的	到	是	允许	到	去	后退	到	这	堡	到	出价	告别

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

to	his	white	friends	.
到	他的	白色的	朋友们	.

但他首先恳求允许他返回堡垒，向他的白人朋友们告别。

[ðə; ði]['waɪli] [suː] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	wily	Sioux	had	had	no	intention	of	losing	altogether	the	share	of	the
这	狡猾的	苏族	有	有	不	意图	的	输	共	这	分享	的	这

[praɪzd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] .

prized	articles	which	he	supposed	the	fort	to	contain	.
珍贵的	文章	哪个	他	据称	这	堡	到	包含	.

狡猾的苏族人并不打算完全失去他认为堡垒里藏有的那份珍贵物品。

[hiː; hi] [kən'sent] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɒrəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

He	consented	,	therefore	,	to	allow	Laurence	to	return	,
他	同意	,	所以	,	到	允许	劳伦斯	到	返回	,

因此，他同意劳伦斯返回。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['mɪstə(r)]

on	condition	that	he	would	obtain	from	the	white	chief	,	as	he	called	Mr
在	状况	那	他	会	获得	从	这	白色的	首席	,	作为	他	称为	先生

['ræmzi] ,

Ramsay	,
拉姆齐	,

条件是他要从那位他称之为拉姆齐先生的白人酋长那里得到……

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['blæŋkɪts] , [naɪvz] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)]

a	certain	number	of	guns	,	ammunition	,	blankets	,	knives	,	and	numerous	other
一个	肯定	数字	的	枪支	,	弹药	,	毯子	,	刀具	,	和	很多的	其他

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] .

things	which	he	named	.
事物	哪个	他	命名	.

一定数量的枪支、弹药、毯子、刀具以及他列举的其他许多物品。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,

“	If	he	sends	them	,	we	will	be	his	friends	;	but	if	not	,
“	如果	他	发送	他们	,	我们	将要	是	他的	朋友们	;	但	如果	不是	,

“如果他派他们来，我们就是他的朋友；但如果他不派他们来，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['enəmɪz] ,

we	shall	know	that	he	looks	upon	us	as	enemies	,
我们	将	知道	那	他	看起来	之上	我们	作为	敌人	,

我们将知道他视我们为敌人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [baɪ] [fɔːs] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] ['əʊnli][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] .

and	we	will	take	by	force	what	we	now	only	ask	as	a	gift	.
和	我们	将要	拿	经过	力量	什么	我们	现在	仅有的	问	作为	一个	礼物	.

我们将用武力夺取我们现在只愿作为礼物索取的东西。

〃 ['lɒrəns] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] [suː] ,

〃	Laurence	,	accompanied	by	a	small	band	of	Sioux	,
〃	劳伦斯	,	伴随	经过	一个	小的	乐队	的	苏族	,

劳伦斯，带着一小队苏族人，

[set] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

set	out	as	the	bearer	of	this	message	to	the	fort	.
放	出去	作为	这	持有人	的	这	信息	到	这	堡	.

奉命前往堡垒传递这一消息。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] .

The	Indians	remained	outside	while	he	made	his	way	to	the	gates	.
这	印度人	剩余	外部	尽管	他	制成	他的	方式	到	这	大门	.

印第安人留在外面，他则走向大门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] ['wɔːmli] [baɪ]['mɪstə(r)] ['ræmzi] .

He	was	welcomed	warmly	by	Mr	Ramsay	.
他	曾是	欢迎	热情地	经过	先生	拉姆齐	.

他受到了拉姆齐先生的热情接待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

He	was	thankful	to	find	that	the	train	with	the	provisions	had	arrived	,
他	曾是	感恩	到	寻找	那	这	火车	和	这	条款	有	到达的	,

他欣慰地发现运送物资的火车已经到达。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ]

and	that	several	of	the	hunters	had	also	made	their	way	round	by	the	north
和	那	一些	的	这	猎人	有	还	制成	他们的	方式	圆形的	经过	这	北

['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] ,

into	the	fort	,
进入	这	堡	,

而且还有几名猎人绕到北面进入了堡垒。

[wɪð] [tuː] [beəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

with	two	bears	and	several	deer	and	other	animals	.
和	二	熊	和	一些	鹿	和	其他	动物	.

还有两只熊、几只鹿和其他动物。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['frendli]

Mr	Ramsay	,	notwithstanding	this	,	wishing	to	establish	,	if	possible	,	friendly
先生	拉姆齐	,	虽然	这	,	祝	到	建立	,	如果	可能的	,	友好的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [suː] ,

relations	with	the	Sioux	,
关系	和	这	苏族	,

尽管如此，拉姆齐先生仍希望尽可能与苏族人建立友好关系。

[ə'griːd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ðə; ði] [tʃiːf] [di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] ,

agreed	to	send	the	articles	the	chief	demanded	as	a	gift	,
同意	到	发送	这	文章	这	首席	要求	作为	一个	礼物	,

同意将酋长要求的物品作为礼物送出去。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]

though	he	still	thought	it	prudent	not	to	put	himself	or	any	of	his	people	in
尽管	他	仍然	想法	它	谨慎	不是	到	放	他自己	或者	任何	的	他的	人们	在

[ðeə(r)]['paʊə(r)] .

their	power	.
他们的	力量	.

但他仍然认为，谨慎的做法是不要让自己或自己的人民受到他们的控制。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [red] - [skɪnd] [frendz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['ðeəfɔː(r)]

“	You	and	your	red	-	skinned	friends	who	have	come	with	you	shall	,	therefore
“	你	和	你的	红色的	-	去皮	朋友们	WHO	有	来	和	你	将	,	所以

, [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃiːf] ,

,	convey	them	to	the	chief	,
,	传达	他们	到	这	首席	,

“因此，你和与你一同前来的红皮肤朋友们，应当将它们带到酋长那里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	you	will	then	return	and	remain	with	us	.
和	你	将要	然后	返回	和	保持	和	我们	.

然后你将返回并留在我们这里。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['vælјuː][ðə; ðiː] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌjuː 'es] ;

I	wish	to	show	you	how	much	I	value	the	service	you	have	rendered	us	;
我	希望	到	展示	你	如何	很多	我	价值	这	服务	你	有	渲染	我们	;

我想表达我对您为我们提供的服务的感激之情；

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ðiː] [suː] [ə'seɪl] [ðə; ðiː] [fɔːt] — [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ðiː] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

for	had	the	Sioux	assailed	the	fort	—	as	not	only	had	the	provisions	,
为了	有	这	苏族	遭受攻击	这	堡	—	作为	不是	仅有的	有	这	条款	,

如果苏族人袭击了堡垒——不仅补给品被夺走，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [rʌn] [ʃɔːt] — [ðeɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [ænd; ənd] [pʊt]

but	our	ammunition	run	short	—	they	very	probably	would	have	entered	and	put
但	我们的	弹药	跑步	短的	—	他们	非常	大概	会	有	进入	和	放

['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [deθ] .

every	one	within	to	death	.
每一个	一	之内	到	死亡	.

但是我们的弹药不够了——他们很可能会冲进去，把里面的人全部杀光。

” ['lɒrəns] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Laurence	hung	down	his	head	.
”	劳伦斯	悬挂	向下	他的	头	.

劳伦斯低下了头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

“	I	should	like	to	remain	,	sir	,	”	he	said	,	“	but	I	have	promised	to	return	,
“	我	应该	喜欢	到	保持	,	先生	,	”	他	说	,	“	但	我	有	承诺	到	返回	,

“我很想留下来，先生，”他说，“但我已经答应过要回来。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ðiː] [suː] , [ən'les] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	live	with	the	Sioux	,	unless	my	father	comes	for	me	.
和	居住	和	这	苏族	,	除非	我的	父亲	来	为了	我	.

除非我父亲来接我，否则我就和苏族人一起生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]

I	am	at	home	with	them	,	and	know	all	their	ways	,	and	shall	become
我	是	在	家	和	他们	,	和	知道	全部	他们的	方式	,	和	将	变得

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

我和他们在一起很自在，了解他们的一切，将来有一天我也会成为他们中的一员。

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

so	they	say	,	a	great	chief	among	them	.	”
所以	他们	说	,	一个	伟大的	首席	之中	他们	.	”

他们说，他们当中有一位伟大的首领。

“ [ðeə(r)] [weɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bæd] [weɪz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈræmzi] .

“	Their	ways	,	I	fear	,	are	bad	ways	,	”	said	Mr	Ramsay	.
“	他们的	方式	,	我	害怕	,	是	坏的	方式	,	”	说	先生	拉姆齐	.

“恐怕他们的做法是不正当的，”拉姆齐先生说。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)]

“	And	though	I	cannot	tell	you	to	break	your	promise	,	you	will	,	I	am	sure
“	和	尽管	我	不能	告诉	你	到	休息	你的	承诺	,	你	将要	,	我	是	当然

,

,

,

“虽然我不能劝你违背诺言，但我确信你会这么做。”

[sʌm; səm] [deɪ] [griːv] [ˈbɪtəli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

some	day	grieve	bitterly	that	you	made	it	.
一些	天	悲伤	苦涩地	那	你	制成	它	.

总有一天，你会为自己曾经成功而感到无比悲痛。

[haʊˈevə(r)] , [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] [ˈræmzi] [ænd; ənd] [ˈdʒiːni] .

However	,	go	in	and	see	Mrs	Ramsay	and	Jeanie	.
然而	,	去	在	和	看	太太	拉姆齐	和	珍妮	.

不过，进去看看拉姆齐太太和珍妮吧。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfeəˈwel] . ”

You	would	not	wish	to	go	without	bidding	them	farewell	.	”
你	会	不是	希望	到	去	没有	投标	他们	告别	.	”

你不会想不告而别吧?

“ [aɪ][deə(r)] [nɒt] [feɪs] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [melt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɒrəns] ,

“	I	dare	not	face	them	;	they	might	make	my	heart	melt	,	”	answered	Laurence	,
“	我	敢	不是	脸	他们	;	他们	可能	制作	我的	心	熔化	,	”	回答	劳伦斯	,

“我不敢面对他们；他们可能会让我心软，”劳伦斯回答道。

[ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] [ˈræmzi] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

doubting	his	own	resolution	;	but	Mr	Ramsay	led	him	to	the	house	.
怀疑	他的	自己的	解决	;	但	先生	拉姆齐	引领	他	到	这	房子	.

他对自己决心的动摇产生了怀疑；但拉姆齐先生还是把他带到了房子里。

[ˈdʒiːni] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] .

Jeanie	burst	into	tears	when	she	heard	of	his	intentions	.
珍妮	爆裂	进入	眼泪	什么时候	她	听到	的	他的	意图	.

珍妮听到他的意图后，顿时嚎啕大哭。

“ [əʊ] , [ˈlɒrəns] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs] , [hæv; həv]

“	Oh	,	Laurence	,	and	can	you	,	after	you	have	heard	about	Jesus	,	have
“	哦	,	劳伦斯	,	和	能	你	,	后	你	有	听到	关于	耶稣	,	有

[biːn] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

been	told	of	His	love	,
到过	讲述	的	他的	爱	,

“哦，劳伦斯，你听过耶稣的事迹之后，是否也了解过他的爱呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

and	how	He	wishes	you	to	be	ready	to	go	and	live	with	Him	for
和	如何	他	愿望	你	到	是	准备好	到	去	和	居住	和	他	为了

[ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] ,

ever	and	ever	,
曾经	和	曾经	,

祂希望你们做好准备，永远与祂同在。

[ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ə'gen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['sævɪdʒɪz] ,

in	glory	and	happiness	,	again	go	back	to	dwell	among	heathen	savages	,
在	荣耀	和	幸福	,	再次	去	后退	到	住	之中	异教徒	野蛮人	,

在荣耀和幸福中，再次回到异教徒野蛮人中间居住吧。

[huː] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

who	do	all	sorts	of	things	contrary	to	His	will	,
WHO	做	全部	排序	的	事物	相反	到	他的	将要	,

他们做各种各样违背祂旨意的事，

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [j'iəz]

merely	for	the	sake	of	enjoying	what	you	call	liberty	for	a	few	short	years
仅仅	为了	这	清酒	的	享受	什么	你	称呼	自由	为了	一个	很少	短的	年

,

,

,

仅仅为了享受你所谓的自由短短几年而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪsk] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['ræmzi] ,

and	thus	risk	the	loss	of	your	soul	?	”	said	Mrs	Ramsay	,
和	因此	风险	这	损失	的	你的	灵魂	?	”	说	太太	拉姆齐	,

“这样一来，你就有失去灵魂的风险了吗？”拉姆齐夫人说道。

['teɪkɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

taking	him	kindly	by	the	hand	.
采取	他	亲切地	经过	这	手	.

和蔼地牵起他的手。

“ [ðə; ði] [suː] , [ɪn] [ðeə(r)] [dɑːk] ['ɪgnərəns] , [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz]

“	The	Sioux	,	in	their	dark	ignorance	,	may	wish	you	well	,	so	far	as	this	world	is
”	这	苏族	,	在	他们的	黑暗的	无知	,	可能	希望	你	出色地	,	所以	远的	作为	这	世界	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

“苏族人出于愚昧无知，或许会希望你一切顺利，就这个世界而言，

[ðəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ;

though	the	life	they	would	induce	you	to	lead	is	full	of	danger	and	hardships	;
尽管	这	生活	他们	会	诱导	你	到	带领	是	满的	的	危险	和	艰辛	;

虽然他们会让你过上充满危险和艰辛的生活；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] , [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd]

but	here	you	have	friends	,	who	desire	not	only	to	benefit	your	mind	and
但	这里	你	有	朋友们	,	WHO	欲望	不是	仅有的	到	益处	你的	头脑	和

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

但你在这里拥有的朋友，不仅希望你的身心健康，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [əb'teɪn] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] [kæn; kən]

but	to	show	you	how	you	may	obtain	blessings	which	no	earthly	power	can
但	到	展示	你	如何	你	可能	获得	祝福	哪个	不	尘世的	力量	能

[teɪk] [ə'weɪ] ,

take	away	,
拿	离开	,

但为了向你们展示如何获得任何世俗力量都无法夺走的祝福，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] .

and	which	will	endure	throughout	eternity	.
和	哪个	将要	忍受	自始至终	永恒	.

并将永世长存。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['lɒrəns] .

Think	of	that	,	Laurence	.
思考	的	那	,	劳伦斯	.

好好想想，劳伦斯。

[wʊd] [juː; jʊ]['bɑːtə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][waɪld]

Would	you	barter	your	soul	for	the	sake	of	a	few	years	of	wild
会	你	物物交换	你的	灵魂	为了	这	清酒	的	一个	很少	年	的	荒野

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

你愿意为了几年的刺激而出卖自己的灵魂吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

and	what	you	suppose	to	be	enjoyment	,	and	die	as	a	poor
和	什么	你	认为	到	是	享受	,	和	死	作为	一个	贫穷的

['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] ,

ignorant	savage	,
无知	野蛮的	,

而你所谓的快乐，最终却像个贫穷无知的野蛮人一样死去。

[fər'get] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,

forgetting	God	and	His	mercy	and	loving	-	kindness	,
遗忘	上帝	和	他的	怜悯	和	爱	-	仁慈	,

忘记了上帝及其仁慈和慈爱，

[æz; əz] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,

as	shown	to	us	in	giving	His	Son	to	die	for	our	sins	,
作为	所示	到	我们	在	给予	他的	儿子	到	死	为了	我们的	罪孽	,

正如祂赐下祂的儿子为我们的罪而死所向我们表明的那样，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ə'gen] [æz; əz] ['feɪvəd] ['tʃɪldrən] ,

that	we	may	be	received	again	as	favoured	children	,
那	我们	可能	是	已收到	再次	作为	受青睐	孩子们	,

好让我们再次被接纳为受宠的孩子，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ? ”

to	live	with	Him	in	unspeakable	happiness	for	ever	and	ever	?	”
到	居住	和	他	在	无法形容	幸福	为了	曾经	和	曾经	?	”

与祂永远生活在无法言喻的幸福之中?

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd][daɪ] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] ,

“	But	if	I	become	a	warrior	,	and	die	bravely	fighting	,
“	但	如果	我	变得	一个	战士	,	和	死	勇敢地	斗争	,

“但如果我成为一名战士，英勇战死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɪð] [maɪ] ['ɪndiən] [frendz] , ” ['ɑːnsə(r)d]

I	shall	go	to	the	happy	hunting	-	grounds	with	my	Indian	friends	,	”	answered
我	将	去	到	这	快乐的	打猎	-	理由	和	我的	印度	朋友们	,	”	回答

['lɒrəns] .

Laurence	.
劳伦斯	.

“我要和我的印第安朋友们一起去快乐的狩猎场，”劳伦斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [hæd; həd]

It	was	too	evident	that	all	which	had	been	said	to	the	poor	lad	had
它	曾是	也	明显	那	全部	哪个	有	到过	说	到	这	贫穷的	小伙子	有

['fɔːlən] [ə'pɒn] ['bærən] [graʊnd] .

fallen	upon	barren	ground	.
倒下	之上	荒芜	地面	.

很明显，之前对这个可怜的孩子说的所有话都毫无作用。

['lɒrəns]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['hiːðn]	.
Laurence	**was**	**still**	**a**	**heathen**	**.**
劳伦斯	曾是	仍然	一个	异教徒	.

劳伦斯仍然是个异教徒。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	['lɒrəns]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	—	['ʃuːtɪŋ]	[ðə; ði]	['bʌfələʊ]	—	[ðə; ði]	['hʌntəz]	-
The	**life**	**of**	**Laurence**	**among**	**the**	**Indians**	**—**	**Shooting**	**the**	**buffalo**	**—**	**The**	**hunters**	**'**
这	生活	的	劳伦斯	之中	这	印度人	—	射击	这	水牛	—	这	猎人	-

[kæmp]	[ænd; ənd]	[fiːst]	—	['lɒrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊd]	—	[ðə; ði]	[suː]	['hʌntəz]	[ʃɒt]	[baɪ]	[kɻ'iːz]	—
camp	**and**	**feast**	**—**	**Laurence**	**in**	**the**	**wood**	**—**	**The**	**Sioux**	**hunters**	**shot**	**by**	**Crees**	**—**
营	和	盛宴	—	劳伦斯	在	这	木头	—	这	苏族	猎人	射击	经过	克里斯	—

['lɒrəns]	[laɪz]	[kən'siːld]	—	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	[preə(r)]	—	['pɑːsɪz]	[ə; eɪ]	['fɪəf(ə)l]	[naɪt]	—	[hɪz; ɪz]	[ɪn'kæmpmənt]
Laurence	**lies**	**concealed**	**—**	**His**	**first**	**prayer**	**—**	**Passes**	**a**	**fearful**	**night**	**—**	**His**	**encampment**
劳伦斯	谎言	暗	—	他的	第一的	祷告	—	通过	一个	可怕	夜晚	—	他的	营地

[ə'tækt]	[baɪ]	[wʊlvz]	—	['dʒɜːni]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[snəʊ]	—	[fɔːls]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[snəʊ]	-	[drɪft]	.
attacked	**by**	**wolves**	**—**	**Journey**	**over**	**the**	**snow**	**—**	**Falls**	**into**	**a**	**snow**	**-**	**drift**	**.**
遭到攻击	经过	狼	—	旅行	超过	这	雪	—	瀑布	进入	一个	雪	-	漂移	.

劳伦斯在印第安人中的生活——射杀野牛——猎人的营地和盛宴——劳伦斯在树林里——苏族猎人被克里人射杀——劳伦斯藏匿——他的第一次祈祷——度过一个可怕的夜晚——他的营地遭到狼群袭击——雪地之旅——跌入雪堆。

['lɒrəns]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['ɪndiən]	[frendz]	.
Laurence	**was**	**once**	**more**	**with**	**his**	**Indian**	**friends**	**.**
劳伦斯	曾是	一次	更多的	和	他的	印度	朋友们	.

劳伦斯又一次和他的印度朋友们在一起了。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
They	**were**	**delighted**	**with**	**the**	**presents**	**they**	**had**	**received**	**,**
他们	是	高兴极了	和	这	礼物	他们	有	已收到	,

他们对收到的礼物非常高兴。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['triːtɪd]	[wɪð]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]	[ə'tenʃ(ə)n]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[traɪb]	.
and	**he**	**found**	**himself**	**treated**	**with**	**respect**	**and**	**attention**	**by**	**all**	**the**	**tribe**	**.**
和	他	成立	他自己	治疗	和	尊重	和	注意力	经过	全部	这	部落	.

他发现自己受到了部落所有人的尊重和关注。

[ə; eɪ]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	[ɑːmz]	[wɜː(r); wə(r)]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kləʊðd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dres]
A	**horse**	**and**	**arms**	**were**	**provided**	**for**	**him**	**;**	**he**	**was**	**clothed**	**in**	**a**	**dress**
一个	马	和	武器	是	假如	为了	他	;	他	曾是	穿着衣服	在	一个	裙子

[ɒv; əv]	[skɪnz]	,
of	**skins**	**,**
的	皮肤	,

人们为他准备了马匹和武器；他身穿兽皮衣服。

['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	['feðər]	[ænd; ənd]	[biːdz]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]
ornamented	**with**	**feathers**	**and**	**beads**	**,**	**and**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**son**
装饰	和	羽毛	和	珠子	,	和	曾是	看起来	之上	作为	这	儿子

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tʃiːf]	.
of	**their**	**chief**	**.**
的	他们的	首席	.

他身上装饰着羽毛和珠子，被视为他们首领的儿子。

[stɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fə'get]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːt]	,
Still	**he**	**could**	**not**	**forget**	**the**	**kindness**	**he**	**had**	**received**	**at**	**the**	**fort**	**,**
仍然	他	可以	不是	忘记	这	仁慈	他	有	已收到	在	这	堡	,

但他始终无法忘记在堡垒里受到的善待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [suː] [tuː; tə]

and	he	very	often	regretted	that	he	had	been	persuaded	by	the	Sioux	to
和	他	非常	经常	后悔	那	他	有	到过	被说服	经过	这	苏族	到

[ə'bændən] [hɪz; ɪz] [waɪt] [frendz] .

abandon	his	white	friends	.
放弃	他的	白色的	朋友们	.

他常常后悔自己被苏族人说服而抛弃了白人朋友。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] [wʊd] , [hiː; hi] [njuː] , [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

Mr	Ramsay	would	,	he	knew	,	inform	his	father	where	he	had	gone	,
先生	拉姆齐	会	,	他	知道	,	通知	他的	父亲	在哪里	他	有	已消失	,

他知道，拉姆齐先生会告诉他父亲他去了哪里。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

should	he	return	to	the	fort	.
应该	他	返回	到	这	堡	.

他应该返回堡垒吗?

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm] ,

He	sometimes	hoped	that	the	old	trapper	would	come	and	claim	him	,
他	有时	希望	那	这	老的	捕兽人	会	来	和	宣称	他	,

他有时希望那个老猎人会来认领他。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [ænd; ənd]

although	the	life	he	was	compelled	to	lead	with	him	was	even	harder	and
虽然	这	生活	他	曾是	被迫	到	带领	和	他	曾是	甚至	更难	和

[mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ðə; ði] [suː] .

more	full	of	danger	than	his	present	existence	with	the	Sioux	.
更多的	满的	的	危险	比	他的	展示	存在	和	这	苏族	.

虽然他被迫与他一起过的生活比他现在与苏族人一起的生活更加艰难、更加危险。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ,

The	tribe	had	moved	to	a	considerable	distance	from	the	fort	,
这	部落	有	已搬	到	一个	大量	距离	从	这	堡	,

该部落已迁徙到距离堡垒相当远的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] .

where	they	again	took	up	their	winter	quarters	.
在哪里	他们	再次	采取	向上	他们的	冬天	四分之一	.

他们再次在那里安营扎寨过冬。

[hens] [ðeɪ] [sent] [aʊt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] ['bʌfələʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [smɔːl] [hɜːrdz] ,

Hence	they	sent	out	parties	of	hunters	to	capture	buffalo	,	which	,	in	small	herds	,
因此	他们	发送	出去	各方	的	猎人	到	捕获	水牛	,	哪个	,	在	小的	畜群	,

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

因此，他们派出猎人队伍去捕捉野牛，这些野牛成群结队地在牧场上吃草。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [baɪ] ['dɪgɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [draɪ]

even	while	the	snow	lies	on	the	ground	,	by	digging	beneath	it	to	reach	the	dry
甚至	尽管	这	雪	谎言	在	这	地面	,	经过	挖掘	下面	它	到	抵达	这	干燥

[grɑːs] .

grass	.
草	.

即使地面上有积雪，也可以挖开积雪，找到干草。

['lɒrəns] , [huːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Laurence	,	whose	mind	was	ill	at	ease	,
劳伦斯	,	谁	头脑	曾是	患病的	在	舒适	,

劳伦斯心神不宁，

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [θɔ:t] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɒn] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] .

endeavoured	to	banish	thought	by	joining	on	every	opportunity	these	expeditions	.
努力	到	放逐	想法	经过	加入	在	每一个	机会	这些	探险	.

他抓住一切机会参加这些探险活动，努力消除杂念。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [hi:; hi] [nju:] , [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

They	were	,	he	knew	,	full	of	danger	.
他们	是	,	他	知道	,	满的	的	危险	.

他知道，他们充满了危险。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bʌfələʊ] [wʊd] [tɜ:n] [ɒn][ðeə(r)] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [lɪmz]

Sometimes	the	powerful	buffalo	would	turn	on	their	assailants	,	and	broken	limbs
有时	这	强大的	水牛	会	转动	在	他们的	袭击者	,	和	破碎的	四肢

[ænd; ənd] [wu:ndz] ,

and	wounds	,
和	伤口	,

有时，强壮的野牛会反击攻击者，造成断肢和伤口。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [deθ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] .

and	not	unfrequently	death	,	was	the	consequence	.
和	不是	不常	死亡	,	曾是	这	结果	.

而其后果往往是死亡。

[snəʊ] [stɔ:rmz] [maɪt] [kʌm] [ɒn] ,

Snow	storms	might	come	on	,
雪	暴风雨	可能	来	在	,

可能会有暴风雪来袭。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] [maɪt]

and	before	the	shelter	of	a	wood	could	be	gained	horses	and	men	might
和	前	这	庇护所	的	一个	木头	可以	是	获得	马匹	和	男人	可能

[bi:; bi] [ˌəʊvə'welmd] .

be	overwhelmed	.
是	不堪重负	.

在找到树林的掩护之前，人和马可能就已经被敌人淹没了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɻ'i:z] ,

They	were	also	on	the	borders	of	the	country	of	the	Crees	,
他们	是	还	在	这	边界	的	这	国家	的	这	克里斯	,

他们也位于克里族地区的边界上。

[ðə; ðɪ] ['dedlɪ] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [su:] ,

the	deadly	enemies	of	the	Sioux	,
这	致命	敌人	的	这	苏族	,

苏族人的死敌

[hu:] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ['eni] [hu:] [maɪt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] .

who	would	without	fail	put	to	death	any	who	might	fall	into	their	hands	.
WHO	会	没有	失败	放	到	死亡	任何	WHO	可能	落下	进入	他们的	双手	.

任何落入他们手中的人，他们都会毫不犹豫地处死。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] , [wen] [lɑ:dʒ] [hɜ:rdz][ɒv; əv] ['bʌfələuz] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['hʌntəz] , [ɒn] [swɪft] ['hɔ:sɪz] ,

In	the	summer	,	when	large	herds	of	buffaloes	appear	,	the	hunters	,	on	swift	horses	,
在	这	夏天	,	什么时候	大的	畜群	的	水牛	出现	,	这	猎人	,	在	迅速	马匹	,

夏天，当大群野牛出现时，猎人们骑着骏马，

[ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] ['raɪf(ə)l] , [ɔ:(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ['ærəus] , ['gæləp] ['fɪələslɪ] [ɪn] [ə'mʌŋ]

and	armed	with	rifle	,	or	bows	and	sharp	arrows	,	gallop	fearlessly	in	among
和	武装	和	步枪	,	或者	弓	和	锋利的	箭头	,	驰骋	无畏地	在	之中

[ðem; ðəm] , ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

them	,	shooting	them	down	,
他们	,	射击	他们	向下	,

他们手持步枪或弓箭，无所畏惧地策马冲入敌阵，将他们射杀。

[ə'gen] ['mænɪdʒɪŋ] ['dekstrəsli] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv]

again	managing	dexterously	to	extricate	themselves	from	amid	the	concourse	of
再次	管理	灵巧地	到	解脱	他们自己	从	之中	这	大厅	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们再次巧妙地从动物群中脱身。

['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz] [fɔ:md] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] ,

Sometimes	also	a	large	enclosure	is	formed	with	a	narrow	entrance	,
有时	还	一个	大的	外壳	是	形成	和	一个	狭窄的	入口	,

有时也会形成一个入口狭窄的大型围栏，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [laɪnd] [wɪð] [tri:z] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [brɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [end] ,

and	having	a	road	lined	with	trees	leading	to	it	,	broad	at	the	outer	end	,
和	拥有	一个	路	衬里	和	树木	领导	到	它	,	广阔	在	这	外	结尾	,

一条绿树成荫的道路通往那里，道路尽头宽阔。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊnd] .

and	gradually	decreasing	in	width	towards	the	mouth	of	the	pound	.
和	逐步地	递减	在	宽度	向	这	嘴	的	这	磅	.

宽度向池口逐渐减小。

[ðə; ði] ['hʌntəz] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['semɪsɜ:k(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tə'wɔ:dz]

The	hunters	,	forming	a	wide	semicircle	in	the	distance	,	drive	the	animals	towards
这	猎人	,	成型	一个	宽的	半圆	在	这	距离	,	驾驶	这	动物	向

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

猎人们在远处组成一个宽阔的半圆形，将动物们驱赶到那里。

[waɪl] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [flægz] [st'eɪʃənd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bʌfələʊ]

while	people	with	flags	stationed	on	either	side	of	the	road	prevent	the	buffalo
尽管	人们	和	旗帜	驻	在	任何一个	边	的	这	路	防止	这	水牛

['breɪkɪŋ] [θru:] ,

breaking	through	,
打破	通过	,

道路两旁竖起旗帜的人们阻止野牛冲破障碍。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'træpt] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] ,

which	are	thus	induced	to	rush	on	till	they	become	entrapped	in	the	pound	,
哪个	是	因此	诱导	到	匆忙	在	直到	他们	变得	被困	在	这	磅	,

因此它们会拼命奔跑，直到被困在圈里为止。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [wɪð] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)] ['ærəʊs] .

where	they	are	shot	down	with	bullets	or	arrows	.
在哪里	他们	是	射击	向下	和	子弹	或者	箭头	.

他们被子弹或箭射杀。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['bʌfələʊz] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['stɔ:kɪŋ] ,

In	the	winter	,	however	,	buffaloes	can	only	be	approached	by	stalking	,
在	这	冬天	,	然而	,	水牛	能	仅有的	是	接近	经过	跟踪	,

然而，在冬季，只能通过潜行接近水牛。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

the	hunter	creeping	cautiously	on	till	he	gets	within	range	of	his	victim	.
这	猎人	爬行	谨慎地	在	直到	他	获得	之内	范围	的	他的	受害者	.

猎人小心翼翼地悄悄靠近，直到进入猎物的攻击范围。

['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['strætədʒəm] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

Sometimes	also	a	cruel	stratagem	is	employed	.
有时	还	一个	残忍的	策略	是	受雇	.

有时也会采用残酷的策略。

['lɒrəns] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wɪð] [θriː] ['hʌntəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

Laurence	had	gone	out	with	three	hunters	on	horseback	.
劳伦斯	有	已消失	出去	和	三	猎人	在	马背	.

劳伦斯和三个猎人骑马外出狩猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['ænɪmlz] ; [stɪl] ,

They	had	proceeded	a	considerable	distance	without	meeting	any	animals	;	still	,
他们	有	继续	一个	大量	距离	没有	会议	任何	动物	;	仍然	,

['iːgə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [miːt] ,

eager	to	obtain	some	meat	,
渴望的	到	获得	一些	肉	,

他们走了很远的路，却没遇到任何动物；尽管如此，他们仍然渴望得到一些肉。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæmp] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [wɒnt] , [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɒnwədz] .

of	which	the	camp	was	greatly	in	want	,	they	pushed	onwards	.
的	哪个	这	营	曾是	非常	在	想	,	他们	推动	开始	.

营地急需这些物资，于是他们继续前进。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

At	length	they	descried	,	in	the	far	distance	to	the	north	,
在	长度	他们	描述	,	在	这	远的	距离	到	这	北	,

最后，他们描述道，在遥远的北方，

['sevrəl] ['bʌfələʊ] ['fiːdɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] .

several	buffalo	feeding	near	the	banks	of	a	broad	stream	.
一些	水牛	喂养	靠近	这	银行	的	一个	广阔	溪流	.

几头水牛在宽阔的溪流岸边觅食。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː]

As	they	approached	,	they	discovered	that	they	were	cows	,	and	had	two
作为	他们	接近	,	他们	发现	那	他们	是	牛	,	和	有	二

[jʌŋ] ['bʌfələuz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

young	buffaloes	among	them	.
年轻的	水牛	之中	他们	.

走近一看，他们发现这些是牛，其中还有两头小水牛。

[ðə; ði] ['weəri] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [i'spai] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sləʊli] [ɒf] .

The	wary	animals	had	espied	them	,	and	were	making	slowly	off	.
这	警惕	动物	有	窥视	他们	,	和	是	制作	缓慢地	离开	.

警惕的动物们发现了它们，正慢慢地逃走。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Each	of	the	hunters	carried	on	his	saddle	the	skin	of	an	animal	with	the
每个	的	这	猎人	携带	在	他的	鞍	这	皮肤	的	一个	动物	和	这

[heə(r)] [ɒn] .

hair	on	.
头发	在	.

每个猎人的马鞍上都驮着一张带毛的动物皮。

['lɒrəns] [hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʌfələʊ] [kɑːf] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Laurence	had	that	of	a	young	buffalo	calf	,	as	also	had	one	of	the
劳伦斯	有	那	的	一个	年轻的	水牛	小牛	,	作为	还	有	一	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

劳伦斯长着一头小水牛的鼻子，其他几个人中也有一头。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [skɪnz] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

while	the	remaining	two	were	provided	with	skins	of	wolves	.
尽管	这	其余的	二	是	假如	和	皮肤	的	狼	.

而另外两人则得到了狼皮。

[sɪˈkjʊr] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

Securing	their	horses	to	some	trees	near	the	banks	of	the	river	,
确保	他们的	马匹	到	一些	树木	靠近	这	银行	的	这	河	,

他们将马匹拴在河岸附近的一些树上，

[ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] .

the	hunters	covered	their	backs	with	the	skins	.
这	猎人	涵盖	他们的	背部	和	这	皮肤	.

猎人们用兽皮遮盖背部。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ˈraɪflz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Trailing	their	rifles	along	the	ground	,
尾随	他们的	步枪	沿着	这	地面	,

他们的步枪拖在地上，

[ˈlɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð] [ðə; ði][kɑːf] [skɪn] [ˈkɔːʃəsli] [krept] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ]

Laurence	and	his	companion	with	the	calf	skin	cautiously	crept	towards	the	buffalo
劳伦斯	和	他的	伴侣	和	这	小牛	皮肤	谨慎地	悄悄地爬	向	这	水牛

,

,

,

劳伦斯和他拿着小牛皮的同伴小心翼翼地向水牛靠近。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [wʊlvz] - [ˈkləʊðɪŋ] [ˈfɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

while	the	men	in	wolves	'	clothing	followed	at	a	distance	.
尽管	这	男人	在	狼	-	衣服	随后	在	一个	距离	.

而那些身披狼皮的人则远远地跟在后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [ðeɪ]

As	they	advanced	,	the	animals	stopped	to	watch	them	,	uncertain	what	they
作为	他们	先进的	,	这	动物	停止	到	手表	他们	,	不确定	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

随着它们的前进，动物们停下来观看，不确定它们是什么。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['kɔːʃəs] ['mɒnstəz]

Thus	they	were	enabled	to	make	their	way	towards	the	generally	cautious	monsters
因此	他们	是	已启用	到	制作	他们的	方式	向	这	一般来说	谨慎	怪物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

of	the	prairie	.
的	这	草原	.

因此，它们得以接近草原上那些通常十分谨慎的怪物。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [wʊlvz] [naʊ] [krept] [ɒn][æt; ət][fɑːstə(r)] [spiːd] , [wen] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ,

The	seeming	wolves	now	crept	on	at	faster	speed	,	when	the	buffaloes	,
这	似乎	狼	现在	悄悄地爬	在	在	快点	速度	,	什么时候	这	水牛	,

那些看似狼群的动物现在加快了速度，悄悄地向前移动，而野牛们.....

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

believing	that	some	of	their	young	were	in	danger	of	destruction	from
相信	那	一些	的	他们的	年轻的	是	在	危险	的	破坏	从

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dred] ,

the	savage	foes	they	were	accustomed	to	dread	,
这	野蛮的	敌人	他们	是	习惯	到	恐惧	,

他们认为自己的一些幼崽可能会遭到他们习以为常、惧怕的野蛮敌人的毁灭。

[dæʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðem; ðəm] .

dashed	forward	to	rescue	them	.
虚线	向前	到	救援	他们	.

他冲上前去营救他们。

[ðə; ði] [wʊlvz] [naʊ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn]

The	wolves	now	hastened	on	,	and	made	as	if	they	were	about	to	spring	on
这	狼	现在	加快	在	,	和	制成	作为	如果	他们	是	关于	到	春天	在

[ðə; ði] [kɑːvz] .

the	calves	.
这	小牛	.

狼群加快了脚步，仿佛要扑向小牛犊似的。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌfələuz] [rʌʃt] [ʌp] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

As	the	buffaloes	rushed	up	,	the	hunters	sprang	to	their	feet	,
作为	这	水牛	匆忙	向上	,	这	猎人	弹簧	到	他们的	脚	,

野牛群冲过来时，猎人们也迅速跳了起来。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

and	firing	at	the	heads	of	the	confiding	and	faithful	animals	,
和	射击	在	这	头部	的	这	倾诉	和	忠实	动物	,

并向那些信任你、忠诚的动物的头部开枪，

[brɔːt] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

brought	three	of	them	to	the	ground	.
带来	三	的	他们	到	这	地面	.

将其中三人击倒在地。

[ðə; ði] [rest] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['hjuːmən] [fəʊz] , ['tɜːnɪŋ]

The	rest	,	astonished	at	finding	themselves	face	to	face	with	human	foes	,	turning
这	休息	,	惊讶	在	寻找	他们自己	脸	到	脸	和	人类	敌人	,	转弯

[raʊnd] , [be'ləuɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

round	,	bellowing	with	rage	,
圆形的	,	咆哮	和	愤怒	,

其余的人惊愕地发现自己与人类敌人面对面，纷纷转身，愤怒地咆哮起来。

['gæləp] [ə'weɪ] .

galloped	away	.
疾驰	离开	.

飞奔而去。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] - [naɪvz] .

The	unfortunate	animals	were	quickly	despatched	with	the	hunters	'	knives	.
这	不幸	动物	是	迅速地	已派送	和	这	猎人	-	刀具	.

这些不幸的动物很快就被猎人们用刀杀死了。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [drægd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]

The	bodies	were	then	dragged	by	the	horses	to	the	wood	which	bordered	the
这	身体	是	然后	拖拽	经过	这	马匹	到	这	木头	哪个	带边框	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

随后，尸体被马匹拖到溪边的树林里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [wɒz; wəz] [ðen] [pækt] ,

As	much	of	the	meat	as	the	horses	could	carry	was	then	packed	,
作为	很多	的	这	肉	作为	这	马匹	可以	携带	曾是	然后	包装	,

然后尽可能多地将马匹能够驮运的肉打包起来。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

ready	to	be	transported	to	the	camp	the	following	morning	,
准备好	到	是	运输	到	这	营	这	下列的	早晨	,

准备第二天早上被运送到营地。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]
while **the** **remainder** **was** **hung** **up** **on** **the** **higher** **branches** **of** **the** **neighbouring**
尽管 这 余 曾是 悬挂 向上 在 这 更高 分支 的 这 邻接
[triːz] .
trees **.**
树木 .

其余的则挂在了附近树木较高的树枝上。

[ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [nekst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
The **hunters** **next** **lighted** **a** **fire** **,**
这 猎人 下一个 照明 一个 火 ,

猎人们接着生起了一堆火。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
putting **up** **a** **screen** **of** **birch** **bark** **to** **keep** **off** **the** **wind** **,**
推杆 向上 一个 屏幕 的 桦木 吠 到 保持 离开 这 风 ,

搭起一道桦树皮屏障来挡风，

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hʌmps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [praɪz] ['pɔːʃənz]
while **they** **sat** **down** **to** **regale** **themselves** **on** **the** **humps** **and** **other** **prize** **portions**
尽管 他们 卫星 向下 到 款待 他们自己 在 这 驼峰 和 其他 奖 部分
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .
of **the** **animals** **.**
的 这 动物 .

他们坐下来，津津有味地享用着动物的驼峰和其他珍贵部位。

[hɪə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]
Here **,** **while** **their** **horses** **were** **left** **to** **pick** **up** **their** **food** **from** **beneath** **the**
这里 , 尽管 他们的 马匹 是 左边 到 挑选 向上 他们的 食物 从 下面 这
[snəʊ] ,
snow **,**
雪 ,

在这里，他们让马匹从雪下觅食。

[ðə; ðɪ] ['hɑːdi] ['hʌntəz] [p'ɜːpəsd] , [wɪ'ðaʊt] [siːk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
the **hardy** **hunters** **purposed** **,** **without** **seek** **any** **other** **shelter** **,** **to** **pass** **the** **night** **.**
这 耐寒的 猎人 目的 , 没有 寻找 任何 其他 庇护所 , 到 经过 这 夜晚 .

这些意志坚强的猎人们决定不去寻找其他住处，就在这里过夜。

[ðə; ðɪ][skaɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl]
The **sky** **had** **been** **for** **some** **time** **overcast** **,** **and** **snow** **began** **to** **fall**
这 天空 有 到过 为了 一些 时间 灰蒙蒙 , 和 雪 开始 到 落下
['hevɪli] ;
heavily **;**
重度 ;

天空阴沉了许久，开始下起了瓢泼大雪；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kləʊz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts]
but **their** **fire** **blazed** **up** **brightly** **,** **and** **as** **they** **sat** **close** **round** **it** **,** **enjoying** **its**
但 他们的 火 燃烧的 向上 明亮地 , 和 作为 他们 卫星 关闭 圆形的 它 , 享受 它是
[wɔːmθ] ,
warmth **,**
温暖 ,

但是他们的篝火熊熊燃烧，他们围坐在火堆旁，享受着篝火的温暖。

[ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɪk] [fleɪks] [wɪtʃ] [pɑːst] [baɪ][ðem; ðəm] .
they **cared** **little** **for** **the** **thick** **flakes** **which** **passed** **by** **them** **.**
他们 关心 小的 为了 这 厚的 薄片 哪个 通过了 经过 他们 .

他们并不在意飘过的厚厚的雪花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第4/5页

[steɪk] ['ɑːftə(r)] [steɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [miːt] [dɪsə'pɪəd] ,
Steak after steak of the buffalo meat disappeared ,
牛排 后 牛排 的 这 水牛 肉 消失 ,

一块又一块野牛排消失了，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [diːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
as they sat eating and boasting of their deeds of war and the chase ,
作为 他们 卫星 吃 和 吹嘘 的 他们的 契约 的 战争 和 这 追赶 ,

他们一边吃喝玩乐，一边吹嘘自己的战争功绩和追捕行动。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and fully giving themselves up to savage enjoyment .
和 完全 给予 他们自己 向上 到 野蛮的 享受 .

他们完全沉溺于野蛮的享乐之中。

['lɒrəns] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [pə'fɔːm]
Laurence listened to their tales , wondering whether he should ever perform
劳伦斯 听着 到 他们的 故事 , 好奇 无论 他 应该 曾经 履行
['sɪmələ(r)] [breɪv] [diːdz] .
similar brave deeds .
相似的 勇敢的 契约 .

劳伦斯听着他们的故事，心想自己是否也应该做出类似的勇敢事迹。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi][hæd; həd]
Unaccustomed for so long to the ways of his wild companions , he had
不习惯 为了 所以 长的 到 这 方式 的 他的 荒野 同伴 , 他 有
[suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,
soon satisfied his hunger ,
很快 使满意 他的 饥饿 ,

由于很久没接触过这些野性十足的同伴们的生活方式，他很快就饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [sɪ'vɪəli] ,
and in spite of the fire , feeling the cold severely ,
和 在 尽管如此 的 这 火 , 感觉 这 寒冷的 严重 ,

尽管有火，却仍然感到极度寒冷，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
he had gone a short distance into the wood to bring some large pieces of
他 有 已消失 一个 短的 距离 进入 这 木头 到 带来 一些 大的 件 的
[bɜːtʃ] - [bɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
birch - bark with which he could form an additional shelter for himself ,
桦木 - 吠 和 哪个 他 可以 形式 一个 额外的 庇护所 为了 他自己 ,

他走进树林不远处，取了一些大块的桦树皮，用来给自己搭建一个额外的庇护所。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪgwæm] .
by putting up a small wigwam .
经过 推杆 向上 一个 小的 圆锥形帐篷 .

搭起一个小圆锥形帐篷。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
Having found the pieces of bark ,
拥有 成立 这 件 的 吠 ,

找到树皮碎片后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈraɪflz] [ræŋ]

he	was	on	the	point	of	returning	when	the	sharp	report	of	several	rifles	rang
他	曾是	在	这	观点	的	返回	什么时候	这	锋利的	报告	的	一些	步枪	响铃

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他正要返回时，突然传来几声尖锐的步枪枪响。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [stretʃt] [ɒn]

and	looking	towards	the	fire	,	he	saw	two	of	his	companions	stretched	on
和	寻找	向	这	火	,	他	锯	二	的	他的	同伴	拉伸	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他望向火堆，看到他的两个同伴躺在地上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

while	the	other	was	in	vain	struggling	to	rise	.
尽管	这	其他	曾是	在	徒劳	挣扎	到	上升	.

而另一人则徒劳地挣扎着想要站起来。

[ə; eɪ] [fɪəs] [jel] [ˈfɒləʊd] ,

A	fierce	yell	followed	,
一个	凶猛的	叫喊	随后	,

随后传来一声凄厉的吼叫。

[ænd; ənd] [dəˈrektli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [kriː] [ˈwɒrɪəz]

and	directly	afterwards	the	light	of	the	fire	fell	on	a	party	of	Cree	warriors
和	直接地	然后	这	光	的	这	火	跌倒	在	一个	派对	的	克里族	战士

,

,

,

随后，火光立刻照到了一群克里族战士身上。

[huː] [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] .

who	came	springing	out	of	the	darkness	towards	the	spot	.
WHO	来了	弹簧	出去	的	这	黑暗	向	这	点	.

他从黑暗中跃出，朝着那个地方冲去。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,

He	stopped	to	see	no	more	,	but	,	urged	by	the	instinct	of	self	-	preservation	,
他	停止	到	看	不	更多的	,	但	,	敦促	经过	这	本能	的	自己	-	保存	,

他停下来不再看，但出于自保的本能，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

he	made	his	way	through	the	wood	till	he	reached	a	thick	mass	of	bushes	,
他	制成	他的	方式	通过	这	木头	直到	他	达到	一个	厚的	大量的	的	灌木丛	,

他穿过树林，直到来到一片茂密的灌木丛前。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] ,

into	the	midst	of	which	he	threw	himself	,
进入	这	中间	的	哪个	他	扔	他自己	,

他纵身跃入其中，

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .

in	the	hopes	that	he	might	escape	the	search	of	the	savages	.
在	这	希望	那	他	可能	逃脱	这	搜索	的	这	野蛮人	.

希望他能逃脱野蛮人的搜捕。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

He	lay	there	,	expecting	every	instant	to	be	discovered	,	and	put	to	death	.
他	躺	那里	,	期待	每一个	立即的	到	是	发现	,	和	放	到	死亡	.

他躺在那里，时刻提防着被发现，然后被处死。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviktə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst]

He	could	hear	the	shouts	of	the	victors	as	they	hastily	partook	of	the	feast
他	可以	听到	这	喊叫	的	这	胜利者	作为	他们	草草	参与	的	这	盛宴

[prɪˈpeəd] [baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈslɔːtəd] ,

prepared	by	those	they	had	slaughtered	,
准备	经过	那些	他们	有	屠杀	,

他能听到胜利者们的欢呼声，他们正匆匆享用着被他们屠杀的人准备的盛宴。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] , [ˈləʊdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [miːt] .

and	having	caught	their	horses	,	loaded	them	with	the	buffalo	meat	.
和	拥有	捕捉	他们的	马匹	,	已加载	他们	和	这	水牛	肉	.

他们抓住马匹，把野牛肉装上马背。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ]

He	judged	by	the	sounds	of	their	voices	that	his	enemies	were	moving
他	评判	经过	这	声音	的	他们的	声音	那	他的	敌人	是	移动

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] ;

from	the	spot	;
从	这	点	;

他从敌人的声音判断出他们正在离开那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði][həʊp]

and	as	they	got	further	and	further	away	,	he	began	to	entertain	the	hope
和	作为	他们	得到	更远	和	更远	离开	,	他	开始	到	招待	这	希望

[ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

随着他们离他越来越远，他开始抱有逃脱的希望。

[stɪl] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] .

Still	fearing	that	they	might	come	back	,	he	dared	not	move	.
仍然	害怕	那	他们	可能	来	后退	,	他	敢于	不是	移动	.

他仍然担心他们会回来，所以不敢动弹。

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,

He	felt	very	cold	and	wretched	,
他	毛毡	非常	寒冷的	和	可怜	,

他感到非常寒冷和难受。

[jet] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwitnis] [kept] [hɪm][frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

yet	the	horror	of	the	scene	he	had	witnessed	kept	him	from	going	to
然而	这	恐怖	的	这	场景	他	有	目击者	保留	他	从	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然而，他目睹的恐怖景象让他彻夜难眠。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɒrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

Poor	Laurence	,	as	he	lay	there	almost	frozen	to	death	,
贫穷的	劳伦斯	,	作为	他	躺	那里	几乎	冷冻	到	死亡	,

可怜的劳伦斯，他躺在那里，几乎冻死了。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [pəˈhæps] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒli] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði]

not	for	the	first	time	perhaps	repented	of	his	folly	in	having	quitted	the
不是	为了	这	第一的	时间	也许	悔改	的	他的	蠢事	在	拥有	辞职	这

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

protection	of	his	kind	friends	in	the	fort	.
保护	的	他的	种类	朋友们	在	这	堡	.

这或许并非他第一次后悔自己当初离开堡垒中善良朋友们的庇护是多么愚蠢。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [tuː] ,
The recollection , too ,
这 回忆 , 也 ,

回忆也……

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] ['mɪsɪz] ['ræmzi] [ænd; ənd] ['dʒiːni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
of the many things Mrs Ramsay and Jeanie had said to him came back to
的 这 许多 事物 太太 拉姆齐 和 珍妮 有 说 到 他 来了 后退 到
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

拉姆齐太太和珍妮对他说过的许多话都涌上了他的心头。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ,
“ I wonder if I was to pray to the great God they told me of ,
“ 我 想知道 如果 我 曾是 到 祈祷 到 这 伟大的 上帝 他们 讲述 我 的 ,

“我不知道我是否应该向他们告诉我的那位伟大的神祈祷，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
He would take care of me , and lead me back to them , ” he thought .
他 会 拿 关心 的 我 , 和 带领 我 后退 到 他们 , ” 他 想法 .

“他会照顾我，带我回到他们身边，”他想。

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [h'iəz] [preə(r)z] ,
“ They told me He hears prayers ,
“ 他们 讲述 我 他 听到 祈祷 ,

“他们告诉我，祂会听到祷告，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ai][hæv; həv]
and would listen to those which so careless and foolish a boy as I have
和 会 听 到 那些 哪个 所以 粗心 和 愚蠢 一个 男生 作为 我 有
[biːn] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [hɪm] ;
been may make to Him ;
到过 可能 制作 到 他 ;

并且会倾听像我这样粗心愚蠢的男孩向他表达的诉求；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ai][mʌst; məst] [preɪ] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]
but then they said I must pray through Jesus Christ ; that He is good and
但 然后 他们 说 我 必须 祈祷 通过 耶稣 基督 ; 那 他 是 好的 和
['mɜːsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

但他们又说我必须通过耶稣基督祷告；祂是良善的，是仁慈的。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] .
and loves me , and died for me too .
和 爱 我 , 和 死亡 为了 我 也 .

他爱我，也为我而死。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
I am sure they spoke the truth , for they would not deceive me ;
我 是 当然 他们 辐 这 真相 , 为了 他们 会 不是 欺骗 我 ;

我相信他们说的是真话，因为他们不会欺骗我；

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [preɪ] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ;
and so I'll pray through Jesus Christ , and ask God to protect me ;
和 所以 患病的 祈祷 通过 耶稣 基督 , 和 问 上帝 到 保护 我 ;

因此，我将通过耶稣基督祈祷，求上帝保护我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] [baɪ][maɪ'self]
for **I** **am** **sure** **I** **shall** **never** **get** **back** **to** **the** **camp** **of** **the** **Sioux** **by** **myself**
为了 我 是 当然 我 将 绝不 得到 后退 到 这 营 的 这 苏族 经过 我
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɔːs] ,
without **my** **horse** **,**
没有 我的 马 ,

因为我确信，没有马，我永远无法独自回到苏族人的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [kɹ'iːz] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] .
and **that** **,** **of** **course** **,** **the** **Crees** **have** **carried** **off** **.**
和 那 , 的 课程 , 这 克里斯 有 携带 离开 .

当然，克里人已经把那东西带走了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒrəns] [dɪd] [preɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['ɪgnərənt] [hɑːf] - ['hiːðn] [ðæt] [hiː; hi]
" **Poor** **Laurence** **did** **pray** **with** **all** **his** **heart** **,** **ignorant** **half** **-** **heathen** **that** **he**
" 贫穷的 劳伦斯 做过 祈祷 和 全部 他的 心 , 无知 一半 - 异教徒 那 他
[wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .
was **in** **many** **respects** **.**
曾是 在 许多 尊重 .

“可怜的劳伦斯全心全意地祈祷，尽管他在许多方面都是一个无知的半异教徒。”

[hiː; hi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ,
He **soon** **fell** **asleep** **,**
他 很快 跌倒 睡着了 ,

他很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **the** **snow** **came** **down** **and** **nearly** **covered** **up** **the** **bushes** **among** **which** **he**
和 这 雪 来了 向下 和 几乎 涵盖 向上 这 灌木丛 之中 哪个 他
[leɪ] .
lay **.**
躺 .

雪下了起来，几乎将他躺着的灌木丛完全掩埋。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['kænəpi] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] ,
He **awoke** **at** **length** **,** **finding** **a** **thick** **canopy** **over** **him** **,** **which** **,**
他 醒来 在 长度 , 寻找 一个 厚的 树冠 超过 他 , 哪个 ,

他终于醒了过来，发现自己头顶上方有一层厚厚的树荫，

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [wel] [kləʊðd] [ɪn][fɜːrz] , [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
had **he** **not** **been** **well** **clothed** **in** **furs** **,** **would** **probably** **have** **formed** **his** **shroud** **.**
有 他 不是 到过 出色地 穿着衣服 在 毛皮 , 会 大概 有 形成 他的 裹尸布 .

如果他没有穿厚厚的皮毛，很可能就会成为他的裹尸布。

[hiː; hi] ['iːzəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
He **easily** **made** **his** **way** **out** **.**
他 容易地 制成 他的 方式 出去 .

他轻松地脱身了。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
The **spot** **where** **the** **fire** **had** **been** **was** **covered** **with** **snow** **.**
这 点 在哪里 这 火 有 到过 曾是 涵盖 和 雪 .

火灾发生的地方已被积雪覆盖。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He **could** **distinguish** **the** **bodies** **of** **his** **companions** **beneath** **it** **,** **but** **he**
他 可以 区分 这 身体 的 他的 同伴 下面 它 , 但 他
[deəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .
dared **not** **disturb** **them** **.**
敢于 不是 打扰 他们 .

他能分辨出下面同伴们的尸体，但他不敢打扰他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɻ'iːz] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]

Some	of	the	buffalo	meat	which	the	Crees	had	not	discovered	still	hung	on	the
一些	的	这	水牛	肉	哪个	这	克里斯	有	不是	发现	仍然	悬挂	在	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

克里人尚未发现的一些野牛肉仍然挂在树上；

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

he	loaded	himself	with	as	much	as	he	could	carry	,
他	已加载	他自己	和	作为	很多	作为	他	可以	携带	,

他尽可能地把自己背得动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spɒt] .

and	then	hastened	away	from	the	fatal	spot	.
和	然后	加快	离开	从	这	致命的	点	.

然后迅速离开了那个致命地点。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ,

At	first	he	thought	of	attempting	to	reach	the	camp	of	the	Sioux	,
在	第一的	他	想法	的	尝试	到	抵达	这	营	的	这	苏族	,

起初他想尝试抵达苏族人的营地，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [træks] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	it	was	a	long	distance	off	,	and	all	the	tracks	had	disappeared	.
但	它	曾是	一个	长的	距离	离开	,	和	全部	这	轨道	有	消失	.

但距离很远，所有的痕迹都消失了。

[səʊ][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɻ'iːz] .

So	had	those	of	the	Crees	.
所以	有	那些	的	这	克里斯	.

克里人也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [fɔːl]['ɪntuː] [ðeə(r)][hændz] .

Should	they	be	on	the	watch	for	their	enemies	,	he	would	very	probably	fall	into	their	hands	.
应该	他们	是	在	这	手表	为了	他们的	敌人	,	他	会	非常	大概	落下	进入	他们的	双手	.

如果他们时刻提防敌人，他很可能会落入敌人手中。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [keɪm] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm]

the	desire	to	be	once	more	with	his	friends	at	the	fort	came	strong	upon	him
这	欲望	到	是	一次	更多的	和	他的	朋友们	在	这	堡	来了	强的	之上	他

;

;
;

他强烈地渴望再次与朋友们在堡垒中相聚；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] ?

but	how	could	he	hope	to	reach	it	across	miles	and	miles	of	snow	?
但	如何	可以	他	希望	到	抵达	它	穿过	英里	和	英里	的	雪	?

但他怎么可能穿越绵延数英里的积雪到达那里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] ;

It	was	somewhere	away	to	the	north	-	east	,	that	was	all	he	knew	;
它	曾是	某处	离开	到	这	北	-	东方	,	那	曾是	全部	他	知道	;

他只知道那是在东北方向的某个地方；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] ,

and	although	the	son	was	gaining	power	when	the	sky	was	bright	,
和	虽然	这	儿子	曾是	获得	力量	什么时候	这	天空	曾是	明亮的	,

虽然儿子在顺境中逐渐掌权，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈɒf(ə)n] [bluː] [ˈbɪtəli] [kəʊld][æt; ət] [naɪt] .

the	wind	often	blew	bitterly	cold	at	night	.
这	风	经常	吹	苦涩地	寒冷的	在	夜晚	.

夜里经常刮着刺骨的寒风。

[jet] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˈhɑːdi] [bɔɪ] ,

Yet	to	stay	where	he	was	would	be	certain	death	,	and	so	the	hardy	boy	,
然而	到	停留	在哪里	他	曾是	会	是	肯定	死亡	,	和	所以	这	耐寒的	男生	,

然而，继续待在原地就等于送命，所以这个坚强的男孩……

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

making	up	his	mind	to	try	and	reach	the	fort	,	and	trusting	to	his
制作	向上	他的	头脑	到	尝试	和	抵达	这	堡	,	和	信任	到	他的

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] ,

strength	and	courage	,
力量	和	勇气	,

他下定决心要尝试到达堡垒，并相信自己的力量和勇气。

[bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈhæzədəs] [ˈdʒɜːni] .

began	his	hazardous	journey	.
开始	他的	危险	旅行	.

他开始了危险的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	had	lived	among	the	Indians	long	enough	to	learn	something	of	their
他	有	居住地	之中	这	印度人	长的	足够的	到	学习	某物	的	他们的

[ˈkʌnɪŋ] ;

cunning	;
狡猾	;

他在印第安人中间生活了足够长的时间，对他们的狡诈手段有所了解；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts]

and	as	he	went	along	he	stripped	off	from	his	dress	all	the	ornaments
和	作为	他	去	沿着	他	脱衣舞	离开	从	他的	裙子	全部	这	装饰品

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [suː]

and	other	signs	which	might	show	that	they	had	been	manufactured	by	the	Sioux
和	其他	标志	哪个	可能	展示	那	他们	有	到过	制造	经过	这	苏族

,

,

,

他一路走一路脱掉衣服上所有可能表明这些衣服是苏族人制作的装饰品和其他标志。

[ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	hid	them	away	in	a	hole	beneath	the	snow	.
和	隐藏	他们	离开	在	一个	洞	下面	这	雪	.

然后把它们藏在雪下的洞里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)] - [hɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] ,

He	had	a	tinder	-	box	and	powder	-	horn	in	his	pouch	,
他	有	一个	火种	-	盒子	和	粉末	-	喇叭	在	他的	小袋	,

他的口袋里装着火绒盒和火药角。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

so	that	he	was	able	to	light	a	fire	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	光	一个	火	.

这样他就能生火了。

[æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [wʊd] , [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

As	night	approached	,	he	made	his	way	towards	a	wood	,	near	the	bank	of
作为	夜晚	接近	,	他	制成	他的	方式	向	一个	木头	,	靠近	这	银行	的

[ə; eɪ] [striːm] ,

a	stream	,
一个	溪流	,

夜幕降临，他朝着溪岸附近的一片树林走去。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)]['fjuːəl] .

where	he	could	procure	fuel	.
在哪里	他	可以	采购	燃料	.

他可以在哪里获得燃料。

[hɪə(r)][hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , ['bæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['θɪkli] [wɪð] [snəʊ] .

Here	he	built	himself	a	hut	with	birch	-	bark	,	banking	it	up	thickly	with	snow	.
这里	他	建造	他自己	一个	小屋	和	桦木	-	吠	,	银行业	它	向上	浓密	和	雪	.

他在这里用桦树皮给自己盖了一间小屋，并在小屋周围厚厚地堆满了雪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

He	had	not	forgotten	the	fate	of	his	companions	on	the	previous	night	;
他	有	不是	被遗忘的	这	命运	的	他的	同伴	在	这	以前的	夜晚	;

他没有忘记前一晚同伴们的遭遇；

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɹ'iːz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

but	he	hoped	that	the	Crees	were	by	this	time	far	away	,	and	he	knew
但	他	希望	那	这	克里斯	是	经过	这	时间	远的	离开	,	和	他	知道

[ðæt] ,

that	,
那	,

但他希望克里人此时已经远走他乡，而且他知道这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʊlvz] [praul]

without	a	fire	,	he	should	run	the	risk	of	being	destroyed	by	wolves	prowling
没有	一个	火	,	他	应该	跑步	这	风险	的	存在	损毁	经过	狼	潜行

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

如果没有火，他很可能会被四处游荡的狼群吃掉。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wel] ['ʃeltəd]

He	therefore	made	it	inside	the	hut	,	where	it	was	also	well	sheltered
他	所以	制成	它	里面	这	小屋	,	在哪里	它	曾是	还	出色地	避难所

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

因此，他得以进入小屋，小屋也能很好地避风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

and	he	hoped	that	the	light	would	not	be	seen	at	a	distance	;
和	他	希望	那	这	光	会	不是	是	已见	在	一个	距离	;

他希望远处的人看不到这束光；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [sliːp] [tuː] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [aʊt] .

his	chief	fear	was	that	,	should	he	sleep	too	long	it	might	go	out	.
他的	首席	害怕	曾是	那	,	应该	他	睡觉	也	长的	它	可能	去	出去	.

他最担心的是，如果睡得太久，灯泡可能会熄灭。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [bɑ:k] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)]

Closing	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**hut**	**with**	**a**	**sheet**	**of**	**bark**	**,**	**he**	**made**	**up**	**his**	**fire**
结束	这	入口	的	他的	小屋	和	一个	床单	的	吠	,	他	制成	向上	他的	火

,

,

,

他用一块树皮封住小屋的入口，然后生起了火。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sʌp] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊkt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**sat**	**down**	**to**	**sup**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**meat**	**which**	**he**	**cooked**	**before**	**it**	**.**
和	卫星	向下	到	上	在	一个	片	的	肉	哪个	他	煮熟	前	它	.

他坐下来享用自己事先烹制的一块肉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt]

There	**was**	**but**	**little**	**space**	**in**	**his**	**hut**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**without**
那里	曾是	但	小的	空间	在	他的	小屋	到	允许	他	到	去	到	睡觉	没有

[ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

the	**risk**	**of**	**burning**	**his**	**clothes**	**,**
这	风险	的	燃烧	他的	衣服	,

他的小屋空间狭小，根本无法让他安心睡觉，否则衣服就会被烧坏。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

though	**he**	**had**	**drawn**	**himself**	**as**	**far**	**away**	**from**	**it**	**as**	**he**	**could**	**,**
尽管	他	有	绘制	他自己	作为	远的	离开	从	它	作为	他	可以	,

尽管他已经尽可能地远离了它，

[ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

and	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**hut**	**.**
和	倾斜	后退	反对	这	墙	的	这	小屋	.

然后他靠在了小屋的墙上。

[fə'ti:g] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

Fatigue	**at**	**length**	**,**	**however**	**,**	**overcame**	**his**	**desire**	**to**	**keep**	**on**	**the**	**alert**	**.**
疲劳	在	长度	,	然而	,	克服	他的	欲望	到	保持	在	这	警报	.

然而，最终疲劳战胜了他保持警惕的欲望。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['haʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] : [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [saʊnd] [fʊl]

He	**was**	**awoke**	**by**	**hearing**	**a**	**wild**	**howling**	**around**	**him**	**:**	**he**	**knew**	**the**	**sound**	**full**
他	曾是	醒来	经过	听力	一个	荒野	嚎叫	大约	他	:	他	知道	这	声音	满的

[wel] ;

well ;

出色地 ;

他被周围一阵野性的嚎叫声惊醒：他非常熟悉这种声音；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

it	**was**	**that**	**of**	**a**	**pack**	**of**	**wolves**	**.**
它	曾是	那	的	一个	盒	的	狼	.

那是一群狼。

[hɪz; ɪz]['faɪə(r)][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [gɒn] [aʊt] ; [hi:; hi] ['hʌrɪdlɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['embəz] [tə'geðə(r)] ,

His	**fire**	**had**	**almost**	**gone**	**out**	**;**	**he**	**hurriedly**	**scraped**	**the**	**embers**	**together**	**,**
他的	火	有	几乎	已消失	出去	;	他	匆匆	刮擦	这	余烬	一起	,

他的火快要熄灭了；他赶紧把余烬刮到一起。

[ænd; ənd] [dru:] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sʌm; səm]['fju:əl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept]

and	**drew**	**in**	**from**	**the**	**front**	**of**	**the**	**hut**	**some**	**fuel**	**which**	**he**	**had**	**kept**
和	画	在	从	这	正面	的	这	小屋	一些	燃料	哪个	他	有	保留

[ɪn][stɔ:(r)] .

in	**store**	**.**
在	店铺	.

他从小屋前面取出了一些事先储存的燃料。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	voices	of	the	wolves	came	nearer	and	nearer	.
这	声音	的	这	狼	来了	更近	和	更近	.

狼嚎声越来越近了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

He	had	just	time	to	light	a	bundle	of	sticks	when	he	heard	the	savage
他	有	只是	时间	到	光	一个	捆	的	棍子	什么时候	他	听到	这	野蛮的

['ænɪmlz] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

animals	close	to	his	hut	.
动物	关闭	到	他的	小屋	.

他刚来得及点燃一捆木柴，就听到野兽靠近他的小屋。

[hiː; hi]['bəʊldli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð]

He	boldly	went	out	and	waved	his	torch	around	,	shouting	and	shrieking	with
他	大胆地	去	出去	和	挥手	他的	火炬	大约	,	喊叫	和	尖叫	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

all	his	might	.
全部	他的	可能	.

他大胆地走出去，挥舞着火把，用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

The	wolves	,	alarmed	at	the	sudden	glare	of	the	light	and	the	sound	of
这	狼	,	惊慌	在	这	突然	强光	的	这	光	和	这	声音	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

a	human	voice	,
一个	人类	嗓音	,

狼群被突如其来的强光和人声惊扰，

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

took	to	flight	.
采取	到	航班	.

起飞了。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	once	more	closed	the	entrance	of	his	hut	and	sat	down	.
他	一次	更多的	关闭	这	入口	的	他的	小屋	和	卫星	向下	.

他再次关上小屋的门，坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd]

It	did	not	occur	to	him	that	it	was	his	duty	to	return	thanks	to	God
它	做过	不是	发生	到	他	那	它	曾是	他的	责任	到	返回	谢谢	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

for	his	deliverance	.
为了	他的	解救	.

他丝毫没有意识到，他有义务感谢上帝救了他。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

He	fancied	that	it	was	his	cleverness	and	boldness	that	had	saved	him	.
他	幻想	那	它	曾是	他的	聪明才智	和	大胆	那	有	已保存	他	.

他自认为正是自己的聪明才智和胆识救了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] .

He	had	been	ready	to	ask	that	unknown	Great	Spirit	to	preserve	him	.
他	有	到过	准备好	到	问	那	未知	伟大的	精神	到	保存	他	.

他原本准备请求那位未知的伟大神灵保佑他。

[haʊ] ['meni] ['deɪli] [rɪ'siːv] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

How	many	daily	receive	blessings	from	the	Giver	of	all	good	,
如何	许多	日常的	收到	祝福	从	这	赠予者	的	全部	好的	,

每天有多少人蒙受赐予一切美好事物的上帝的祝福?

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'greɪtfəli] [fə'get] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

and	yet	ungratefully	forget	to	acknowledge	them	and	refuse	to	do	His
和	然而	忘恩负义	忘记	到	承认	他们	和	拒绝	到	做	他的

[wɪl] !

will	!
将要	!

然而，他们却忘恩负义，忘记感谢上帝，并且拒绝遵行他的旨意！

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [prɪ'ventɪd] ['lɒrəns] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd]

Fear	of	the	wolves	prevented	Laurence	from	sleeping	soundly	,	and	he	started
害怕	的	这	狼	阻止	劳伦斯	从	睡眠	稳固地	,	和	他	开始

[ʌp] ['kɒnstəntli] ,

up	constantly	,
向上	不断地	,

劳伦斯害怕狼群，夜不能寐，经常惊醒。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [haʊlɪŋz] .

expecting	to	hear	their	savage	howlings	.
期待	到	听到	他们的	野蛮的	嚎叫	.

期待听到他们野蛮的嚎叫声。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] .

Daylight	came	at	last	,	and	he	once	more	pushed	forward	over	the	snow	.
日光	来了	在	最后的	,	和	他	一次	更多的	推动	向前	超过	这	雪	.

天终于亮了，他再次踏着雪地向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)]

He	had	cooked	a	piece	of	buffalo	meat	,	which	he	ate	beneath	the	shelter
他	有	煮熟	一个	片	的	水牛	肉	,	哪个	他	吃	下面	这	庇护所

[ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ,

of	a	bank	,
的	一个	银行	,

他煮了一块水牛肉，然后在银行的遮蔽下吃了下去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

when	he	saw	the	sun	high	in	the	sky	.
什么时候	他	锯	这	太阳	高的	在	这	天空	.

当他看到太阳高悬于天际时。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

It	restored	his	strength	for	a	time	;
它	恢复	他的	力量	为了	一个	时间	;

它暂时恢复了他的体力；

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [ə'gen] [epɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [felt] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ðɪ] ['priːviəs]

but	as	night	again	approached	he	felt	far	more	weary	than	on	the	previous
但	作为	夜晚	再次	接近	他	毛毡	远的	更多的	厌倦	比	在	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

但随着夜幕再次降临，他感到比前一天更加疲惫。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

He	built	a	hut	as	before	,	and	lighted	a	fire	,
他	建造	一个	小屋	作为	前	,	和	照明	一个	火	,

他像以前一样搭起了一间小屋，并生起了火。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	scarcely	had	he	eaten	his	supper	before	he	dropped	off	to	sleep	.
和	几乎	有	他	吃	他的	晚餐	前	他	掉落	离开	到	睡觉	.

他刚吃完晚饭就睡着了。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [kəʊld] , [ðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈfreʃt] ;

He	awoke	,	feeling	very	cold	,	though	somewhat	refreshed	;
他	醒来	,	感觉	非常	寒冷的	,	尽管	有些	焕然一新	;

他醒来时，感觉很冷，但又有些神清气爽；

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːlˈredi] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

and	great	was	his	surprise	to	find	the	sun	already	high	in	the	sky	.
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	寻找	这	太阳	已经	高的	在	这	天空	.

他惊讶地发现太阳已经高挂天空。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ; [bʌt; bət] ,

He	had	been	preserved	from	danger	during	the	hours	of	darkness	;	but	,
他	有	到过	保存完好	从	危险	期间	这	小时	的	黑暗	;	但	,

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

在黑暗中，他幸免于难；但是，唉!

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] ,

he	did	not	kneel	down	to	pray	,
他	做过	不是	下跪	向下	到	祈祷	,

他没有跪下祈祷。

[bʌt; bət] [θɔːt] ['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)]

but	thought	only	that	it	was	very	fortunate	the	wolves	had	not	come	near
但	想法	仅有的	那	它	曾是	非常	幸运	这	狼	有	不是	来	靠近

[hɪm] ,

him	,
他	,

但他当时只觉得非常幸运，狼群没有靠近他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [gʊd] [lʌk] , [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][nekst]

and	he	hoped	to	have	the	same	good	luck	,	so	he	called	it	,	the	next
和	他	希望	到	有	这	相同的	好的	运气	,	所以	他	称为	它	,	这	下一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他希望自己也能有同样的好运，所以第二天晚上就打电话报信了。

“ [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔːt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [fɪəz] , [ɪn][ə; eɪ]

“	I	daresay	I	shall	be	able	to	reach	the	fort	,	notwithstanding	my	fears	,	in	a
“	我	敢说	我	将	是	有能力的	到	抵达	这	堡	,	虽然	我的	恐惧	,	在	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

“尽管心怀恐惧，但我敢说几天之内我应该就能到达堡垒。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [kɹˈiːz] , [ðəʊ] ;

“	I	must	try	to	avoid	the	Crees	,	though	;
“	我	必须	尝试	到	避免	这	克里斯	,	尽管	;

“不过，我必须尽量避开克里人；

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['klevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

but	I	fancy	that	I	am	clever	enough	to	do	that	.
但	我	想要	那	我	是	聪明的	足够的	到	做	那	.

但我认为我足够聪明，可以做到这一点。

" [hiː; hi] [trʌdʒ] ['breɪvli] [ɒn] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .

"	He	trudged	bravely	on	,	hour	after	hour	.
"	他	艰难跋涉	勇敢地	在	,	小时	后	小时	.

他勇敢地跋涉了几个小时。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð]

The	sky	was	clear	,	and	the	sun	enabled	him	to	direct	his	course	with
这	天空	曾是	清除	,	和	这	太阳	已启用	他	到	直接的	他的	课程	和

['tɒlərəb(ə)l] ['ækjərəsi] .

tolerable	accuracy	.
可容忍的	准确性	.

天空晴朗，阳光充足，使他能够较为准确地控制航向。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪˈnjʊəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fəˈtiːg] , [felt] ['veri] ['wɪəri] ,

Still	his	feet	,	inured	though	he	was	to	fatigue	,	felt	very	weary	,
仍然	他的	脚	,	受伤	尽管	他	曾是	到	疲劳	,	毛毡	非常	厌倦	,

尽管他早已习惯了疲劳，但他的双脚仍然感到非常疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

and	he	longed	to	arrive	at	the	end	of	his	journey	.
和	他	渴望	到	到达	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

他渴望到达旅程的终点。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	he	regretted	that	he	had	not	tried	to	make	his	way	to	the
有时	他	后悔	那	他	有	不是	尝试	到	制作	他的	方式	到	这

[suː] [kæmp] ;

Sioux	camp	;
苏族	营	;

他有时后悔自己没有尝试前往苏族营地；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː]['suːnə(r)] .

he	might	have	reached	it	sooner	.
他	可能	有	达到	它	很快	.

他或许能更早到达那里。

[nəʊ] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

No	wood	was	in	sight	,
不	木头	曾是	在	视线	,

周围没有木头。

[weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

where	he	might	build	his	hut	and	light	a	fire	as	usual	for	the	night	.
在哪里	他	可能	建造	他的	小屋	和	光	一个	火	作为	通常	为了	这	夜晚	.

他可能会在那里搭建小屋，像往常一样生火过夜。

[hiː; hi] [nɔːd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd]['frəʊz(ə)n] [miːt] ,

He	gnawed	,	as	he	walked	on	,	a	piece	of	the	hard	frozen	meat	,
他	被啃咬	,	作为	他	步行	在	,	一个	片	的	这	难的	冷冻	肉	,

他一边走一边啃着一块硬邦邦的冻肉。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['əʊnli] [rɪˈmeɪnd] .

a	small	portion	of	which	now	only	remained	.
一个	小的	部分	的	哪个	现在	仅有的	剩余	.

现在只剩下其中一小部分了。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][stɒp] .

Still	he	was	afraid	to	stop	.
仍然	他	曾是	害怕的	到	停止	.

但他还是不敢停下来。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

A	level	plain	,	covered	with	snow	,	lay	before	him	;
一个	等级	清楚的	,	涵盖	和	雪	,	躺	前	他	;

眼前是一片白雪皑皑的平坦平原；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʃeltərɪŋ] [hɪl] [ɔː(r)] [wʊd] .

he	looked	around	in	vain	for	some	sheltering	hill	or	wood	.
他	看起来	大约	在	徒劳	为了	一些	庇护所	爬坡道	或者	木头	.

他徒劳地环顾四周，寻找可以遮风挡雨的小山或树林。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] .

The	sun	was	sinking	low	on	his	left	.
这	太阳	曾是	下沉	低的	在	他的	左边	.

太阳正缓缓沉入他左侧的地平线。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] , [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðæt] [waɪd] [pleɪn] .

He	must	try	,	before	darkness	set	in	,	to	make	his	way	across	that	wide	plain	.
他	必须	尝试	,	前	黑暗	放	在	,	到	制作	他的	方式	穿过	那	宽的	清楚的	.

他必须在天黑之前设法穿越那片广阔的平原。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

He	did	his	utmost	to	exert	his	remaining	strength	.
他	做过	他的	极致	到	发挥	他的	其余的	力量	.

他竭尽全力，用尽了最后的力气。

['dɑːknəs] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ɒn] .

Darkness	at	last	came	on	.
黑暗	在	最后的	来了	在	.

夜幕终于降临。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði]

He	fancied	he	could	distinguish	a	wood	and	a	range	of	hills	in	the
他	幻想	他	可以	区分	一个	木头	和	一个	范围	的	丘陵	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他觉得他能分辨出远处的树林和连绵的山丘。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	make	a	desperate	effort	to	reach	it	.
他	会	制作	一个	绝望的	努力	到	抵达	它	.

他会竭尽全力去到达那里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

Suddenly	he	found	himself	sinking	in	the	snow	.
突然	他	成立	他自己	下沉	在	这	雪	.

他突然发现自己陷进了雪里。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] .

He	struggled	to	get	out	,	but	sank	lower	and	lower	.
他	挣扎	到	得到	出去	,	但	沉没	降低	和	降低	.

他挣扎着想要逃出去，但却越陷越深。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gʌli] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] , [naʊ] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [drɪft] - [snəʊ] .

He	had	fallen	into	a	gully	or	water	-	course	,	now	filled	up	by	drift	-	snow	.
他	有	倒下	进入	一个	沟壑	或者	水	-	课程	,	现在	已填	向上	经过	漂移	-	雪	.

他掉进了沟壑或水道里，现在那里已经被积雪填满了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [veɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

At	length	,	finding	his	efforts	vain	,	he	gave	himself	up	for	lost	,
在	长度	,	寻找	他的	努力	徒劳	,	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	,

最终，他发现自己的努力都徒劳无功，便放弃了抵抗。

['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [riːθ] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .

every	moment	expecting	that	the	snow	wreath	would	overwhelm	him	.
每一个	片刻	期待	那	这	雪	花圈	会	压倒	他	.

他时刻都担心雪花会把他淹没。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)]

As	he	lay	there	,	he	could	see	the	stars	come	out	and	shine	brightly	over
作为	他	躺	那里	,	他	可以	看	这	明星	来	出去	和	闪耀	明亮地	超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他躺在那里，可以看到繁星闪烁，照耀着他的头顶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] ;

and	thus	he	knew	that	there	was	an	opening	above	him	;
和	因此	他	知道	那	那里	曾是	一个	开幕	多于	他	;

因此他知道头顶上有一个开口；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

but	he	was	afraid	to	move	lest	he	might	bring	the	snow	down	upon	his
但	他	曾是	害怕的	到	移动	免得	他	可能	带来	这	雪	向下	之上	他的

[hed] .

head	.
头	.

但他不敢动，生怕把雪带下来砸到头上。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [felt] ['tɒlərəbli] [wɔːm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Sheltered	from	the	wind	,	he	felt	tolerably	warm	,	and	at	last	,	in	spite	of
避难所	从	这	风	,	他	毛毡	勉强可以接受	温暖的	,	和	在	最后的	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	perilous	position	,
他的	危险的	位置	,

躲在避风处，他感到还算暖和，最终，尽管身处险境，

[hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

he	fell	fast	asleep	.
他	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['lɒrəns] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [kɹ'iːz] — ['reskjuːd] — [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs]

Laurence	in	the	snow	—	Discovered	by	Crees	—	Rescued	—	Conveyed	to	the	chief's
劳伦斯	在	这	雪	—	发现	经过	克里斯	—	获救	—	传递	到	这	酋长的

[tent] — ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] — ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] — [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

tent	—	Kindness	of	the	old	chief	—	Escorted	to	the	fort	—	Fears	as	to	his
帐篷	—	仁慈	的	这	老的	首席	—	护送	到	这	堡	—	恐惧	作为	到	他的

[rɪ'sepʃ(ə)n] — ['kaɪndli] ['welkəm] [baɪ]['mɪstə(r)] ['ræmzi] — ['lɒrəns] [ə'gen] [fɔːls] [sɪk] — ['mɪsɪz]

reception	—	Kindly	welcomed	by	Mr	Ramsay	—	Laurence	again	falls	sick	—	Mrs
接待	—	亲切地	欢迎	经过	先生	拉姆齐	—	劳伦斯	再次	瀑布	生病的	—	太太

['ræmzi] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɪm] — ['lɒrəns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Ramsay	explains	the	gospel	to	him	—	Laurence	begins	to	understand	it	.
拉姆齐	解释	这	福音	到	他	—	劳伦斯	开始	到	理解	它	.

劳伦斯在雪地里——被克里人发现——获救——被带到酋长的帐篷——老酋长仁慈——被护送到堡垒——担心自己会受到怎样的接待——受到拉姆齐先生的热情欢迎——劳伦斯再次生病——拉姆齐夫人向他讲解福音——劳伦斯开始理解福音。

['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'gen] .
Daylight came again .
日光 来了 再次 .

天又亮了。

['lɒrəns] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Laurence , on opening his eyes , found himself surrounded by a high wall of snow .
劳伦斯 , 在 开幕 他的 眼睛 , 成立 他自己 包围 经过 一个 高的 墙 的 雪 .

劳伦斯睁开眼睛，发现自己被一道高高的雪墙包围了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .
He was hungry , but he had consumed every particle of food .
他 曾是 饥饿的 , 但 他 有 消耗 每一个 粒子 的 食物 .

他很饿，但他已经把所有食物都吃光了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .
His strength was almost gone .
他的 力量 曾是 几乎 已消失 .

他几乎耗尽了所有力气。

[hiː; hi] ['sʌmwɒt] [ə'sweidʒ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [baɪ] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] , [ðəʊ] [ðæt] [geɪv] [hɪm]
He somewhat assuaged his thirst by eating a little snow , though that gave him
他 有些 缓解 他的 口渴 经过 吃 一个 小的 雪 , 尽管 那 给予 他
[bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] .
but momentary relief .
但 瞬间 宽慰 .

他吃了一点雪，稍微缓解了口渴，但这只能给他带来短暂的慰藉。

[ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
Again he made an attempt to get out ,
再次 他 制成 一个 试图 到 得到 出去 ,

他再次试图逃跑。

['həʊpɪŋ] [baɪ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [steps] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [wɪtʃ]
hoping by beating down the snow to form steps in the side of the wall up which
希望 经过 殴打 向下 这 雪 到 形式 步骤 在 这 边 的 这 墙 向上 哪个
[hiː; hi] [maɪt] [klaɪm] ,
he might climb ,
他 可能 爬 ,

他希望通过敲击积雪在墙边形成台阶，以便攀爬上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][vɑːst] ['mæsɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
but the snow came sliding down in vast masses upon him ,
但 这 雪 来了 滑动 向下 在 广阔的 群众 之上 他 ,

但雪如雪崩般倾泻而下，将他淹没。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [felt] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi]
and by the time he had struggled out of it he felt so weak that he
和 经过 这 时间 他 有 挣扎 出去 的 它 他 毛毡 所以 虚弱的 那 他
[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['efət] .
was unable to make any further effort .
曾是 无法 到 制作 任何 更远 努力 .

当他终于挣脱出来时，他感到浑身无力，再也做不了任何努力了。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ]
With a cry of despair he fell back on the heap which had been formed by
和 一个 哭 的 绝望 他 跌倒 后退 在 这 堆 哪个 有 到过 形成 经过
[ðə; ði] [snəʊ] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ,
the snow slipping down ,
这 雪 滑倒 向下 ,

他绝望地叫了一声，跌倒在雪崩形成的雪堆上。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	out	of	which	he	had	just	made	his	way	.
和	出去	的	哪个	他	有	只是	制成	他的	方式	.

他刚刚从那里走了出来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

For	some	minutes	he	was	unconscious	.
为了	一些	分钟	他	曾是	无意识	.

他昏迷了几分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊzd] [hɪm] .

Then	the	barking	of	dogs	once	more	aroused	him	.
然后	这	叫声	的	狗	一次	更多的	被唤醒	他	.

随后，狗吠声再次惊醒了他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

The	sound	of	human	voices	struck	his	ear	.
这	声音	的	人类	声音	击	他的	耳朵	.

他听见了人声。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [spəʊk] .

He	listened	with	breathless	anxiety	to	hear	the	language	they	spoke	.
他	听着	和	喘不过气	焦虑	到	听到	这	语言	他们	辐	.

他屏住呼吸，焦急地倾听着他们说的语言。

[ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .

They	drew	near	.
他们	画	靠近	.

他们靠近了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	am	lost	if	they	find	me	,	”	he	said	to	himself	.
”	我	是	丢失的	如果	他们	寻找	我	,	”	他	说	到	他自己	.

“如果他们找到我，我就迷路了，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɹ'iːz] .

“	They	are	Crees	.
”	他们	是	克里斯	.

他们是克里人。

” [də'rektli] ['ɑːftəwədz] ,

”	Directly	afterwards	,
”	直接地	然后	,

紧接着，

['sevrəl] [dɒgz] [pəʊkt] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [tuː; tə] [ə'trækt]

several	dogs	poked	their	noses	over	the	edge	of	the	pit	and	barked	to	attract
一些	狗	戳	他们的	鼻子	超过	这	边缘	的	这	坑	和	吠叫	到	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

the	attention	of	their	masters	.
这	注意力	的	他们的	大师	.

几只狗把鼻子伸出坑边，吠叫着吸引主人的注意。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

He	waited	,	expecting	in	a	few	minutes	to	be	put	to	death	.
他	等待	,	期待	在	一个	很少	分钟	到	是	放	到	死亡	.

他等待着，心想几分钟后就会被处死。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['sævɪdʒɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

Then	,	casting	his	eyes	upwards	,	he	saw	the	faces	of	two	savages	looking	down
然后	,	铸件	他的	眼睛	向上	,	他	锯	这	面孔	的	二	野蛮人	寻找	向下

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

然后，他抬头望去，看到两张野蛮人的脸正俯视着他。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] [kɻ'iːz] .

He	knew	them	at	once	to	be	Crees	.
他	知道	他们	在	一次	到	是	克里斯	.

他一眼就认出他们是克里人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] — [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðeə(r)] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wʊd] [biː; bi]

He	tried	to	speak	—	not	to	ask	their	pity	,	for	that	he	believed	would	be
他	尝试	到	说话	—	不是	到	问	他们的	遗憾	,	为了	那	他	相信	会	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

他试图开口说话——不是想博取他们的同情，因为他觉得那样毫无用处。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [deə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [wɜːst] .

but	,	after	the	Indian	fashion	,	to	dare	them	to	do	their	worst	.
但	,	后	这	印度	时尚	,	到	敢	他们	到	做	他们的	最差	.

但是，按照印度人的习惯，要激怒他们，让他们使出浑身解数。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] .

His	tongue	,	however	,	refused	its	office	.
他的	舌头	,	然而	,	拒绝	它是	办公室	.

然而，他的舌头却拒绝履行其职责。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

Presently	he	saw	them	beginning	to	scrape	away	the	snow	;	and	as	they
目前	他	锯	他们	开始	到	刮	离开	这	雪	;	和	作为	他们

[kə'menst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

commenced	at	the	top	,
开始	在	这	顶部	,

他随即看到他们开始铲除积雪；当他们从山顶开始铲雪时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [rʌf] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

they	were	soon	able	to	form	some	rough	steps	in	the	side	of	the	pit	,
他们	是	很快	有能力的	到	形式	一些	粗糙的	步骤	在	这	边	的	这	坑	,

他们很快就在坑壁上堆砌了一些简易台阶。

[daʊn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] .

down	which	one	of	them	descended	.
向下	哪个	一	的	他们	下降	.

其中一人从下面下来。

['lɒrəns] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [skælp] [kʌt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

Laurence	closed	his	eyes	,	expecting	to	have	the	scalp	cut	from	his	head	.
劳伦斯	关闭	他的	眼睛	,	期待	到	有	这	头皮	切	从	他的	头	.

劳伦斯闭上眼睛，心想头皮就要被割掉了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kriː] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

Instead	of	that	the	Cree	lifted	him	in	his	arms	,	and	,	with	the	assistance	of
反而	的	那	这	克里族	抬起	他	在	他的	武器	,	和	,	和	这	协助	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

相反，克里人将他抱了起来，并在同伴的帮助下，

[suːn] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

soon	brought	him	to	the	surface	.
很快	带来	他	到	这	表面	.

很快就把他带到了水面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['gʌli] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

Making	a	wide	circuit	,	to	avoid	the	gully	,	together	they	bore	him	across	the	plain	.
制作	一个	宽的	电路	,	到	避免	这	沟壑	,	一起	他们	钻孔	他	穿过	这	清楚的	.

为了避开沟壑，他们绕了一大圈，一起抬着他穿过平原。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['lɒdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [kləʊz]

They	were	directing	their	course	towards	some	lodges	which	were	erected	close
他们	是	导演	他们的	课程	向	一些	旅馆	哪个	是	竖立	关闭

[tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] ,

to	a	wood	,
到	一个	木头	,

他们正朝着靠近树林的一些小屋前进。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

and	under	the	shelter	of	a	high	hill	.
和	在下面	这	庇护所	的	一个	高的	爬坡道	.

在高山的庇护下。

[ɒn] [rɪ'vaɪvɪŋ] , ['lɒrəns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ruːmi; 'rʊmi] [hʌt] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

On	reviving	,	Laurence	found	himself	in	a	large	roomy	hut	,	by	the	side	of	a
在	复苏	,	劳伦斯	成立	他自己	在	一个	大的	宽敞	小屋	,	经过	这	边	的	一个

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

劳伦斯醒来后发现自己身处一间宽敞的大木屋里，旁边就是一堆篝火。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] ['sʌmwɒt] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] .

near	which	sat	a	tall	Indian	somewhat	advanced	in	years	.
靠近	哪个	卫星	一个	高的	印度	有些	先进的	在	年	.

旁边坐着一位身材高大的印度人，年纪稍长一些。

[ə; eɪ] [skwɔː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

A	squaw	was	chafing	his	feet	,	while	another	,	bending	over	the	fire	,
一个	印第安女人	曾是	摩擦	他的	脚	,	尽管	其他	,	弯曲	超过	这	火	,

一个印第安妇女正磨着脚，而另一个印第安妇女则弯腰在火堆旁，

[wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [brɒθ] .

was	cooking	a	mess	of	broth	.
曾是	烹饪	一个	混乱	的	肉汤	.

当时正在煮一大锅肉汤。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːm] ['mɪkstʃə(r)] [daʊn]

She	soon	came	round	to	him	,	and	poured	some	of	the	warm	mixture	down
她	很快	来了	圆形的	到	他	,	和	倾倒	一些	的	这	温暖的	混合物	向下

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

她很快回过神来，把一些温热的混合物倒进了他的喉咙里。

[wɪtʃ] ['greɪtli] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] .

which	greatly	revived	him	.
哪个	非常	复活	他	.

这极大地恢复了他的活力。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

He	tried	to	sit	up	,
他	尝试	到	坐	向上	,

他试图坐起来，

[bʌt; bət] [ə'gen] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][skɪnz][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] .

but	**again**	**fell**	**back**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**skins**	**on**	**which**	**his**	**head**	**had**	**been**	**resting**	**.**
但	再次	跌倒	后退	在	这	桩	的	皮肤	在	哪个	他的	头	有	到过	休息	.

但他又跌倒在了头枕着的那堆兽皮上。

" [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [muːv] , [jʌŋ] [peɪl] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	**Do**	**not**	**try**	**to**	**move**	**,**	**young**	**pale**	**face**	**,**	**"**	**said**	**the**	**chief**	**.**
"	做	不是	尝试	到	移动	,	年轻的	苍白	脸	,	"	说	这	首席	.

"别动，白脸小子，"酋长说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [suːn]

"	**Your**	**strength**	**has**	**gone**	**for**	**a**	**while**	**,**	**but**	**the**	**Great**	**Spirit**	**will**	**soon**
"	你的	力量	有	已消失	为了	一个	尽管	,	但	这	伟大的	精神	将要	很快

[rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

restore	**it**	**.**
恢复	它	.

"你的力量暂时消失了，但伟大的神灵很快就会恢复它。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] ,

You	**shall**	**then**	**tell**	**me**	**whence**	**you**	**come**	**,**
你	将	然后	告诉	我	何处	你	来	,

那么，你便要告诉我你从哪里来。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [maɪ] [sʌnz] [faʊnd] [juː; jʊ] .

and	**how**	**you**	**happened**	**to**	**be**	**where**	**my**	**sons**	**found**	**you**	**.**
和	如何	你	发生	到	是	在哪里	我的	儿子们	成立	你	.

以及你为何会出现在我儿子们发现你的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

We	**are**	**friends**	**of**	**the**	**pale**	**faces**	**,**
我们	是	朋友们	的	这	苍白	面孔	,

我们是肤色苍白者的朋友，

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædlɪ] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

and	**would**	**gladly**	**aid**	**you**	**to**	**the**	**best**	**of**	**our**	**power**	**.**
和	会	乐意	援助	你	到	这	最好的	的	我们的	力量	.

我们将竭尽所能为您提供帮助。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['greɪtlɪ] [rɪ'vaɪvd] ['lɔːrənsɪz] ['spɪrɪt] .

"	**These**	**words**	**greatly**	**revived**	**Laurence's**	**spirits**	**.**
"	这些	字	非常	复活	劳伦斯的	烈酒	.

"这些话极大地鼓舞了劳伦斯的精神。"

[ðə; ði] [tʃiːf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [nɒt] ['letɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]

The	**chief**	**,**	**however**	**,**	**insisted**	**on**	**not**	**letting**	**him**	**speak**	**until**	**he**	**had**	**taken**	**some**
这	首席	,	然而	,	坚持	在	不是	出租	他	说话	直到	他	有	已采取	一些

[rest] .

rest	**.**
休息	.

然而，酋长坚持要他休息一会儿才能说话。

[ðə; ði][kaɪnd] [skwɔː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [sʌm; səm] [wɔːm] [draɪ] [sɒks] ,

The	**kind**	**squaw**	**had**	**put**	**on**	**his**	**feet**	**some**	**warm**	**dry**	**socks**	**,**
这	种类	印第安女人	有	放	在	他的	脚	一些	温暖的	干燥	袜子	,

那位善良的印第安妇女给他穿上了温暖干燥的袜子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .

and	**then**	**began**	**chafing**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**again**	**fell**	**asleep**	**.**
和	然后	开始	摩擦	他的	双手	,	和	在	一个	短的	时间	他	再次	跌倒	睡着了	.

然后他开始搓手，没过多久又睡着了。

[wen] ['lbrəns] [ə'wəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .

When	Laurence	awoke	there	was	no	one	in	the	tent	.
什么时候	劳伦斯	醒来	那里	曾是	不	一	在	这	帐篷	.

劳伦斯醒来时，帐篷里空无一人。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

This	gave	him	time	to	consider	what	he	should	say	.
这	给予	他	时间	到	考虑	什么	他	应该	说	.

这给了他时间思考该说什么。

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ['truːli] ,

He	would	speak	truly	,
他	会	说话	真的	,

他会说出实话。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kriː] [tʃiːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] ,

and	tell	the	Cree	chief	that	he	wished	to	make	his	way	to	the	fort	,
和	告诉	这	克里族	首席	那	他	希望	到	制作	他的	方式	到	这	堡	,

然后告诉克里族酋长，他想前往堡垒。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	be	grateful	to	him	if	he	would	assist	him	in	reaching	it	.
和	会	是	感激的	到	他	如果	他	会	协助	他	在	到达	它	.

如果他能帮助他到达那里，他将感激不尽。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]

He	soon	found	,	however	,	when	he	attempted	to	rise	,	that	he	was	utterly
他	很快	成立	,	然而	,	什么时候	他	尝试过	到	上升	,	那	他	曾是	完全地

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

unable	to	do	so	.
无法	到	做	所以	.

然而，当他试图站起来时，他很快发现自己根本做不到。

[ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

The	chief	smiled	when	he	heard	his	account	.
这	首席	微笑	什么时候	他	听到	他的	帐户	.

酋长听完他的叙述后笑了。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [bʌt; bət] ['pɑːtli] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	speak	but	partly	the	truth	,	”	he	said	.
“	你	说话	但	部分	这	真相	,	”	他	说	.

“你说的只说了部分真相，”他说。

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə'fekʃn] .

“	Still	,	you	are	a	pale	face	,	and	I	regard	the	pale	faces	with	affection	.
“	仍然	,	你	是	一个	苍白	脸	,	和	我	看待	这	苍白	面孔	和	感情	.

“不过，你是一张苍白的脸，而我对苍白的脸总是充满喜爱。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [streŋθ] [aɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

When	you	are	restored	to	strength	I'll	conduct	you	thither	;	for	it	is
什么时候	你	是	恢复	到	力量	患病的	执行	你	那里	;	为了	它	是

[sʌm; səm] [wei] [ɒf] ,

some	way	off	,
一些	方式	离开	,

等你恢复体力后，我会带你去那里；因为那里还有一段路要走。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'self] [ɔː(r)] [əb'teɪn] [fuːd] ,

and	unaided	,	without	horses	,	or	weapons	to	defend	yourself	or	obtain	food	,
和	未受帮助	,	没有	马匹	,	或者	武器	到	保卫	你自己	或者	获得	食物	,

而且孤立无援，没有马匹，也没有武器来保护自己或获取食物，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðeə(r)] .

you	would	not	have	been	able	to	find	your	way	there	.
你	会	不是	有	到过	有能力的	到	寻找	你的	方式	那里	.

你根本找不到去那里的路。

[ai] [nəʊ] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] .

I	know	with	whom	you	have	been	,	though	you	have	pulled	off	the	ornaments	.
我	知道	和	谁	你	有	到过	,	尽管	你	有	拉	离开	这	装饰品	.

我知道你和谁在一起，尽管你已经卸下了伪装。

[ðæt] [dres] [wɒz; wəz] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [suː] .

That	dress	was	manufactured	by	the	Sioux	.
那	裙子	曾是	制造	经过	这	苏族	.

那件衣服是苏族人制作的。

[haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

However	,	though	you	were	foolish	to	consort	with	such	people	,
然而	,	尽管	你	是	愚蠢	到	配偶	和	这样的	人们	,

然而，尽管你与这些人交往是愚蠢的，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪzli] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

you	are	wisely	making	your	escape	from	them	.
你	是	明智地	制作	你的	逃脱	从	他们	.

你明智地逃离了他们。

[səʊ] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	speak	no	more	about	it	.
所以	说话	不	更多的	关于	它	.

所以，不要再谈论这件事了。

" ['lɒrəns] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] .

"	Laurence	felt	ashamed	of	himself	at	having	been	so	easily	detected	.
"	劳伦斯	毛毡	羞愧	的	他自己	在	拥有	到过	所以	容易地	检测到	.

劳伦斯为自己如此轻易就被发现而感到羞愧。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] .

He	at	once	acknowledged	that	the	chief	was	right	in	his	conjectures	.
他	在	一次	已确认	那	这	首席	曾是	正确的	在	他的	猜想	.

他立刻承认酋长的推测是正确的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [tʃiːf] ,

For	several	days	he	was	kept	in	the	tent	of	the	friendly	chief	,
为了	一些	天	他	曾是	保留	在	这	帐篷	的	这	友好的	首席	,

他被安置在友善酋长的帐篷里好几天。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skwɔː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	treated	by	his	squaws	as	if	he	had	been	a	son	.
和	治疗	经过	他的	印第安女人	作为	如果	他	有	到过	一个	儿子	.

他的印第安妻子们待他如同亲生儿子一般。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

When	he	had	sufficiently	recovered	to	sit	on	horseback	,	the	chief	,
什么时候	他	有	足够	恢复	到	坐	在	马背	,	这	首席	,

当他身体恢复到可以骑马的程度时，酋长

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kləʊk] [ɒv; əv][fɜːrz] ,

covering	him	with	a	thick	cloak	of	furs	,
覆盖	他	和	一个	厚的	披风	的	毛皮	,

用厚厚的毛皮斗篷把他盖住，

[set] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

set	out	with	a	party	of	his	people	towards	the	fort	.
放	出去	和	一个	派对	的	他的	人们	向	这	堡	.

他带着一部分人向堡垒进发。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑ:ti] ,

Even	although	they	formed	a	strong	party	,
甚至	虽然	他们	形成	一个	强的	派对	,

尽管他们组建了一个强大的政党，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bændz][ɒv; əv] [su:] [mait] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

as	it	was	possible	that	bands	of	Sioux	might	attack	them	,
作为	它	曾是	可能的	那	乐队	的	苏族	可能	攻击	他们	,

因为有可能遭到苏族部落的袭击，

[skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [fi:l] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] .

scouts	were	sent	out	in	all	directions	to	feel	their	way	as	they	advanced	.
侦察兵	是	发送	出去	在	全部	方向	到	感觉	他们的	方式	作为	他们	先进的	.

他们派出侦察兵向各个方向探路，一路推进。

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ɪz][mæn] [hu:] [nəʊz] [nɒt] [gɒd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !

In	what	a	wretched	state	is	man	who	knows	not	God	,	and	loves	not	the	Saviour	!
在	什么	一个	可怜	状态	是	男人	WHO	知道	不是	上帝	,	和	爱	不是	这	救主	!

不认识上帝，不爱救世主的人，是多么悲惨的境地啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pi:s] , [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntəkɔ:s] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ] [lænd] ,

Instead	of	peace	,	goodwill	,	and	friendly	intercourse	existing	in	that	savage	land	,
反而	的	和平	,	善意	,	和	友好的	交往	现存的	在	那	野蛮的	土地	,

那片蛮荒之地，非但没有和平、友善和友好交往，

['evri] [mænz] [hænd][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] ['streɪndʒə(r)][hi:; hi] [ik'spekt] [tu:; tə]

every	man's	hand	is	against	his	neighbour	,	and	in	each	stranger	he	expects	to
每一个	男人的	手	是	反对	他的	邻居	,	和	在	每个	陌生人	他	预期	到

[faɪnd][ə; eɪ][fəʊ] .

find	a	foe	.
寻找	一个	敌人	.

每个人都与自己的邻居为敌，在每个陌生人身上都视作敌人。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] , [haʊ'evə(r)] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] ['eni]

The	party	,	however	,	reached	the	neighbourhood	of	the	fort	without	meeting	any
这	派对	,	然而	,	达到	这	邻里	的	这	堡	没有	会议	任何

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

然而，这支队伍到达堡垒附近时，并没有遇到任何敌人。

['lɒrəns] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [frendz] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] ,

Laurence	had	left	his	friends	,	proud	of	his	recovered	strength	,
劳伦斯	有	左边	他的	朋友们	,	自豪的	的	他的	恢复	力量	,

劳伦斯离开朋友们时，为自己恢复的体力感到自豪。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

and	fancying	that	he	was	about	to	enjoy	the	liberty	of	a	savage	life	.
和	幻想	那	他	曾是	关于	到	享受	这	自由	的	一个	野蛮的	生活	.

他幻想自己即将享受野蛮生活的自由。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] ,

He	was	now	returning	sick	and	weak	,
他	曾是	现在	返回	生病的	和	虚弱的	,

他现在回来时已经病弱不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [mait] [mi:t] [wɪð]

and	a	feeling	of	shame	and	doubt	of	the	reception	he	might	meet	with
和	一个	感觉	的	耻辱	和	怀疑	的	这	接待	他	可能	见面	和

[stəʊl] ['əʊvə(r)][hɪm] .

stole	over	him	.
偷窃	超过	他	.

一种羞愧和对可能遭遇的待遇的怀疑感笼罩着他。

[hiː; hi] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

He	kept	behind	the	chief	and	his	party	,
他	保留	在后面	这	首席	和	他的	派对	,

他一直跟在首领及其队伍后面，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] .

and	hung	down	his	head	as	they	drew	near	the	gates	.
和	悬挂	向下	他的	头	作为	他们	画	靠近	这	大门	.

当他们靠近城门时，他低下了头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

They	were	recognised	from	the	fort	,
他们	是	已确认	从	这	堡	,

他们是从堡垒里被认出来的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	several	of	the	garrison	came	out	to	give	them	a	friendly	greeting	.
和	一些	的	这	驻军	来了	出去	到	给	他们	一个	友好的	问候	.

几名驻军士兵出来向他们表示友好问候。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [waɪt] - [skɪn] [bɔɪ]

The	old	chief	related	how	his	sons	had	found	and	rescued	the	white	-	skin	boy
这	老的	首席	有关的	如何	他的	儿子们	有	成立	和	获救	这	白色的	-	皮肤	男生

,

,

,

老酋长讲述了他的儿子们如何找到并救出那个白皮肤男孩的故事。

[ænd; ənd] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstə(r)] ['ræmzi] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	Laurence	was	brought	forward	just	as	Mr	Ramsay	,	followed	by	his
和	劳伦斯	曾是	带来	向前	只是	作为	先生	拉姆齐	,	随后	经过	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

wife	and	daughter	,
妻子	和	女儿	,

劳伦斯被带到前面，就像拉姆齐先生一样，随后是他的妻子和女儿。

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .

appeared	from	their	house	.
出现	从	他们的	房子	.

从他们家中走出来。

['dʒiːni] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Jeanie	recognised	him	in	a	moment	,	and	running	forward	,	took	his	hand	,
珍妮	已确认	他	在	一个	片刻	,	和	跑步	向前	,	采取	他的	手	,

[ik'skleim] , “ [əʊ] , ['lɒrəns] ,

exclaiming	,	“	Oh	,	Laurence	,
惊呼	,	“	哦	,	劳伦斯	,

珍妮立刻认出了他，跑上前去，抓住他的手，惊呼道：“哦，劳伦斯，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

I	am	so	glad	you	have	come	back	.
我	是	所以	高兴的	你	有	来	后退	.

我真高兴你回来了。

[wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hɑːm] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [suː] .

We	all	thought	harm	would	befall	you	among	those	savage	Sioux	.
我们	全部	想法	伤害	会	降临	你	之中	那些	野蛮的	苏族	.

我们都以为你会在那些野蛮的苏族人中遭遇不测。

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .

You	look	pale	and	ill	.
你	看	苍白	和	患病的	.

你脸色苍白，看起来病恹恹的。

[əʊ] [pə'pɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !

Oh	papa	!	mamma	!
哦	爸爸	!	妈妈	!

哦，爸爸！妈妈！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɒrəns] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

it	is	Laurence	,	"	she	added	,	looking	towards	her	parents	,	who	were
它	是	劳伦斯	,	"	她	额外	,	寻找	向	她	父母	,	WHO	是

[əd'vɑːnsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

“是劳伦斯，”她补充道，同时看向正在走近的父母。

['lɒrəns] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Laurence	was	silent	.
劳伦斯	曾是	沉默的	.

劳伦斯沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

It	was	so	long	since	he	had	spoken	English	that	he	could	not	for
它	曾是	所以	长的	自从	他	有	说	英语	那	他	可以	不是	为了

[sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

some	seconds	find	words	to	express	himself	.
一些	秒	寻找	字	到	表达	他自己	.

他已经很久没说过英语了，以至于有好一会儿都找不到合适的词语来表达自己。

['mɪstə(r)] ['ræmzi] ['wɔːmli] [ʃʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['welkəm] [hɪm] [wɪð]

Mr	Ramsay	warmly	shook	him	by	the	hand	,	and	his	wife	welcomed	him	with
先生	拉姆齐	热情地	摇晃	他	经过	这	手	,	和	他的	妻子	欢迎	他	和

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌkɔːdi'æləti] ,

the	same	cordiality	,
这	相同的	亲切	,

拉姆齐先生热情地与他握手，他的妻子也以同样的热情欢迎了他。

[waɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [dɪd] [ðeɪ] ['ʌtə(r)] .

while	not	a	syllable	of	reproach	did	they	utter	.
尽管	不是	一个	音节	的	责备	做过	他们	说出	.

他们没有说一句责备的话。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [lʊk] [ɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

“	He	does	indeed	look	ill	,	”	said	Mrs	Ramsay	.
“	他	做	的确	看	患病的	,	”	说	太太	拉姆齐	.

“他看起来确实病了，”拉姆齐夫人说。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Come	to	the	house	,	my	poor	boy	,	”	she	said	.
“	来	到	这	房子	,	我的	贫穷的	男生	,	”	她	说	.

“来屋里吧，我可怜的孩子，”她说。

“ [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	Your	old	room	shall	be	prepared	for	you	,
“	你的	老的	房间	将	是	准备	为了	你	,

“我们会为你准备好你以前的房间，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	you	can	tell	us	all	that	has	happened	by	-	and	-	by	.
和	你	能	告诉	我们	全部	那	有	发生	经过	-	和	-	经过	.

你可以慢慢地把发生的事情都告诉我们。

" ['lɒrəns] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	Laurence	burst	into	tears	.
"	劳伦斯	爆裂	进入	眼泪	.

劳伦斯突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [met] [wɪð] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

The	reception	he	met	with	was	so	different	from	what	he	had	expected
这	接待	他	遇见	和	曾是	所以	不同的	从	什么	他	有	预期的

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

that	it	overcame	him	.
那	它	克服	他	.

他所受到的接待与他预想的截然不同，这让他不知所措。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [naʊ] [geɪv] [wei] ;

He	had	borne	up	during	the	journey	,	but	his	strength	now	gave	way	;
他	有	出生	向上	期间	这	旅行	,	但	他的	力量	现在	给予	方式	;

他在旅途中一直坚持了下来，但现在他的力量已经耗尽了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)]

and	he	required	almost	the	same	attention	and	care	that	he	had	before
和	他	必需的	几乎	这	相同的	注意力	和	关心	那	他	有	前

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

他需要的关注和照顾几乎与他以前得到的相同。

" [ai][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ][əʊld]

"	I	was	indeed	wicked	and	foolish	in	choosing	to	go	and	live	with	my	old
"	我	曾是	的确	邪恶	和	愚蠢	在	选择	到	去	和	居住	和	我的	老的

['sævɪdʒ] [frendz] ,

savage	friends	,
野蛮的	朋友们	,

"我当初选择去和那些野蛮的老朋友们一起生活，真是既邪恶又愚蠢。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [gʊd] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:]

instead	of	remaining	with	you	,	good	Christian	people	,	who	are	so	kind	to	me
反而	的	其余的	和	你	,	好的	基督教	人们	,	WHO	是	所以	种类	到	我

,

,
,

与其留在你们这些对我如此友善的善良基督徒身边，

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə]['mɪsɪz] ['ræmzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

"	he	said	at	length	to	Mrs	Ramsay	,	as	she	sat	by	his	bedside	.
"	他	说	在	长度	到	太太	拉姆齐	,	作为	她	卫星	经过	他的	床头	.

"他长篇大论地对坐在床边的拉姆齐夫人说道。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ? "

"	Can	you	forgive	me	?	"
"	能	你	原谅	我	?	"

"你能原谅我吗？"

" [jes] , [ɪn'di:d] [wi:; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n]

"	Yes	,	indeed	we	can	;	and	we	are	very	thankful	that	you	have	been
"	是的	,	的确	我们	能	;	和	我们	是	非常	感恩	那	你	有	到过

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,

brought	back	to	us	,
带来	后退	到	我们	,

"是的，我们当然可以；我们非常感激你回到我们身边。"

〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
〞 she answered .
〞 她 回答 .

她回答道。

〝 [gɒd] [hɪm'self] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [wen]
〝 God himself shows that we ought to receive those who have done wrong when
〞 上帝 他自己 演出 那 我们 应该 到 收到 那些 WHO 有 完毕 错误的 什么时候
[ðeɪ] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
they repent and desire to return to the right way .
他们 悔改 和 欲望 到 返回 到 这 正确的 方式 .

“上帝自己也表明，我们应该接纳那些做错事的人，只要他们悔改并渴望回到正道上。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pentənt] ['sɪnəz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)]
He himself in His mercy is always thus ready to receive repentant sinners who desire
他 他自己 在 他的 怜悯 是 总是 因此 准备好 到 收到 悔改的 罪人 WHO 欲望
[tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] .
to be reconciled to Him .
到 是 和解 到 他 .

祂出于慈悲，总是乐意接纳那些悔改并渴望与祂和好的罪人。

[aɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,
I'll read to you the parable of the prodigal son ,
患病的 读 到 你 这 寓言 的 这 浪子 儿子 ,

我来给你们读浪子回头的比喻。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
and you will then understand how God the Father ,
和 你 将要 然后 理解 如何 上帝 这 父亲 ,

那时你就会明白天父是如何……

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,
as He in His goodness allows us to call Him ,
作为 他 在 他的 善良 允许 我们 到 称呼 他 ,

祂出于祂的良善，允许我们呼求祂的名，

[rɪ'siːvz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd]
receives all His children who come back to Him , acknowledging their sins and
接收 全部 他的 孩子们 WHO 来 后退 到 他 , 承认 他们的 罪孽 和
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
transgressions .
过错 .

祂接纳所有回到祂身边、承认自己罪过和过犯的儿女。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðɪs] ,
He not only does this ,
他 不是 仅有的 做 这 ,

他不仅这样做，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['rekənsaɪld]
but He has pointed out a way by which the sinner can be reconciled
但 他 有 尖 出去 一个 方式 经过 哪个 这 罪人 能 是 和解
[tuː; tə] [hɪm] ,
to Him ,
到 他 ,

但他已经指出了一条罪人可以与他和好的方法。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [kəm'pliːtli] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ɔː(r)][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'membrəns]

and	have	all	his	sins	completely	blotted	out	,	or	put	out	of	remembrance
和	有	全部	他的	罪孽	完全地	印迹	出去	,	或者	放	出去	的	纪念

[ænd; ənd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

and	done	away	with	.
和	完毕	离开	和	.

并彻底抹去他所有的罪孽，或者从人们的记忆中抹去，彻底消除。

[ðæt] [weɪ] [ɪz][baɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

That	way	is	by	simple	faith	in	the	atoning	blood	of	Jesus	;	in	other	words	,
那	方式	是	经过	简单的	信仰	在	这	赎罪	血	的	耶稣	;	在	其他	字	,

这条路就是凭着对耶稣赎罪宝血的单纯信心；换句话说，

[gɒd] [dɪ'zaɪr] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]

God	desires	us	to	believe	that	Jesus	,	His	own	well	-	beloved	Son	,	pure	and
上帝	欲望	我们	到	相信	那	耶稣	,	他的	自己的	出色地	-	心爱	儿子	,	纯的	和

['həʊli][ænd; ənd] ['sɪnləs] ,

holy	and	sinless	,
圣	和	无罪	,

上帝希望我们相信，祂自己深爱的儿子耶稣，纯洁、圣洁、无罪。

[bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː 'es] ;

became	man	,	and	was	punished	by	death	on	the	cross	instead	of	us	;
成为	男人	,	和	曾是	受到惩罚	经过	死亡	在	这	叉	反而	的	我们	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,

and	thus	His	justice	,
和	因此	他的	正义	,

祂成为人，代替我们被钉死在十字架上；因此，祂的公义得以彰显。

[wɪtʃ] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌəʊvə'lʊk] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [sɪn] , [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt]

which	can	by	no	means	overlook	or	forgive	sin	,	is	perfectly	satisfied	with	that
哪个	能	经过	不	方法	俯瞰	或者	原谅	罪	,	是	完美	使满意	和	那

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

它绝不会忽视或宽恕罪恶，而是完全接受这样的惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [hɪm] ['fʊli] [peɪd] .

and	He	considers	the	debt	we	owe	Him	fully	paid	.
和	他	考虑	这	债务	我们	欠	他	完全	有薪酬的	.

祂认为我们欠祂的债已经全部偿清。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , ['lɒrəns] ? ”

Can	you	understand	this	,	Laurence	?	”
能	你	理解	这	,	劳伦斯	?	”

劳伦斯，你能明白吗?

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	will	try	to	do	so	,	”	answered	the	boy	.
”	我	将要	尝试	到	做	所以	,	”	回答	这	男生	.

“我会尽力做到，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“	But	I	do	not	understand	it	yet	.	”
”	但	我	做	不是	理解	它	然而	.	”

“但我还不明白。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **Then** **you** **must** **pray** **for** **the** **aid** **of** **God's** **Holy** **Spirit** **to** **enable** **you** **to**
“ 然后 你 必须 祈祷 为了 这 援助 的 神的 圣 精神 到 使能够 你 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
understand **it** **;**
理解 它 ;

“那么，你们必须祈求上帝的圣灵帮助你们明白这件事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] .
for **He** **alone** **has** **the** **power** **of** **doing** **that** **.**
为了 他 独自的 有 这 力量 的 正在做 那 .

因为只有祂才有能力做到这一点。

[ɔːl] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
All **that** **one** **person** **can** **do** **for** **others** **is** **simply** **to** **explain** **the** **truth** **to**
全部 那 一 人 能 做 为了 其他的 是 简单地 到 解释 这 真相 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

一个人能为他人做的，仅仅是向他们解释真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ]
and **to** **read** **God's** **Word** **to** **them** **,** **or** **urge** **them** **to** **read** **it** **if** **they**
和 到 读 神的 单词 到 他们 , 或者 敦促 他们 到 读 它 如果 他们
[kæn; kən] .
can **.**
能 .

并向他们朗读上帝的话语，或者鼓励他们尽可能地阅读。

[juː; jʊ] , ['lɒrəns] , [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . ”
You **,** **Laurence** **,** **must** **learn** **to** **read** **it** **without** **delay** **.** **”**
你 , 劳伦斯 , 必须 学习 到 读 它 没有 延迟 . ”

劳伦斯，你必须立刻学会阅读它。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒiːni] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **I** **will** **try** **now** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **if** **you** **and** **Jeanie** **will** **teach** **me** **.**
“ 哦 , 是的 , 我 将要 尝试 现在 , ” 他 说 , “ 如果 你 和 珍妮 将要 教 我 .

“哦，是的，我现在就试试，”他说，“如果你和珍妮愿意教我的话。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['aɪd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I **was** **very** **idle** **before** **.** **”**
我 曾是 非常 闲置的 前 . ”

我以前很懒散。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .
“ **That** **we** **will** **gladly** **,** **”** **answered** **Mrs** **Ramsay** **.**
“ 那 我们 将要 乐意 , ” 回答 太太 拉姆齐 .

“我们很乐意，”拉姆齐夫人回答道。

“ [bʌt; bət] , [ˌrekə'lekt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [riːd] ,
“ **But** **,** **recollect** **,** **you** **must** **not** **only** **try** **to** **read** **,**
“ 但 , 追忆 , 你 必须 不是 仅有的 尝试 到 读 ,

但是，请记住，你不仅要尝试阅读，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
but **you** **must** **ask** **God's** **Holy** **Spirit** **to** **enable** **you** **to** **understand** **it** **also** **.**
但 你 必须 问 神的 圣 精神 到 使能够 你 到 理解 它 还 .

但你必须祈求上帝的圣灵使你也能明白。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['sɪnəz] [tuː; tə]

It	is	not	sufficient	to	know	that	Christ	died	on	the	cross	to	reconcile	sinners	to
它	是	不是	充足的	到	知道	那	基督	死亡	在	这	叉	到	调和	罪人	到

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

仅仅知道基督死在十字架上是为了使罪人与神和好是不够的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ]

but	you	must	believe	that	He	died	for	you	,	and	to	reconcile	you
但	你	必须	相信	那	他	死亡	为了	你	,	和	到	调和	你

[tuː; tə][gɒd] ;

to	God	;
到	上帝	;

但你必须相信祂为你而死，是为了使你与神和好；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ɔː(r)] [prə'fes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

for	without	that	,	whatever	you	may	do	or	profess	,	you	are	still	in	your
为了	没有	那	,	任何	你	可能	做	或者	宣称	,	你	是	仍然	在	你的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

因为如果没有那份悔改，无论你做什么或宣称什么，你仍然深陷罪中。

[æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'siːv] ,

an	outcast	from	God	,	and	deserving	,	as	you	will	assuredly	receive	,
一个	被排斥者	从	上帝	,	和	值得	,	作为	你	将要	当然	收到	,

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] . ”

punishment	for	your	sins	.	”
惩罚	为了	你的	罪孽	.	”

你已被上帝弃绝，理应受到惩罚，因为你的罪行必将受到惩罚。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] ['ræmzi] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

“	Tell	me	,	Mrs	Ramsay	,	how	am	I	to	believe	that	Christ	died	for	me	?
“	告诉	我	,	太太	拉姆齐	,	如何	是	我	到	相信	那	基督	死亡	为了	我	?

“拉姆齐夫人，请告诉我，我该如何相信基督为我而死？”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['ræmzi] ,

I	feel	that	I	am	wicked	,	and	very	unlike	what	you	,	and	Mr	Ramsay	,
我	感觉	那	我	是	邪恶	,	和	非常	与此不同	什么	你	,	和	先生	拉姆齐	,

[ænd; ənd] ['dʒiːni] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	Jeanie	are	,
和	珍妮	是	,

我觉得自己很邪恶，和你们、拉姆齐先生还有珍妮都非常不一样。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ;

who	are	Christians	;
WHO	是	基督徒	;

他们是基督徒；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	I	cannot	think	that	the	Son	of	God	should	have	suffered	death	for	a
但	我	不能	思考	那	这	儿子	的	上帝	应该	有	遭受	死亡	为了	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

poor	miserable	boy	like	me	.	”
贫穷的	悲惨的	男生	喜欢	我	.	”

但我无法想象上帝之子会为了我这样一个可怜的男孩而牺牲生命。

“ [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	It's	very	simple	.
“	它是	非常	简单的	.

“这很简单。”

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] ['ræmzi] .

God	does	not	give	us	a	very	difficult	task	,	”	answered	Mrs	Ramsay	.
上帝	做	不是	给	我们	一个	非常	难的	任务	,	”	回答	太太	拉姆齐	.

拉姆齐夫人回答说：“上帝并没有给我们布置非常艰巨的任务。”

“ [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] : - [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði]

“	All	He	requires	of	us	is	to	take	Him	at	His	word	:	'	God	so	loved	the
”	全部	他	需要	的	我们	是	到	拿	他	在	他的	单词	:	-	上帝	所以	喜爱	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

祂对我们的要求仅仅是相信祂的话：‘神爱世人，’

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] - [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

that	he	gave	his	only	-	begotten	Son	,	that	whosoever	believeth	in	him	should	not
那	他	给予	他的	仅有的	-	所生的	儿子	,	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

因为他赐下了他的独生子，叫一切信他的人不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

but	have	everlasting	life	.
但	有	永恒	生活	.

但拥有永生。

- [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['lɒrəns] , [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] , ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæv; həv]

'	You	understand	,	Laurence	,	that	God	does	not	say	,	only	people	who	have	have
-	你	理解	,	劳伦斯	,	那	上帝	做	不是	说	,	仅有的	人们	WHO	有	有

[biːn] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [bɪ'heɪvd] ,

been	generally	well	behaved	,
到过	一般来说	出色地	表现	,

“劳伦斯，你明白上帝并没有说，只有那些行为举止总体良好的人才能得到奖赏。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['evri]

and	are	supposed	to	be	good	,	but	whosoever	,	which	includes	every
和	是	据称	到	是	好的	,	但	无论谁	,	哪个	包括	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

human	being	,
人类	存在	,

他们本应是好人，但无论何人，包括所有人，

[haʊ'evə(r)] [bæd][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

however	bad	and	abandoned	they	may	have	been	.
然而	坏的	和	弃	他们	可能	有	到过	.

然而，无论它们曾经多么破败不堪、荒废不堪。

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] ,

The	prodigal	son	had	been	very	ungrateful	and	very	wicked	,
这	浪子	儿子	有	到过	非常	忘恩负义	和	非常	邪恶	,

浪子生前非常忘恩负义，非常邪恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

but	his	father	received	him	as	soon	as	he	came	back	.
但	他的	父亲	已收到	他	作为	很快	作为	他	来了	后退	.

但他一回来就被父亲接走了。

[ðæt] ['pærəb(ə)l][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] ,

That	parable	was	told	by	Christ	himself	,
那	寓言	曾是	讲述	经过	基督	他自己	,

这个比喻是基督亲自讲述的。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ['glædli] [rɪ'siːvz] [ɔːl] ['sɪnəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

to	show	that	His	Father	in	heaven	gladly	receives	all	sinners	returning	to	Him	.
到	展示	那	他的	父亲	在	天堂	乐意	接收	全部	罪人	返回	到	他	.

表明祂在天上的父乐意接纳所有悔改的罪人。

[wen] [gɒd] [sez] , - [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] , - [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

When	God	says	,	'	He	so	loved	the	world	,	'	He	means	the	people	in	the	world	,
什么时候	上帝	说道	,	-	他	所以	喜爱	这	世界	,	-	他	方法	这	人们	在	这	世界	,

上帝说“他爱世人”，他指的是世上所有的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪz] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] .

and	we	know	that	the	world	lies	in	wickedness	.
和	我们	知道	那	这	世界	谎言	在	邪恶	.

我们知道，这世界充满了邪恶。

[əʊ] , [trʌst] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ,

Oh	,	trust	God	,	for	He	is	loving	and	merciful	,
哦	,	相信	上帝	,	为了	他	是	爱	和	仁慈	,

哦，要信赖上帝，因为祂慈爱怜悯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

and	without	doubt	or	fear	accept	His	offers	of	reconciliation	.
和	没有	怀疑	或者	害怕	接受	他的	优惠	的	和解	.

毫不怀疑、毫无畏惧地接受祂的和解提议。

″ ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

″	Chapter	Nine	.
″	章	九	.

第九章。

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] ,

Arrival	of	Mr	Martin	,
到达	的	先生	马丁	,

马丁先生到达

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] — [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] — ['lɒrəns] ['lisən] [wɪð]

the	missionary	—	He	preaches	the	gospel	to	the	Indians	—	Laurence	listens	with
这	传教士	—	他	布道	这	福音	到	这	印度人	—	劳伦斯	听着	和

[ə'tenʃ(ə)n] — [lɜːrnz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

attention	—	Learns	more	of	the	truth	,
注意力	—	学习	更多的	的	这	真相	,

传教士——他向印第安人宣讲福音——劳伦斯认真聆听——了解到了更多真理，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .

and	expresses	his	wish	to	make	it	known	to	others	—	The	spring	returns	.
和	表达	他的	希望	到	制作	它	已知	到	其他的	—	这	春天	返回	.

并表达了他希望让其他人知道的愿望——春天又回来了。

[ə; eɪ] [kiːn] , [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

A	keen	,	strong	wind	was	blowing	,
一个	敏锐的	,	强的	风	曾是	吹	,

一阵凛冽的强风吹过，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [smɔːl] [ʃɑːp] [fleɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ,

driving	the	heavy	snow	which	fell	in	small	sharp	flakes	over	the	ground	,	when	,
驾驶	这	重的	雪	哪个	跌倒	在	小的	锋利的	薄片	超过	这	地面	,	什么时候	,

当时，厚重的积雪像细小的尖锐雪花一样飘落在地上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɒrəns] , [ə; eɪ][dɒg] [sleɪ] [wɒz; wəz] [siːn]

one	evening	shortly	after	the	arrival	of	Laurence	,	a	dog	sleigh	was	seen
一	晚上	不久	后	这	到达	的	劳伦斯	,	一个	狗	雪橇	曾是	已见

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

approaching	the	fort	.
接近	这	堡	.

劳伦斯抵达后不久的一个晚上，有人看到一辆狗拉雪橇驶向堡垒。

[ðə; ði] [sleɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɔːd] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

The	sleigh	,	which	was	simply	a	narrow	board	turned	up	in	front	,
这	雪橇	,	哪个	曾是	简单地	一个	狭窄的	木板	转向	向上	在	正面	,

那辆雪橇其实就是一块窄木板，向前翻折着。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['aɪən] [freɪm] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] ['bʌfələʊ] [skɪnz] ,

a	slight	iron	frame	forming	the	sides	and	back	,	and	lined	with	buffalo	skins	,
一个	轻微	铁	框架	成型	这	侧面	和	后退	,	和	衬里	和	水牛	皮肤	,

一个轻巧的铁架构成侧面和背面，内衬水牛皮。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɪks][dɒgz] , ['hɑːnist] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ræn][bɪ'haɪnd] ,

was	drawn	by	six	dogs	,	harnessed	two	and	two	,	while	the	driver	ran	behind	,
曾是	绘制	经过	六	狗	,	已掌握	二	和	二	,	尽管	这	司机	跑	在后面	,

由六只狗拉着，每只狗两两一组，而车夫则在后面跑。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

with	a	long	whip	guiding	the	animals	.
和	一个	长的	鞭	指导	这	动物	.

用长鞭驱赶牲畜。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] , [æt; ət]['ræpɪd] [spiːd] ,

On	it	came	,	in	spite	of	the	snow	storm	,	at	rapid	speed	,
在	它	来了	,	在	尽管如此	的	这	雪	风暴	,	在	迅速的	速度	,

尽管暴风雪肆虐，它还是以极快的速度袭来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dɒgz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	sagacious	dogs	knew	that	they	had	nearly	reached	the	end	of	their
为了	这	明智	狗	知道	那	他们	有	几乎	达到	这	结尾	的	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

因为聪明的狗狗们知道，它们已经快要到达旅程的终点了。

[ðə; ði]['trævələ(r)] , [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trækləs]

The	traveller	,	who	had	faced	the	dangers	of	a	long	journey	over	the	trackless
这	游客	,	WHO	有	面对	这	危险	的	一个	长的	旅行	超过	这	无轨

['wɪntri] [weɪst] ,

wintry	waste	,
冬季	浪费	,

这位旅行者曾冒着在荒凉的冬季荒野中长途跋涉的危险，

[wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ]['mɪstə(r)] ['ræmzi] , [huː] ['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

was	welcomed	by	Mr	Ramsay	,	who	conducted	him	to	the	house	.
曾是	欢迎	经过	先生	拉姆齐	,	WHO	实施	他	到	这	房子	.

拉姆齐先生热情接待了他，并把他带到了房子里。

[sʌm; səm][taɪm] [ɪ'læpst] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ventʃə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Some	time	elapsed	,	however	,	before	he	could	venture	near	a	fire	,
一些	时间	过去	,	然而	,	前	他	可以	风险投资	靠近	一个	火	,

然而，过了一段时间，他才敢靠近火堆。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] .

after	the	bitter	cold	to	which	he	had	been	exposed	.
后	这	苦的	寒冷的	到	哪个	他	有	到过	裸露	.

在经历了严寒之后。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] [ˈmɑːtɪn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈræmzi] ,

“	We	have	been	long	looking	for	you	,	Mr	Martin	,	”	said	Mrs	Ramsay	,
”	我们	有	到过	长的	寻找	为了	你	,	先生	马丁	,	”	说	太太	拉姆齐	,

“我们找你很久了，马丁先生，”拉姆齐夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪm] ; “ [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn]

as	she	came	out	to	greet	him	;	“	and	thank	Heaven	that	you	have	arrived	in
作为	她	来了	出去	到	迎接	他	;	“	和	感谢	天堂	那	你	有	到达的	在

[ˈseɪfti] . ”

safety	.	”
安全	.	”

她出来迎接他时说：“感谢老天，你平安到达。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wiː; wi]

“	We	should	thank	the	God	of	heaven	and	earth	for	all	the	blessings	we
”	我们	应该	感谢	这	上帝	的	天堂	和	地球	为了	全部	这	祝福	我们

[rɪˈsiːv] ,

receive	,
收到	,

“我们应该感谢天地之神赐予我们的一切福分，

” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] [ˈmɑːtɪn] ,

”	answered	Mr	Martin	,
”	回答	先生	马丁	,

马丁先生回答道：“

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈmɪsɪz] [ˈræmzi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

who	was	the	missionary	Mrs	Ramsay	had	been	so	anxious	should	come	to
WHO	曾是	这	传教士	太太	拉姆齐	有	到过	所以	焦虑的	应该	来	到

[fɔːm] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .

form	a	station	near	the	fort	.
形式	一个	车站	靠近	这	堡	.

拉姆齐夫人一直盼望的那位传教士是谁？他应该来堡垒附近建立一个传教站。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæmpli] [rɪˈpeɪd] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɪn] [səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs]

“	I	shall	be	amply	repaid	if	I	am	permitted	to	win	souls	to	Christ	in	this
”	我	将	是	充足的	已偿还	如果	我	是	允许	到	赢	灵魂	到	基督	在	这

[ˈneɪbəhʊd] . ”

neighbourhood	.	”
邻里	.	”

“如果我能在这个社区里带领人们归向基督，我将得到丰厚的回报。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːpli] [sʌŋk] [ɪn] [ˈhiːðn] [ˈɪgnərəns] ,

“	It	will	be	a	hard	task	,	for	they	are	deeply	sunk	in	heathen	ignorance	,
”	它	将要	是	一个	难的	任务	,	为了	他们	是	深	沉没	在	异教徒	无知	,

“这将是一项艰巨的任务，因为他们深陷于异教的无知之中。”

” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] [ˈræmzi] .

”	observed	Mr	Ramsay	.
”	观察到	先生	拉姆齐	.

拉姆齐先生评论道。

“ [æn; ən] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tɑːsk] , [ɪf] [mæn] [əˈləʊn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)]

“	An	impossible	task	,	if	man	alone	were	to	engage	in	it	,	”	said	Mr
”	一个	不可能的	任务	,	如果	男人	独自的	是	到	从事	在	它	,	”	说	先生

[ˈmɑːtɪn] .

Martin	.
马丁	.

“如果仅靠一个人来完成，那将是一项不可能完成的任务，”马丁先生说。

“ [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ; [gɒd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv]

“	Man	,	however	,	is	but	the	humble	instrument	;	God	the	Holy	Spirit	is	the	active
〃	男人	,	然而	,	是	但	这	谦逊的	乐器	;	上帝	这	圣	精神	是	这	积极的

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

“然而，人只不过是卑微的工具；圣灵上帝才是主动的推动者，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	with	Him	nothing	is	impossible	.
和	和	他	没有什么	是	不可能的	.

对他来说，没有什么是不可能的。

[let] [ju: 'es]['leɪbə(r)][ɒn] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðæt] ['glɔ:rɪəs] [fækt] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Let	us	labour	on	,	confident	in	that	glorious	fact	;	and	whatever	may	appear	in	the
让	我们	劳动	在	,	自信的	在	那	辉煌	事实	;	和	任何	可能	出现	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

让我们继续努力，坚信这一光荣的事实；无论前进的路上出现什么障碍，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪl] [bi:; bi] [wʌn] , [nɒt][baɪ][ju: 'es] , [bʌt; bət][baɪ] [hɪm] ,

we	may	be	sure	that	the	victory	will	be	won	,	not	by	us	,	but	by	Him	,
我们	可能	是	当然	那	这	胜利	将要	是	韩元	,	不是	经过	我们	,	但	经过	他	,

我们可以确信，胜利不是由我们赢得的，而是由祂赢得的。

[hu:] [ɪz][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] .

who	is	all	-	powerful	.
WHO	是	全部	-	强大的	.

谁是全能的?

〃 [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['mɪʃən(ə)ri] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ]

〃	Such	was	the	faith	in	which	the	new	missionary	commenced	his	labours	among
〃	这样的	曾是	这	信仰	在	哪个	这	新的	传教士	开始	他的	劳动	之中

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɹ'i:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [hu:] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði]

the	savage	Crees	of	the	woods	and	plains	who	frequented	the
这	野蛮的	克里斯	的	这	树林	和	平原	WHO	经常光顾	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .

neighbourhood	of	the	fort	.
邻里	的	这	堡	.

“这位新来的传教士怀着这样的信念，开始在堡垒附近森林和平原上那些野蛮的克里人中开展传教工作。

[ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)]

The	glad	tidings	of	salvation	by	faith	in	the	blood	of	the	Lamb	,	shed	for
这	高兴的	消息	的	救恩	经过	信仰	在	这	血	的	这	羊肉	,	棚	为了

['sɪnfl] [mæn] ,

sinful	man	,
罪恶的	男人	,

因信羔羊的宝血，就是为罪人所流的宝血，而得救的喜讯

['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

sounded	strange	in	their	ears	.
听起来	奇怪的	在	他们的	耳朵	.

在他们听来很奇怪。

[streɪndʒ] , [tu:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv]

Strange	,	too	,	it	seemed	to	them	,	when	they	were	told	of	His	great	love
奇怪的	,	也	,	它	似乎	到	他们	,	什么时候	他们	是	讲述	的	他的	伟大的	爱

,

,
,

当他们听说祂伟大的爱时，也觉得很奇怪。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['wɪlɪŋli] [jiːld] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl] - [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

which	made	Him	willingly	yield	himself	up	as	an	all	-	atoning	sacrifice	of	His
哪个	制成	他	心甘情愿	屈服	他自己	向上	作为	一个	全部	-	赎罪	牺牲	的	他的

[ə'baʊndɪŋ] [ˌgʊd'wɪl] ;

abounding	goodwill	;
丰富	善意	;

这使祂甘愿献出自己，作为祂丰盛的善意的赎罪祭；

[ænd; ənd] ['streɪndʒə(r)] [stɪl] [siːmd] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz]

and	stranger	still	seemed	His	law	,	that	man	should	not	only	love	his	neighbours
和	陌生人	仍然	似乎	他的	法律	,	那	男人	应该	不是	仅有的	爱	他的	邻居

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

更奇怪的是，他的律法竟然是人不仅要爱自己，还要爱邻舍。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz]

but	should	love	his	enemies	;	should	do	good	to	those	who	despitefully	use
但	应该	爱	他的	敌人	;	应该	做	好的	到	那些	WHO	尽管如此	使用

[ænd; ənd] [ə'bjuːs] [hɪm] ,

and	abuse	him	,
和	虐待	他	,

但他应该爱他的仇敌；应该善待那些恶意利用和虐待他的人。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [fə'gɪv] [ɔːl] [huː] [ə'fend] [hɪm] ,

and	should	willingly	forgive	all	who	offend	him	,
和	应该	心甘情愿	原谅	全部	WHO	得罪	他	,

并且应该心甘情愿地原谅所有冒犯他的人。

[æz; əz] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] .

as	he	hopes	to	be	forgiven	by	God	for	his	offences	.
作为	他	希望	到	是	已原谅	经过	上帝	为了	他的	罪行	.

他希望得到上帝的宽恕，原谅他所犯的罪过。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɜːnɪst] ['hɪərə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Among	his	most	earnest	hearers	on	the	first	day	he	preached	the	gospel	to	the
之中	他的	最多	认真	听众	在	这	第一的	天	他	布道	这	福音	到	这

['ɪndɪənz] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ['lɒrəns] .

Indians	assembled	in	the	fort	was	young	Laurence	.
印度人	组装	在	这	堡	曾是	年轻的	劳伦斯	.

在他向聚集在堡垒中的印第安人宣讲福音的第一天，最认真聆听的人中就包括年轻的劳伦斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	had	sufficiently	recovered	to	leave	the	house	,
他	有	足够	恢复	到	离开	这	房子	,

他已经恢复到可以出门的程度了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

though	he	was	now	always	unwilling	to	be	absent	from	it	longer	than
尽管	他	曾是	现在	总是	不情愿	到	是	缺席的	从	它	更长	比

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] .

he	could	help	.
他	可以	帮助	.

但他现在总是不愿意离开的时间超过他能提供帮助的时间。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd]

All	the	time	he	was	within	doors	he	was	endeavouring	to	learn	to	read
全部	这	时间	他	曾是	之内	门	他	曾是	努力	到	学习	到	读

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,

that	wonderful	Book	,
那	精彩的	书	,

他待在室内的所有时间都在努力学习阅读那本奇妙的书。

[wɪtʃ] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mæn] ,

which	**God**	**in**	**His**	**mercy**	**has**	**given**	**to**	**man**	**,**
哪个	上帝	在	他的	怜悯	有	给定	到	男人	,

这是上帝出于慈悲赐予人类的，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .

that	**he**	**may**	**know**	**His**	**will**	**and**	**understand**	**His**	**dealings**	**with**	**mankind**	**.**
那	他	可能	知道	他的	将要	和	理解	他的	交易	和	人类	.

好让他知道神的旨意，明白神与人类的关系。

['lɒrəns] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

Laurence	**,**	**however**	**,**	**as**	**yet**	**had**	**made**	**little**	**progress**	**in**	**reading**	**,**
劳伦斯	,	然而	,	作为	然而	有	制成	小的	进步	在	阅读	,

然而，劳伦斯在阅读方面仍然几乎没有取得什么进展。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['dʒiːni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

but	**he**	**could**	**listen**	**to**	**Jeanie**	**and**	**her**	**mother**	**read**	**to**	**him**	**without**
但	他	可以	听	到	珍妮	和	她	母亲	读	到	他	没有

['evə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] .

ever	**growing**	**weary**	**.**
曾经	生长	厌倦	.

但他可以听珍妮和她妈妈给他读书，却永远不会感到厌倦。

[stɪl] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [truːðz] ,

Still	**as**	**yet**	**his**	**mind**	**did**	**not**	**comprehend**	**many**	**of**	**the**	**more**	**glorious**	**truths**	**,**
仍然	作为	然而	他的	头脑	做过	不是	理解	许多	的	这	更多的	辉煌	真相	,

然而，他的心智当时还无法理解许多更伟大的真理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːk] [tuː; tə]

and	**he**	**held**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**himself**	**had**	**some**	**great**	**work**	**to**
和	他	握住	到	这	主意	那	他	他自己	有	一些	伟大的	工作	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

他始终认为自己还有一些伟大的工作要做。

[tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

to	**merit**	**the**	**love**	**of**	**God**	**and**	**the**	**glory**	**of**	**Heaven**	**.**
到	优点	这	爱	的	上帝	和	这	荣耀	的	天堂	.

为赢得神的爱和天国的荣耀。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .

He	**asked**	**Mr**	**Martin**	**how**	**he**	**was**	**to**	**set**	**about**	**the**	**work**	**.**
他	问	先生	马丁	如何	他	曾是	到	放	关于	这	工作	.

他问马丁先生该如何着手这项工作。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**want**	**to**	**be**	**very**	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	想	到	是	非常	好的	,	”	他	说	,

“我想变得非常优秀，”他说。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [pliːzd] ,

“	**and**	**to**	**do**	**something**	**with**	**which**	**God**	**will**	**be**	**highly**	**pleased**	**,**
“	和	到	做	某物	和	哪个	上帝	将要	是	高度	高兴	,

“并且去做一些上帝非常喜悦的事，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [aɪ] [daɪ] . ”

and	**then**	**I**	**am**	**sure**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**heaven**	**when**	**I**	**die**	**.**	**”**
和	然后	我	是	当然	我	将	去	到	天堂	什么时候	我	死	.	”

我相信我死后一定会上天堂。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] , “ [hæd; həd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

“	My	dear	young	friend	,	”	answered	Mr	Martin	,	“	had	you	read	the	Bible	,
”	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	”	回答	先生	马丁	,	“	有	你	读	这	圣经	,

“我亲爱的年轻朋友，”马丁先生回答说，“你读过《圣经》吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðæt] [duː; də] [gʊd] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ;

you	would	have	found	that	'	there	are	none	that	do	good	,	no	,	not	one	;
你	会	有	成立	那	-	那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	,	不是	一	;

你会发现“没有一个行善的人，一个也没有；

- [ænd; ənd] [ðæt] - [gɒd] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

'	and	that	'	God	came	not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.
-	和	那	-	上帝	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.

“上帝来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。”

- [gɒd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [gʊd] [wɜːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

'	God	will	certainly	be	well	pleased	with	you	,	not	from	any	good	works	which	you
-	上帝	将要	当然	是	出色地	高兴	和	你	,	不是	从	任何	好的	作品	哪个	你

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

“上帝必喜悦你，不是因你所做的任何善事，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪf] [juː; jʊ] ['bænɪʃ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['merɪts] ,

but	simply	if	you	banish	all	thoughts	of	your	own	merits	,
但	简单地	如果	你	放逐	全部	想法	的	你的	自己的	优点	,

但只要你摒弃所有关于自身价值的想法，

[ænd; ənd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ;

and	put	faith	in	His	well	-	beloved	Son	;
和	放	信仰	在	他的	出色地	-	心爱	儿子	;

并信赖祂所爱的儿子；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][eə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv]

then	He	will	assuredly	fulfil	His	promise	to	make	you	heir	with	Him	of
然后	他	将要	当然	实现	他的	承诺	到	制作	你	继承人	和	他	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

祂必会履行祂的承诺，使你与祂一同承受永生。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz]

and	receive	you	into	that	glorious	heaven	he	has	prepared	for	all	those
和	收到	你	进入	那	辉煌	天堂	他	有	准备	为了	全部	那些

[huː] [lʌv] [hɪm] . ”

who	love	Him	.	”
WHO	爱	他	.	”

祂会接纳你进入祂为所有爱祂的人所预备的荣耀天堂。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɜː(r)] ,

“	But	I	am	afraid	,	sir	,
”	但	我	是	害怕的	,	先生	,

“但我恐怕，先生，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [lʌv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [gɒd] . ”

that	I	can	never	have	faith	enough	or	love	enough	to	satisfy	God	.	”
那	我	能	绝不	有	信仰	足够的	或者	爱	足够的	到	满足	上帝	.	”

我永远无法拥有足够的信仰或爱来满足上帝。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ]
“ **You** **certainly** **,** **my** **young** **friend** **,** **can** **never** **have** **too** **much** **faith** **or** **too** **much**
“ 你 当然 , 我的 年轻的 朋友 , 能 绝不 有 也 很多 信仰 或者 也 很多
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

“我的年轻朋友，你当然永远不会拥有太多的信仰或爱，

” [sed] ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] .
” **said** **Mr** **Martin** **.**
” 说 先生 马丁 .

马丁先生说道。

“ [bʌt; bət] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['meʒə(r)] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [lʌv] ,
“ **But** **God** **does** **not** **say** **that** **He** **will** **measure** **our** **faith** **or** **our** **love** **,**
“ 但 上帝 做 不是 说 那 他 将要 措施 我们的 信仰 或者 我们的 爱 ,

但上帝并没有说他会衡量我们的信心或爱，

[ɔː(r)]['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [telz] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
or **our** **sorrow** **for** **sin** **,** **but** **He** **simply** **tells** **us** **to** **take** **him** **at** **His**
或者 我们的 悲哀 为了 罪 , 但 他 简单地 讲述 我们 到 拿 他 在 他的
[wɜːd] ,
word **,**
单词 ,

或者说，祂没有让我们为罪感到悲伤，而是告诉我们要相信祂的话。

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'biːdiəns] ;
to **show** **our** **love** **by** **our** **obedience** **;**
到 展示 我们的 爱 经过 我们的 服从 ;

用我们的顺服来表达我们的爱；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [telz] [juː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm][tuː; tə]
and **then** **Jesus** **Christ** **tells** **us** **what** **He** **would** **have** **all** **those** **who** **love** **Him** **to**
和 然后 耶稣 基督 讲述 我们 什么 他 会 有 全部 那些 WHO 爱 他 到
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

然后耶稣基督告诉我们，他希望所有爱他的人做什么。

['neɪmli] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]
namely **,** **to** **follow** **His** **example** **—** **to** **make** **known** **His** **Gospel** **among** **those** **who**
即 , 到 跟随 他的 例子 — 到 制作 已知 他的 福音 之中 那些 WHO
[duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
do **not** **know** **it** **.**
做 不是 知道 它 .

也就是说，要效法他的榜样——将他的福音传扬给那些还不认识他的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiːf] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] ? ”
Have **you** **read** **the** **account** **of** **the** **thief** **on** **the** **cross** **?** **”**
有 你 读 这 帐户 的 这 贼 在 这 叉 ? ”

你读过十字架上那个强盗的故事吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɒrəns] .
“ **I** **have** **heard** **it** **,** **”** **said** **Laurence** **.**
“ 我 有 听到 它 , ” 说 劳伦斯 .

“我听说了，”劳伦斯说。

“ ['dʒiːni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] . ”
“ **Jeanie** **read** **it** **to** **me** **yesterday** **.** **”**
“ 珍妮 读 它 到 我 昨天 . ”

“珍妮昨天给我读了这本书。”

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,
“ Did it not occur to you that ,
“ 做过 它 不是 发生 到 你 那 ,

难道你没想过吗?

[wen] [kraɪst] [təʊld] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˈpærədaɪs] ,
when Christ told that dying thief that he should be with Him in paradise ,
什么时候 基督 讲述 那 垂死 贼 那 他 应该 是 和 他 在 天堂 ,

当基督告诉那个垂死的强盗，他将与祂一同进入乐园时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [feɪθ] , [stɪl] [les] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd]
it was not on account of his burning faith , still less because he had
它 曾是 不是 在 帐户 的 他的 燃烧 信仰 , 仍然 较少的 因为 他 有
[pəˈfɔːmd] [ˈeni] [wɜːks] ,
performed any works ,
执行 任何 作品 ,

这并非因为他坚定的信仰，更不是因为他做了什么功德。

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [əˈbiːdiəns] ,
or because of obedience ,
或者 因为 的 服从 ,

或者因为服从，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hʌŋ] [laɪk] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs]
but simply because he believed that He who hung like himself on the cross
但 简单地 因为 他 相信 那 他 WHO 悬挂 喜欢 他自己 在 这 叉
[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [məˈsaɪə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnfl] [men] .
was the Messiah who should come into the world to die for sinful men .
曾是 这 弥赛亚 WHO 应该 来 进入 这 世界 到 死 为了 罪恶的 男人 .

仅仅是因为他相信，那位与他一样被钉在十字架上的就是弥赛亚，他要来到世上为罪人而死。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [seɪvz] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ˈsɪmpli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [hɪm] ,
But though He saves all who come to Him , simply if they will but trust Him ,
但 尽管 他 保存 全部 WHO 来 到 他 , 简单地 如果 他们 将要 但 相信 他 ,

但是，只要他们信靠他，他就会拯救所有来到他面前的人。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [ðiːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] ,
He desires these to remain in the world , as He desired His disciples ,
他 欲望 这些 到 保持 在 这 世界 , 作为 他 想要的 他的 门徒 ,

他希望这些人留在世上，就像他希望他的门徒留在世上一样。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈgɒsp(ə)l] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] ,
to make His Gospel known among their companions ,
到 制作 他的 福音 已知 之中 他们的 同伴 ,

为了向同伴们传播他的福音，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] ;
to tell them what great things the Lord has done for their souls ;
到 告诉 他们 什么 伟大的 事物 这 主 有 完毕 为了 他们的 灵魂 ;

告诉他们主为他们的灵魂做了多么伟大的事；

[waɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ðɪ][glæd] [ˈtaɪdɪŋz]
while to some He gives the command to go forth with the glad tidings
尽管 到 一些 他 给予 这 命令 到 去 前进 和 这 高兴的 消息
[θruːˈaʊt] [ɔːl][lændz] ;
throughout all lands ;
自始至终 全部 土地 ;

而祂则命令一些人将喜讯传遍四方；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
and thus He has put it into my heart ,
和 因此 他 有 放 它 进入 我的 心 ,

因此，祂将它放在了我的心里。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][wɪn] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	enabled	me	to	come	here	to	win	souls	for	Him	.
和	已启用	我	到	来	这里	到	赢	灵魂	为了	他	.

并使我能够来到这里，为他赢得灵魂。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['lɒrəns] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['glɔːriəs] [truːðz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

"	Day	after	day	Laurence	listened	to	these	and	other	glorious	truths	which	Mr
"	天	后	天	劳伦斯	听着	到	这些	和	其他	辉煌	真相	哪个	先生

['mɑːtɪn] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [wɜːd] ,

Martin	unfolded	to	him	from	God's	Word	,
马丁	展开	到	他	从	神的	单词	,

“劳伦斯日复一日地聆听着马丁先生从上帝的话语中向他阐述的这些以及其他荣耀的真理，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] , ['dʒiːni] [ɔː(r)]['mɪsɪz] ['ræmzi] [riːd]

and	when	the	missionary	was	otherwise	engaged	,	Jeanie	or	Mrs	Ramsay	read
和	什么时候	这	传教士	曾是	否则	已订婚的	,	珍妮	或者	太太	拉姆齐	读

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当传教士忙于其他事情时，珍妮或拉姆齐夫人就会给他读书。

[ɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

or	assisted	him	in	learning	to	read	.
或者	协助	他	在	学习	到	读	.

或者帮助他学习阅读。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] ;

He	felt	himself	becoming	,	as	he	was	indeed	,	a	new	creature	;
他	毛毡	他自己	成为	,	作为	他	曾是	的确	,	一个	新的	生物	;

他感觉自己正在变成，事实上也确实变成了，一个全新的人；

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

his	old	habits	of	thought	were	passing	away	.
他的	老的	习惯	的	想法	是	通过	离开	.

他原有的思维习惯正在逐渐消失。

[hiː; hi] [wʌndəd] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

He	wondered	sometimes	how	he	could	have	thought	as	he	had	done	.
他	想知道	有时	如何	他	可以	有	想法	作为	他	有	完毕	.

他有时会想，自己当时怎么会那样想呢?

“ [ɑː] , [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Ah	,	then	I	was	in	darkness	,	”	he	said	to	himself	.
“	啊	,	然后	我	曾是	在	黑暗	,	”	他	说	到	他自己	.

“啊，那时我身处黑暗之中，”他自言自语道。

“ [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [aɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] ['sɪnfl] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

“	I	knew	nothing	of	the	love	of	God	I	knew	not	how	sinful	I	was	,
“	我	知道	没有什么	的	这	爱	的	上帝	我	知道	不是	如何	罪恶的	我	曾是	,

“我以前对上帝的爱一无所知，也不知道自己有多罪恶。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [heɪts] [sɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] .

and	how	He	hates	sin	,	though	He	loves	the	sinner	.
和	如何	他	讨厌	罪	,	尽管	他	爱	这	罪人	.

祂憎恨罪恶，但祂爱罪人。

[aɪ] [njuː] [nɒt] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kliːn]

I	knew	not	that	God	is	so	pure	and	holy	that	even	the	heavens	are	not	clean
我	知道	不是	那	上帝	是	所以	纯的	和	圣	那	甚至	这	天	是	不是	干净的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

in	His	sight	;
在	他的	视线	;

我并不知道上帝是如此纯洁圣洁，以至于在他眼中连天都不洁净；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['sɪnfl] [sɪn][ɪz] , [haʊ] ['kɒntrəri] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə] [gɒd] .

and	I	had	no	idea	how	sinful	sin	is	,	how	contrary	in	every	way	to	God	.
和	我	有	不	主意	如何	罪恶的	罪	是	,	如何	相反	在	每一个	方式	到	上帝	.

我当时完全不知道罪恶有多么严重，在各方面都与上帝背道而驰。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [gɒd] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][səʊ]

I	had	little	thought	that	God	,	my	loving	Father	,	would	hear	the	prayers	of	so
我	有	小的	想法	那	上帝	,	我的	爱	父亲	,	会	听到	这	祈祷	的	所以

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

我万万没想到，我慈爱的天父上帝会垂听如此邪恶之人的祈祷。

['weɪwəd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [stɪl] ,

wayward	a	child	as	I	was	,	and	as	I	am	indeed	still	,
任性的	一个	孩子	作为	我	曾是	,	和	作为	我	是	的确	仍然	,

我小时候是个任性的孩子，现在也依然如此。

[ɪf] [left] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] ['neɪkɪdnəs] ;

if	left	to	myself	in	my	own	nakedness	;
如果	左边	到	我	在	我的	自己的	裸体	;

如果让我独自一人赤身裸体；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ'self] ,

but	I	know	now	that	He	does	not	look	at	me	as	I	am	in	myself	,
但	我	知道	现在	那	他	做	不是	看	在	我	作为	我	是	在	我	,

但我现在明白，祂看我的并不是我真实的模样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kləʊðd] [wɪð] [kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs] .

but	as	I	am	clothed	with	Christ's	righteousness	.
但	作为	我	是	穿着衣服	和	基督的	义	.

但我披戴了基督的义。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['neɪkɪd] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs]

Trusting	in	Him	,	I	am	no	longer	naked	,	but	dressed	in	His	pure	and	spotless
信任	在	他	,	我	是	不	更长	裸	,	但	穿着	在	他的	纯的	和	一尘不染

[rəʊb] ,

robe	,
长袍	,

因信靠祂，我不再赤身裸体，而是披上了祂纯洁无瑕的袍子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [gɒd] [wɪl] [ə'ləʊn] [lʊk] [wen] [aɪ]['ɒfə(r)] [ʌp] [maɪ] [preə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

at	which	God	will	alone	look	when	I	offer	up	my	prayers	;	and	that	,
在	哪个	上帝	将要	独自的	看	什么时候	我	提供	向上	我的	祈祷	;	和	那	,

只有上帝才会注视我向祂祈祷的内容；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [kləʊðd] .

for	the	sake	of	His	son	,	He	listens	to	all	who	are	thus	clothed	.
为了	这	清酒	的	他的	儿子	,	他	听着	到	全部	WHO	是	因此	穿着衣服	.

为了祂的儿子，祂垂听所有身着这般服饰的人的祷告。

[əʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] [nəʊn] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz]

Oh	how	thankful	I	ought	to	be	that	God	has	made	known	these	joyous	things
哦	如何	感恩	我	应该	到	是	那	上帝	有	制成	已知	这些	欢乐	事物

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

我应该多么感恩，上帝让我知道了这些令人喜悦的事情！

" [wen] , [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , ['lɒrəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [tuː; tə]['mɪstə(r)]
" **When , some days afterwards , Laurence expressed the same thoughts to Mr**
" 什么时候 , 一些 天 然后 , 劳伦斯 表达 这 相同的 想法 到 先生
['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [rɪ'plaɪd] ,
Martin , the missionary replied ,
马丁 , 这 传教士 回复 ,

几天后，当劳伦斯向马丁先生表达了同样的想法时，这位传教士回答说：

" [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ,
" Now these things are yours ,
" 现在 这些 事物 是 你的 ,

"现在这些东西都是你的了，

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] [tuː; tə]
can you be so selfish as not to desire to make them known to
能 你 是 所以 自私 作为 不是 到 欲望 到 制作 他们 已知 到
['ʌðə(r)z] ? "
others ? "
其他的 ? "

你难道自私到不想让别人知道这些吗?

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][duː; də] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nəʊn] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɒrəns] .
" Oh , indeed , I do wish to make them known , " exclaimed Laurence .
" 哦 , 的确 , 我 做 希望 到 制作 他们 已知 , " 惊呼 劳伦斯 .

"哦，的确，我希望让大家知道，"劳伦斯惊呼道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn] [ai] [miːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" I should like to tell every one I meet of them ,
" 我 应该 喜欢 到 告诉 每一个 一 我 见面 的 他们 ,

"我真想把他们的故事告诉遇到的每一个人，"

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "
and to go forth and find people to whom to tell them . "
和 到 去 前进 和 寻找 人们 到 谁 到 告诉 他们 . "

然后去找到那些需要告诉他们的人。"

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ,
" Before you do that , you must prepare yourself ,
" 前 你 做 那 , 你 必须 准备 你自己 ,

"在你这样做之前，你必须做好准备。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ;
you must be armed for the battle you will have to fight ;
你 必须 是 武装 为了 这 战斗 你 将要 有 到 斗争 ;

你必须为即将面临的战斗做好准备；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['bæt(ə)l][,aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['seɪtn] , [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə]
for a severe battle it is , and you will find Satan , the great enemy to
为了 一个 严重 战斗 它 是 , 和 你 将要 寻找 撒但 , 这 伟大的 敌人 到
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

这将是一场艰苦的战斗，你会发现撒旦，真理的大敌。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] .
ever ready to oppose you .
曾经 准备好 到 反对 你 .

时刻准备着与你对抗。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [ˈstɪmjuleɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri]

The	thought	of	this	,	however	,	will	stimulate	you	to	make	the	necessary
这	想法	的	这	,	然而	,	将要	刺激	你	到	制作	这	必要的

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [baɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [preə(r)] ;

preparations	,	by	study	and	prayer	;
准备工作	,	经过	学习	和	祷告	;

然而，想到这一点，就会激励你通过学习和祈祷来做好必要的准备；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [ˈlɒrəns] ,

and	I	trust	,	Laurence	,
和	我	相信	,	劳伦斯	,

我相信你，劳伦斯。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [gɒd] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪndiənz]

that	some	day	God	will	employ	you	as	His	missionary	among	the	savage	Indians
那	一些	天	上帝	将要	采用	你	作为	他的	传教士	之中	这	野蛮的	印度人

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [bɪˈnaɪtɪd] [lænd] .

of	this	long	-	benighted	land	.
的	这	长的	-	夜幕降临	土地	.

有朝一日，上帝会雇用你作为他的传教士，前往这片饱受黑暗蹂躏的土地上，向野蛮的印第安人传播福音。

〞 [ˈtʃæptə(r)] [ten] .

〞	Chapter	Ten	.
〞	章	十	.

第十章。

[ˈlɒrəns] [lɜːrnz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] — [gets] [liːv] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ]

Laurence	learns	what	it	is	to	be	a	Christian	—	Gets	leave	to	set	out	in	search
劳伦斯	学习	什么	它	是	到	是	一个	基督教	—	获得	离开	到	放	出去	在	搜索

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] — [stɑːrts][ɒn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈpiːtə(r)] ,

of	his	father	—	Starts	on	an	expedition	with	Peter	,
的	他的	父亲	—	开始	在	一个	远征	和	彼得	,

劳伦斯了解了成为基督徒的意义——获准出发寻找他的父亲——与彼得一起踏上探险之旅，

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kriː] — [dis'kʌvə] [tuː] [ɒv; əv] [ˈmaɪkəlz] [træps] — [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈblækfiːt] —

a	Christian	Cree	—	Discovers	two	of	Michael's	traps	—	A	party	of	Blackfeet	—
一个	基督教	克里族	—	发现	二	的	迈克尔的	陷阱	—	一个	派对	的	黑脚族	—

['blækfiːt] [wuːnd] [əʊld] ['maɪk(ə)l] — ['blækfiːt] ['kæptʃəd] — ['lɒrəns] [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

Blackfeet	wound	old	Michael	—	Blackfeet	captured	—	Laurence	goes	to	his	father's
黑脚族	伤口	老的	迈克尔	—	黑脚族	捕获	—	劳伦斯	去	到	他的	父亲的

[əˈsɪstəns] — ['piːtə(r)] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] ,

assistance	—	Peter	preaches	to	the	Blackfeet	,
协助	—	彼得	布道	到	这	黑脚族	,

一位信奉基督教的克里人——发现了迈克尔的两个陷阱——一群黑脚族人——黑脚族人刺伤了老迈克尔——黑脚族人被俘——劳伦斯去帮助他的父亲——彼得向黑脚族人布道，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] — [ðə; ði] ['blækfiːt] [set][æt; ət] ['lɪbəti] — ['hɪərɪŋ]

and	invites	them	to	the	fort	—	The	Blackfeet	set	at	liberty	—	Hearing
和	邀请	他们	到	这	堡	—	这	黑脚族	放	在	自由	—	听力

['lɒrəns] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][hɪm] — ['lɒrəns] [kən'veɪz] [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Laurence	explain	the	gospel	to	him	—	Laurence	conveys	the	old	trapper	to	the
劳伦斯	解释	这	福音	到	他	—	劳伦斯	传递	这	老的	捕兽人	到	这

[fɔːt] — ['næreit, nə'reit][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][laɪf] — ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] [telz] [hɪm] [ðæt]

fort	—	Narrates	to	Mr	Martin	his	former	life	—	Mr	Martin	tells	him	that
堡	—	叙述	到	先生	马丁	他的	以前的	生活	—	先生	马丁	讲述	他	那

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] — [ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [truːθ] —

the	Queen	has	pardoned	him	—	The	old	trapper	at	length	believes	the	truth	—
这	女王	有	赦免	他	—	这	老的	捕兽人	在	长度	相信	这	真相	—

[rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['lɒrəns] [tuː; tə]['kænədə] — ['lɒrəns] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] — [,riː'vizit]

Returns	with	Laurence	to	Canada	—	Laurence	restored	to	his	parents	—	Revisits
返回	和	劳伦斯	到	加拿大	—	劳伦斯	恢复	到	他的	父母	—	重访

[ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] .

the	fort	as	a	missionary	.
这	堡	作为	一个	传教士	.

并邀请他们到堡垒——黑脚族人获得自由——劳伦斯向他解释福音——劳伦斯将老猎人带到堡垒——向马丁先生讲述他以前的生活——马丁先生告诉他女王已经赦免了他——老猎人最终相信了真相——与劳伦斯一起返回加拿大——劳伦斯回到父母身边——以传教士的身份重访堡垒。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] .

Spring	was	now	advancing	.
春天	曾是	现在	前进	.

春天已经来临。

['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Laurence	was	anxiously	looking	out	for	the	return	of	his	father	.
劳伦斯	曾是	焦虑地	寻找	出去	为了	这	返回	的	他的	父亲	.

劳伦斯焦急地盼望着父亲归来。

[hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

He	would	,	at	all	events	,	have	longed	to	see	him	;
他	会	,	在	全部	活动	,	有	渴望	到	看	他	;

无论如何，他都会非常渴望见到他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

but	his	desire	to	do	so	was	greatly	increased	by	his	wish	to	impart
但	他的	欲望	到	做	所以	曾是	非常	增加	经过	他的	希望	到	传授

[tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [truːðz] [hiː; hi] [hɪm'self] [pə'zest] .

to	him	a	knowledge	of	the	glorious	truths	he	himself	possessed	.
到	他	一个	知识	的	这	辉煌	真相	他	他自己	拥有	.

但他希望将自己所拥有的光辉真理传授给他，这种愿望就更加强烈了。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt]

Having	learned	the	priceless	value	of	his	own	soul	,	he	could	now	appreciate	that
拥有	学习	这	无价	价值	的	他的	自己的	灵魂	,	他	可以	现在	欣赏	那

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

of	others	.
的	其他的	.

当他认识到自己灵魂的无价之宝后，他现在也能体会到他人灵魂的价值了。

['lɔːrənsɪz] [feɪθ] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

Laurence's	faith	was	simple	,	and	he	enjoyed	a	clear	view	of	the	gospel
劳伦斯的	信仰	曾是	简单的	,	和	他	享受	一个	清除	看法	的	这	福音

[truːθ] .

truth	.
真相	.

劳伦斯的信仰很简单，他对福音真理有着清晰的认识。

[frɒm; frəm] ['evri] ['ɪndiən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]

From	every	Indian	who	came	to	the	fort	he	made	inquiries	for	the	old
从	每一个	印度	WHO	来了	到	这	堡	他	制成	查询	为了	这	老的

['træpə(r)] ,

trapper	,
捕兽人	,

他向每一个来到堡垒的印度人打听那位老猎人的下落。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	was	known	to	many	of	them	.
WHO	曾是	已知	到	许多	的	他们	.

他们中的许多人都认识他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sevrəl] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

At	length	several	brought	tidings	of	his	death	.
在	长度	一些	带来	消息	的	他的	死亡	.

最终，几个人带来了他去世的消息。

['lɒrəns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] [keɪm] [tuː; tə] [krɒs] -

Laurence	refused	to	believe	them	;	and	when	Mr	Ramsay	came	to	cross	-
劳伦斯	拒绝	到	相信	他们	;	和	什么时候	先生	拉姆齐	来了	到	叉	-

['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

question	his	visitors	,
问题	他的	访客	,

劳伦斯拒绝相信他们；当拉姆齐先生前来盘问来访者时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] .

he	found	that	they	had	only	heard	the	report	from	others	.
他	成立	那	他们	有	仅有的	听到	这	报告	从	其他的	.

他发现他们只是从别人那里听说了这件事。

['lɒrəns] , ['ðeəfɔː(r)] , [begd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ]

Laurence	,	therefore	,	begged	that	he	might	be	allowed	to	go	out	and	search
劳伦斯	,	所以	,	乞求	那	他	可能	是	允许	到	去	出去	和	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] .

for	the	old	man	.
为了	这	老的	男人	.

因此，劳伦斯恳求允许他出去寻找那位老人。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [səʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	know	all	his	haunts	so	well	,	”	he	said	,
“	我	知道	全部	他的	闹鬼的地方	所以	出色地	,	”	他	说	,

“我对他常去的地方都非常熟悉，”他说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;

“	that	I	am	sure	I	shall	find	him	better	than	any	one	else	;
“	那	我	是	当然	我	将	寻找	他	更好的	比	任何	一	别的	;

“我确信我会发现他比任何人都好；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi]

he	may	be	sick	in	some	distant	place	,	and	unable	to	come	as	he
他	可能	是	生病的	在	一些	遥远	地方	,	和	无法	到	来	作为	他

['prɒmɪst] .

promised	.
承诺	.

他可能在遥远的地方生病了，无法像他承诺的那样前来。

" [səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪd][hiː; hi] [pliːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['ræmzi] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [mait] [stɪl]
" So earnestly did he plead that Mr Ramsay , hoping that his old friend might still
" 所以 切实 做过 他 恳求 那 先生 拉姆齐 , 希望 那 他的 老的 朋友 可能 仍然
[biː; bi][ə'laɪv] ,
be alive ,
是 活 ,

"他如此恳切地恳求，拉姆齐先生希望他的老朋友可能还活着，

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
could no longer refuse to let him go .
可以 不 更长 拒绝 到 让 他 去 .

再也无法拒绝放他走。

[ə; eɪ] [kriː] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] ['piːtə(r)] , ['ɒfəd] [tuː; tə]
A Cree who had become a Christian , and was named Peter , offered to
一个 克里族 WHO 有 变得 一个 基督教 , 和 曾是 命名 彼得 , 提供 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] ;
accompany him ;
陪伴 他 ;

一位名叫彼得的克里族基督徒主动提出陪同他；

[ænd; ənd] ['lɒrəns] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
and Laurence thankfully accepted his assistance .
和 劳伦斯 谢天谢地 公认 他的 协助 .

劳伦斯欣然接受了他的帮助。

[ðə; ði]['əʊnli][prə'vɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['pemɪkən] ;
The only provision they took with them was a good supply of pemmican ;
这 仅有的 条款 他们 采取 和 他们 曾是 一个 好的 供应 的 肉干 ;

他们唯一携带的补给品就是大量的肉干；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but they had an abundance of ammunition ,
但 他们 有 一个 丰富 的 弹药 ,

但他们弹药充足。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [mait] [ʃuːt] .
knowing that they might depend for their support on the animals they might shoot .
会心 那 他们 可能 依赖 为了 他们的 支持 在 这 动物 他们 可能 射击 .

他们知道自己可能要依靠猎杀的动物来维持生计。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , ['lɒrəns] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['dʒiːni] ,
" You will come back , Laurence , when you have found your father ? " said Jeanie ,
" 你 将要 来 后退 , 劳伦斯 , 什么时候 你 有 成立 你的 父亲 ? " 说 珍妮 ,
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

"劳伦斯，等你找到你父亲，你就会回来吗？"珍妮问道。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
with tears in her eyes , she wished him good - bye .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 她 希望 他 好的 - 再见 .

她眼含泪水，向他道别。

" [ɪf] [gɒd] [spɛəz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
" If God spares me , and I have the means to do so , I will come back ,
" 如果 上帝 备件 我 , 和 我 有 这 方法 到 做 所以 , 我 将要 来 后退 ,

"如果上帝饶恕我，而且我有能力这样做，我会回来的。"

['weðə(r)] [ai][faɪnd][hɪm][ɔː(r)][nɒt] ; [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɒrəns] .
whether I find him or not ; I promise you that , " answered Laurence .
无论 我 寻找 他 或者 不是 ; 我 承诺 你 那 , " 回答 劳伦斯 .

"无论我能否找到他，我向你保证，"劳伦斯回答道。

“ [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [fɔ:t] .

“	That	object	alone	would	have	induced	me	to	quit	the	fort	.
”	那	目的	独自的	会	有	诱导	我	到	辞职	这	堡	.

“光是那件东西就足以让我离开堡垒了。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [rəʊm] [ɔ:(r)] [li:d] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træpə(r)] ;

I	have	no	longer	any	wish	to	roam	or	lead	the	wild	life	of	a	trapper	;
我	有	不	更长	任何	希望	到	漫游	或者	带领	这	荒野	生活	的	一个	捕兽人	;

我不再想四处流浪，过着猎人的野蛮生活；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] ,

and	when	I	return	,
和	什么时候	我	返回	,

当我回来的时候，

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bʊk] [wɪtʃ]

my	great	desire	will	be	to	go	on	with	the	study	of	that	blessed	Book	which
我的	伟大的	欲望	将要	是	到	去	在	和	这	学习	的	那	蒙福	书	哪个

[ju:; jʊ] [fɜ:st] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [lʌv] . ”

you	first	taught	me	to	read	and	love	.	”
你	第一的	教授	我	到	读	和	爱	.	”

我最大的愿望就是继续研读那本神圣的经书，是您教会我阅读和喜爱它的。

“ [ai] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	taught	you	to	read	it	,
”	我	教授	你	到	读	它	,

“是我教你读的，

[bʌt; bət] [gɑ:dz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒi:ni] .

but	God's	Holy	Spirit	could	alone	have	taught	you	to	love	it	,	”	answered	Jeanie	.
但	神的	圣	精神	可以	独自的	有	教授	你	到	爱	它	,	”	回答	珍妮	.

“但只有上帝的圣灵才能教会你爱它，”珍妮回答说。

['lɒrəns] [ænd; ənd] ['pi:tə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:t] , [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Laurence	and	Peter	,	followed	by	the	prayers	of	many	in	the	fort	,	set	out	on	their	expedition	.
劳伦斯	和	彼得	,	随后	经过	这	祈祷	的	许多	在	这	堡	,	放	出去	在	他们的	远征	.

劳伦斯和彼得在堡垒中许多人的祈祷声中出发了他们的远征。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜ:n] ['æspekt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wɔ:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	appearance	of	the	country	was	now	completely	changed	from	the	stern	aspect	it	had	worn	but	a	few	weeks	before	.
这	外貌	的	这	国家	曾是	现在	完全地	已更改	从	这	船尾	方面	它	有	磨损	但	一个	很少	周	前	.

这个国家的面貌与几周前那副严肃的模样相比，已经完全变了样。

[tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [gri:n] [ɒv; əv] ['veərid] [hjʊ] ,

Trees	and	shrubs	were	clothed	with	a	livery	of	green	of	varied	hues	,
树木	和	灌木	是	穿着衣服	和	一个	涂装	的	绿色的	的	多种多样	色调	,

树木和灌木披上了一层深浅不一的绿色外衣。

[ðə; ði] [grɑ:s] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəns] ,

the	grass	was	springing	up	in	rich	luxuriance	,
这	草	曾是	弹簧	向上	在	富有的	奢华	,

草儿长得非常茂盛。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ig'zibitid] [ðeə(r)][dʒem] - [laɪk] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [fʊl] [striːmz]

and	flowers	exhibited	their	gem	-	like	tints	in	the	valleys	and	woods	;	full	streams
和	花朵	展出	他们的	宝石	-	喜欢	色调	在	这	山谷	和	树林	;	满的	溪流

[fləʊd] [wɪð] ['ræpɪd] ['kʌrənts] ,

flowed	with	rapid	currents	,
流动	和	迅速的	电流	,

山谷和树林中鲜花盛开，色彩斑斓；溪流湍急，水量充沛。

['spɑːklɪŋ] [ə'lɒŋ] ; ['nʌmbələs] [bɜːdz] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [swɔːm] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] ,

sparkling	along	;	numberless	birds	flew	through	the	air	,	swarmed	on	the	lakes	,
闪闪发光	沿着	;	无数	鸟类	飞翔	通过	这	空气	,	蜂拥而至	在	这	湖泊	,

波光粼粼；无数鸟儿在空中飞翔，在湖面上盘旋，

[ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [triːz] .

or	perched	on	the	boughs	of	the	forest	-	trees	.
或者	栖息	在	这	树枝	的	这	森林	-	树木	.

或者栖息在森林树木的枝头。

['lɒrəns] [led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

Laurence	led	the	way	towards	the	spot	where	he	and	his	father	had
劳伦斯	引领	这	方式	向	这	点	在哪里	他	和	他的	父亲	有

[kən'siːld] [ðeə(r)][træps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːt] ,

concealed	their	traps	before	they	set	out	to	visit	the	fort	,
暗	他们的	陷阱	前	他们	放	出去	到	访问	这	堡	,

劳伦斯带头走向他和父亲出发去堡垒之前藏匿陷阱的地方。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

believing	that	old	Michael	would	to	a	certainty	have	visited	them	,
相信	那	老的	迈克尔	会	到	一个	肯定	有	到访	他们	,

他们坚信老迈克尔一定会来看望他们。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['treɪsɪs] [bɪ'jɒnd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

and	hoping	to	find	some	traces	beyond	showing	the	direction	he	had
和	希望	到	寻找	一些	痕迹	超过	显示	这	方向	他	有

['ɑːftəwədz] ['teɪkən] .

afterwards	taken	.
然后	已采取	.

并希望找到一些线索，以显示他后来的发展方向。

['piːtə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

Peter	agreed	with	him	that	this	was	the	best	course	to	pursue	.
彼得	同意	和	他	那	这	曾是	这	最好的	课程	到	追求	.

彼得同意他的看法，认为这是最好的做法。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] [deɪz] .

The	journey	would	take	them	many	days	.
这	旅行	会	拿	他们	许多	天	.

这段旅程将耗费他们多天时间。

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [frɒm; frəm]['hæbɪt] ['lɒrəns] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]

Although	so	long	a	time	had	elapsed	,	from	habit	Laurence	recollected	the
虽然	所以	长的	一个	时间	有	过去	,	从	习惯	劳伦斯	回忆	这

['veərɪəs] ['lændmɑːrks] ,

various	landmarks	,
各种各样的	地标	,

虽然时间已过去很久，但劳伦斯出于习惯仍然记得各个地标。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] .

and	was	able	to	direct	his	course	with	great	accuracy	.
和	曾是	有能力的	到	直接的	他的	课程	和	伟大的	准确性	.

并且能够非常精准地控制航向。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] - [skɪn][hæd; həd] [biːn]

They	arrived	at	length	at	the	spot	where	the	white	wolf	-	skin	had	been
他们	到达的	在	长度	在	这	点	在哪里	这	白色的	狼	-	皮肤	有	到过

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

他们最终到达了藏匿白色狼皮的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'ləʊn]

It	was	gone	;	and	from	the	tracks	near	it	,	which	an	Indian	alone
它	曾是	已消失	;	和	从	这	轨道	靠近	它	,	哪个	一个	印度	独自的

[wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

would	have	observed	,
会	有	观察到	,

它不见了；从附近的铁轨来看，只有印第安人才会注意到这些铁轨。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	was	of	opinion	that	Michael	must	have	removed	it	.
彼得	曾是	的	观点	那	迈克尔	必须	有	已移除	它	.

彼得认为一定是迈克尔把它取走了。

[ɒn] [ðeɪ] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

On	they	went	,	therefore	,	over	hill	and	dale	,	camping	at	night	by	the	side	of
在	他们	去	,	所以	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,	野营	在	夜晚	经过	这	边	的

[ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

a	fire	,
一个	火	,

于是，他们继续前行，翻山越岭，晚上在篝火旁露营。

[ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['eni] ['ʃeltə(r)] ,

the	warm	weather	enabling	them	to	dispense	with	any	shelter	,
这	温暖的	天气	使能	他们	到	分配	和	任何	庇护所	,

温暖的天气使他们无需任何遮蔽物。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][nekst][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlf] [træps][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] .

towards	the	next	spot	where	the	wolf	traps	had	been	concealed	.
向	这	下一个	点	在哪里	这	狼	陷阱	有	到过	暗	.

朝着下一个隐藏狼夹的地方走去。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

These	also	had	been	taken	,
这些	还	有	到过	已采取	,

这些也被拍了下来。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [waɪl]

and	Peter	found	the	tree	to	which	the	old	man	had	tied	his	horse	while
和	彼得	成立	这	树	到	哪个	这	老的	男人	有	系	他的	马	尽管

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

he	fastened	them	on	their	backs	.
他	系紧	他们	在	他们的	背部	.

彼得找到了那棵树，老人把马拴在那棵树上，然后把他们绑在树上。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['lɒrəns] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

They	soon	reached	the	wood	within	which	Laurence	had	assisted	to	hide	the
他们	很快	达到	这	木头	之内	哪个	劳伦斯	有	协助	到	隐藏	这

['biːvə(r)] [træps] .

beaver	traps	.
海狸	陷阱	.

他们很快到达了劳伦斯帮忙藏匿海狸陷阱的树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

捕兽人的儿子(The Trapper's Son)
第5/5页

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
They also had been removed .
他们 还 有 到过 已移除 .

它们也被移走了。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['træpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
" Now I know that my father intended to begin trapping as soon as the spring
" 现在 我 知道 那 我的 父亲 故意的 到 开始 诱捕 作为 很快 作为 这 春天
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

"现在我知道，我父亲打算春天一到就开始设陷阱捕猎了。"

" [əb'zɜːvd] ['lɒrəns] .
" observed Laurence .
" 观察到 劳伦斯 .

劳伦斯说道。

" [siː] , [hiː; hɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,
" See , he took his way onward through the wood towards the north ,
" 看 , 他 采取 他的 方式 向前 通过 这 木头 向 这 北 ,

"你看，他继续穿过树林，向北走去。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [rəʊd] [hiː; hɪ] [keɪm] .
instead of returning by the road he came .
反而 的 返回 经过 这 路 他 来了 .

他没有走原路返回。

" ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['piːtərz] [kiːn] [aɪz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðɪ] [twɪgz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz]
" Laurence and Peter's keen eyes easily distinguished the twigs which the horses
" 劳伦斯 和 彼得的 敏锐的 眼睛 容易地 杰出的 这 树枝 哪个 这 马匹
[hæd; həd]['brəʊkən][æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld]['træpə(r)] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
had broken as the old trapper led them through the wood .
有 破碎的 作为 这 老的 捕兽人 引领 他们 通过 这 木头 .

"劳伦斯和彼得敏锐的眼睛很容易就分辨出了老猎人领着马穿过树林时，马儿踩断的树枝。

['prɒbəbli] [hiː; hɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwæm][baɪ]
Probably he intended to spend the remainder of the winter in a wigwam by
大概 他 故意的 到 花费 这 余 的 这 冬天 在 一个 圆锥形帐篷 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他大概打算独自一人在印第安帐篷里度过余下的冬天。

[æz; əz][hiː; hɪ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] , [ɔː(r)] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['frendli] [kɹ'iːz] .
as he often had done , or else in the lodges of some friendly Crees .
作为 他 经常 有 完毕 , 或者 别的 在 这 旅馆 的 一些 友好的 克里斯 .

他经常这样做，或者在一些友好的克里人的小屋里。

['lɒrəns] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [naʊ] [went] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn] ,
Laurence and Peter now went confidently on ,
劳伦斯 和 彼得 现在 去 自信地 在 ,

劳伦斯和彼得信心满满地继续前行。

[ɪk'spektɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['træpə(r)] .

expecting	**before**	**long**	**to**	**meet**	**with**	**further**	**traces**	**of**	**the**	**old**	**trapper**	**.**
期待	前	长的	到	见面	和	更远	痕迹	的	这	老的	捕兽人	.

预计不久后会发现那位老猎人的更多踪迹。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] ,

The	**borders**	**of**	**all**	**the**	**neighbouring**	**lakes**	**and**	**streams**	**were**	**visited**	**,**
这	边界	的	全部	这	邻接	湖泊	和	溪流	是	到访	,

我们勘察了所有邻近湖泊和溪流的边界，

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [træpt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

but	**no**	**signs**	**of**	**his**	**having**	**trapped**	**there**	**were**	**discovered**	**.**
但	不	标志	的	他的	拥有	被困	那里	是	发现	.

但是没有发现他在那里设陷阱的迹象。

['meni] [liːgz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Many	**leagues**	**were**	**passed**	**over**	**,**	**till**	**at**	**last**	**an**	**Indian**	**village**	**was**	**reached**	**.**
许多	联赛	是	通过了	超过	,	直到	在	最后的	一个	印度	村庄	曾是	达到	.

他们越过了许多里格，最后终于到达了一个印度村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [nɒt] [ɒv; əv] [niːt] ['kɔtidʒz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [ɒv; əv]

It	**consisted**	**not**	**of**	**neat**	**cottages**	**,**	**but**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**wigwams**	**of**
它	由.....组成	不是	的	整洁的	小屋	,	但	的	桦木	-	吠	印第安圆锥形帐篷	的

[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [fɔːm] ,

a	**sugar**	**-**	**loaf**	**form**	**,**
一个	糖	-	面包	形式	,

它并非由整齐的农舍组成，而是由桦树皮搭建的、形状像糖面包的圆锥形帐篷组成。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,

on	**the**	**banks**	**of**	**a**	**stream**	**,**
在	这	银行	的	一个	溪流	,

在溪流岸边，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [tə'bækəʊ] [plæn'teʃən] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

a	**few**	**patches**	**of**	**Indian**	**corn**	**and**	**some**	**small**	**tobacco**	**plantations**	**being**	**the**
一个	很少	补丁	的	印度	玉米	和	一些	小的	烟草	种植园	存在	这

['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ;

only	**signs**	**of**	**cultivation**	**around**	**;**
仅有的	标志	的	栽培	大约	;

周围只有几片玉米地和一些小块烟草种植园是耕作的痕迹；

[fɪʃ] [spɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

fish	**sported**	**in**	**the**	**river**	**;**
鱼	运动	在	这	河	;

河里垂钓的鱼；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz]

and	**the**	**wild**	**animals**	**of**	**the**	**forest**	**afforded**	**the**	**inhabitants**	**the**	**chief**	**means**
和	这	荒野	动物	的	这	森林	提供	这	居民	这	首席	方法

[ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	**subsistence**	**.**
的	生存	.

森林里的野生动物为当地居民提供了主要的生存来源。

[ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði] ['trævələz] .

They	**welcomed**	**the**	**travellers**	**.**
他们	欢迎	这	旅行者	.

他们热情接待了旅客。

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [traɪb] .

Peter	**was**	**of**	**their**	**tribe**	**.**
彼得	曾是	的	他们的	部落	.

彼得是他们部落的人。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][əʊld] ['maɪk(ə)l] .

They	**gave**	**them**	**tidings**	**of**	**old**	**Michael**	**.**
他们	给予	他们	消息	的	老的	迈克尔	.

他们带来了老迈克尔的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [melt] [ɪn][ðə; ði]

He	**had**	**been**	**seen**	**to**	**pass**	**just**	**before**	**the**	**snow**	**had**	**begun**	**to**	**melt**	**in**	**the**
他	有	到过	已见	到	经过	只是	前	这	雪	有	开始	到	熔化	在	这

['wɔːmə(r)] ['væliz] .

warmer	**valleys**	**.**
更温暖	山谷	.

有人看到他经过时，温暖的山谷里积雪刚刚开始融化。

['piːtə(r)][dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə][tel][hɪz; ɪz][red] - [skɪnd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðə; ði]

Peter	**did**	**not**	**fail**	**to**	**tell**	**his**	**red**	**-**	**skinned**	**brothers**	**of**	**the**	**wonderful**	**tidings**	**the**
彼得	做过	不是	失败	到	告诉	他的	红色的	-	去皮	兄弟	的	这	精彩的	消息	这

[waɪt] - [feɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] .

white	**-**	**face**	**missionary**	**at**	**the**	**fort**	**had**	**brought**	**.**
白色的	-	脸	传教士	在	这	堡	有	带来	.

彼得立刻把堡垒里那位白脸传教士带来的好消息告诉了他那些红皮肤的兄弟们。

“ [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['feɪsɪz] [lʌvz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðem; ðəm] ,

“	**The**	**great**	**God**	**of**	**the**	**white**	**-**	**faces**	**loves**	**us**	**as**	**much**	**as**	**He**	**does**	**them**	**,**
“	这	伟大的	上帝	的	这	白色的	-	面孔	爱	我们	作为	很多	作为	他	做	他们	,

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“白人的伟大上帝爱我们，就像爱他们一样，”他高声说道。

“ [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði]

“	**He**	**wishes**	**us**	**to**	**go**	**and**	**dwell**	**with**	**Him**	**in**	**a**	**far**	**better**	**land**	**than**	**the**
“	他	愿望	我们	到	去	和	住	和	他	在	一个	远的	更好的	土地	比	这

['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hɜːd] [ɒv; əv] .

happy	**hunting**	**-**	**grounds**	**we**	**have**	**hitherto**	**heard**	**of**	**.**
快乐的	打猎	-	理由	我们	有	迄今为止	听到	的	.

“他希望我们去和他一起住在一个比我们以前听说过的那些快乐的狩猎场要好得多的地方。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

He	**says**	**that**	**we**	**are**	**wicked**	**,**	**and**	**deserve**	**punishment**	**;**	**but**	**He**	**has**
他	说道	那	我们	是	邪恶	,	和	应得	惩罚	;	但	他	有

[ə'laʊd] [ə'nʌðə(r)] ,

allowed	**another**	**,**
允许	其他	,

他说我们是邪恶的，理应受到惩罚；但他却允许了另一个人，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

His	**own**	**well**	**-**	**beloved**	**Son**	**,**	**to**	**be**	**punished**	**instead**	**of**	**us**	**;**
他的	自己的	出色地	-	心爱	儿子	,	到	是	受到惩罚	反而	的	我们	;

祂自己深爱的儿子，却要代替我们受罚；

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [wel] -

and	**all**	**He**	**wants**	**us**	**to**	**do**	**is**	**to**	**believe**	**that**	**His**	**dutiful**	**and**	**well**	**-**
和	全部	他	想要	我们	到	做	是	到	相信	那	他的	尽职尽责的	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] ['pʌnɪʃt] ,

beloved	**Son**	**was**	**so**	**punished**	**,**
心爱	儿子	曾是	所以	受到惩罚	,

祂只想让我们相信，祂忠诚慈爱的儿子受到了这样的惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] . ”

and	**to**	**follow**	**the**	**example**	**which**	**He**	**set**	**while**	**He**	**was**	**on**	**earth**	**.**	**”**
和	到	跟随	这	例子	哪个	他	放	尽管	他	曾是	在	地球	.	”

并效法祂在世时所树立的榜样。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɻ'iːz] ;

“	**These**	**are**	**wise**	**things**	**you**	**tell**	**us**	**,**	**”**	**cried**	**several**	**of**	**the**	**Crees**	**;**
”	这些	是	明智的	事物	你	告诉	我们	,	”	哭	一些	的	这	克里斯	;

“您说的这些话很有道理，”几个克里人喊道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ? ”

“	**but**	**how**	**do**	**you**	**know**	**that**	**it**	**is**	**so**	**?**	**”**
”	但	如何	做	你	知道	那	它	是	所以	?	”

“但你怎么知道事实如此呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	**Because**	**it**	**is**	**all**	**written**	**in**	**a**	**book**	**which**	**He**	**has**	**given**	**to**	**us**	**.**
”	因为	它	是	全部	书面	在	一个	书	哪个	他	有	给定	到	我们	.

因为这一切都写在祂赐给我们的一本书里。

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

He	**sends**	**His**	**Holy**	**Spirit**	**to**	**all**	**who**	**seek**	**for**	**His**	**aid**	**to**	**understand**	**that**
他	发送	他的	圣	精神	到	全部	WHO	寻找	为了	他的	援助	到	理解	那

[bʊk] .

book	**.**
书	.

祂差遣圣灵帮助所有寻求祂帮助理解那本书的人。

” ['lɒrəns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [kɻ'iːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ðen] [dɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt]

”	**Laurence**	**assured**	**the**	**Crees**	**that**	**he**	**had**	**thought**	**us**	**they**	**then**	**did**	**a**	**short**
”	劳伦斯	保证	这	克里斯	那	他	有	想法	我们	他们	然后	做过	一个	短的

[taɪm] [ə'gəʊ] ,

time	**ago**	**,**
时间	前	,

劳伦斯向克里人保证，他之前已经告诉过我们，他们不久前也确实这样做过。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl]['piːtə(r)] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .

but	**that**	**now**	**he**	**knew**	**that**	**all**	**Peter**	**said**	**was**	**true**	**.**
但	那	现在	他	知道	那	全部	彼得	说	曾是	真的	.

但他现在明白了彼得所说的一切都是真的。

[səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪd]['piːtə(r)] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

So	**earnestly**	**did**	**Peter**	**plead**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**gospel**	**,**
所以	切实	做过	彼得	恳求	这	原因	的	这	福音	,

彼得如此热切地为福音辩护，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɻ'iːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔːt] ,

that	**many**	**of**	**the**	**Crees**	**promised**	**to**	**visit**	**the**	**fort**	**,**
那	许多	的	这	克里斯	承诺	到	访问	这	堡	,

许多克里人承诺会去参观这座堡垒。

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	**hear**	**from**	**the**	**missionary**	**himself**	**further**	**on**	**the**	**subject**	**.**
到	听到	从	这	传教士	他自己	更远	在	这	主题	.

想进一步听听这位传教士本人对此的看法。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

Several	**of**	**the**	**inhabitants**	**offered**	**to**	**accompany**	**Laurence**	**and**	**his**	**friends**	**to**
一些	的	这	居民	提供	到	陪伴	劳伦斯	和	他的	朋友们	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,

assist	**them**	**in**	**their**	**search**	**,**
协助	他们	在	他们的	搜索	,

一些居民主动提出陪同劳伦斯和他的朋友们一起寻找线索。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb]

and	to	spread	the	strange	tidings	they	had	heard	among	others	of	their	tribe
和	到	传播	这	奇怪的	消息	他们	有	听到	之中	其他的	的	他们的	部落

[huːm] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] .

whom	they	might	fall	in	with	.
谁	他们	可能	落下	在	和	.

并将他们听到的奇闻异事告诉他们可能结识的族人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

For	several	days	they	journeyed	on	,	lakes	and	streams	being	visited	as	before	.
为了	一些	天	他们	旅程	在	,	湖泊	和	溪流	存在	到访	作为	前	.

他们继续前行数日，像之前一样游览了沿途的湖泊和溪流。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən][træp] .

At	last	they	found	a	broken	trap	.
在	最后的	他们	成立	一个	破碎的	陷阱	.

最后他们发现了一个破损的陷阱。

['lɒrəns] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Laurence	,	on	examining	it	,	decided	that	it	belonged	to	his	father	.
劳伦斯	,	在	检查	它	,	决定	那	它	属于	到	他的	父亲	.

劳伦斯仔细查看后，认定这件东西属于他的父亲。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

Still	he	must	have	gone	further	to	the	west	.
仍然	他	必须	有	已消失	更远	到	这	西方	.

但他肯定还往更西边去了。

['lɒrəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Laurence	began	to	fear	that	he	might	have	wandered	into	a	part	of	the
劳伦斯	开始	到	害怕	那	他	可能	有	漫步	进入	一个	部分	的	这

['kʌntri] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] ['blækfiːt] [ænd; ənd] ,

country	frequented	by	Blackfeet	and	Peigans	,
国家	经常光顾	经过	黑脚族	和	皮根斯	,

劳伦斯开始担心自己可能误入了黑脚族和皮根族经常出没的地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [suː] .

among	the	most	savage	tribes	of	the	Sioux	.
之中	这	最多	野蛮的	部落	的	这	苏族	.

苏族中最野蛮的部落之一。

“ [hiː; hi][ɪz] ['frendli] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [suː] , [ə'mʌŋ] [huːm] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt]

“	He	is	friendly	with	many	of	the	Sioux	,	among	whom	,	indeed	,	I	was	brought
“	他	是	友好的	和	许多	的	这	苏族	,	之中	谁	,	的确	,	我	曾是	带来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“他与许多苏族人关系友好，事实上，我就是在苏族人中长大的。”

” [əb'zɜːvd] ['lɒrəns] , “ [ænd; ənd] [fɪəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

”	observed	Laurence	,	“	and	fears	none	of	them	.
”	观察到	劳伦斯	,	“	和	恐惧	没有任何	的	他们	.

劳伦斯观察道：“他谁也不怕。”

[stɪl] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['tretʃərəs] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [aɪ][fɪə(r)] ,

Still	,	I	know	how	treacherous	many	of	them	are	;	and	he	may	,	I	fear	,
仍然	,	我	知道	如何	奸诈	许多	的	他们	是	;	和	他	可能	,	我	害怕	,

然而，我知道他们当中许多人有多么奸诈；恐怕他也会如此。

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

have	fallen	into	their	power	.
有	倒下	进入	他们的	力量	.

已经落入他们的掌控之中。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] . ”

This	will	account	for	his	not	returning	to	the	fort	.	”
这	将要	帐户	为了	他的	不是	返回	到	这	堡	.	”

这就解释了他为什么没有返回堡垒。

“ [hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] ['træpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

“	He	may	,	however	,	have	escaped	them	,	and	be	still	trapping	about	here	,
”	他	可能	,	然而	,	有	逃脱	他们	,	和	是	仍然	诱捕	关于	这里	,

“不过，他可能已经逃脱了他们的追捕，现在仍然在这附近设陷阱捕猎。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːvə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['piːtə(r)] .

as	it	is	a	rich	country	for	the	beaver	,	”	observed	Peter	.
作为	它	是	一个	富有的	国家	为了	这	海狸	,	”	观察到	彼得	.

“因为这里是海狸的富饶之地，”彼得说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [həʊp] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

“	We	may	then	hope	ere	long	to	find	him	.
”	我们	可能	然后	希望	埃雷	长的	到	寻找	他	.

“我们或许很快就能找到他。”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

”	The	party	now	advanced	more	cautiously	than	before	.
”	这	派对	现在	先进的	更多的	谨慎地	比	前	.

“该党现在的行动比以前更加谨慎了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [fɔː(r); fə(r)]

They	had	certain	proof	that	old	Michael	was	in	the	neighbourhood	;	for
他们	有	肯定	证明	那	老的	迈克尔	曾是	在	这	邻里	;	为了

['lɒrəns] [dɪ'skʌvəd] ,

Laurence	discovered	,
劳伦斯	发现	,

他们有确凿的证据证明老迈克尔就在附近；因为劳伦斯发现，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːvə(r)] [pɒnd] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [træps] .

by	the	side	of	a	beaver	pond	,	another	of	his	father's	traps	.
经过	这	边	的	一个	海狸	池塘	,	其他	的	他的	父亲的	陷阱	.

在海狸池塘边，是他父亲的另一个捕兽夹。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

Why	it	was	deserted	he	could	not	tell	.
为什么	它	曾是	荒凉的	他	可以	不是	告诉	.

他无法解释这里为何荒废。

['piːtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

Peter	was	of	opinion	that	he	had	hurried	away	from	the	spot	,
彼得	曾是	的	观点	那	他	有	慌忙	离开	从	这	点	,

彼得认为他当时匆匆离开了那里。

['prɒbəbli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]

probably	on	account	of	the	appearance	of	enemies	,	and	had	been	unable
大概	在	帐户	的	这	外貌	的	敌人	,	和	有	到过	无法

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

to	return	.
到	返回	.

可能是由于敌人出现，所以无法返回。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] ['lɔːrənsɪz] [æŋ'zaɪəti] .

This	increased	Laurence's	anxiety	.
这	增加	劳伦斯的	焦虑	.

这加剧了劳伦斯的焦虑。

[ðeɪ] [naʊ] [əd'vɑːnst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['kʌstəm] , [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['evri]

They	now	advanced	according	to	Indian	custom	,	concealing	themselves	behind	every
他们	现在	先进的	根据	到	印度	风俗	,	隐藏	他们自己	在后面	每一个

[bʊʃ] [ænd; ənd] [rɒk] ,

bush	and	rock	,
衬套	和	岩石	,

他们按照印第安人的习俗前进，躲藏在每一丛灌木和每一块岩石后面。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [iːtʃ] [haɪt] [ɔː(r)] [tɔːl] [triː] [wenz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

and	climbing	each	height	or	tall	tree	whence	they	could	obtain	a	view	of	the
和	攀登	每个	高度	或者	高的	树	何处	他们	可以	获得	一个	看法	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

他们爬上每一处高地或高大的树木，以便眺望周围的乡村景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltəd]

It	was	towards	evening	,	and	they	were	looking	out	for	a	sheltered
它	曾是	向	晚上	,	和	他们	是	寻找	出去	为了	一个	避难所

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæmp] .

place	for	their	camp	.
地方	为了	他们的	营	.

当时已近傍晚，他们正在寻找一个避风的地方扎营。

['piːtə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

Peter	had	gone	to	the	summit	of	a	hill	and	gazed	around	for	the
彼得	有	已消失	到	这	首脑	的	一个	爬坡道	和	凝视	大约	为了	这

['pɜːpəs] ['menʃ(ə)nd] ,

purpose	mentioned	,
目的	提及	,

彼得爬上山顶，环顾四周，其目的正是如此。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] .

when	he	came	hurrying	down	.
什么时候	他	来了	匆忙	向下	.

他匆匆赶下来的时候。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blækfiːt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['væli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	are	Blackfeet	at	the	further	end	of	the	valley	,	”	he	said	,
“	那里	是	黑脚族	在	这	更远	结尾	的	这	谷	,	”	他	说	,

“山谷的另一端住着黑脚族人，”他说。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['muːvmənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

“	and	by	their	movements	they	are	evidently	watching	for	some	one	.
“	和	经过	他们的	移动	他们	是	显然	观看	为了	一些	一	.

“从他们的举动来看，他们显然是在监视某人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

If	it	is	your	father	,	we	have	no	time	to	lose	.
如果	它	是	你的	父亲	,	我们	有	不	时间	到	失去	.

如果是你的父亲，我们就不能再耽搁时间了。

[wiː; wi] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪ] [həʊp] ['iːzəli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːriəs] . ”

We	outnumber	them	,	and	may	hope	easily	to	come	off	victorious	.	”
我们	人数占优	他们	,	和	可能	希望	容易地	到	来	离开	胜利者	.	”

我们人数占优，很有可能取得胜利。

“ [əʊ] , [let] [juː 'es] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

“	Oh	,	let	us	not	delay	a	moment	,	or	we	may	be	too	late	to	save	him	,
“	哦	,	让	我们	不是	延迟	一个	片刻	,	或者	我们	可能	是	也	晚的	到	节省	他	,

“哦，我们一刻也不能耽搁，否则可能就来不及救他了。”

〞 [ɪk'skleɪmd] ['lɒrəns] ;
〞 exclaimed Laurence ;
〞 惊呼 劳伦斯 ;

“劳伦斯惊呼道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ælaɪz] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] ['piːtə(r)]
and they and their allies pushed on as before in the direction where Peter
和 他们 和 他们的 盟国 推动 在 作为 前 在 这 方向 在哪里 彼得
[hæd; həd] [siː] [ðə; ði] ['blækfiːt] .
had seen the Blackfeet .
有 已见 这 黑脚族 .

于是，他们和他们的盟友像以前一样，朝着彼得看到黑脚族人的方向继续前进。

[baɪ] ['keəfəli] ['kiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] [triːz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk]
By carefully keeping among the thick underwood and trees they hoped to take
经过 小心 保持 之中 这 厚的 安德伍德 和 树木 他们 希望 到 拿
[ðeə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] [sə'praɪz] .
their enemies by surprise .
他们的 敌人 经过 惊喜 .

他们小心翼翼地藏身于茂密的灌木丛和树木之中，希望能够出其不意地攻击敌人。

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [frendz] , 〞 [sed] ['lɒrəns] , “ [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ,
“ Remember , my friends , 〞 said Laurence , “ that though we conquer them ,
“ 记住 , 我的 朋友们 , 〞 说 劳伦斯 , “ 那 尽管 我们 征服 他们 ,

“记住，我的朋友们，”劳伦斯说，“即使我们征服了他们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə]
we are to endeavour to spare their lives , and by no means to
我们 是 到 努力 到 空闲的 他们的 生活 , 和 经过 不 方法 到
['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] .
injure them .
损伤 他们 .

我们要尽力保全他们的性命，绝不能伤害他们。

〞 [wɪð] ['stelθi] [steps] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['blækfiːt] ,
〞 With stealthy steps Laurence and his friends advanced towards the Blackfeet ,
〞 和 隐秘的 步骤 劳伦斯 和 他的 朋友们 先进的 向 这 黑脚族 ,

“劳伦斯和他的朋友们蹑手蹑脚地向黑脚族人逼近，

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][faɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['nʌmbəd]
of whom they now discovered there were but five , while his party numbered
的 谁 他们 现在 发现 那里 是 但 五 , 尽管 他的 派对 编号
[eɪt] .
eight .
八 .

他们现在发现他们只有五个人，而他一行人有八人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['iːgə(r)][ɪn] ['trækɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
They were so eager in tracking whatever they were in pursuit of that ,
他们 是 所以 渴望的 在 追踪 任何 他们 是 在 追逐 的 那 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['weərɪnəs] ,
notwithstanding their usual wariness ,
虽然 他们的 通常 警惕 ,

尽管他们平时很谨慎，但这次他们却非常热衷于追踪他们所追寻的一切。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɹ'iːz] .
they did not discover the approach of Laurence and the Crees .
他们 做过 不是 发现 这 方法 的 劳伦斯 和 这 克里斯 .

他们没有发现劳伦斯和克里人的来袭。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['blækfi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [drɔ:] [ðeə(r)] [bəʊz] ,

Presently	**the**	**Blackfeet**	**were**	**seen**	**to**	**draw**	**their**	**bows**	**,**
目前	这	黑脚族	是	已见	到	画	他们的	弓	,

这时，人们看到黑脚族人拉开了弓。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ærəus] [wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

and	**several**	**arrows**	**winged**	**their**	**flight**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	一些	箭头	有翅膀的	他们的	航班	通过	这	空气	.

数支箭矢划破夜空，展翅飞翔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɒrəns] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

At	**the**	**same**	**time**	**Laurence**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**,**
在	这	相同的	时间	劳伦斯	捕捉	视线	的	这	数字	的	一个	男人	,

与此同时，劳伦斯瞥见了一个男人的身影。

[hu:] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['si:tɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][tu:; tə] [si:k] ['ʃeltə(r)]

who	**sprang**	**up**	**from**	**where**	**he**	**had**	**been**	**seated**	**near**	**a**	**fire**	**to**	**seek**	**shelter**
WHO	弹簧	向上	从	在哪里	他	有	到过	坐着	靠近	一个	火	到	寻找	庇护所

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

behind	**a**	**rock**	**,**
在后面	一个	岩石	,

他从火堆旁坐着的地方跳起来，躲到一块岩石后面。

['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .

firing	**his**	**rifle**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
射击	他的	步枪	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做一边开枪射击。

['lɒrəns] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [sɔ:] [ðæt] [tu:] ['ærəus] [hæd; həd]

Laurence	**recognised**	**his**	**father**	**,**	**and**	**to**	**his**	**horror**	**saw**	**that**	**two**	**arrows**	**had**
劳伦斯	已确认	他的	父亲	,	和	到	他的	恐怖	锯	那	二	箭头	有

[pɪəst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

pierced	**his**	**body**	**.**
穿孔	他的	身体	.

劳伦斯认出了自己的父亲，但令他惊恐的是，他看到父亲身上中了两个箭。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi]['faɪəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfi:t] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**moment**	**he**	**fired**	**,**	**one**	**of**	**the**	**Blackfeet**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	片刻	他	被解雇	,	一	的	这	黑脚族	跌倒	到	这	地面	.

他开枪的瞬间，一个黑脚族人应声倒地。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'ɪndʒəd] , ['kɑ:mli] [ˌri:'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

The	**old**	**man**	**stood**	**as**	**if**	**uninjured**	**,**	**calmly**	**reloading**	**his**	**weapon**	**;**	**while**	**the**	**Indians**
这	老的	男人	站立	作为	如果	未受伤	,	平静地	重新装弹	他的	武器	;	尽管	这	印度人

,

,

,

老人若无其事地站在那里，镇定地重新装填弹药；而印第安人，

[wɪð] [ðeə(r)] [bəʊz] ['redi] [drɔ:n] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˌri:ə'pɪə(r)] ,

with	**their**	**bows**	**ready**	**drawn**	**to**	**shoot**	**should**	**he**	**reappear**	**,**
和	他们的	弓	准备好	绘制	到	射击	应该	他	再现	,

他们已拉弓搭箭，随时准备在他再次出现时射杀他。

[spræŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [θɪk] [trʌŋks] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

sprang	**towards**	**the**	**thick**	**trunks**	**of**	**some**	**neighbouring**	**trees**	**to**	**escape**	**his**	**fire**	**.**
弹簧	向	这	厚的	树干	的	一些	邻接	树木	到	逃脱	他的	火	.

他纵身跃向附近几棵粗壮的树干，躲避着火焰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	**were**	**thus**	**separated**	**from**	**each**	**other**	**,**
他们	是	因此	分开	从	每个	其他	,

他们就这样被迫分离了。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [leɪ] [kən'siːld] .

and	brought	nearer	to	where	Laurence	and	his	party	lay	concealed	.
和	带来	更近	到	在哪里	劳伦斯	和	他的	派对	躺	暗	.

并被带到劳伦斯一行人藏身之处附近。

['piːtə(r)] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Peter	now	made	a	sign	to	his	companions	,
彼得	现在	制成	一个	符号	到	他的	同伴	,

彼得向他的同伴们打了个手势，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] , [huː] , [ðʌs] ['teɪkən]

and	in	a	few	bounds	they	were	up	to	the	Blackfeet	,	who	,	thus	taken
和	在	一个	很少	界限	他们	是	向上	到	这	黑脚族	,	WHO	,	因此	已采取

[ˌʌnə'weəz] ,

unawares	,
不知情	,

几步之后，他们就追上了黑脚族人，黑脚族人猝不及防，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [raʊnd]

were	pinioned	and	brought	to	the	ground	before	they	could	turn	round
是	钉住	和	带来	到	这	地面	前	他们	可以	转动	圆形的

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðeə(r)] ['ærəus] [ɔː(r)] [drɔː] [ðeə(r)] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] .

and	shoot	their	arrows	or	draw	their	hatchets	from	their	belts	.
和	射击	他们的	箭头	或者	画	他们的	斧头	从	他们的	腰带	.

他们还没来得及转身射箭或从腰间拔出斧头，就被制服并摔倒在地。

['lɒrəns] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['prɪznər] , [huː] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɪnstənt]

Laurence	,	leaving	his	companions	to	guard	their	prisoners	,	who	,	expecting	instant
劳伦斯	,	离开	他的	同伴	到	警卫	他们的	囚犯	,	WHO	,	期待	立即的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

劳伦斯留下同伴看守俘虏，俘虏们以为自己马上就要被处死。

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['stəʊɪk] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndiənz] [bəʊst] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]

had	assumed	that	stoic	indifference	of	which	Indians	boast	,	hastened	to	the
有	假定	那	斯多葛派	漠不关心	的	哪个	印度人	夸	,	加快	到	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

assistance	of	his	father	.
协助	的	他的	父亲	.

他表现出了印第安人引以为傲的那种坚忍不拔的冷漠，急忙去帮助他的父亲。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , “ ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	shouted	as	he	ran	,	“	Father	,	father	,	I	am	coming	to	you	.
他	喊叫	作为	他	跑	,	“	父亲	,	父亲	,	我	是	未来	到	你	.

他边跑边喊：“父亲，父亲，我到你那里去了。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn] [wʌn] [niː] ,

”	The	old	man	,	who	had	sunk	on	one	knee	,
”	这	老的	男人	,	WHO	有	沉没	在	一	膝盖	,

“那位单膝跪地的老人，

[wɪð] ['raɪf(ə)l] ['redi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ['fɔːtʃənətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	rifle	ready	prepared	to	fight	to	the	last	,	fortunately	recognised	his	voice	.
和	步枪	准备好	准备	到	斗争	到	这	最后的	,	幸运的是	已确认	他的	嗓音	.

他手持步枪，准备战斗到最后一刻，幸运的是，他认出了自己的声音。

“ [wɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] , [bɔɪ] ? ” [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] .

“	What	have	become	of	the	Blackfeet	,	boy	?	”	were	his	first	words	.
“	什么	有	变得	的	这	黑脚族	,	男生	?	”	是	他的	第一的	字	.

“黑脚族人现在怎么样了，孩子？”这是他说的第一句话。

“ [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kɹ'i:z] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

“	I	saw	the	Crees	spring	from	under	cover	to	attack	them	.
”	我	锯	这	克里斯	春天	从	在下面	覆盖	到	攻击	他们	.

“我看到克里人从掩体后跳出来攻击他们。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɜ:mɪn] ? ”

Have	they	killed	the	treacherous	vermin	?	”
有	他们	被杀	这	奸诈	害虫	?	”

他们是否已经消灭了那些奸诈的害虫?

“ [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lɒrəns] .

“	No	,	father	,	”	answered	Laurence	.
”	不	,	父亲	,	”	回答	劳伦斯	.

“不，父亲，”劳伦斯回答道。

“ ['aʊə(r)] [frendz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .

“	Our	friends	made	them	prisoners	.
”	我们的	朋友们	制成	他们	囚犯	.

“我们的朋友把他们俘虏了。”

[wi:; wi] [wɪl] [speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [tu:; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] . ”

We	will	spare	their	lives	,	and	pray	God	to	soften	their	hearts	.	”
我们	将要	空闲的	他们的	生活	,	和	祈祷	上帝	到	软化	他们的	心	.	”

我们将饶恕他们的性命，并祈求上帝软化他们的心。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑ:skt] ['maɪk(ə)l] .

“	What	is	that	you	say	?	”	asked	Michael	.
”	什么	是	那	你	说	?	”	问	迈克尔	.

“你说什么？”迈克尔问道。

“ [ðə; ði] [kɹ'i:z] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][skælp] ,

“	The	Crees	will	surely	kill	them	,	and	take	their	scalps	,
”	这	克里斯	将要	一定	杀	他们	,	和	拿	他们的	头皮	,

“克里人一定会杀了他们，割下他们的头皮。”

[ən'les] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,

unless	they	wish	to	carry	them	to	their	lodges	,
除非	他们	希望	到	携带	他们	到	他们的	旅馆	,

除非他们想把它们带回自己的住所，

[ðæt] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['tɔ:tʃə(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] .

that	their	wives	and	children	may	torture	them	as	they	deserve	.
那	他们的	妻子们	和	孩子们	可能	酷刑	他们	作为	他们	应得	.

让他们的妻子和孩子可以按他们应得的方式折磨他们。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [feɪnt] , ['lɒrəns] ; [ðeə(r)] ['ærəus] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [wu:ndz] [ɪn][maɪ] [fleʃ]

But	I	feel	faint	,	Laurence	;	their	arrows	have	made	some	ugly	wounds	in	my	flesh
但	我	感觉	头晕的	,	劳伦斯	;	他们的	箭头	有	制成	一些	丑陋的	伤口	在	我的	肉

;

;

;

但我感到一阵眩晕，劳伦斯；他们的箭在我身上留下了几道难看的伤口；

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

help	me	to	get	them	out	.
帮助	我	到	得到	他们	出去	.

帮我把它们弄出去。

" ['lɒrəns] [sɔ:] [wɪð] [gri:f] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['bædli] [hɜ:t] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
" **Laurence saw with grief that his father was indeed badly hurt ; and as he**
" 劳伦斯 锯 和 悲伤 那 他的 父亲 曾是 的确 糟糕 伤害 ; 和 作为 他
[sə'pɔ:rtɪd] [hɪm] ,
supported him ,
有 他 ,

劳伦斯悲痛地看到父亲确实伤得很重；他扶着父亲，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə]['pi:tə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
he shouted to Peter to come to his assistance .
他 喊叫 到 彼得 到 来 到 他的 协助 .

他大声呼喊彼得来帮忙。

['pi:tə(r)] , ['hævɪŋ] [helpt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] ['prɪznər] , [su:n] [ə'pɪəd] .
Peter , having helped to secure their prisoners , soon appeared .
彼得 , 拥有 帮助 到 安全的 他们的 囚犯 , 很快 出现 .

彼得帮助控制住囚犯后，很快就出现了。

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:dɪˌhʊd] , [hæd; həd] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd]
The old trapper , notwithstanding his hardihood , had fainted from pain and
这 老的 捕兽人 , 虽然 他的 坚韧 , 有 昏厥 从 疼痛 和
[lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .
loss of blood .
损失 的 血 .

尽管这位老猎人身体强壮，但还是因疼痛和失血过多而昏了过去。

['pi:tərz] [fɜ:st][keə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə]['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] ['ærəus] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd]
Peter's first care was to extricate the arrows , which , though they had inflicted
彼得的 第一的 关心 曾是 到 解脱 这 箭头 , 哪个 , 尽管 他们 有 造成的
[sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəriz] ,
severe injuries ,
严重 受伤 ,

彼得首先要做的就是取出箭矢，尽管这些箭矢造成了严重的伤害。

[hæd; həd] ['mɜ:sɪfəli] [nɒt] [ri:tʃt] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:t] .
had mercifully not reached any vital part .
有 仁慈地 不是 达到 任何 必不可少的 部分 .

幸好没有伤及要害部位。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['lɒrəns] [ðen] , ['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] , ['kærid] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
He and Laurence then , having bound up his wounds , carried him to his little
他 和 劳伦斯 然后 , 拥有 边界 向上 他的 伤口 , 携带 他 到 他的 小的
['wɪgwæm] ,
wigwam ,
圆锥形帐篷 ,

他和劳伦斯包扎好他的伤口后，把他抬到他的小帐篷里。

[wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] .
which stood close by .
哪个 站立 关闭 经过 .

它就位于附近。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [skɪnz] , ['sevrəl] [træps] , [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)]
Within it were a large supply of skins , several traps , and articles for
之内 它 是 一个 大的 供应 的 皮肤 , 一些 陷阱 , 和 文章 为了
[kæmp][ju:z] ,
camp use ,
营 使用 ,

里面有大量兽皮、几个陷阱和营地用品。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈblækfiːt] [hæd; həd] [əˈtækt] [əʊld] [ˈmaɪk(ə)l] .

to	obtain	which	probably	the	treacherous	Blackfeet	had	attacked	old	Michael	.
到	获得	哪个	大概	这	奸诈	黑脚族	有	遭到攻击	老的	迈克尔	.

为了得到它，很可能是奸诈的黑脚族袭击了老迈克尔。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [hɑːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] .

In	the	meadow	hard	by	his	horses	were	also	found	.
在	这	草地	难的	经过	他的	马匹	是	还	成立	.

在离他的马匹不远的草地上也发现了它们的踪迹。

[ˈlɒrəns] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] .

Laurence	sat	by	his	side	,	supporting	his	head	,	and	moistening	his	parched	lips	.
劳伦斯	卫星	经过	他的	边	,	支持	他的	头	,	和	润湿	他的	干渴	嘴唇	.

劳伦斯坐在他身边，托着他的头，润湿他干裂的嘴唇。

[hiː; hi] [suːn] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	soon	sufficiently	recovered	to	speak	.
他	很快	足够	恢复	到	说话	.

他很快恢复了说话的能力。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ˈlɒrəns] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	was	about	to	return	,	Laurence	,	”	he	said	,
“	我	曾是	关于	到	返回	,	劳伦斯	,	”	他	说	,

“我正要回去，劳伦斯，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [skɪnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

“	but	I	wished	to	bring	a	good	amount	of	skins	to	pay	for	your
“	但	我	希望	到	带来	一个	好的	数量	的	皮肤	到	支付	为了	你的

[ˈʧɑːʤɪz] ,

charges	,
收费	,

但我希望带上足够多的兽皮来支付你的费用，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

should	you	wish	to	remain	longer	at	the	fort	,	and	learn	the	ways	of	the
应该	你	希望	到	保持	更长	在	这	堡	,	和	学习	这	方式	的	这

[waɪt] [mæn] ;

white	man	;
白色的	男人	;

如果你想在堡垒里多待一段时间，学习白人的生活方式；

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [træp] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

or	if	not	,	to	fit	you	out	,	that	you	might	come	back	and	trap	with	me	.
或者	如果	不是	,	到	合身	你	出去	,	那	你	可能	来	后退	和	陷阱	和	我	.

或者，如果不是这样，就让你做好准备，这样你可能会回来和我一起设陷阱。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [deɪz] [əˈgen] [təˈgeðə(r)] , [bɔɪ] ;

We	might	have	had	some	pleasant	days	again	together	,	boy	;
我们	可能	有	有	一些	令人愉快的	天	再次	一起	,	男生	;

孩子，我们本来可以再次一起度过一些美好的日子；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [frendz] [nɒt] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

but	had	you	and	our	friends	not	appeared	the	moment	you	did	,
但	有	你	和	我们的	朋友们	不是	出现	这	片刻	你	做过	,

但如果你和我们的朋友没有立刻出现，

[ðə; ði] [ˈblækfiːt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [plænz] . ”

the	Blackfeet	would	have	put	an	end	to	all	my	plans	.	”
这	黑脚族	会	有	放	一个	结尾	到	全部	我的	计划	.	”

黑脚族人会彻底粉碎我的所有计划。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['lɒrəns] , “ [ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ] ;

“	Father	,	”	said	Laurence	,	“	I	never	wished	to	desert	you	;
”	父亲	,	”	说	劳伦斯	,	“	我	绝不	希望	到	沙漠	你	;

“父亲，”劳伦斯说，“我从未想过要抛弃您；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ;

but	it	would	have	been	a	sore	trial	to	me	to	leave	the	fort	;
但	它	会	有	到过	一个	疮	审判	到	我	到	离开	这	堡	;

但对我来说，离开堡垒将是一件痛苦的事；

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [spɛəz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

and	if	God	in	His	mercy	spares	your	life	,
和	如果	上帝	在	他的	怜悯	备件	你的	生活	,

如果上帝仁慈地饶恕了你的性命，

[ai] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	pray	that	you	may	return	there	with	me	,
我	祈祷	那	你	可能	返回	那里	和	我	,

我祈祷你能和我一起回到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['træpɪŋ] ['biːvə(r)] . ”

and	that	we	may	employ	our	time	in	a	better	way	than	in	trapping	beaver	.	”
和	那	我们	可能	采用	我们的	时间	在	一个	更好的	方式	比	在	诱捕	海狸	.	”

我们或许可以将时间用于比捕捉海狸更有意义的事情上。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[gɒd] ['kænɒt] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [grəʊn] ['maɪk(ə)l] ;

God	cannot	have	mercy	on	such	a	one	as	I	am	,	”	groaned	Michael	;
上帝	不能	有	怜悯	在	这样的	一个	一	作为	我	是	,	”	呻吟	迈克尔	;

“上帝不会怜悯我这样的人，”迈克尔呻吟道；

“ [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] . ”

“	and	it's	hard	to	say	whether	I	shall	ever	get	back	to	the	fort	.	”
”	和	它是	难的	到	说	无论	我	将	曾经	得到	后退	到	这	堡	.	”

“很难说我是否还能回到堡垒。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv] [ə; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , ” [kraɪd] ['lɒrəns] .

“	Oh	,	but	God	is	a	God	of	love	and	mercy	,	”	cried	Laurence	.
”	哦	,	但	上帝	是	一个	上帝	的	爱	和	怜悯	,	”	哭	劳伦斯	.

“哦，但是上帝是充满爱和怜悯的上帝啊！”劳伦斯喊道。

“ [hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .

“	He	delights	in	showing	mercy	and	forgiveness	.
”	他	美味	在	显示	怜悯	和	饶恕	.

他乐于施以怜悯和宽恕。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)]['mɑːtɪn] , [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ;

You	must	hear	what	Mr	Martin	,	the	missionary	,	will	tell	you	about	Him	;
你	必须	听到	什么	先生	马丁	,	这	传教士	,	将要	告诉	你	关于	他	;

你一定要听听传教士马丁先生会告诉你关于祂的事；

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)] ,

then	I	am	sure	you	will	wish	to	stop	and	hear	more	,
然后	我	是	当然	你	将要	希望	到	停止	和	听到	更多的	,

那么我相信您一定会想停下来听更多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] .

and	to	serve	and	love	Him	.
和	到	服务	和	爱	他	.

并侍奉他、爱他。

" ['piːtə(r)] [nəʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['træpərz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

"	Peter	now	came	back	with	the	old	trapper's	horses	to	the	camp	,
"	彼得	现在	来了	后退	和	这	老的	捕兽人的	马匹	到	这	营	,

“彼得带着老猎人的马回到了营地。”

[nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [drægd] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

near	to	which	his	friends	had	dragged	their	prisoners	.
靠近	到	哪个	他的	朋友们	有	拖拽	他们的	囚犯	.

他的朋友们把俘虏拖到了附近。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɹ'iːz] [nɒt][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [deθ]

He	had	had	much	difficulty	in	persuading	the	Crees	not	to	put	to	death
他	有	有	很多	困难	在	说服	这	克里斯	不是	到	放	到	死亡

[ðə; ði] ['blækfiːt] .

the	Blackfeet	.
这	黑脚族	.

他费了好大劲才说服克里人不要处死黑脚族人。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

He	had	still	a	harder	task	to	perform	.
他	有	仍然	一个	更难	任务	到	履行	.

他还面临着一项更艰巨的任务。

“ [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['kʌstəm] [juː; jʊ] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] ;

“	Friends	,	”	he	said	,	“	according	to	Indian	custom	you	might	kill	them	;
“	朋友们	,	”	他	说	,	“	根据	到	印度	风俗	你	可能	杀	他们	;

“朋友们,”他说，“按照印度的习俗，你们可能会杀死他们;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] — ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]

but	I	have	learned	a	new	law	,	which	is	just	and	true	—	given	me	by	an
但	我	有	学习	一个	新的	法律	,	哪个	是	只是	和	真的	—	给定	我	经过	一个

[ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,

all	-	powerful	,
全部	-	强大的	,

但我学到了一条新的法则，它公正而真实——这是全能的上帝赐予我的。

[kaɪnd] , [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]['mɑːstə(r)] , [huː] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðeə(r)] ['enəmɪz]

kind	,	and	merciful	Master	,	who	commands	His	servants	to	forgive	their	enemies
种类	,	和	仁慈	掌握	,	WHO	命令	他的	仆人	到	原谅	他们的	敌人

,

,

,

仁慈怜悯的主，祂命令祂的仆人宽恕他们的敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] .

and	to	do	good	to	those	who	injure	them	.
和	到	做	好的	到	那些	WHO	损伤	他们	.

并且要善待那些伤害他们的人。

['aʊə(r)] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] ,

Our	prisoners	were	doing	a	wicked	thing	,	and	have	been	severely	punished	,
我们的	囚犯	是	正在做	一个	邪恶	事物	,	和	有	到过	严重	受到惩罚	,

我们的囚犯犯下了滔天罪行，已受到严厉惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][laɪz] [ded] .

for	one	of	their	number	lies	dead	.
为了	一	的	他们的	数字	谎言	死的	.

他们当中有一人已经死了。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

I	would	that	he	were	alive	again	,	that	he	might	hear	what	I	have	to	say	.
我	会	那	他	是	活	再次	,	那	他	可能	听到	什么	我	有	到	说	.

我希望他能复活，这样他就能听到我想说的话了。

[ai][mʌst; məst] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [let] [ðiːz] [men] [gəʊ] .

I	must	pray	you	,	therefore	,	to	let	these	men	go	.
我	必须	祈祷	你	,	所以	,	到	让	这些	男人	去	.

因此，我恳求您放了这些人。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][juː 'es][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪndʒəri] ;

We	will	take	their	arms	,	that	they	may	do	us	no	further	injury	;
我们	将要	拿	他们的	武器	,	那	他们	可能	做	我们	不	更远	受伤	;

我们将缴获他们的武器，以免他们再伤害我们；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] ,

but	we	will	give	them	food	,	that	they	may	return	to	their	friends	,
但	我们	将要	给	他们	食物	,	那	他们	可能	返回	到	他们的	朋友们	,

但我们会给他们食物，让他们可以回到朋友身边。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['fɑːðə(r)] ;

to	tell	them	about	the	love	of	our	great	Father	;
到	告诉	他们	关于	这	爱	的	我们的	伟大的	父亲	;

向他们讲述我们伟大天父的爱；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð]

that	He	desires	all	His	children	to	serve	Him	,	and	to	be	at	peace	with
那	他	欲望	全部	他的	孩子们	到	服务	他	,	和	到	是	在	和平	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

祂希望祂所有的儿女都侍奉祂，并且彼此和睦相处。

" ['piːtə(r)] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] , ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Peter	then	,	in	a	simple	way	,	suited	to	the	comprehension	of	his
"	彼得	然后	,	在	一个	简单的	方式	,	适合	到	这	理解	的	他的

['hɪərə(r)] ,

hearers	,
听众	,

于是，彼得用浅显易懂的方式，讲解了彼得所讲的内容，以便听众能够理解。

[ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

unfolded	to	them	the	gospel	plan	of	salvation	.
展开	到	他们	这	福音	计划	的	救恩	.

向他们阐述了福音的救赎计划。

[ðə; ði] ['blækfiːt] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [ɪəz] ,

The	Blackfeet	listened	with	astonished	ears	,
这	黑脚族	听着	和	惊讶	耳朵	,

黑脚族人惊讶地侧耳倾听。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] [ænd; ənd]

and	could	scarcely	believe	the	fact	that	they	were	allowed	to	go	free	and
和	可以	几乎	相信	这	事实	那	他们	是	允许	到	去	自由的	和

[ʌn'ɪndʒəd] .

uninjured	.
未受伤	.

他们简直不敢相信自己竟然被允许自由离开，而且毫发无损。

['piːtə(r)] [ðen] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][æz; əz]

Peter	then	invited	them	to	the	fort	,	and	promised	to	receive	them	as
彼得	然后	受邀	他们	到	这	堡	,	和	承诺	到	收到	他们	作为

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

彼得随后邀请他们到堡垒去，并承诺会像朋友一样接待他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	to	tell	them	more	of	the	wonderful	things	of	which	he	had
和	到	告诉	他们	更多的	的	这	精彩的	事物	的	哪个	他	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

并把他在刚才提到的那些奇妙的事情告诉他们。

[ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːpt] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə'pɪəd] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv]

The	coals	of	fire	which	he	heaped	on	their	heads	appeared	really	to	have
这	煤炭	的	火	哪个	他	堆积如山	在	他们的	头部	出现	真的	到	有

['sɔfənd] [ðeə(r)] [hɑːts] .

softened	their	hearts	.
软化	他们的	心	.

他往他们头上堆的炭火似乎真的软化了他们的心。

['hævɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɻ'iːz] , ['berid] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] , [baɪ] ['piːtərz] [dɪ'zaɪə(r)]

Having	,	with	the	assistance	of	the	Crees	,	buried	their	companion	,	by	Peter's	desire
拥有	,	和	这	协助	的	这	克里斯	,	埋葬	他们的	伴侣	,	经过	彼得的	欲望

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'baʊnd] ,

their	arms	were	unbound	,
他们的	武器	是	无界	,

在克里人的帮助下，他们埋葬了同伴，根据彼得的意愿，他们的手臂被解开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['lɪbəti] .

and	they	were	set	at	liberty	.
和	他们	是	放	在	自由	.

他们被释放了。

['ʌtərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['reəli] [fɔːl][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiənz] [lɪps] , [ðeɪ]

Uttering	expressions	of	gratitude	such	as	rarely	fall	from	an	Indian's	lips	,	they
发出声音	表达式	的	感激	这样的	作为	很少	落下	从	一个	印度人的	嘴唇	,	他们

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

took	their	departure	,
采取	他们的	离开	,

他们嘴里说着感激之情，这种感激之情在印度人口中实属罕见，然后他们告别了。

['prɒmɪsɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

promising	ere	long	to	pay	him	a	visit	at	the	fort	.
有前途	埃雷	长的	到	支付	他	一个	访问	在	这	堡	.

我承诺不久后会去堡垒拜访他。

[ə; eɪ] [naɪts] [rest] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːd] [əʊld] ['maɪk(ə)l] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]

A	night's	rest	sufficiently	restored	old	Michael	to	enable	him	to	commence	his
一个	夜晚	休息	足够	恢复	老的	迈克尔	到	使能够	他	到	开始	他的

['dʒɜːni] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

journey	on	one	of	the	horses	to	the	fort	,
旅行	在	一	的	这	马匹	到	这	堡	,

经过一夜的休息，老迈克尔恢复了不少精力，可以骑着其中一匹马前往堡垒了。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['peltriz] [ænd; ənd][træps] .

while	the	other	carried	his	peltries	and	traps	.
尽管	这	其他	携带	他的	毛皮	和	陷阱	.

另一人则扛着他的毛皮和陷阱。

['lɒrəns] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Laurence	walked	all	the	way	at	the	head	of	his	steed	,
劳伦斯	步行	全部	这	方式	在	这	头	的	他的	骏马	,

劳伦斯骑在马前，一路走来。

[ɪn'devə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

endeavouring	**by**	**his**	**conversation**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**spirits**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**
努力	经过	他的	对话	到	保持	向上	这	烈酒	的	他的	父亲	,	和

['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] ,

never	**failing**	**,**
绝不	失败	,

他努力通过谈话来鼓舞父亲的士气，而且从未失败过。

[æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

at	**every**	**opportunity**	**,**	**to**	**introduce**	**the**	**subject**	**nearest**	**his**	**heart**	**.**
在	每一个	机会	,	到	介绍	这	主题	最近的	他的	心	.

他抓住一切机会，介绍他最感兴趣的话题。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['seldəm] [meɪd] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] .

The	**old**	**man**	**listened**	**to**	**what**	**he**	**said**	**;**	**but**	**he**	**seldom**	**made**	**any**	**answer**	**.**
这	老的	男人	听着	到	什么	他	说	;	但	他	很少	制成	任何	回答	.

老人听着他说的话，但很少作答。

[hi:; hi] ['ɒfəd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] .

He	**offered**	**,**	**however**	**,**	**no**	**opposition**	**to**	**his**	**remarks**	**.**
他	提供	,	然而	,	不	反对	到	他的	评论	.

但他并未对他的言论表示反对。

['fri:kwəntli] ['lɒrəns] [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ;

Frequently	**Laurence**	**feared**	**that**	**he**	**would**	**sink**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**his**	**wounds**	**;**
频繁地	劳伦斯	害怕	那	他	会	下沉	从	这	效果	的	他的	伤口	;

劳伦斯经常担心自己会因伤势过重而倒下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['mɜ:sɪfəli] [prɪ'zɜ:vd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz]

but	**his**	**life**	**was**	**mercifully**	**preserved**	**,**	**and**	**at**	**length**	**the**	**fort**	**was**
但	他的	生活	曾是	仁慈地	保存完好	,	和	在	长度	这	堡	曾是

[ri:tʃt] .

reached	**.**
达到	.

但他的生命得以保全，最终他们到达了堡垒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [si:n] ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [hɔ:s] [ʌp]

There	**was**	**sincere**	**rejoicing**	**as**	**Laurence**	**was**	**seen**	**leading**	**his**	**father's**	**horse**	**up**
那里	曾是	真诚	欢欣鼓舞	作为	劳伦斯	曾是	已见	领导	他的	父亲的	马	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	**the**	**gate**	**.**
到	这	门	.

当人们看到劳伦斯牵着他父亲的马走到大门前时，大家都由衷地感到高兴。

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:]['mɪstə(r)] ['ræmziz] [haʊs] ,

The	**old**	**trapper**	**was**	**carried**	**into**	**Mr**	**Ramsay's**	**house**	**,**
这	老的	捕兽人	曾是	携带	进入	先生	拉姆齐的	房子	,

那位老猎人被抬进了拉姆齐先生的房子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['wɒtʃfl] [keə(r)][hi:; hi][səʊ] ['greɪtli] ['ni:dɪd] .

and	**there**	**received**	**that**	**watchful**	**care**	**he**	**so**	**greatly**	**needed**	**.**
和	那里	已收到	那	警惕	关心	他	所以	非常	需要	.

在那里，他得到了他非常需要的悉心照料。

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	**gradually**	**recovered**	**his**	**strength**	**.**
他	逐步地	恢复	他的	力量	.

他逐渐恢复了体力。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪtəz] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['mɑ:tɪn] .

One	**of**	**his**	**first**	**visitors**	**was**	**Mr**	**Martin**	**.**
一	的	他的	第一的	访客	曾是	先生	马丁	.

他的第一批访客之一是马丁先生。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['tempərəl]

His	object	,	as	may	be	supposed	,	was	not	to	talk	of	temporal
他的	目的	,	作为	可能	是	据称	,	曾是	不是	到	讲话	的	颞

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

可以推测，他的目的并非谈论世俗之事。

[bʌt; bət][tuː; tə][ʌn'fəʊld][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

but	to	unfold	to	him	,	as	he	perceived	that	his	mind	was	capable	of
但	到	展开	到	他	,	作为	他	感知	那	他的	头脑	曾是	有能力的	的

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

comprehending	it	,
理解	它	,

但当他意识到自己的心智能够理解它时，这一切便会向他展开。

[gɑːdz] ['mɜːsɪf(ə)l] [plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

God's	merciful	plan	of	salvation	.
神的	仁慈	计划	的	救恩	.

上帝仁慈的救赎计划。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] , [ʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] , [ə'pɪəd] [səʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd]

The	old	man's	heart	,	unlike	that	of	his	young	son	,	appeared	so	hardened	and
这	老的	男人的	心	,	与此不同	那	的	他的	年轻的	儿子	,	出现	所以	硬化	和

[sɪrd] ,

seared	,
烤	,

与他年幼的儿子不同，老人的心似乎已经变得冷酷无情。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [rɪ'dʒektɪd] [dɪ'vaɪn] [truːθ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp]

from	having	long	rejected	Divine	truth	,	that	some	people	might	have	given	up
从	拥有	长的	拒绝	神圣的	真相	,	那	一些	人们	可能	有	给定	向上

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][dɪ'speə(r)] ;

the	attempt	in	despair	;
这	试图	在	绝望	;

由于长期拒绝接受神圣真理，有些人可能已经绝望地放弃了尝试；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

but	Mr	Martin	had	too	much	knowledge	of	the	human	heart	,
但	先生	马丁	有	也	很多	知识	的	这	人类	心	,

但马丁先生对人心了解得太多了。

[ænd; ənd] [tuː] [fɜːm] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

and	too	firm	a	faith	of	the	all	-	powerful	influence	of	God	the	Holy	Spirit	,
和	也	公司	一个	信仰	的	这	全部	-	强大的	影响	的	上帝	这	圣	精神	,

以及对圣灵全能上帝的坚定信仰，

[tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['efəts] .

to	relax	his	efforts	.
到	放松	他的	努力	.

放松他的努力。

[frɒm; frəm][nəʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] [sʌm; səm]

From	no	idle	curiosity	,	he	endeavoured	to	draw	from	Michael	some
从	不	闲置的	好奇心	,	他	努力	到	画	从	迈克尔	一些

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] .

account	of	his	early	life	.
帐户	的	他的	早期的	生活	.

并非出于无谓的好奇，他试图从迈克尔那里了解一些关于他早年生活的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	was	,	he	found	,	an	Englishman	,
他	曾是	,	他	成立	,	一个	英国人	,

他发现，他是个英国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['kænədə] ,

and	that	he	had	been	for	some	time	married	and	settled	in	Canada	,
和	那	他	有	到过	为了	一些	时间	已婚	和	定居	在	加拿大	,

而且他已经结婚并在加拿大定居一段时间了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

when	he	had	joined	the	rebellion	which	broke	out	many	years	ago	against	the
什么时候	他	有	加入	这	叛乱	哪个	打破	出去	许多	年	前	反对	这

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .

authority	of	the	British	Government	.
权威	的	这	英国	政府	.

多年前，他加入了反对英国政府统治的叛乱。

['hævɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['despərət] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

Having	acted	as	a	leader	in	some	of	the	more	desperate	enterprises	in	which
拥有	行动	作为	一个	领导者	在	一些	的	这	更多的	绝望的	企业	在	哪个

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

a	few	of	the	misguided	inhabitants	engaged	at	that	time	,
一个	很少	的	这	错误的	居民	已订婚的	在	那	时间	,

他曾领导一些当时一些误入歧途的居民参与的更加孤注一掷的行动，

[ə; eɪ] [praɪs] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

a	price	was	set	on	his	head	.
一个	价格	曾是	放	在	他的	头	.

有人悬赏捉拿他。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [weə(r)] , [bəuθ][frɒm; frəm]

He	escaped	,	however	,	to	the	wilds	of	the	Far	West	,	where	,	both	from
他	逃脱	,	然而	,	到	这	荒野	的	这	远的	西方	,	在哪里	,	两个都	从

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [nə'sesəti] ,

inclination	and	necessity	,
倾角	和	必要性	,

然而，他逃到了遥远的西部荒野，在那里，既出于兴趣，也出于无奈，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træpə(r)] .

he	had	taken	to	the	pursuit	of	a	trapper	.
他	有	已采取	到	这	追逐	的	一个	捕兽人	.

他开始追捕一名猎人。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɯ'iːz] [ænd; ənd] [suː] ,

He	quickly	learned	the	language	both	of	the	Crees	and	Sioux	,
他	迅速地	学习	这	语言	两个都	的	这	克里斯	和	苏族	,

他很快就学会了克里语和苏族语。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [traɪbz] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['wɔndə] .

and	other	tribes	among	whom	he	wandered	.
和	其他	部落	之中	谁	他	漫步	.

以及他游历过的其他部落。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ; — [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɪn'diːd] ,

He	gained	their	confidence	and	friendship	;	—	he	believed	,	indeed	,
他	获得	他们的	信心	和	友谊	;	—	他	相信	,	的确	,

他赢得了他们的信任和友谊；——他确实相信这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [mait] [ˌentə'teɪn] ,

that	he	could	lead	them	to	any	purpose	he	might	entertain	,
那	他	可以	带领	他们	到	任何	目的	他	可能	招待	,

他可以带领他们达到他想要的任何目的，

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][waɪld][plænz] [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	all	sorts	of	wild	plans	passed	through	his	mind	.
和	全部	排序	的	荒野	计划	通过了	通过	他的	头脑	.

他脑海中闪过各种各样疯狂的计划。

[wʌn] ['entəpraɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

One	enterprise	he	was	,	unfortunately	,	able	to	carry	out	.
一	企业	他	曾是	,	很遗憾	,	有能力的	到	携带	出去	.

不幸的是，他有一项事业得以实现。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] [hu:]

One	of	his	daughters	had	married	a	gentleman	of	some	property	who
一	的	他的	女儿们	有	已婚	一个	绅士	的	一些	财产	WHO

[hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fɜ:m] [əd'hɪərənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

had	been	a	firm	adherent	of	the	Government	,
有	到过	一个	公司	信徒	的	这	政府	,

他的一个女儿嫁给了一位颇有家产的绅士，这位绅士一直是政府的坚定支持者。

[ænd; ənd] [mɒg] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [kən'si:vd] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm] ,

and	Moggs	had	,	in	consequence	,	conceived	a	bitter	hatred	against	him	,
和	莫格斯	有	,	在	结果	,	构思	一个	苦的	仇恨	反对	他	,

因此，莫格斯对他产生了刻骨的仇恨。

[wɪtʃ] [taɪm] [ɪn][nəʊ] [wei] [hæd; həd] ['les(ə)nd] .

which	time	in	no	way	had	lessened	.
哪个	时间	在	不	方式	有	减少	.

但时间丝毫没有缩短。

['sevrəl] [j'iəz] [pɑ:st] [baɪ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ,

Several	years	passed	by	,	when	he	heard	that	his	daughter	had	a	son	,
一些	年	通过了	经过	,	什么时候	他	听到	那	他的	女儿	有	一个	儿子	,

几年后，他听说女儿生了个儿子。

[ðen] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:md] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

then	about	four	years	of	age	;	and	he	formed	the	barbarous	idea	of	carrying
然后	关于	四	年	的	年龄	;	和	他	形成	这	野蛮	主意	的	携带

[ɒf] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

off	the	child	.
离开	这	孩子	.

当时孩子大约四岁；他萌生了掳走孩子的野蛮念头。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] ;

He	had	little	difficulty	in	obtaining	the	assistance	of	a	band	of	Indians	;
他	有	小的	困难	在	获得	这	协助	的	一个	乐队	的	印度人	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他很容易就获得了一群印第安人的帮助；而且，

[dis'gaiz] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi][led][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

disguising	himself	as	one	of	them	,	he	led	an	attack	on	the	place	,
伪装	他自己	作为	一	的	他们	,	他	引领	一个	攻击	在	这	地方	,

他伪装成他们中的一员，率领队伍袭击了那里。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [tu:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feərɪəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	succeeded	too	well	in	his	nefarious	project	.
和	成功了	也	出色地	在	他的	邪恶	项目	.

他的邪恶计划进行得太成功了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bd] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

As	the	country	was	in	a	disturbed	state	at	the	time	,
作为	这	国家	曾是	在	一个	不安	状态	在	这	时间	,

由于当时国家处于动荡状态，

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['instigeit] [baɪ] [ə'merɪkən] ['sɪmpəθaɪzə(r)]

the	attack	was	supposed	to	have	been	instigated	by	American	sympathisers
这	攻击	曾是	据称	到	有	到过	煽动	经过	美国人	同情者

,

,

,

据称，这次袭击是由美国同情者煽动的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'spektɪd] .

and	the	real	culprit	was	not	suspected	.
和	这	真实的	罪魁祸首	曾是	不是	怀疑	.

真正的罪犯却未被怀疑。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

Making	good	his	retreat	,
制作	好的	他的	撤退	,

顺利撤退

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdəz]

he	did	not	stop	till	he	had	got	many	hundred	miles	away	from	the	borders
他	做过	不是	停止	直到	他	有	得到	许多	百	英里	离开	从	这	边界

[ɒv; əv]['kænədə] ;

of	Canada	;
的	加拿大	;

他一路前行，直到距离加拿大边境数百英里之外才停下来；

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] ,

and	believing	that	he	might	still	be	traced	,
和	相信	那	他	可能	仍然	是	追踪	,

并且认为他仍然有可能被追踪到，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld]['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [skwɔː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv]

he	placed	the	child	under	charge	of	an	old	squaw	belonging	to	a	tribe	of
他	放置	这	孩子	在下面	收费	的	一个	老的	印第安女人	属于	到	一个	部落	的

[suː] ,

Sioux	,
苏族	,

他把孩子托付给一位属于苏族部落的老妇人照看。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

with	whom	he	had	formed	a	friendship	.
和	谁	他	有	形成	一个	友谊	.

他与对方建立了友谊。

['streɪndʒli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn]

Strangely	inconsistent	as	it	would	seem	,	an	affection	for	the	boy	grew	up	in
奇怪的	不一致	作为	它	会	似乎	,	一个	感情	为了	这	男生	生长	向上	在

[hɪz; ɪz][hɑːd] [hɑːt] ;

his	hard	heart	;
他的	难的	心	;

虽然这看起来很奇怪，也很矛盾，但在他坚硬的心中，却滋生了对这个男孩的感情；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [duːmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːd] ,

and	in	time	,	oppressed	with	the	solitary	life	he	had	doomed	himself	to	lead	,
和	在	时间	,	受压迫者	和	这	孤	生活	他	有	注定失败	他自己	到	带领	,

随着时间的推移，他厌倦了自己注定要过的孤独生活，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['træpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

he	determined	to	make	him	his	companion	in	his	trapping	expeditions	.
他	决定	到	制作	他	他的	伴侣	在	他的	诱捕	探险	.

他决定让他成为自己捕猎探险的伙伴。

“ [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'mɔːs] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] ,

“	Has	no	remorse	ever	visited	you	?	”	asked	Mr	Martin	,
“	有	不	悔恨	曾经	到访	你	?	”	问	先生	马丁	,

“你难道从未感到过一丝悔意吗？”马丁先生问道。

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

when	the	old	man	had	finished	his	narrative	.
什么时候	这	老的	男人	有	完成的	他的	叙述	.

老人讲完故事后。

“ [jes] , ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] , ” [grəʊn] ['maɪk(ə)l] .

“	Yes	,	sometimes	my	thoughts	have	been	terrible	,	”	groaned	Michael	.
“	是的	,	有时	我的	想法	有	到过	糟糕的	,	”	呻吟	迈克尔	.

“是啊，有时候我的想法糟透了，”迈克尔呻吟道。

“ [ðen] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pent]

“	Then	pray	God	that	it	may	be	a	repentance	to	salvation	not	to	be	repented
“	然后	祈祷	上帝	那	它	可能	是	一个	悔改	到	救恩	不是	到	是	悔改

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“然后向神祷告，愿这悔改成为得救的契机，无需后悔。”

[wɪð] [rɪ'gɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tempərəl] [ə'feəz] , [maɪ] [frend] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]

With	regard	,	however	,	to	your	temporal	affairs	,	my	friend	,	I	can	assure	you
和	看待	,	然而	,	到	你的	颞	事务	,	我的	朋友	,	我	能	保证	你

[ðæt] ,

that	,
那	,

然而，至于你的世俗事务，我的朋友，我可以向你保证：

[θruː] [ðə; ðɪ] ['klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

through	the	clemency	of	the	Queen	of	England	,
通过	这	宽恕	的	这	女王	的	英格兰	,

蒙英国女王的恩惠，

[ɔːl][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hæv; həv] [biːn] [fə'gɪvn] . ”

all	the	rebels	in	Canada	at	the	time	you	speak	of	have	been	forgiven	.	”
全部	这	叛军	在	加拿大	在	这	时间	你	说话	的	有	到过	已原谅	.	”

你所说的当时加拿大的所有叛乱分子都已被赦免。”

“ [ɑː] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['maɪk(ə)l] [mɒg] , “ [ðə; ðɪ] [kwiːn] [meɪ] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [sʌm; səm] ,

“	Ah	,	sir	,	”	exclaimed	Michael	Moggs	,	“	the	Queen	may	have	forgiven	some	,
“	啊	,	先生	,	”	惊呼	迈克尔	莫格斯	,	“	这	女王	可能	有	已原谅	一些	,

“啊，先生，”迈克尔·莫格斯惊呼道，“女王可能已经原谅了一些人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] .

but	she	cannot	have	forgiven	me	.
但	她	不能	有	已原谅	我	.

但她不可能原谅我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . ”

You	must	,	I	am	sure	,	be	mistaken	.	”
你	必须	,	我	是	当然	,	是	错误	.	”

我敢肯定，你一定是弄错了。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

“	But	,	my	friend	,	if	I	can	show	you	her	proclamation	,
“	但	,	我的	朋友	,	如果	我	能	展示	你	她	公告	,

“但是，我的朋友，如果我能给你看看她的宣言，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] [huː]

in	which	she	declares	that	she	overlooks	and	pardons	all	those	rebellious	subjects	who
在	哪个	她	声明	那	她	俯瞰	和	赦免	全部	那些	叛逆的	主题	WHO

[rəʊz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

rose	against	her	authority	,
玫瑰	反对	她	权威	,

她在声明中表示，她会宽恕并赦免所有反抗她统治的叛乱臣民。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːl] ,

and	allows	those	who	have	fled	the	country	to	return	under	her	rule	,
和	允许	那些	WHO	有	逃亡	这	国家	到	返回	在下面	她	规则	,

她允许那些逃离该国的人在她统治下返回。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? ”

would	you	then	believe	me	?	”
会	你	然后	相信	我	?	”

那么你会相信我吗?

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['maɪk(ə)l] .

“	I	suppose	I	could	not	help	it	,	”	said	Michael	.
“	我	认为	我	可以	不是	帮助	它	,	”	说	迈克尔	.

“我想我也没办法，”迈克尔说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

“	Let	me	see	the	paper	.
“	让	我	看	这	纸	.

“让我看看文件。”

” ['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hiː; hi] [spəʊk]

”	Mr	Martin	went	to	his	room	,	and	returned	with	the	document	he	spoke
”	先生	马丁	去	到	他的	房间	,	和	返回	和	这	文档	他	辐

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

“马丁先生回到房间，然后带着他所说的文件回来了。”

“ [ai] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	preserved	it	,	”	he	said	,
“	我	有	保存完好	它	,	”	他	说	,

“我把它保存了下来，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['tɛrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kautʃ] .

“	for	I	am	pleased	with	the	gracious	terras	in	which	it	is	couched	.
“	为了	我	是	高兴	和	这	亲切	特拉斯	在	哪个	它	是	卧倒	.

“因为我对它所依附的优美土地感到满意。”

” [əʊld] ['maɪk(ə)l] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

”	Old	Michael	read	the	paper	with	intense	interest	.
”	老的	迈克尔	读	这	纸	和	激烈的	兴趣	.

老迈克尔饶有兴致地读着报纸。

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

“	I	can	no	longer	doubt	the	fact	.
”	我	能	不	更长	怀疑	这	事实	.

我再也无法怀疑这个事实了。

[hæd; həd][ai][nɒt] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Had	I	not	kept	away	from	those	who	knew	of	this	,
有	我	不是	保留	离开	从	那些	WHO	知道	的	这	,

如果我没有远离那些知道这件事的人，

[ai] [mait] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm]

I	might	long	ago	have	been	enjoying	the	comforts	and	pleasures	of	the	home
我	可能	长的	前	有	到过	享受	这	舒适	和	快乐	的	这	家

[ai] [ə'bændənd] ,

I	abandoned	,
我	弃	,

我本可以很久以前就享受到我所放弃的家园带来的舒适和快乐，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] . ”

and	have	again	become	a	member	of	civilised	society	.	”
和	有	再次	变得	一个	成员	的	文明	社会	.	”

并重新成为文明社会的一员。

“ [ðen] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [æn; ən] ['ɜːθli] ['spvrɪn] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

“	Then	,	my	friend	,	if	an	earthly	sovereign	can	be	so	merciful	and	gracious	,
”	然后	,	我的	朋友	,	如果	一个	尘世的	主权	能	是	所以	仁慈	和	亲切	,

“那么，我的朋友，如果一位尘世君主都能如此仁慈宽厚，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] [hæz; həz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['mænɪfestɪd]

do	you	suppose	that	the	King	of	Heaven	,	who	has	so	wonderfully	manifested
做	你	认为	那	这	国王	的	天堂	,	WHO	有	所以	太棒了	表现出来

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ,

his	love	to	man	,
他的	爱	到	男人	,

你认为那位如此奇妙地向世人彰显祂慈爱的天国之王，

[ɪz] [les] ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] [fə'gɪvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [sɪn] [ə'genst] [hɪm] ? ” [sed] ['mɪstə(r)]

is	less	merciful	and	gracious	in	forgiving	those	who	sin	against	Him	?	”	said	Mr
是	较少的	仁慈	和	亲切	在	宽恕	那些	WHO	罪	反对	他	?	”	说	先生

['mɑːtɪn] ,

Martin	,
马丁	,

马丁先生说：“祂在宽恕那些得罪祂的人时，难道就不那么仁慈宽厚吗？”

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][nɒt] [ə'laʊɪŋ] [səʊ] ['præktɪkl] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

feeling	the	importance	of	not	allowing	so	practical	an	illustration	of	the	great
感觉	这	重要性	的	不是	允许	所以	实际的	一个	插图	的	这	伟大的

[truːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

truth	to	pass	unemployed	.
真相	到	经过	失业	.

深感不应让如此生动的真理例证白白流失。

“ [hɪə(r)][ɪz] [gɑːdz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪnfl] , [rɪ'beljəs] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Here	is	God's	proclamation	to	sinful	,	rebellious	man	,	”	he	added	,
”	这里	是	神的	公告	到	罪恶的	,	叛逆的	男人	,	”	他	额外	,

“这是上帝对有罪悖逆的人类的宣告，”他补充道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] .

lifting	his	Bible	before	the	eyes	of	the	old	trapper	.
举重	他的	圣经	前	这	眼睛	的	这	老的	捕兽人	.

他高举圣经，在老猎人面前展示。

“ [hiː; hi] [di'klɛə] [ɪn] [ðɪs] — [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ðæt] [hiː; hi] [fə'giv]

“	He	declares	in	this	—	not	once	,	but	over	and	over	again	—	that	He	forgives
“	他	声明	在	这	—	不是	一次	,	但	超过	和	超过	再次	—	那	他	原谅

,

,

,

“祂在此反复宣告——祂会宽恕——”

['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ;

freely	and	fully	all	who	come	to	Him	;
自由	和	完全	全部	WHO	来	到	他	;

凡自由、完全来到祂面前的人；

[ðæt] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [nəʊ] [mɔː(r)] ;

that	their	sins	and	iniquities	are	blotted	out	and	remembered	no	more	;
那	他们的	罪孽	和	罪恶	是	印迹	出去	和	记得	不	更多的	;

使他们的罪恶和过犯被涂抹，不再被记念；

[ðæt] - [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;

that	'	though	your	sins	be	as	scarlet	,	they	shall	be	as	white	as	snow	;
那	-	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,	他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	;

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；”

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] ;

though	they	be	red	like	crimson	,	they	shall	be	as	wool	;
尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,	他们	将	是	作为	羊毛	;

虽然它们像朱红色一样红，但它们却像羊毛一样柔软；

- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] !

'	that	His	pardon	is	a	free	gift	,	without	money	and	without	price	!
-	那	他的	赦免	是	一个	自由的	礼物	,	没有	钱	和	没有	价格	!

祂的赦免是白白赐予的礼物，无需金钱，也无需代价！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	seen	the	Queen's	proclamation	,	and	you	believe	it	,
你	有	已见	这	女王大学	公告	,	和	你	相信	它	,

你已经看到了女王的公告，并且相信它。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ,

and	you	know	that	you	may	return	to	your	home	with	perfect	safety	,
和	你	知道	那	你	可能	返回	到	你的	家	和	完美的	安全	,

而且你知道你可以安全无虞地回到家中。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [bɪ'riːvd]

provided	you	take	back	your	grandson	,	and	restore	him	to	his	long	-	bereaved
假如	你	拿	后退	你的	孙子	,	和	恢复	他	到	他的	长的	-	丧亲者

['peərənts] .

parents	.
父母	.

前提是你把你的孙子接回来，让他回到他失散多年的父母身边。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪsts]

That	they	will	forgive	and	welcome	you	I	know	;	for	they	belong	to	Christ's
那	他们	将要	原谅	和	欢迎	你	我	知道	;	为了	他们	属于	到	基督的

[flɒk] ,

flock	,
群	,

我知道他们会原谅你并接纳你；因为他们属于基督的羊群。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	am	well	acquainted	with	them	.
和	我	是	出色地	熟人	和	他们	.

我和他们都很熟悉。

[naʊ] , [maɪ] [frend] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [gɑːdz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

Now	**,**	**my**	**friend**	**,**	**let**	**me**	**entreat**	**you**	**to**	**believe**	**God's**	**proclamation**	**,**
现在	,	我的	朋友	,	让	我	恳求	你	到	相信	神的	公告	,

朋友，现在请允许我恳求你相信上帝的宣告。

[tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [plæn] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] , [weə'baɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əb'teɪn]

to	**trust**	**to**	**the**	**gracious**	**plan**	**He**	**has**	**designed**	**,**	**whereby**	**you**	**can**	**obtain**
到	相信	到	这	亲切	计划	他	有	设计	,	由此	你	能	获得

[friː] ['pɑːd(ə)n] ,

free	**pardon**	**,**
自由的	赦免	,

要信赖祂所设计的仁慈计划，藉此你可以获得赦免。

['pɜːfɪkt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] . ”

perfect	**reconciliation**	**,**	**and**	**life**	**eternal**	**.**	**”**
完美的	和解	,	和	生活	永恒	.	”

完全和解，以及永生。

“ [bʌt; bət] [kæn; kən] [hiː; hi] ['evə(r)] ['pɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ?

“	**But**	**can**	**He**	**ever**	**pardon**	**such**	**a**	**wretch**	**as**	**I**	**am**	**?**
“	但	能	他	曾经	赦免	这样的	一个	可怜虫	作为	我	是	?

“但是，祂怎能赦免我这样一个罪人呢？”

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ? ”

Oh	**!**	**tell**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**to**	**be**	**saved**	**?**	**”**
哦	!	告诉	我	,	先生	,	什么	将	我	做	到	是	已保存	?	”

哦！先生，请告诉我，我该怎么做才能得救？

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] [pɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] , [huː] [wɒz; wəz] , [wiː; wi] [hæv; həv]

“	**I'll**	**answer**	**,**	**as**	**Paul**	**answered**	**the**	**jailor**	**at**	**Philippi**	**,**	**who**	**was**	**,**	**we**	**have**
“	患病的	回答	,	作为	保罗	回答	这	狱卒	在	菲利皮	,	WHO	曾是	,	我们	有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

reason	**to**	**believe**	**,**
原因	到	相信	,

“我会像保罗回答腓立比的狱卒那样回答，我们有理由相信，他当时是……”

[ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [bæd] [mæn] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn]

a	**cruel**	**and**	**bad**	**man**	**,**	**or**	**he**	**was**	**very**	**unlike**	**others**	**in**	**his**	**occupation**	**in**
一个	残忍的	和	坏的	男人	,	或者	他	曾是	非常	与此不同	其他的	在	他的	职业	在

[ðəʊz] [deɪz] :

those	**days**	**:**
那些	天	:

他是一个残忍邪恶的人，或者说，他与当时同行中的其他人截然不同：

- [bɪ'liːv] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .

'	**Believe**	**on**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**be**	**saved**	**.**
-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.

“当信主耶稣基督，你必得救。”

- [pɔːl] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [wɒt] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] , [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də]

'	**Paul**	**,**	**who**	**certainly**	**knew**	**what**	**God**	**requires**	**,**	**did**	**not**	**tell**	**him**	**to**	**go**	**and**	**do**
-	保罗	,	WHO	当然	知道	什么	上帝	需要	,	做过	不是	告诉	他	到	去	和	做

['eniθɪŋ] ,

anything	**,**
任何事物	,

保罗当然知道上帝的要求，但他并没有吩咐他去做任何事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

he	**was**	**simply**	**to**	**believe**	**with**	**a**	**living**	**faith**	**.**
他	曾是	简单地	到	相信	和	一个	活的	信仰	.

他只需要用活泼的信心去相信。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] , [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] , [ðə; ði] [piːs]

That	,	my	friend	,	is	all	you	have	to	do	;	and	,	be	assured	,	the	peace
那	,	我的	朋友	,	是	全部	你	有	到	做	;	和	,	是	保证	,	这	和平

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

朋友，你只需要这样做；而且，请放心，上帝赐予你的平安。

[wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] ; [ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈweɪl] [ðə; ði]

which	passeth	all	understanding	,	will	be	yours	;	and	however	you	may	bewail	the
哪个	经过	全部	理解	,	将要	是	你的	;	和	然而	你	可能	哀叹	这

[ɪˈfekts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

effects	of	your	sins	,
效果	的	你的	罪孽	,

那超越一切理解的，将属于你；无论你如何哀叹罪孽的后果，

[stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɪˈembrəns] ;

still	you	will	know	that	they	are	all	put	out	of	God's	remembrance	;
仍然	你	将要	知道	那	他们	是	全部	放	出去	的	神的	纪念	;

但你们仍会知道，他们都被上帝遗忘了；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [nɒt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs]

for	He	sees	you	not	as	you	are	,	but	clothed	with	the	righteousness
为了	他	看到	你	不是	作为	你	是	,	但	穿着衣服	和	这	义

[ɒv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

因为祂看到的不是你现在的样子，而是你披戴基督的义袍的样子。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈspɒtləs] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] .

with	the	white	spotless	robes	of	the	Lamb	.
和	这	白色的	一尘不染	长袍	的	这	羊肉	.

身披羔羊洁白无瑕的袍子。

" ['meni] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][əʊld]['træpə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð]

"	Many	days	passed	by	,	and	at	length	the	old	trapper	could	say	with
"	许多	天	通过了	经过	,	和	在	长度	这	老的	捕兽人	可以	说	和

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

“日子一天天过去，最后，这位老猎人可以自信地说：

[æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]

as	he	clasped	the	hand	of	the	missionary	,	"	I	rejoice	in	the	blood	of	my
作为	他	紧握	这	手	的	这	传教士	,	"	我	麾	在	这	血	的	我的

['rɪz(ə)n] ['seɪvjə(r)] .

risen	Saviour	.
升起	救主	.

他紧紧握住传教士的手，说道：“我因我复活的救主的宝血而欢欣鼓舞。”

" [jʌŋ] ['lɒrəns] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Young	Laurence	had	long	before	been	able	to	say	the	same	.
"	年轻的	劳伦斯	有	长的	前	到过	有能力的	到	说	这	相同的	.

“年轻的劳伦斯很久以前就能说出同样的话了。”

[ðeɪ] [təˈgeðə(r)] [suːn] ['ɑːftəwədz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] .

They	together	soon	afterwards	set	out	for	Canada	.
他们	一起	很快	然后	放	出去	为了	加拿大	.

随后不久，他们一同启程前往加拿大。

['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['rɒŋli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [frendz] .

Mr	**Martin**	**had**	**not**	**wrongly**	**estimated**	**the**	**character**	**of**	**his**	**Christian**	**friends**	**.**
先生	马丁	有	不是	错	估计的	这	特点	的	他的	基督教	朋友们	.

马丁先生并没有错判他的基督徒朋友们的品格。

[waɪl] [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] ,

While	**they**	**rejoiced**	**at**	**the**	**return**	**of**	**their**	**long**	**-**	**lost**	**son**	**,**
尽管	他们	欣喜若狂	在	这	返回	的	他们的	长的	-	丢失的	儿子	,

他们为失散多年的儿子归来而欣喜若狂，

[ðeɪ] ['truːli] [hiːpt] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðeə(r)] ['kaɪndnəs]

they	**truly**	**heaped**	**coals**	**of**	**fire**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**old**	**man**	**by**	**their**	**kindness**
他们	真的	堆积如山	煤炭	的	火	在	这	头	的	这	老的	男人	经过	他们的	仁慈

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**attention**	**.**
和	注意力	.

他们的善意和关怀，简直就像把煤块堆在了老人头上。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [daɪd] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] , [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

A	**few**	**years**	**afterwards**	**he**	**died**	**,**	**in**	**perfect**	**peace**	**,**	**in**	**their**	**midst**	**.**
一个	很少	年	然后	他	死亡	,	在	完美的	和平	,	在	他们的	中间	.

几年后，他在他们中间安详地去世了。

['lɔːrənsɪz] [θɔːts] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [fɔːt] [ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lʌvɪd]

Laurence's	**thoughts**	**had**	**ever**	**been**	**fixed**	**on**	**the**	**far**	**-**	**off**	**fort**	**and**	**its**	**beloved**
劳伦斯的	想法	有	曾经	到过	固定的	在	这	远的	-	离开	堡	和	它是	心爱

['inmeits] .

inmates	**.**
囚犯	.

劳伦斯的思绪一直萦绕在遥远的堡垒和它心爱的居民身上。

[hiː; hi] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv]

He	**made**	**rapid**	**progress**	**in**	**his**	**studies**	**,**	**and**	**with**	**the**	**entire**	**concurrence**	**of**
他	制成	迅速的	进步	在	他的	研究	,	和	和	这	全部的	一致	的

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	**parents**	**,**
他的	父母	,

他在学业上进步神速，并且得到了父母的全力支持。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kætɪkɪst] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] ['mɑːtɪn] .

at	**an**	**early**	**age**	**he**	**returned**	**to**	**act**	**as**	**a**	**Catechist**	**under**	**Mr**	**Martin**	**.**
在	一个	早期的	年龄	他	返回	到	行为	作为	一个	教理问答教师	在下面	先生	马丁	.

他很年轻的时候就回到马丁先生手下担任教理问答教师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	**was**	**soon**	**placed**	**in**	**a**	**more**	**important**	**position**	**,**
他	曾是	很快	放置	在	一个	更多的	重要的	位置	,

他很快被任命到一个更重要的职位上。

[wen] ['dʒiːni] ['ræmzi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['ʃeərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði]

when	**Jeanie**	**Ramsay**	**became**	**the**	**devoted**	**sharer**	**of**	**his**	**labours**	**in**	**making**	**known**	**the**
什么时候	珍妮	拉姆齐	成为	这	奉献	分享者	的	他的	劳动	在	制作	已知	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] .

unspeakable	**goodness**	**of**	**Christ**	**to**	**the**	**red**	**men**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**prairies**	**.**
无法形容	善良	的	基督	到	这	红色的	男人	的	这	树林	和	草原	.

珍妮·拉姆齐成为他辛勤工作的忠实伙伴，致力于向森林和草原上的印第安人传播基督难以言喻的善良。

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

| **Chapter 1** | | **Chapter 2** | | **Chapter 3** | | **Chapter 4** | | **Chapter 5** | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eit] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - |

| **Chapter 6** | | **Chapter 7** | | **Chapter 8** | | **Chapter 9** | | **Chapter 10** |
| 章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神